

## LOKKUNU DHÄWU' DJESUWALANUWUY

*Lakarama yukurra nhaltjan narra  
marngithirri narrapi dhäwu'wu*

<sup>1-2</sup> Wiripu-gulku'yunyndja nurininydja yolnu'-yulnyuyu yukurrana wukirri dhäwu' Djesuwalanuwuy, lakarañala yukurrana nunhi nhaltjarra nanapurrunğala dhiyala mañ'thurruna. Yo, wiripu-gulku'yu yolnyuyu walalay nunhiyi nhäñalanydja walalañgalay walala mañutjiyu, bala walala yukurrana lakarañalana nanapurrunğala, ga nuriniyi walalay nunhi walalañgala djäkalili ñayi Godthu wekañala nhanñuway ñayi dhäruktja, walalana balaka'yunmarañala nunhiyi dhäwuny'tja birrka'mirrililina, bala gulku'yuna yolnyuyu walalay wukirrinnydja yukurrana djorra'lilina.

<sup>3-4</sup> Ga narrapinydja yukurrana larruñalana bitjarrana, yaw'yurrunana manapara nurikiyi dhäwu'wu, ga dhä-wirrka'yurruna narra nunhinhana yolnu'-yulnunha nunhi walala marngimirri gal'ñu; walalanydja lakarañala narra kala yuwalkñuna wal'ñu dhäwu', bala narra gyañina bitjarrana, narra yurru wukirrina yana dhuwalayi dhäwu', lakarama yurru narra nulañuru lingu nurrunuru, ga-ga-ga-ga bitjanna bala yurru, märr nhenynda yurru nurrunu Dhiyapala marngiyirrina

yuwalkkunydjä dhäwu'wu. Ga dhuwalana  
 ñunhi dhäwuny'tja gam'.

*Dhäwu'mirriyu gäñala dhäwu' Djakarrayawu*

<sup>5</sup> Ñulinyaramirriyundyjä ñunhi ñayi  
 yukurrana Yirit yäku nhinana ñurruñu  
 buñgawa Djudiyawu ñarakawu wäñawu,  
 wañgany ðarramu yukurrana nhinana  
 yäku Djakarraya, yurru ðalkarra'mirri  
 ñayi ñunhi yolñundyjä Garraywu, beñuru  
 yarrañurundyjä Wapayawala. Ga  
 dhäykandyjä nhanñu Djakarrayawu yäku  
 Litjipit, yurru ñayi miyalktja ñunhi balanyarayi  
 liñgu ðalkarra'mirriwala mittjiwala, Yärungala  
 yarrañuru. <sup>6</sup> Yo, mañdanydjä ñunhiyi  
 Djakarrayandyjä ga miyalktja nhanñu  
 yukurrana nhinana dhuwurr-ñamakuli' mañda;  
 bitjanna liñgu mañda ñuli Godkundyjä  
 rom ñayathanha yukurranha. <sup>7</sup> Yurru  
 bäyñuna mañdaku ñula wañgany yothuny'tja,  
 liñgu miyalktja ñunhi dhalwañiny'nha  
 yothu'miriwnha.

<sup>8-9</sup> Yo, bitjanna bili walala ðalkarra'mirriyu  
 walalay ñuli yukurra djämanydjä ñunhiliyi  
 Gunhu'wala Buñbuñurandyjä, ga bitjanna  
 walala ñuli djämanydjä gam': Wañgany ñuli  
 yolñu ðalkarra'mirri gulñiyirri djinawa'lilina  
 Buñbulili, gäma marrtji ñayi ñuli buñgan  
 bäwny'tja, bala djalkthunna ñunhiwala  
 gurthalilina, ñunhi ñuli yukurra bitjan liñgu  
 nhära ñunhiliyi barññura yutjuwala'ñura,  
 bala ñuli buñgandja latju'thirrina dhikana  
 gañgathirri ñawululny'tja bala Gunhu'wuna.

Ga waṅganydhunyɗja waluyu Djakarrayan-hana djarr'yurruna, ṅayina yurru gäma buṅgan bäw' balayi bathanarawu, lingu ṅunhiyinyɗja nhanṅu walu ṅuriki dharrpalwuna djämawu. Bala ṅayi gärrinanyɗja marrtjinanyɗja, <sup>10</sup> bala djämana ṅayi yukurrana ṅunhili djinawa'na, ṅulinyaramirriyu yana lingu ṅunhi walala wiripu-gulḱuny'tja yolṅu'-yulṅu yukurrana dhärra'-dharrana warraṅul Buṅbuṅura, bukurriyaṅala yukurrana.

<sup>11</sup> Yo. Djakarrayayunyɗja yukurrana djäma mukthurrana yana ṅunhiliyi bäyma djinawa', ga dhunupana Godku dhäwu'mirrinyɗja djiwarr'wuynyɗja yolṅu malṅ'thurrunana, ṅayi yukurrana dhärrananyɗja galki ṅunhiliyi barnṅura, ṅunhi ṅayi marrtjina ṅawulul buṅgan bäw' gaṅgathina. <sup>12</sup> ṅayi Djakarrayayu nhäṅalanyɗja ṅanya, bala wirrkina dhika galyurrunanyɗja barrarinana manapara. <sup>13</sup> Ga ṅayi ṅunhi djiwarr'wuynyɗja yolṅu waṅana bitjarra, “Way Djakarraya, yaka nhe barrariya,” bitjarra. “Godthunyɗja nhokuṅu lingu ṅäkula bukurriyanharawunyɗja, bala yurru miyalkthunyɗja nhokala yothu'nhana nhuṅu gäma, gäthu'mirriṅunha ḁarramunha, ga yäkuynyɗja nhe yurru ṅanya nherraṅ Djonnha.

<sup>14</sup> “Yo, ṅayi yurru dhawal-wuyaṅirriynyɗja ṅunhiyi yothuny'tja, bala nhenyɗja yurru märr-ṅamathirrina goṅmirriyirrina dhika wal'ṅu, ga bitjandhi bili walala yurru gulḱu' yolṅu'-yulṅunyɗja waṅa murr'-muka bitjandja ṅuriki yothuwu ṅunhi ṅayi yurru dhawal-wuyaṅirri. <sup>15</sup> Godthu yurru ṅanya

lakarama dharrpal-lakarama, lingu ñayinydja yurru ñunhiyinydja yothu nhina yukurra nhanñuwuyinha Gunhu'wuna yana. Ñayi yurru yaka luka ñula leñumirrinnydja gapu, ga beñuru bili dhawal-wuyañinyarañuru Gunhu'walanydja Garrkułukthu Birrimbirryu yurru yukurra gämana ñanya. <sup>16</sup> Ga ñayinydja nhokala gäthu'mirrinuyunydydja yurru lakaramana yukurra Gunhu'wu dhäruktja ñurikina walalañgu yolñu'-yulñuwu ñunhi walala Yitjuralwala yarrañanuru, bala yurru gulku'na ñula nhämunha'na bilyun ñulañuru yätñurunydydja, bala Garraywalana roñiyirriyi, lingu ñayi muka ñunhi Wañarnnydja walalañgu. <sup>17</sup> Ñayinydja yurru marrtji ñäthili dhukarr-yäkthun Garraywu, bitjan ñayañu-dhunupakuma yolñu'-yulñunha. Ñayi yurru waña yukurra lakaramanydydja Gunhu'wala yana ganydjarrkurrunydydja, ñuriñiyi bili yana ganydjarryu ñunhi dhäwu'-gänharamirriyu Yelatjayu yukurrana gäñala be ñäthili wal'ñu, bala walalanydydja yurru bäpa'mirrinuyu walalay ñäma dhärukna ñanya, bala bilyundydydja, bala märr-ñamathirrina yurru walalañgalayñuwu ñunhi yumurrku'wuna. Ga bitjandhi lingu walala yurru ñunhiyi dhäruk-märranhamiriwnydydja walala bilyundhi, bala gyañirrina walala yurru dhunupana, bitjanna bitjan ñuli dhuwurr-dhunupamirriyu gyañirri yukurra. Yo, ñayi yurru nhokala ñunhi gäthu'mirrinuyu wañanydydja Gunhu'wala yana ganydjarrkurru, bitjan yolñu'-yulñunha ñayi yurru ñäthilimirriyama yukurra ñurikinydja

ņunhi ņayi yurru Garray buna.” Ga bitjarra ņayi lakaraņalanydja yukurrana Djakarrayawu, ņuriņiyi Gunhu'wala dhäwu'mirriyundyja.

<sup>18</sup> Bala ņayi Djakarrayayundyja waņana dhä-wirrka'yurruna ņunhi dhäwu'mirrinhandyja bitjarrana, “Nhaltjanna dhika ņarra yurru marņgithirriandyja, ņunhi yurru maļņ'thun yuwalktja dhuwalayi?... liņgu ņarranydja dhuwala worruņuna, ga ņarraku miyalk balanyarayi bili yana worruņuyi.”

<sup>19</sup> Bala ņayinydja dhäwu'mirriandyja bitjarra warray waņana, “ņarranydja dhuwala yäku ņunhiyi Gaypurul, ga dhärranydja ņarra ņuli Gunhu'wala ņunhala waņaņura, gumurņura nhanukala. ņayi muka ņarranhandydja djuy'yurruna lili nhokalanydja, ga gäņala ņarra dhuwalayi manymak dhäwu' beņuruyi muka Gunhu'wuņu. <sup>20</sup> Ga nhenydyja yaka warray ņarrakala märr-yuwalkthina dhärukthu, bala nhe yurru dhuwala dhärukmiriwyirrina yulņundydja, yakana nhe yurru waņa waņgany ņula dhäruk, yana liņgu ga dhuwalayi yurru maļņ'thun rumbalthirri.” Ga bitjarrayina ņayi dhäwu'mirriyu ņunhiyi lakaraņalanydja nhanukala Djakarrayawala.

<sup>21-22</sup> Ga walala ņunhi wiripu-gulkuny'tja yolņu'-yulņu marrtjina dhärra'-dharrana warranul, galkurrana nhanņu walala dhukarr-nhāņala yukurrana, yurru ņayinydja bāyņu warray wadutjanydja walmana. Bala walalanydja gyaņinana, “Nhäku warray ņayi dhika weyindyja mukthurrana? Mak ņayi dhika rakunydhinana gonha ņunhayina

ňarra'ňurana.” Mukthurruna yana walala yukurrana galkurruna nhanju, yana lingu ga bunana ñayi. Nhäñalana walala ñanya, ñayi marrtjina dhawatthurruna lili ñulinjuruyi, yurru yakana ñula dhäruktja ñayi wañana, yana goñdhuna wañganydhuna bitjarra. Bala walala dharañarana yana, ñunhi mañ'thurruna nhanukala ñula nhä ñunhili djinawa'ňarra'ňura.

<sup>23</sup> Yo, ñayi Djakarrayayundyja mukthurruna yana yukurrana warkthurruna ñunhiliyi Buñbuñura Godkala, yana lingu ga djämamirri nhanju walu ñunhi dhawar'yurruna, bala ñayi roñiyinana balayi nhanukiyingala wäñalili.

<sup>24</sup> Yaka weyin bala ñayi miyalktja nhanju Litjipittja ñunhi yothu'mirriyinana, yurru ñayi yaka lakaranalanydja bukmakkalanydja, yana ñayi nhinananydja yukurrana dämbumirri ñalindinydja. <sup>25</sup> Guyañinanydja ñayi yukurrana bitjarra, “Yo, Garraynydja ñarraku linguna wuyurrunana. Ñayi ñarranha guñga'yurruna, märr yurru ñarra yothu'mirriyirri muka, märr yurru ñarra yakana gora yolju'-yulñuwundydja, lingu Garrayyu ñunhi ñayipi bitjarrayinydja djäma ñarrakala,” ga bitjarra ñayi lakaranhaminanydja Litjipit.

### *Dhäwu'mirriyu gäñala dhäwu' Merriwu*

<sup>26-27</sup> Ga ñulin'yaramirriyuyi yana lingu, wañgany miyalk yukurrana nhinana wiripuñura wäñañura yäkuñura Natjurip, makarrñuranydja Galali, yurru yäkundydja ñayi ñunhiyi miyalk Merri. Yo, Merrinydja ñunhi

wirrkul luni, yaka ñayi ñula ðarramuwala ñäthilinydja, yurru dhawu'mirrinydja ñayi ñunhiyi, nhanñu Djotjipku yäkuwu, ñunhi ñayi yarrañanuruny dja Daypitkala, ñurikala ñunhi ñayi baman'ñuwuy Ñurruñu Buñgawa.

<sup>28</sup> Yo, nhinanydja ñayi yukurra Merrinydja, bala wañganymirri ñayi mañ'thunna nhanukala, Gunhu'wu ñunhi djiwarr'wuy dhäwu'mirri yäku Gaypurul, ga wañanydja ñayi nhanukala bitjana, “Way Merri, ñoy-ñamathiyana nhiniyanydja, lingu Garraynydja dhuwala nhokala galki. Nhenydja dhuwala djarr'yunara Gunhu'wuñu, lingu wirrki ñayi yukurra nhuñu märr-ñamathirrinnydja.”

<sup>29</sup> Yurru Merriyuny dja guyañina ñupara ñunhiyi dhäruk. “Nhäku dhika ñayi wañananydja bitjarra ñarraku?” bitjarra ñayi Merriyu guyañina.

<sup>30</sup> Ga dhäwu'mirrinydja ñunhi wañana bitjarra, “Merri, yaka nhe barrariya. Garraynydja nhuñu yukurra mirithirri wokthun.

<sup>31</sup> Nhenydja yurru yothumirriyirrina, bala yurru yothuny dja ñunhi nhokuñu dhawal-wuyañirrinnydja ðarramu, ga yäkuny dja nhe ñanya yurru nherrañdja Djesu.

<sup>32</sup> Ñayinydja yurru ñunhiyi biyapulnha wal'ñu ñurruñu, ga walala yurru ñanya lakaramanydja gäthu'mirriñu Gunhu'wu, ñuriki ñunhi ñayinydja biyapul wal'ñu Wañarr. Gunhu'yuny dja Godthu ñanya yurru nherrañ ñurruñukumana, ga ñayina yurru ñunhi ñurru-ðawalañuny dja Gunhu'walañuwu malawu yolñu'-yulñuwuny dja, bitjana bitjan nhanñu

märi'mu Giṅ Daypit be ṅäthili baman'. <sup>33</sup> Yo, bitjanarawuna liṅguwuna ṅayinydja yurru ṅunhi ṅurruṅu ṅurikinydja malawu ṅunhi walala Djaykupkuṅu mala-wunhara, ga yakana yurru dhawar'yun nhanṅu romdja.”

<sup>34</sup> Bala Merrinydja buku-duwatthurruna dhäwu'mirriwala ṅurikala bitjarra, “Nhaltjan dhika yurru ṅarra yothumirriyirinydja?... liṅgu ṅarranydja dhuwala ḍarramumiriwnha?”

<sup>35</sup> Ga dhäwu'mirriyundydja ṅuriniyi buku-ruṅinyamaranala dhäruk nhanṅu bitjarra, “Godkala Garrkuḷukthu Birrimbirryu nhuna yurru gäma yukurra, ga ganydjarryundydja ṅunhi Gunhu'wala yana yurru nhuna monyguma liw'marama, ga balakurru-witjandhina nhokuṅu yothuny'tja yurru dhawal-wuyaṅirri. ṅayinydja yurru ṅunhi garrkuḷuk yana ṅula nhämiriw, ganāṅ'thun yukurra, gäthu'mirriṅundydja nhanṅuway Gunhu'wu yana. <sup>36</sup> Guyaṅiya nṅuṅuway gurruṅu'mirrinha yäkunha Litjipitnha. ṅayinydja ṅunhanydja worruṅu miyalk, yurru dhalwaṅiny' ṅunhi ṅayi miyalk ṅäthilinydja. Guyaṅiya ṅanya, liṅgu dhiyaṅundydja-wala ṅayinydja ṅunha yothu'mirrina, yurru waṅany-rulu ga waṅany bäythinyara ṅalindinydja ṅurukuyi yothu'wundydja ṅunha ṅayi yukurra gäma. <sup>37</sup> Bäyṅuna ṅula ḍäl Gunhu'wundydja Godku djämawu; nhä malanha dhäruktja ṅayi yurru waṅa, maṅ'thunna yurru warraṅulthirrina yanana.” Ga bitjarra ṅunhi dhäwu'mirri waṅananydja Merriwala.



38 Bala Merrinydja waṅana buku-wakmaraṅala yoraṅala bitjarra, “Dhuwalana ṅarranydja. ṅarranydja dhuwala nhanṅuway yana Garraywu. Garrayyu yurru ṅayipi djāma yukurra ṅarrakalanydja bitjandhiyinydja bitjarra nhe ṅarraku dhäruk lakaraṅala.” Bitjarra ṅayi lakaranhaminanydja Merri. Bala dhäwu'mirriyu ṅunhi gonha'yurrunana ṅanya Merrinha.

*Merriyu withiyara marrtjina Litjipitna*

39-40 Ga dhurrwaraṅuru ṅulinuruyi gathuṅumirri Merriyu guyaṅina bitjarra, “ṅarra yurru marrtji bay'... märr ṅilinyu yurru waṅanhamirri, Litjipit.” Bala ṅayi gaṅgathina, bala marrtjinana-wala waduṅjana yana. Yurru Litjipittja ga dhuway'mirriṅu nhanṅu Djakarrayanydja nhinanha ṅuli yukurranha buku'-bukuṅura waṅaṅuranydja, makarrṅura Djudiya, bala marrtjinanydja ṅayi ṅunhimalayina Merri, bala yana bunanana Litjipitku. Gärrinanydja ṅayi bala'lili djinawa'lilinydja, bala yana maṅda gumurr-bunanhaminana.

41 Ga ṅunhi ṅayi ṅäkula Litjipitthu Merrinha rirrakaynydja, bala nhanṅu Litjipitku yothuny'tja djinawa' guṅunṅuranydja bilyurrunana, bala ṅayaṅuna ṅunha nhanṅu dhaṅaṅdhina Gunhu'wala Garrkuṅlukthuna Birrimbirryu. 42 Bala yana ṅayi mirithinana waṅana lakaraṅalanydja Litjipitthu, bitjarra gam' ṅayi lakaraṅalanydja Merriwala.

“Nhenydja dhuwala djarr'yunara Gunhu'wuṇu,  
 ṇulaṇuru wiripu-gulku'walanydja  
 miyalkkala walalaṅgala;

Nhokala ṇayi yukurra biyapulnydja wal'ṇu mar-  
 rkapthun,

Ga bitjandhiyi bili ṇayi yukurra  
 marrkapthundhi ṇuriki yothu'wunydydja  
 nhokalayṇuwu gulunbuywunydydja.

43 Nhenydja dhuwala ṇāṇḍi'mirriṇu  
 ṇarrakalaṇuwu Garraywuna;

Nhäku warray nhe marrtjina lilinydja  
 ṇarrakalanydja,

ṇunhi ṇarranydja dhuwala gali'wuy warray  
 miyalk,

balanyara warray bitjan wiripu-gulku'  
 miyalk walala.

44 Narranydja dhuwala mirithina  
 goṇmirriyinydydja bay' nhokala,

ga ṇuriṇiyi ṇingu ṇunhi ṇarra ṇäkula nhuna  
 rirrakaynydja,

bala yothunydydja dhuwala gulunṇuranydja  
 ṇarrakala wapthurrunana,

bitjarra goṇmirriyina nhuṇuna ṇayi.

45 Gunhu'yunydydja nhuna yukurra yuru gāma  
 laṭju'kuma dhika wal'ṇu,

ṇingu wirrkina yana nhenydja ṇanya  
 yukurra märr-yuwalkthirrynydja,

Yuwalk yana Garrayyunydydja yuru djāmana-  
 wala

bitjandhiyi bitjarra ṇayi nhuṇu  
 dhawu'mirriyaṇala.

“Ga bitjarrayina ṇayi Litjipitthu  
 lakaraṇalanydja Merriwala.

*Merri wokthurruna manikayyu manapara  
Garraywu*

46 Bala Merrinydja waṅana goṅmirriyinana  
bitjarra,

“Wirrki yana ṅarra wal'ṅu wokthundja yukurra  
Garraywu,

lakarama ṅanya yäkunydjja bathala wal'ṅu.

47 ṅayaṅunydjja ṅarra yukurra yingathirrina  
dhika wal'ṅu goṅmirriyirrina,

liṅgu Godtja ṅarraku walṅakunharamirri  
Garray.

48 ṅarranydjja dhuwala gali'wuy yolṅu, yaka  
ṅarra dharrpal,

yurru ṅayipi Gunhu'yu nhāṅala  
ṅarranhanydjja nhanṅuway

djämamirrinhanydjja,

bala mel-wuyurrunana ṅayi ṅarraku.

Ga dhipuṅurunydjja-wala dhāṅuru yukurra  
yurru yolṅu'-yulṅuyu guyaṅirrina

ṅarranha,

lakarama yurru ṅarranhanydjja maṅutji-  
yunupayanhara Godkuṅuna

bitjanna, bitjanna liṅguna yukurra yurru  
gupaḍalṅha-wala.

49 Liṅgu yuwalk yana Godthunydjja ṅarranha  
ṅuṅga'yurruna,

djämanydjja ṅayi mirithirri wal'ṅu bathala  
ṅarrakala,

ga yäkunydjja ṅayi ṅunhi garrkuḷuk wal'ṅu  
nhämiriw yana.

50 ṅayinydjja ṅunhi mel-wuyunaramirri  
ṅurikinydjja yolṅu'-yulṅuwu ṅunhi walala

ṅuli rom-wiyaṅiyirri nhanṅu;

walala ga walalaᅅᅅu ᅅunhi mala-  
wunharanydja yurru nhina yukurra  
nhanukalana djakaᅅura, bitjana lingu  
gupaᅅalᅅa-wala.

51 Nayinydja ᅅunhi waᅅarr wal'ᅅu ganydjarr-  
ᅅumurru yana,

ᅅilimurrinha ᅅayi guᅅga'yurrunanydja  
ᅅuriᅅina nhanukalay ᅅayi ganydjarryuna,

Ga gukuᅅala ᅅayi waᅅᅅinyamaᅅala  
ᅅunhinhandja yolᅅu'-yulᅅunha ᅅunhi  
walala ᅅuli lakaranhamirri be walala  
bathalamirri.

52 Wiripunyᅅa ᅅuli yolᅅu'-yulᅅu garrwar-  
lakaranhamirri, lingu walala be ᅅurru'-  
ᅅurruᅅu buᅅgawamirri,

yurru ᅅayi Godthunyᅅa walalanha  
nyilᅅ'maᅅala, ᅅoylili warray  
yutjuwala'kuᅅala;

Ga garrwarkuᅅalanyᅅa ᅅayi ᅅunhinhana  
ᅅurruwuykmirrinhana ga  
goᅅmiriwaᅅurana ᅅunhi yolᅅu'-yulᅅunha.

53 ᅅayi maranhu-wekaᅅalanyᅅa ᅅunhinhana  
yolᅅu'-yulᅅunha ᅅunhi walala  
ᅅuli marrya'yirri ᅅula nhaku  
ᅅamakurru'wunyᅅa,

ga djuy'yurruna ᅅayi lukunyᅅamirrinhandja  
walalanha yaᅅana-wala, dhäparkᅅa  
yana.

54 ᅅayi guᅅga'yurruna ᅅilimurrinhandja  
nhanᅅu djämamirrinha walalanha  
Yitjuralpuᅅᅅunhandja bäpurru'nha;  
mel-wuyurrunana ᅅayi yukurruna  
ᅅilimurrᅅu,

55 *lingu* *ñayi* *guyanirri* *yukurra* *ñunhiyi*  
*dhawu'* *ñunhi* *ñayi* *wekañala* *be* *ñäthili*  
*ñilimurrungalañuwala* *märi'* *muwala*  
*Yipurayimgala*;  
*ñayi* *yurru* *djaka* *yukurra* *ñilimurrungu*  
*Yipurayimgalañuwu* *mala-wunharawu*,  
*latju'* *kuma* *dhika* *wal'ñu* *gäma* *yurru*  
*yukurra*, *ga* *bitjan* *lingu* *yurru.*”

56 *Bala* *ñayi* *Merrinydja* *nhinanana* *yukur-*  
*rana* *ñunhilina* *bäyma* *Litjipitkalana* *wäñañura*,  
*yana* *lingu* *ga* *lurrkun'* *ñalindi* *djulcthurruna*,  
*bala* *ñayi* *ronjiyinana* *balayi* *nhanukiyingalaynha*  
*wäñalili.*

*Djon ñunhi dhawal-wuyanina*

57 *Ga* *ñulinyaramirriyundyjayi* *walu*  
*galkithinana* *Litjipitkalañuwu* *ñunhi*  
*yothu'* *wuna*, *bala* *yothony'tja* *ñunhi* *nhanñu*  
*dhawal-wuyaninana* *darramu.* 58 *Bala*  
*nhanñu* *Litjipitku* *gurrutu'* *mirrinydja* *walala*  
*ga* *lundu'* *mirriñu* *walala* *galkiwuynyndja* *märr-*  
*yingathinana* *ga* *gonmirriyinana* *nhanukala*,  
*lingu* *walala* *dhawu'* *na* *ñäkula* *ñunhi* *nhaltjarra*  
*Garrayyu* *nhanñu* *mirithirri* *ñamakurru'* *djäma.*

59 *Ga* *ñunhi* *wanğany-rulu'* *ga* *märrma'*  
*bäythinyara* *munha* *djulcthurruna* *ñurikiyi*  
*yothu'* *wu*, *bala* *walala* *gäñalana* *ñanya*  
*mim'pumirriyanharawu* *mitthunarawuna*,  
*lingu* *ñayi* *ñunhiyi* *yothu* *beñuru* *malañuru*  
*Yitjuralwalana*, *Gunhu'* *wuna* *mittji.*

*Bala* *walala* *gurrutu'* *mirrinydja* *walala*  
*wanğana* *bitjarrana*, “*Ñanapurru* *yurru*  
*yäkunyndja* *ñanya* *nherran* *Djakarraya* *ñi,*

nhanukalanjuwala bäpa'mirriñuwala yäku.”  
 60 Yurru nhanju njan̄di'mirriñunyɗja Litjipittja  
 waɗana yaka'yurruna. “Yaka,” bitjarra.  
 “Yäkunyɗja ɗayi yurru dhuwala Djon,” bitjarra.

61 “Nhäku warray?” bitjarra walala gur-  
 ruɗu'mirriyunyɗja dhä-wirrka'yurruna. “Bäyju  
 warray dhika nhuma-bapurruny'tja yolju yäku  
 balanyarayi.”

62 Bala walala dhä-wirrka'yurruna ɗanya  
 Djakarrayanhana, gon̄dhu yana bitjarra,  
 “Yolnha nhenyɗja yurru yäku nherran̄ dhuwala  
 nhuñuway yothu'nhanyɗja?” bitjarra. 63 Bala  
 yana ɗayinyɗja dhärukmiriwyuna märran̄ala  
 djorra' ga wukirriwuy, bala yana ɗayi wukirrina  
 ɗanya yäkuna, bitjarra gam', “Dhuwala ɗayi  
 yäkunyɗja Djon,” bitjarra.

Bala walalanyɗja marrtjina bukmak  
 yana yolju'-yulñunyɗja ñirryunmina  
 ɗäkula. 64 Ga ɗulinyaramirriyunayi lingu  
 ɗayi Djakarraya biyapulnyɗja waɗana,  
 dhäruknya mal̄ñ'thurruna, bala ɗayi marrtjina  
 wokthurrunana mirithinana wal'ñu Gunhu'wu.

65 Bala walala yolju'-yulñuyunyɗja  
 ɗäkulanyɗja borrk-barrarinana, ga dhäwuny'tja  
 ɗurikiyi balaka'yurrunana, liw'maran̄ala  
 buku'-bukukurruna wäɗakurru ɗunhiliyi  
 Djudiya, yana lingu ga bukmakthu yolju'-  
 yulñuyu ɗäkulana. 66 Bala walala liyalilina  
 ɗal'maran̄ala, ga gyañinanyɗja walala  
 yukurrana bitjarrana, “Nhä mak dhuwala  
 yothuny'tja yurru gurarrthirri? Nhäyinyara  
 mak ɗayi yurru ðarramunyɗja? Nhä mak  
 ɗayi yurru ðjämanyɗja?” bitjarra walala

yolŋu'-yulŋuyu gyaŋinanydja, liŋgu walala marŋgithinana, ga dharan̄jara ŋunhi ŋayi ŋunhiyi yothu Garraywalana goŋŋuranydja.

*Djakarrayayu lakaraŋala Gunhu'wu dhäruk manikaykurru*

<sup>67</sup> Ga ŋayi Djakarraya, bäpa'mirriŋu ŋurikiyi yothuwu Djongu ŋayan̄u dhan̄an̄dhinana Gar-  
rkulukthuna ŋuriŋiyi Gunhu'wala Birrimbir-  
ryu Walŋayuna, bala yana ŋayi dhäruktja  
waŋananydja Gunhu'wuŋuna wekanhara, ga  
bitjarrana ŋayi Djakarrayayu lakaraŋalanydja.

<sup>68</sup> “Ŋilimurru wokthunna go Garraywu Yitjural-  
walaŋanydja Godku Waŋarrwu;  
Go ŋilimurru buku-ŋal'yunna nhan̄u,  
liŋgu ŋayi withiyara lili ŋilimurrunha,  
bala guŋga'yurrunana ŋayi ŋilimurrunha  
nhan̄uwaynha mittjinha;  
ŋayi ŋilimurrunha walŋakuŋalanydja  
goŋŋuru ŋulaŋuru miriŋuwalanydja  
ŋunhi.

<sup>69</sup> Ŋayi ŋilimurrungu djuy'yurruna  
ŋunhi walŋakunharamirrinhandya  
dälndhandya wal'ŋu;  
Dhawal-wyaŋinanydja ŋayi ŋunhiyi ŋulaŋuru  
Daypitkala yarraŋuru,  
yurru ŋayi Daypittja ŋunhi nhan̄u  
djämamirri warray.

<sup>70</sup> Näthili baman'tja God waŋana ŋuliwitjarra  
dhäwu'-gänharamirriwala yolŋuwala  
walalaŋala, dhawu'-nherraranydja ŋayi  
ŋunhi bitjarra,

- 71 ‘Narranydja yurru nhumalanḡu walḡakuma  
 mÄrrama ḡulanurundydja miriḡuwala,  
 ḡurikalanydja ḡunhi walala nhumalanḡu  
 yukurra nyinyanḡhun;  
 yakana yurru walala biyapulnydja  
 ḡayathama yukurra nhumalanha  
 walalanḡalay goḡdhu.
- 72 Narranydja yurru nhumalanḡu mel-wuyunna,  
 bala ḡunḡa'yunna ḡarra yurru  
 nhumalanha,  
 bitjan yana liḡu bitjarra ḡarra  
 dhawu'-nherrara nhumalanḡalanuwala  
 märi'muwala walalanḡala.
- Narra yurru ḡayanḡirri ḡunhi dhawu' ḡunhi  
 ḡarra ḡurrunhara nhumalanḡu be baman'  
 ḡÄthili.’
- 73 “Yo, Godthu yana ḡayipi dhawu'-  
 nherraranydja ḡilimurrunḡu  
 märi'munhanydja Yipurayimnha,  
 ga ḡuriniyi nhanukalayi ḡayi yÄkuyundydja,  
 ḡayi dhÄruktja wunḡanḡarrkunḡalana yana  
 ḡunhiyi;
- 74 ḡayi dhawu'-nherraranydja ḡayi yurru  
 walḡakuma ḡilimurrunha goḡḡuru  
 ḡulanuru miriḡuwala,  
 märr yurru ḡilimurru buku-ḡal'yun  
 yukurra wanḡanyḡu nhanḡuway,  
 ga dḡama yukurra yurru nhanḡu barrarim-  
 iriwnha nhÄmiriwnha;
- 75 ḡilimurru yurru nhina yukurra ḡarrtjalk  
 wal'ḡu ga ḡamakurru' yana,  
 nhanḡuway yana yolḡu walala ḡupaḡalnh-  
 wala.



76 “Ga nhenydja ñarraku gäthu'mirrinuny<sub>d</sub>ja,  
 ñhe yurru dhäwu'-lakaranharamirrina  
 ñurukuna Wañarrwu ñunhi ñayi garrwar  
 wal'ñu biyapul.

Nhe yurru marrtji ñathil'yundja Garraywalany-  
 dja,  
 bala djäma ñäthilimirriyamana gatjañha  
 nhanñu.

77 Nhe yurru marñgi-wekamanydja yolñu'-  
 yulñunhanydja nhanñu,  
 ñäthilimirriyama yurru ñunha ñayanñu  
 walalañgu,  
 märr yurru ñayi Garrayyuny<sub>d</sub>ja walalanha  
 walñakumana,  
 ñuriñina ñunhi ñayi yurru bäy-lakarama  
 walalañgu yätjpuy.

78 Ñilimurrunguny<sub>d</sub>ja dhuwala Wañarr God  
 mel-wuyunaramirri warray,  
 wirrki yana ñayi märr-ñamathirrin<sub>y</sub>dja  
 yukurra ñilimurrungu.

Galki yurru waluny<sub>d</sub>ja dhuwala djadaw'yun  
 ñilimurrungu yutana,  
 liñgu Garrayny<sub>d</sub>ja ñunhi  
 Walñakunharamirrin<sub>y</sub>dja yurru bunana  
 ñulañuru djiwarr'ñuruny<sub>d</sub>ja.

79 Bala djarratawun'thun<sub>y</sub>dja ñunhi  
 nhanukala yurru räkukumana dhuwala  
 munathany'tja wäñanha;  
 ñayi yurru walñakuma ñunhinhan<sub>y</sub>dja  
 yolñunha walalanha ñunhi walala  
 yukurra nhina bukumunha'ñura  
 romñura,

ņunhinhanydja walalanha ņunhi walala  
yukurra bitjan lingu barrarirri nhina  
ņuruku rakunygu.

Yuwalkkuma yana ņayi yurru ņilimurrunha  
gäma ņurru-warryundja,  
märr yurru ņilimurru marrtji yukurra  
ņuliwitjan ņayaņu-yal'yunarakurrundja  
dhukarrkurru.” Ga bitjarra ņayi Djakar-  
raya waņananydja yukurrana lakaraņala  
Gunhu'wu dhäruktja.

### *Djon yindithinana ņuthara*

<sup>80</sup> Bala ņayi ņunhiyi yothu yäku Djon ņuthara  
yindithinana, ņayaņunydydja nhanņu walņa  
yana dhika bira'yunara. Bala ņayi marrtjina  
ņanhdharklilina wäņalili wiranļilina, bala  
nhinanana yukurrana ņunhiliyina, yana lingu  
ga walu nhanņu galkithina, ņurikina ņunhi ņayi  
yurru milkunharamirrina ņanyapinyay ņayi  
Yitjuralwala bāpurru'wala yolņu'-yulņuwala.

## 2

### *Djesu dhawal-wuyaņinana wäņaņura Bithiliyim*

<sup>1-2</sup> Yo, ņayi ņurruņuyunydydja wal'ņu ņunhi  
buņgawayunydydja yäkuyu Gatjthayunydydja  
liya-ņamaņamayunmina, ņayi yurru  
bothurru yolņu'-yulņunha nhanņuway  
bukmaknha yana, yana maļņ'marama  
yurru nhämunha' ņunhi nhanukala  
djäkaņura. Ga ņulinyaramirriyundydydjayi  
yolņu yäku Guriniya ņuli yukurranha djäka  
wäņawu ņuriki Djiriyawuyņu makarrwu,

nhanukuṅu Gatjthawuṅu nherranara. Yo, ṅulinyaramirriyundyjayi ṅayi buṅgawayu ṅunhiyi dhäwu'na djuy'yurruna birrka'mirrilili wäṅalilinydja malaṅulili, waṅananydja ṅayi lakaraṅalanydja bitjarrana, “Bukmak nhuma yurru law'yundja bala nhumalaṅgiyingalana wäṅalili, märr ṅunhalayinydja nhuma yurru yäkuṅa nhumalanhay nhuma nherranmirri yukurra ṅunha djorra'lilina,” bitjarra.

<sup>3</sup> Bala bukmaknha yolṅundydja walala yukurrana marrtjina walalaṅgiyingalana walala wäṅalili malaṅulili. <sup>4</sup> Ga ṅayinydja Djotjijptja marrtjina wäṅaṅuru Natjuripṅuru, makarrṅuru Galaliṅuru balayi Bithiliyimlili, ṅunhiwala Djudiyalilina makarrlilinydja. Walala ṅuli lakaranha ṅunhiyi Bithiliyimdja wäṅa yäku Giṅ-Daypitku wäṅa bitjana, ga ṅayi Djotjijptja marrtjina ṅunhiwalayina wäṅalili, ṅingu Djotjijptja ṅunhi dhawal-wuyaṅinyara yarraṅaṅuru Daypitkala ṅulaṅuru.

<sup>5</sup> Yo, marrtjinanydja ṅayi Djotjijptja yäku-nherranminyarawu, ga ṅayi Merri, ṅunhiyi dhawu'mirrinidydja miyalk nhanṅu Djotjipku marrtjinayi, galki maṅḁa. Yurru Merrinydja ṅunhi yothu'mirrina, ṅapawatthinana nhanukuṅu yothundydja.

<sup>6</sup> Ga ṅunhi maṅḁa nhinananydja yukurrana ṅunhili Bithiliyimdja wäṅaṅura, bala walundydja ṅurikiyi yothu'wundydja galkithinana, <sup>7</sup> bala ṅunhiyi Merriwundydja maṅamarrnydja yothu dhawal-wuyaṅinana. Bala garrpiranydja ṅanya ṅayi maryakalyundydja, bala yorrkuṅala ṅanya mulmumirrililina wäṅalilinydja bala'-

balalilinydja, liṅgu ṅayinydja ṅunhi dhawal-wuyaṅina wäyingalana wäṅaṅura; bäyṅuna dhalakarr nḥaṅṅu ṅunhanydja, ṅunhi walala yolṅu'-yulṅu ṅuli ṅorra'-ṅurra yukurra.

*Dhäwu'mirriyu walalay djiwarr'wuyyu dhäwu'na lakaraṅala wäyin-djäkamirriwala walalaṅala*

<sup>8</sup> Ga ṅulinyaramirriyu liṅgu munhakunydydja wäyin-djäkamirri walala yukurrana nhinana djäka wäyingu ṅunha diltjṅura, galki Bithiliyim yana.

<sup>9</sup> Nhinanahydja walala yukurrana-a-a, bala djiwarr'wuynydydja yolṅu Garraywunydydja maṅṅ'thurrunana walalaṅala, ga Godkala ṅunhi latju'yunydydja dhikanydydja wal'ṅu djarratawun'thunydydja walalanha ṅäkirrmarāṅala warrpam'nha, bala walalanydydja ṅunhi mirithinana barrarinanydydja dhikana.

<sup>10</sup> Ga ṅayinydydja ṅunhiyi yolṅu djiwarr'wuynydydja waṅana bitjarrana, “Way, yaka walala barrariya. ṅarranydydja dhuwala gāṅala nhumalaṅgu latju' dhika wal'ṅu dhäwu', bala yurru bukmaknha yolṅu walala ṅayaṅu-djulṅithirrina dhikana wal'ṅu nhina yukurra.

<sup>11</sup> Liṅgu dhiyaṅunydydja munhaku gāthuranydydja nhumalaṅgu ṅunhi Walṅakunharamirriynydydja dhawal-wuyaṅinana ṅunha ya' Daypitkala wäṅaṅura. ṅayinydydja ṅunhi Garray Christ yäku, ṅunhi dhäwu'mirriyanharawuy baman'ṅuwuy be.

<sup>12</sup> Nhuma yurru maṅṅ'maramanydydja ṅanya maryakalmirri garrpinara, ṅorranydydja ṅayi yukurra mulmumirriṅura bala'-balaṅuranydydja ṅunhiyi. ṅunhi nhuma maṅṅ'maramanydydja

ņanya yurru bitjandhiyi, bala nhuma yurru marŋgithirrina, ŋunhi ŋarranydja nhumalaŋgu yuwalk yana lakaraŋala.” Ga bitjarrayina ŋayi ŋuriŋi dhäwu'mirriyu lakaraŋalanydja walalaŋgu wäyin-djäkamirriwunyidja.

<sup>13</sup> Ga ŋulinurunyidja, dhunupana walala nhäŋala ŋula nhämunha'nhana Godku ŋunhi djiwarr'wuyhanydja walalanha miŋtjinha, dhärrana walala yukurrana ŋurikalayi dhäwu'mirriwala, ga miyamaranydja walala yukurrana wokthurrunana dhikana Godku, waŋana lakaraŋala bitjarra,

<sup>14</sup> “Godtja dhuwala biyapul wal'ņu ŋayi garrwar, latju' dhika wal'ņu djeŋarra'.

Ŋunhalanydja djiwarr'ņuranydja  
 ŋanapurrunydja nhanŋu ŋuli wokthunna  
 buku-ŋal'yunna,

ga dhiyala munatha'ņuranydja rom-  
 ŋamakurruny'tja yolŋu walala yurru  
 nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunna,

liŋgu Godtja nhumalaŋgu mähr-  
 ŋamathirrina yukurra mirithirrina  
 wal'ņu yana,

nhumalanha ŋayi yurru walŋakuma.”

<sup>15</sup> Ga ŋulinuruyinydja dhäŋuru walala ŋuriŋiyi dhäwu'mirriyunyidja walalay gonha'yurrunana walalanha, bala marrtjina roŋiyinana balayi djiwarr'liliyi. Ga walalanydja ŋunhi djäkamirrinydja walala waŋanhamina bitjanmina, “Way, ŋilimurru gul' marrtjina bala Bithiliyimlilina. Marrtji ŋilimurru yurru ga nhämana ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjarra ŋayi ŋilimurrunŋu lakaraŋala Garrayyu.”

16 Bala dhunupana walala marrtjinana-wala yana, ga malŋ'maraŋalanydja walala Merrinha ga Djotjipnha ga yothu'nha ŋunhiyi, ŋayi yukurrana ŋorrana ŋunhiliyi mulmumirrinjura bala'palaŋura. 17 Bala walala yukurrana nhäŋalana yana ŋanya, ga lakaraŋalanydja walala mandapala Merriwa ga Djotjippa nhaltjarra ŋayi ŋunhi djiwarr'wuyyu yolŋuyu lakaraŋala yukurrana dhiyakalaŋuwuy yothu'walaŋuwuy.

18 Bala walala lakaraŋala marrtjina bala dhukarr-ŋupara ŋunhiyi wäyin-djäkamirriyu walalay, ga bukmakthuna ŋunhi ŋäkulanydja wirrkina wal'ŋu dhikana ŋirryunminana ŋunhi dhäwuny'tja, ŋunhi walala ŋuriŋiyi djäkamirriyu walalay lakaraŋala walalaŋgu. 19 Yurru ŋayinydja Merriyunydja ŋayathanala yukurrana ŋunhiyi dhäruktja ŋayaŋuyuna ŋuruŋuna wal'ŋu nhanukalay ŋayi, ga bitjarrana liŋguna ŋayi gyaŋinana yukurrana yulŋunyidja.

20 Ga walalanydja ŋunhi djäkamirrinydja walala balayi roŋi'-ruŋiyinayi wäyingala walalaŋgala, yurru wäŋgaŋalanydja walala ŋunhi roŋi'-ruŋiyinanydja miyamarana marrtjina, wokthurrunana manapara Godkuna. Wirrkina walala yana goŋmirriyina manapara, liŋgu ŋuriŋiyinayi dhäwu'yu ŋunhi walala ŋäkula; ga malŋ'maraŋalanydja walala ŋunhi yuwalkthi yana, bitjarra ŋunhi dhäwu'mirriyu lakaraŋala walalaŋgu yukurrana.

*Djesunha yäku nherrarana*

21 Yo, ga 7 munha djulkthurruna dhänuru nulinuru nunhi naya dhawal-wuyanina, ga nunhiyinydja walu nhanju mitthunarawuna, lingu nunhiyinydjayi rom walalaŋgu. Ga romdhu nuriŋi mitthunminyarayuny dja yukurra mayali' lakarama bitjan, nunhiyi yothuny'tja nunhi nhanukiyingala Godkala yana mittjinura. Bala walala nanya mitthurrunana, ga yäkuna nanya wekaŋala Djesuna, nunhiyi yana lingu yäkuny dja nunhi naya dhäwu'mirriyu nuriŋi lakaraŋala nhanukalaŋuwala nän di'mirriŋuwala näthili, yurruna naya Merri yothu'mirriyina.

*Maŋda Djotjipthu ga Merriyu wekaŋala yothunha Garraywalana*

22 Ga waŋgany ŋalindi djulkthurrunana, bala nunhiyinydja walu maŋdakuna bunana darrtjalkkunhaminyarawuna, Merriwu ga Djotjipku, bala maŋda marrtjinana bala Djurutjalamlilina, lingu nunhiyinydja rom Gunhu'yu lakaraŋala Mawtjitjkala näthili wal'ŋu. Marrtjinany dja maŋda bala-a-a, gäŋala marrtjina nunhiyi yothunhana, märr yurru maŋda wekama nanya Garraywalana goŋlili. 23 Lingu Garraywununy dja rom yukurra lakarama bitjan, 'Nunhi yurru darramu yothu maŋamarr dhawal-wuyanirri, nunhiyinydja yothu yurru nhanjuwaynha yana Garraywuna.'

24 Marrtjinany dja maŋda, bala yana gärrina Buŋbulilina Gunhu'wala. Ga bitjarrayi bili maŋda gäŋala wäyinnhany dja, bala bathara barnjlili, märrma' maŋdanha murryil, mak

lumbuk maḁdanha, yuṭa maḁdanha yana, bili bitjarra yukurrana romdja Garraywu dhärrana. <sup>25</sup> Ga ṅunhala Djurutjalama waṅaṅura yolṅu yukurrana nhinana romdhunupa yäku Djimiyana. ṅayi ṅunhiyinydjayi ḁarramu rom-wiyaṅiyina yulṅunyaja Godku, ga yuwalkkuṅala ṅayi wirrki yana märryuwalkthinanyaja yukurrana nhanṅu Godku, bala ṅayi yukurrana nhinana galkurrunana, dhukarr-nhäṅalana yukurrana ṅurikinayi waluwu ṅunhi ṅayi Godthu yurru walṅakuma Yitjuralnha bäpurru'nha. Ga bitjana liṅgu Godkala ṅunhi Garrkuḁukthunyaja Birrimbirryu ṅuli yukurrana gänha ṅanya ṅunhiyi Djimiyanna, marṅikunha ṅanya marrtjinya. <sup>26</sup> Ga ṅäthili yana ṅayi ṅuriṅi Garrkuḁukthunyaja Birrimbirryu ḁakaraṅala nhanṅu Djimiyangu, ṅayi yurru nhäma ṅunhiyi dhawu'mirriyanharawuyṅa Garrayṅa Christṅa, yurruna ṅayi yurru rakunydhirrinyaja. <sup>27</sup> Bala ṅayi ṅuriṅiyinydjayi Garrkuḁukthunyaja Birrimbirryu gäṅalana ṅanya Djimiyanna ṅunhiwalayina Godkalana Buṅbulili, ṅuriṅiyina liṅguna ḁaykun'thu ṅunhi maḁḁa Djotjipthu ga Merriyu gäṅala ṅunhi yothunha ṅunhiwalayi wekanharawu Godku Gunhu'wu.

<sup>28</sup> Ga dhunupana ṅayi ṅunhi Djimiyandhunyaja nhäṅalana ṅunhi yothu'nhandyaja, bala ḁaw'maraṅalana ṅanya ṅayi nhanukiyiṅalay ṅayi gumurrilina. Bala ṅayi buku-wekaṅalana ṅanya Godṅhana ṅurikiyi, waṅana bitjarrana, <sup>29-30</sup> “Garray, nhenyaja ṅunhi ḁakaraṅala



ɲarraku, ɲarra yurru walɲa nhina  
yukurra,  
yana lingu ga nhäma ɲarra yurru  
walɲakunharamirrinha ɲunhinha  
Christnha ɲunhi ɲayi yurru buna.

Ga linguna ɲarra dhuwala nhäɲalana.  
ɲarra yurru rakunydhirrinjdja mäwaya'na  
yana,  
lingu dhiyaɲu ɲarrakalay maɲutjiyunyjdja  
ɲarra nhäɲalana ɲunhiyinyjdja ɲunhi nhe  
djuy'yurruna lili.

<sup>31</sup> Nhe ɲanya nherraranyjdja dhipala munatha'lili  
bukmakkala yana yolɲu'-yulɲuwala gu-  
murrili.

<sup>32</sup> Ga ɲayinyjdja dhuwala balanyara yulɲunyjdja  
bitjan djarratawun';  
ɲayi yurru nhunana malɲ'marama mulku'-  
mulkuruwalanyjdja,  
ga bitjandhi lingu nhuɲuwaynyjdja  
yolɲu walala mittji Yitjuralnyjdja nhina  
yukurra yurru ɲunhiliyi nhanukala  
djarratawun'mirriɲura romɲura.”

<sup>33</sup> Ga ɲuriɲiyi maɲdathu Merriyu ga Djotjipthu  
ɲirryurrunana ɲäkulanyjdja dhäruktja ɲanya  
Djimiyanha, nhaltjarra ɲayi yukurrana  
waɲana ɲunhi lakaraɲala maɲdaku yothunha.

<sup>34</sup> Bala ɲayi Djimiyanjdja ɲunhi worruɲunyjdja  
yolɲu goɲ-garrwarthinanyjdja, bala bukumir-  
riyaɲalana ɲuriki maɲdaku. Ga waɲananyjdja  
ɲayi ɲäɲdi'mirriɲuwala Merriwalanyjdja bitjar-  
rana,  
“Godthu ɲayipi nherraranyjdja dhuwalayi  
yothu'nha,

ga gulku' Yitjuralpuyṅunyḍja yolṅu walala  
yurru ṅattjarrkthun, bala galkirrina mar-  
rtji,

liṅgu walala yurru yakana märr-  
yuwalkthirri nhanukala dhiyakalayi.

Yurru wiripu-gulkuny'tja Yitjuralpuyṅu  
yolṅu walala yurru walṅathirrina  
nhanukalaynha yäkuyu.

Ga gulḱuny'tja yolṅu walala yurru  
nyinyaṅdhunna nhanṅu,  
bala waṅa yätj-lakaramana ṅanya,  
walala yurru yana bukuyu-ṅurrkama  
ṅanya;

<sup>35</sup> bala yurru maṅṅ'thunna warranṅulthirrina  
ṅunhinyḍja nhä malanha ṅunhi mar-  
rtji ṅorra djulul'maranhara ṅayaṅṅura  
ṅunha yolṅu'-yulṅuwala.

Ga nhenyḍja ṅänḍi'mirriṅunyḍja nhanṅu yurru  
ṅayaṅu-yätjthirrina;  
ṅayaṅunyḍja nḱuṅu yurru dhuwalanyḍja  
dharpuma warwuyuna,  
bitjana bitjan ṅuli raywal'yu ṅuriṅi mand-  
jawakthu dharpuma burakirri.”

*Yanayu lakaraṅala bukmakkala  
ṅurikalaṅuwuy yothu'walaṅuwuy*

<sup>36</sup> Ga ṅulinyaramirriyu liṅgu dhäwu'-  
lakaranharamirri miyalk yäku Yana marrtjina  
ṅunhiwala liṅgu Godkala Buṅbulili gulṅiyina.  
Ga ṅunhiyinyḍjayi dhäyka gäthu'mirriṅu  
Banyuwalwu, ṅulaṅuru yarraṅuru Yatjawala,  
ga worruṅuna ṅayi yana mirithirrina  
yolṅunyḍja. Be ṅäthili ṅayi märraṅalanyḍja

darramunha, yurru nhinananydja ñayi dhuway'mirriñuwalanydja nhanukalanuwala märr-gurriri yana, 7 dhunġarra, <sup>37</sup> ga dhänuru ñuliñuruny dja ñunhi ñayi rakunydhina, bala ñayi miyalktja ñunhiyi nhinana yukurrana gänana dhuway'miriwnha weyinñumirrira dhikana, 84-na dhunġarra. Ga bitjana lingu ñayi ñuli bukumirriyanhana yukurrana ñoy-ñathamiriwnha, buku-ñal'yunanydja yukurrana Godku ñunhiliyinydja Bunbuñura Godkalananydja walupuy ga munhaku. <sup>38</sup> Gulñiyinanydja ñayi ñunhiyi worruñu dhäyka, ga ñunhi ñayi nhänalanydja ñunhiyi yothunha Djesunha, bala ñayi mirithirrira dhikana buku-wurrparanydja yukurrana Godna. Bala ñayi marrtjinana-dharrana lakarañalana birrka'mirriwana yolñu'-yulñuwa bitjarrana, “Dhuwalana ñayi yulñuny dja, dhuwalana. Godku ñunhi dhawu'mirriyanharawuyny dja linguna bunana.” Bitjarrayina ñayi yukurrana ñuriñiyi lakarañalanydja yolñu'-yulñuwanydja, ñuripanydja ñunhi walala yukurrana dhukarr-nhänjala gatjpu'yurruna ñurikiyi ñunhi ñayi yurru Godthu walñakuma Djurutjalamnha ñulanuru miriñuwala gonñuru.

*Djotjip ga Merri ga yothu roñiyina  
Natjuriplilina*

<sup>39</sup> Yo, ñuriñi mañdathu Djotjipthu ga Merriyu djämany dja yukurrana bukmakkuñala nhänydja malanha ñunhi nhaltjan Godkala Garraywala romdhu yukurra lakarama. Ga

linguna dhawar'yurrunana, bala maṇḍa roṅjiyinana walalaṅgiyingalaynha wāṅjalili Natjuriplilina, Galalililina makarrlili. <sup>40</sup> Bala ṅayi ṅunhi yothuny'tja ṅutharana yukurrana ṅunhiliyina gurmulthinana, rumbalnydja ṅayi wuṇḍaṅarryina, ga liyanydja nhanṅu gyaṅinyarawuny dja djambatjnha wal'ṅu dhikana yana, ga manymaknha ṅayi ḍarramuny dja ṅunhiyi. Ga ṅayinydja ṅunhi Gunhu' Godtja nhanṅu ṅuli marrkapthunana, liṅgu Godtja nhanukala goṅmirriyinana.

*Gurmul Djesu yukurrana ṅhinana  
Gunhu'wala Bunbuṅura*

<sup>41</sup> ṅhinananydja walala yukurrana ṅunhiliyi Natjuriptja, ṅāṇḍi'mirriṅu nhanṅu Merri, ga bāpa'mirriṅu Djotjip, ga ṅayipina Djesuna, ga bitjana liṅgu dhunḡarra-mandhinya nhanṅu ṅāṇḍi'mirriṅuny dja ga bāpa'mirriṅuny dja ṅuli marrtjina Djurutjalamlili ṅuriki waluwu gyaṅinyaramirriwu yākuwu Lāy-yulkmaranharamirriwuny dja. <sup>42</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu gurmulnha wal'ṅu ḍarramuna, dhunḡarrany dja nhanṅu mārrma'-rulu ga mārrma' bāythinyara, ga biyapulny dja ṅunhi maṇḍa marrtjina Djurutjalamlili Lāy-yulkmaranharalilina, bala ṅayinydja maṇḍaku malthurrana ṅayipina Djesuna.

<sup>43</sup> Bala walala yukurrana bitjarrayina djāma ṅunhiliyi Djurutjalamnha, yana liṅgu ga dhawar'yurruna, bala walala bukmak ṅunhi yolṅu'-yulṅu marrtjina roṅjiyinana balayi walalaṅgiyingalay wāṅjalilina, ga

mandanydja Djojtjptja ga Merrinydja malthurrunana yukurrana walalaŋgu. Yurru maṇḁa nħanṇunyḁja Djesuwunyḁja yakana marŋgi, liŋgu ṇayi bäymana dhudi'yurruna ṇunhilina Djurutjalamnha. <sup>44</sup> Maṇḁanyḁja guyaṇina yanapi ṇayi Djesu ṇunhilimi malaṇjura yolṇu'-yulṇuwala, bala walala wāṇgaṇala marrtjina walu ṇuparana-a-a, yana liŋgu ga milmitjpana läy-wilyunarayuna, bala maṇḁa maṇutji-larraṇalana nħanṇu Djesuwu, dhä-wirrka'yurruna marrtjina yolṇu'-yulṇunhana, gurruṭu'mirrinhana walalanha ga lundu'mirriṇunhana walalanha, ga bäyṇuna maṇḁa maṇḁ'maraṇalanyḁja ṇanya. <sup>45</sup> Larraṇalana maṇḁa-a-a, warrya'yurrunana nħanṇu-u-u, ga bäyṇuna. Bala maṇḁa roṇiyinana larraṇala balayi Djurutjalamliliyi.

<sup>46</sup> Larraṇalanyḁja maṇḁa yukurrana-a-a, liw'maraṇala yana Djurutjalamgurru wāṇakurru-u-u, ga bäyṇuna maṇḁa maṇḁ'maraṇala ṇanya. Bala ṇunhinyḁja wiripuṇuyuna munhayu maṇḁa marrtjina bala Gunhu'walana Buṇbulili, bala nħaṇalanyḁja maṇḁa yuwalkthi ṇanya, ṇayi yukurrana nħinana ṇunhiliyi walalaṇgala ṇapuṇga, Rom-marṇgikunħamirriwala walalaṇgala ḁarramuwurruṇgala; walala yukurrana yana waṇanħamina bala-lili'yunmina, ga ṇayinyḁja yukurrana mākiri'-witjurrana walalaṇgu, bala ṇayina walalanhana yukurrana dhä-wirrka'yurruna. <sup>47</sup> Bala walala ṇirryurrunana ṇākulanyḁja ṇanya, bukmakthu yana ṇuriṇiyi ṇurru'-ṇurruṇuyu, liŋgu ṇayi yukurrana

wañananydja biyapulnha wal'ñu dhäruk dhunupana, bitjan ñayinydja ñunhi liya-djambatjnha gurmul guyañinyarawu.

<sup>48</sup> Yo, ñunhi mañda ñändi'mirriñunydydja ga bäpa'mirriñunydydja gärrina ñunhimalayi, ga bitjarrayi bili mañda nhäñala ñirryurrunayi ñanya, bala ñayi ñändi'mirriñunydydja wañana bitjarrana nhanñu, “Way waku! Nhäku dhe yukurra bitjandhiyinydydja dhuwala ñinyalanha? Ñarranydydja ga bäpa'mirriñunydydja nhuñu yukurrana mirithinana warwuyurruna, larruñalanydydja ñilinyu yukurrana nhuñu bitjarrana lingu, bawala'mirrikurruna wäñakurrunydydja liw'marañala yana.” <sup>49</sup> Bala ñayinydydja wañana mañdaku balanydydja, buku-ruñinyamarañala bitjarra, “Nhäku warray nhuma ñarrakunydydja yukurrana larruñala? Yaka muka nhuma dhuwala marñginydydja yana ñiniya?... ñunhi ñarra ñuli yukurra laylayyun dhiyalaminydydja ñarrakalañuwala Bäpa'mirriñuwalanydydja romñura?” <sup>50</sup> Yurru mañdanydydja ñanya bäyñuna ñula dharañara ñunhimala dhärukklili ñunhi ñayi nhaltjarra mayali' wañana.

<sup>51</sup> Bala ñulinjurunydydja dhurrwarañuru walala marrtjina roñiyinana balayi Natjuriplili. Nhinananydydja walala yukurrana ñunhiliyina wäñañura, ga bitjanana lingu ñayi ñuli Djesuyu dhäruktja märranha yukurranha mañdanha Merrinha ga Djotjipnha. Ga bitjana lingu ñändi'mirriñuyunydydja nhanukala yukurranha ñuli guyañinyanydydja, ðälkunhana yana ñunhiyi malanha

nhanukiyingalay ñayi ñayanuyuna. <sup>52</sup> Bala ñayi Djesu ñuthara ðarramuyinana; ñanñu guyaninyaramirryndja biyapulnha ñuthara wal'ñu ðälthinana, liya-djambatjthinana. Ga Gunhuny'tja ñanñu ñuli mirithinyana marrkapthuna, ga bitjarrayi linga yolñunyndja walala ñanñu marrkapthurrunayi.

### 3

*Djondhu lakarañala dharraykuñala yolñu'-yulñunha*

<sup>1</sup> Yo, ñulinyaramirryunyndjayi yolñu yäku Daypiriyanyndja yukurrana ñhinana buñgawa wal'ñu bukmakku wäñawu, ga ñhinanyndja ñayi yukurrana ñunhiyi buñgawanyndja märrweyinñumirri dhunğarra 15-nha, yurru wiripu-gulku'nhandynda ðarramuwurrunha ñayi ñherrara wäñalili ga wäñalili, märr yurru walala ñunhiyi walala ñhina yukurra ñurruñumirri buñgawana ñurikiyi wäñawu, djäka yurru yukurra yolñu'-yulñuwu. Yo, wañganyñhandynda yolñunha ñayi ñherrara yäkuñha Bun'tja-Baylatnha, ñayinyndja buñgawa Djudiyawuyñu, ga ñayi Yirittja buñgawa ga Galaliwuyñu, ga ñunhi Yiritku gutha'mirriñunyndja yäku Biliptja, ñayinyndja yukurrana ñayathanala ga buñgawa ñayi Yitariyawuyñu ga Dhokanatiwuyñu, ga ñayinyndja Lutjaniyinyndja buñgawa ga Yapaliniwuyñu wäñawu. <sup>2</sup> Ga ñulinyaramirryunyndjayi märrma' yolñu mañda ñhinana yukurrana Liya-ñarra'mirryndja mañda, Yanatj ga Gayapatj

yäku maṇḁa. Ga ṇulinyaramirriyu liṅgu ṇunhiyi ḁarramu Djondja, gäthu'mirriṅu Djakarrayawunyḁja yukurrana ṇhinana ṇunhiliyi ṇayilpiṅura wäṇaṅura, bala ṇayi Godtja waṇanana ṇhanukala, ḁjuy'yurrunana ṇanya ḁakaranharawu dhärukuna birrṅ'maranharawu. <sup>3</sup> Bala ṇayi Djon yukurrana marrtjinana wäṇalili ga wäṇalili bitjarrana, liw'maraṇalana ṇuliwitjarrayi wäṇakurrunyḁja mayañ'kurru Djodangurrunyḁja, ga ḁakaraṇala ṇayi yukurrana yolṅu'-yulṅuwanyḁja bitjarra gam', “Way bilyurrana walala ṇhumalaṅgalaṅuṅuru yätṅurunyḁja, bala liya-ḁupthurrana, bala ṇayi yurru Godthunyḁja ṇuṅu yätṅpuynyḁja bäy-ḁakaramana.”

<sup>4</sup> Näthilinyḁja baman'tja dhäwu'-gänharamirriyu yolṅuyu yäkuyu Yitjayayu wukirri dhuwala dhäruk gam', “ṇunha ṇanhdharkṅura wäṇaṅura gawar-rka'ṅura yolṅu yukurra ḁjawarrkthun ḁakarama, waṇanyḁja ṇayi yukurra bitjan ṇunhayi, ‘Girri'-ṇamathiya ga yäkthurra gatjaḁ Garraywu, liṅgu galki ṇayi yurru bunana, dhunupakuṅa biyaka dhukarr ṇhanṅu mar-tṅinyarawu.

<sup>5</sup> Bukunyḁja ṇunhinyḁja wäṅa bukmak yurru nyilṅ'thunna, ga ṇunhi ḁaparrany'tja yurru wäṅa bukmak gaṅgathirrina, märr yurru ṇunhiyi warrpam'nha ḁaparra'yirrina.



Biyaka ṅunhinydja wirwiryunaramirryndja gat-  
jal dhunupakuṅana,  
bala buyuwuyukuṅana biyakana djäma  
ṅunhi lunguluṅu'mirryndja dhukarr.

<sup>6</sup> Liṅgu Garraynydja yurru ṅunhi marrtjina lili,  
bala yurru bukmakthu yolṅuyunydydja  
walalay nhämana ṅunhi nhaltjan  
ṅayi yurru Godthu yolṅu'-yulṅunha  
walṅakuma.' ”

<sup>7</sup> Yo, gulku'na mirithirrına yolṅunydydja walala  
yukurrana marrtjina withiyarra ṅanya Djonna,  
märr yurru ṅayi walalanha liya-lupmarama  
yukurra. Yurru wiripu-gulku'yunydydja ṅanya  
withiyara, ṅunhi walala be lakaranharamirri  
ṅuli rom-dhunupamirri, bala ṅayi Djondhunydydja  
waṅana bitjarra warray walalanha, “Way,  
nhumanydydja dhuwala yätjmirrina wirrkina,  
balanyarana bitjan bäpi ṅunhi. Nhuma  
yukurra yana milkunharamirri nhumalanha  
nhuma yanapi nhuma ṅamakurru'mirri, yurru  
nhumalaṅgalanydydja romdhu ṅuriniyi yukurra  
yolṅu'-yulṅunha baḍuwaduyun warray.  
Nhumanydydja yukurra guyanjirri yanapi nhuma  
ṅuli waṅdi winya'yurru Godkalanydydja, märr  
yurru ṅayi yaka nhumalanha baḍuwaduyun  
dhä-dir'yun ṅula. Mak dhiyakuyi nhuma  
duktuk liya-lupmaranharawunydydja. <sup>8</sup> Ma'  
bilyurrana ga gonha'yurrana nḥuṅuway yätjtja,  
ga djäma ṅamakurru'na. Dhärriya ṅamakurru'  
yana biyakana bitjan ṅuli dharpa dhärri  
yukurra borum gulku'mirri. Nhumanydydja ṅuli  
guyanhamirri yanapi nhuma manymak be,  
ga lakaranhamirri nhe ṅuli waṅa nhunapinyay

nhe bitjanmirri, ‘Godthuny<sup>d</sup>ja yurru yakana njarrahany<sup>d</sup>ja dhä-dir'yurru, lingu njarany<sup>d</sup>ja dhuwala yarraṅṅuru beṅuru Yipurayimgala muka,’ bitjan dhe ṅuli. Yurru yuwalk yana njarra lakaramany<sup>d</sup>ja yurru gam': ṅuli dhe yurru mukthundja yana yukurra marrtji, dälny<sup>d</sup>ja nhuṅuway dhe ṅayaṅu, yakany<sup>d</sup>ja yurru dhe gonha'yun nhuṅuway yätj, yuwalkkuma yana ṅayi yurru Godthuny<sup>d</sup>ja baḍuwaduyun nhuna dhä-dir'yunna. Dhuwalany<sup>d</sup>ja gay'gunḍany<sup>d</sup>ja walala dälmirri, ga ṅayiny<sup>d</sup>ja Godtja ganydjarr-dumurru warray. ṅuli ṅayi duktukthirri yukurra, ṅayi yurru märrama dhuwalayi gunḍanha malaṅunha, bala djäma yolṅukumana nhanṅuway ṅayi, märr yurru walalana ṅanya dhäruk märrama, bala nhina bitjanna yurru bitjan Yipurayimgu ṅunhi yumurrku'. <sup>9</sup> Yo, Gunhuny'tja yukurra dhärra girri'-ṅamathirri, goṅ-dakul'mirri djabatthunarawu, ṅayi yurru djabatthundja ṅula yana lukukurru dharpanhany<sup>d</sup>ja malaṅunha, ṅunhiny<sup>d</sup>ja ṅunhi ṅayi borummiriwny<sup>d</sup>ja dharpa, bala ṅayi yurru djalkthunna walalanha gurthalilina.”

<sup>10</sup> Bala walala dhä-wirrka'yurrunana ṅanya Djonnhany<sup>d</sup>ja bitjarrana, “Nhaltjanna dhika ṅanapurru yurru yulṅuny<sup>d</sup>ja?” <sup>11</sup> Ga ṅayiny<sup>d</sup>ja bala buku-wakmaranala bitjarra, “Djäma biyaka nhäyinyara ṅamakurru' ga dhunupa wal'ṅu. ṅuli balaṅu dhe yukurra ṅayathama märrmany'tja bätjupätju, ga wangany<sup>d</sup>ja dhe yurru wekama ṅurikina ṅunhi ṅayi yukurra bäyṅu ṅayathama. Ga ṅuli dhe

ɲathamirrinydja nhina yukurra, ga wekaɲa wiripuɲuwunyɲdja yolɲuwu, ɲunhi ɲayi yukurra bāyɲu ɲayathama ɲula ɲatha.”

<sup>12</sup> Ga wiripunyɲdja yolɲu walala ɲunhina rrupiya-gombunharamirrina walala marrtjina balayi liya-lupthunarawu, bala walala dhä-wirrka'yurrunanyɲdja Djonnhā bitjarra, “Way marɲgikunharamirri, nhaltjan ɲanapurru yurru yulɲunyɲdja dhika?” <sup>13</sup> Ga ɲayinyɲdja lakaraɲala waɲana walalanha bitjarra, “ɲunhi nhuma yurru gombuma yukurra rrupiyanyɲdja yolɲu'-yulɲuwala ɲuriki buɲgawawu, mārraɲanyɲdja ɲunhi liɲgu dhunupa yana, ɲunhiyi liɲgu wal'ɲu, ga yaka marrtjiya djaw'-djaw'yurra nhuɲuwaynyɲdja nhe.”

<sup>14</sup> Ga wiripunyɲdja mala miriɲuna yolɲu walala marrtjina, ga dhä-wirrka'yurruna ɲanya bitjarra, “ɲanapurrunyɲdja nhaltjana yurru?” bitjarra. Ga ɲayinyɲdja lakaraɲala walalaɲgu Djondhunydja bitjarra, “Yaka nhuma yurru ɲula yolnha yolɲunha gur'-guryurra rrupiyawunyɲdja ɲula nhäkunyɲdja mārranharawu, ga yaka bothiya lakaraɲa ɲula yolnha yolɲunha. Ga ɲunhi nhe yurru mārrama rrupiya nhuɲuway djāmawuy, yaka yutjuwala lakaraɲanyɲdja ɲunhiyi rrupiya.”

<sup>15</sup> Yo. Weyinɲumirrina wal'ɲu walala yukurrana galkurrunanyɲdja ɲurikiyi Walɲakunharamirriwunyɲdja Masayawunyɲdja yäkuwu, ɲunhi ɲayi Godthu dhawu'mirriyaɲala ɲāthili yana, ga ɲunhi walala ɲäkula ɲanya Djonnhanyɲdja, bala walala goɲmirriyinana dhikana wal'ɲu, bala waɲanhamina

bitjanminana, “Dhuwalayina mak ñayi gonha Masayandyja?”

16 Bala ñayi Djondhunydyja lakaranjala walalaŋgu balandyja bitjarra, “Yaka dhuwala ñarrandyja ñunhiyi. Narrandyja dhuwala gali'wuy yolŋu, märr ñuli ya', ga ñunhi waŋganydyja yolŋu yurru marrtji dhuđitjtja ñarrakalandyja, ñunhiyinydyja yolŋu biyapulnha wal'ŋu ñayinydyja, ga yakana ñarra dhuwala dhuwurr-dhunupa djämawunydyja ñula nhäku nhanukalaŋuwu, balanyarawu bitjan djapathuŋ'ku yupmaranharawu ga gänharawu nhanukalaŋuwu. Narrandyja nhumalanha ñuli yukurra lupmarama yana gapuyu warray, yurru ñayinydyja ñuriŋiyinydyja yolŋuyu ñunhi ñayi yurru marrtji dhuđikurru ñarrakalandyja, ñayinydyja yurru nhumalanha lupmarama Garrkulukthu warray Walŋayu, ga gurthayu.

17 Ñunhiyinydyja yolŋu yukurra ñayinydyja dhärra girri'ŋamathirri djarr'yunarawuna, ganaŋ'maranharawuna yolŋuwunydyja walalaŋgu, balanyarawunydyja bitjan ñuli yolŋuyu djalk-djalkthun ñatha birrali', ñunhi ñayi ñuli ganaŋ'marama barrkuwatjkuma ñulinuru dhukun'ñuru, bala ñayi yurru ñatha rumbalnydyja wal'ŋu gurrunhan nhanukalay ñayi wäŋalilina, ga dhukun'nhandydyja ñunhiyi yurru djalkthun gurthalilina walalanha, ñunhimalana ñunhi yukurra yurru nhärana yana, ñultjithinyamiriwnha.” Ga bitjana ñayi ñuli Djondhu lakaranhandydyja yolŋu'-yulŋuwalandyja.

18 Yo, gulku'kurruna ñayi romgurrundyja lakarañala dhika yukurrana Djondhu ñuripa yolñu'-yulñuwanydja, lakarañala dhäwuny'tja ñayi ñamakurruny'tja ñurikalañuwuyña ñunhi ñayi yurru galki bunana. 19 Ga bitjarrayi liñgu ñayi Djondhu wañanayi raypirri'yurruna ñunhiyi buñgawanhanydja wal'ñu yäkunha Giñ-Yiritnhanydja ñunhi ñayi märrañala miyalkña djaw'yurruna nhanukalayñuwu ñayi gutha'mirriñuwu dhäykanha Yirutiyanha yäkunha, ga bitjarrayina liñgu ñayi yukurrana djämanydja nhä malanha mirithirrina yätj. 20 Ga wiripundydja ñayi ñuriniyi Yiritthu bukulili ñal'marañala yätjña wal'ñu yanana, ñunhi ñayi mulkana ñanya Djonna, bala galkarana lolulilina.

### *Djesunha lupmarañala Djondhu*

21 Yo, ñulin'yaramirriyu liñgu ñunhi ñayi yukurrana Djondhu mukthurruna yana liya-lupmarañala yolñu'-yulñunha, bala ñayipinydja Djesundydja marrtjinana ñunhimalayi buku-lupthunarawuna, ga ñayina Djesunhanydja ñunhi liya-lupmarañala Djondhuna. Dhäjuru ñulin'uruyinydja Djesu yukurrana dhärrana bukumirriyanala ñunhiliyi, bala ñayinydja marrtjina ñunhi djiwarrny'tja lapthurrunana, 22 bala Garrkuluktja ñunhiyi Birrimbirr marrtjina dhuryurrunana lili rumbalña wal'ñu, balanyara ñunhi rumbalnydja bitjan murryil, bala ñayi nhinanana nhanukala Djesuwala. Ga dhunupana ñayi Godtja wañana ñulañuru

djiwarr'ņurunyđja, waņananyđja ņayi bitjarrana, “Nhenyđja dhuwala ņarrakuwaynha wal'ņu yana Gāthu'mirriņu marrkapmirrina, ga mirithirrina yana ņarra nhokala yukurra goņmirriyirriņyđja.” bitjarra.

*Dhuwalanyđja lakarama yukurra mări'mumirriņu Djesuwuna, ņunhi ņayinyđja yarrataņuru dhipuņuruyina dhawal-wuyaņina*

<sup>23</sup> Yo, ņunhi ņayi Djesu 30-mirriņyđja dhuņgarramirri, bala ņayi ņurru-yirr'yurruna djāmana, ņunhina ņunhi ņayi Godthu ņanya djuy'yurruna ņurikiyi djāmawunyđja. Yolņu'-yulņuyunyđja guyaņina ņanya Djesunha yanapi ņayi gāthu'mirriņu nhannu Djotjipku, ga yuwalk yana ņayinyđja ņunhi bāpa'mirriņuyina nhannu, Djotjiptja.

Yo, Djotjiptja ņunhi gāthu'mirriņu Yeliwu,

<sup>24</sup> ņunhi ņayinyđja gāthu'mirriņu Mathatku,

ņunhi ņayinyđja gāthu'mirriņu Lepaywu,

ņunhi ņayinyđja gāthu'mirriņu Milkiwu,

ņunhi ņayinyđja gāthu'mirriņu Djinawu,

ņunhi ņayinyđja gāthu'mirriņu Djotjipku,

<sup>25</sup> ņunhi ņayinyđja gāthu'mirriņu Matathayawu,

ņunhi ņayinyđja gāthu'mirriņu Yāmutjku,

ņunhi ņayinyđja gāthu'mirriņu Nāyamgu,

ņunhi ņayinyđja gāthu'mirriņu Yitjiliwu,

ņunhi ņayinyđja gāthu'mirriņu Naykiwu,

<sup>26</sup> ņunhi ņayinyđja gāthu'mirriņu Māyatku,

ņunhi ņayinyđja gāthu'mirriņu Matathayawu,

ņunhi ņayinyđja gāthu'mirriņu Djiminiwu,

ņunhi ņayinyđja gāthu'mirriņu Djotjikku,

ņunhi ņayinyđja gāthu'mirriņu Djodawu,

<sup>27</sup> ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Djowanangu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Ritjawu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Djarapapulwu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Djiyaltiyalwu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Neriwu,  
<sup>28</sup> ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Milkiwu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Yatiwu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Gutjamgu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Yilmatamgu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Yäwu,  
<sup>29</sup> ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Djatjuwawu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Layitjawu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Djoringu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Mathatku,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Lepaywu,  
<sup>30</sup> ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Djimiyangu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Djudawu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Djojipku,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Djonamgu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Layakimgu,  
<sup>31</sup> ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Meliyawu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Menawu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Matathawu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Naythangu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Daypitku,  
<sup>32</sup> ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Djitjiwu  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Wopitku,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Bawatjku,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Djamangu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Nätjungu,  
<sup>33</sup> ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Minatapku,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Yadmingu,  
ṅunhi ṅayinydja gäthu'mirriṅu Yäniwu,

ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Yitjurungu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Beratjku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Djudawu,  
<sup>34</sup> ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Djaykupku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Yitjakku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Yipurayimgu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Derawu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Näyuwu,  
<sup>35</sup> ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Djerakku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Riyuwu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Biliyakku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Yepawu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Djelawu,  
<sup>36</sup> ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Gaynangu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Yäpakatku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Djimgu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Nowawu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Lamikku,  
<sup>37</sup> ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Mathutjilawu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Yenukku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Djäritku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Mayalaliwu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Gaynangu,  
<sup>38</sup> ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Yenutjku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Djapku,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu Yadamgu,  
 ηunhi ηayinydja gäthu'mirriηu nhanηuwaynha  
 Godkuna.

## 4

*Nänukthu gur'yurruna Djesunha*



<sup>1</sup> Yo, dhänuru nulinurunydyja nunhi naji Djesu buku-lupthurrana nunhiliyi mayan'nura Djodandja, bala naji marrtjinana gonha'yurrunana nunhiyinydjayi wänä, ga marrtjinanydyja naji nunhi dhananmirrina dhikana Garrkulukkalanumirryndja Birrimbirwalanumirri. Bala nurinyi Garrkulukthunydyja Birrimbirryu nanya ganala bala nunhana nanhdharklilina wänalili najilpililina. <sup>2</sup> Yo, nhinananydyja naji yukurrana nunhiliyinydjayi weynumirrina, yuru yakana naji nathanydyja lukana yukurrana, ga najinydyja nurini Yätjthu Mokuynydyja nanya gur'yurrunana yukurrana, yana nanya naji bini bilmaranha malthunarawu nhanjaway naji.

Yo, nhinananydyja naji yukurrana Djesu noy-nathamiriwnha, yana lingu-u-u ga nunhiyi 40 daykun djulkthurrana, bala naji wirrkina marrya'yinanydyja. <sup>3</sup> Bala najinydyja nunhi bunjawa wal'nu Mokuynydyja Birrimbirr wanana nhanukala bitjarrana, "Nuli nhe be Gäthu'mirrinu Gunhu'wunydyja, ma' waniya dhuwala gundanha walalanha, mairr walala yuru najanajay'thirri nhuu."

<sup>4</sup> Bala naji Djesunydyja buku-wakmaranala wanana nhanukala bitjarra warray, "Yaka. Lingu Gunhu'wu dhäruktja wukirriwuynydyja wana yukurra bitjan, Yakana yuru yolnu walnathirri dhiyanuyi najanajay'yunydyja wangananydhunydyja."

<sup>5</sup> Dhänuru nulinurunydyja naji garr'yurrunana nanya nurinyi Mokuynydyja birrimbirryu yätjthunydyja nunhana buku-warrwarlilina

wal'ņu wäŋalili, bala ŋayi ŋurini Mokuyyundyja milkuŋalana nhanbala bukmakhana bāpurru'nhanydja malaŋunha wäŋalili ga wäŋalili, <sup>6</sup> bala waŋananydja ŋanya ŋayi bitjarrana, “Nhäŋa ŋunha ya'. Bukmak ŋunha wäŋa malanha ŋarra yurru wekama nhuŋuna, nhena yurru ŋurruŋu buŋgawa ŋurukuyinydja malaŋuwu bukmakku yana, ga ŋunha yolŋu'-yulŋunydyja yurru yukurra nhuŋuwaynha wokthun. Nunhayi wäŋanydja malanha ŋarrakalay warrpam' goŋŋura, ga ŋarranydja yurru wekama birrka'mirriwu ŋula yolku yolŋuwunydyja ŋunhi ŋarra duktuŋtja nhanŋu. <sup>7</sup> Ga ŋuli yurru nhenydyja nepal-nyilŋ'thun, ga buku-ŋal'yun ŋarrakunydyja, ga ŋarranydja yurru ŋunhayi bukmaknha wekamanydja nhuŋuna.” Bitjarrayina ŋayi yukurrana ŋurini yätjthu mokuyyundydyja lakaraŋala nhanŋu Djesuwunydyja.

<sup>8</sup> Yurru ŋayinydyja Djesunydyja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Nunha Djorra'yu Gunhu'walanydyja yukurra lakarama bitjan, 'Nhe yurru nepal-nyilŋ'thundja waŋganygala yana Garraywala, ŋunhi ŋayi nhuŋu Waŋarr; nhanŋuway yana waŋganygu nhe yurru buku-ŋal'yundydyja ga dhäruktja märrama.’”

<sup>9</sup> Ga ŋulinuruyinydyja, ŋurini buŋgawayu Nänukthu ŋanya Djesunha gäŋala ŋunhana Djurutjalamlilina, bala ŋayi ŋanya Djesunha nherranydyja ŋunhana yana Gunhu'walana buŋbulili, bukulilina wal'ņu yana, bala ŋayi waŋana ŋunhiyi Nänuk bitjarrana, “Nuli nhe be Gunhu'wunydyja Gäthu'mirriŋu, ma' mak



nhanukalanuwuy balaka'yurruna bir-  
rka'mirrina wänakurru ñuliwitjarrayinydjayi.  
15 Ga marŋikuŋalanydja ñayi yukurrana  
yolŋu'-yulŋunhanydja ñunhilina buku-  
ŋal'yunaramirriŋura buŋbuŋuna malaŋuŋura,  
ga walalanydja ñunhi yolŋuyuny dja  
walalay bukmakthuna yana yukurrana  
wokthurrunanydja nhanŋu, ga waŋana  
yukurrana latju'lakaraŋalana bitjarrana.

*Natjurippuy yolŋu walala yaka duktukthina  
nhanŋu Djesuwu*

16-17 Yo, dhänuru ñulinuruyinydja ñayi Djesu  
marrtjina balayi roŋiyina nhanukiyingalay  
ñayi wänalili Natjuriplili, ñunhimala wänalili  
ñunhi ñayi ñuthara ñunhiliyi. Ga ñunhi  
ñayi Ganaŋ'maranharamirriyuny dja waluyu  
bunana, dhunupana ñayi marrtjinanydja  
yana ñunhiwala buku-ŋal'yunarawuy lili  
buŋbulili, lingu ñayi bitjana lingu ñuli  
marrtjinya buku-ŋal'yunarawuy lili ny dja  
buŋbulili ñuli yukurranha. Ga ñunhiliyiny dja  
buŋbuŋuranydja walala wekaŋalana  
Godkuny dja djorra' Djesuwalana goŋlili,  
ñunhiyina Yitjayawuŋuna wukirriwuy, mähr  
ñayina yurru maŋutji-law'maramanydja. Bala  
ñayi märraŋalanydja, bala lapmaraŋalana  
ñayipina goŋdhu, bala maŋ'maraŋalana ñayi  
ñunhiyi dhäruktja ñunhi yukurra waŋa bitjan  
gam',

18 “Garrkuŋuktja Birrimbirr Garraywuny dja  
dhuwalana ñarrakalana,

lingu Garrayyu n̄arranhanydja  
 djarr'yurruna,  
 n̄ayi djuj'yurrunanydja n̄arranha, n̄arra  
 yurru marrtji ga lakarama dhuwalayi  
 n̄amakurruny'tja wal'ŋu dhäwu' n̄uriki  
 walalaŋgu n̄unhi walala n̄urruwuykmirri.  
 N̄ayi waŋananydja n̄arranha bitjarra,  
 'Lakaraŋa n̄uripanydja walalambala  
 n̄unhi walalanha yukurra garrpiŋ n̄ula  
 nhäyu romdhu,  
 lakaraŋa walalambala biyaka, "Way walala,  
 Garrayyundydja n̄humalanha lingu  
 dhawatmaran̄alana," biyaka.  
 Ga lakaraŋa n̄uripa bamba'-bambaywanydja  
 n̄unhi Garrayyundydja yurru  
 maŋutjimirriyama n̄humalanha.'  
 N̄ayi lakaraŋala n̄arrakala bitjarra, 'Gatjuy  
 marrtjiya ga yänana dhawatmaran̄a  
 n̄unhinhandya walalanha yolŋu'-  
 yulŋunha n̄unhi walala dhurrparan-  
 harawuy,  
 märr yurru walala nhina yänana-wala,  
 yakana dhurrparanhara n̄ula nhäkuŋu.  
 19 Ga lakaraŋa bukmakkala biyaka, "Dhuwalana  
 n̄unhi walundydja n̄unhi n̄ayi yurru  
 Garrayyu walŋakuma n̄hanŋuwaynydja  
 yolŋu'-yulŋunha." ' ' "  
 Yo, dhuwalayina n̄unhi dhäruk Djesundydja  
 yukurrana waŋana n̄ulinuruyina dhärukŋuru  
 n̄unhi n̄ayi Yitjayayu wukirri be n̄äthili. 20 Ga  
 n̄unhi n̄ayi dhawar'yurrunanydja n̄ulinuruyi  
 redinurundydja, bala n̄ayi dhotkuŋalanydja,  
 bala roŋiyinana wekaŋala balayi walalaŋgala,

bala ñayi nhinanana. Ga walalanydja yukurrana ñunhi yolñuyunydydja walalay nhäjalana ñanya, gatjpu'yurrana nhanju wañanharawuna. <sup>21</sup> Bala ñayinydja wañana walalañgu bitjarra, “Linguna nhuma ñäkulana ñunhiyi yulñunydydja, ñulañuru Godkalanydja dhärukñuru, ga dhuwalayinydja yuwalknha yana mañ'thurrunana, warrañulthinana dhiyalana nhumalañgala gäthurana, lingu ñuriniyinydydjayi dhärukthunydydja yukurra lakarama ñarranhana.”

<sup>22</sup> Ga walalanydja ñunhi bukmakthuna yukurrana ñäkulanydja wirrkina dhikana wal'ñu borrk-ñirryurrunana, bala walala wañanhaminydydja bitjanminana, “Latju'na dhuwalanydja ñiniya! Latju'kuma warray ñayinydja yukurra ñunha waña.” Bala walala yukurrana dhä-wirrkayunminana bitjanminana, “Yolthu ñanya ñunha marñgi wekañalanydja? Gäthu'mirriñunydydja ñayi ñunha Djotjipku warray ñiniya?” bitjan.

<sup>23</sup> Ga ñayinydja Djesunydydja wañana walalañgunydydja buku-wakmarañala bitjarra, “Wiripunydydja mak nhuma yurru waña bitjan ñarranha, ‘Way marrñgitj, badarrañ'kunhamiya nhunapinyay nhe. Ñanapurrunydydja ñuli ñänha muka nhuna, ñunhi nhe yukurrana djäma mirithirri ganydjarr dumurru rom ñunhala Gapaniyam wäñañura. Ma' djäma mak dhiyalanydja biyakayi nhokalaynydydja wäñañura.’ Ga bitjan mak nhuma yurru wañanydydja ñarranha. <sup>24</sup> Yuwalk muka ñarra nhumalañgu

lakaramanydja yukurra. Nunhi yurru  
 yolŋu dhäwu'-lakaranhamirrinydja marrtji  
 nhanukalaynydja ŋayi wäŋalili, walalanydja  
 yurru nunhi nhanŋuwaynydja wal'ŋu  
 yolŋu walala yakana gumurr-ŋamathirri  
 nhanŋu; yakana walala yurru märrama  
 nhanukuŋu dhäwu'.<sup>25</sup> Näka walala  
 yolŋuny dja. Näthilinydja benydja baman'tja  
 Yelatjamirriwalanydja waluyu, dhuwala wäŋa  
 yukurrana dhärrana baŋdany'nha, räwaknha  
 ga ŋathamiriwnha, liŋgu weyinŋumirrina  
 dhuwala wäŋanydja yukurrana dhärrana  
 maŋwurrkmiriwnydja, lurrkun' dhuŋgarra. Ga  
 ŋulinyaramirriyundyjayi gulku' yolŋu walala  
 nunhi dhuway-rakunymirrinydja walala dhiyala  
 yukurrana nhinana Yitjuralnydja,<sup>26</sup> yurru  
 Godthundydja yaka djuy'yurruna Yelatjanha  
 ŋula waŋganygala Yitjuralpuynuwalanydja  
 miyalkkala; ŋayi djuy'yurrunanydja ŋanya  
 nunha mulkuruwala dhäykawala nunhi ŋayi  
 nhinananydja yukurrana nunha Djarapat  
 wäŋaŋura, nunha Djäytan makarrŋura, ga  
 ŋayi warray nhanŋuny dja gumurr-ŋamathina,  
 nunhi warray mulkuru dhäyka.<sup>27</sup> Ga  
 ŋulinyaramirriyundydja Yelatjiyamirriwalanydja  
 waluyu, gulku' mirithirri dhiyala Yitjuralnydja  
 yukurrana nhinana burr'puymirrinydja  
 walala, yurru yakana ŋula waŋgany Yitjural  
 bäpurru' burr'puymirri badarraŋ'thinanydja  
 ŋurikiŋiyi dhäwu'-lakaranhamirriwuŋuny dja  
 Yelatjiyawuŋuny dja, waŋgany yolŋu ŋayipi  
 badarraŋ'thinanydja nunhi ŋayi mulkuruna  
 yolŋu, Djiriyawuynha wäŋawuy yäku

Naymannha.” Bitjarrayina ñayi yukurrana Djesuyu lakarañalanydja walalambala.

<sup>28</sup> Ga ñuriniyinydja dhärukthu walalanha ñunhi ñoyña-dharranhamarañala, bala walala bukmakthinana ñunhili buku-ñal'yunaramirriñuranydja bunbunura ñaramurryina nhanju Djesuwu. Yakana walala duktuk ñurikiyinydja dhärukku. <sup>29</sup> Dhunupana walala durryurrunanydja, bala ñanya walala mulkanana, bala warryu'-warryurrunana dhawatmarañalana ñulinuru wäñanuruny dja. Mukthurruna yana walala ñanya warryu'-warryurrunanydja nhinana bala-a-a, ga yana lingu-u-u ga buku ñunhi dhingi wal'ñu mulkana, walala bini ñanya ñunhi dur'yuna muka yulñuny dja rakunygunha ñulinuruyi bukunuruny dja. <sup>30</sup> Ga ñayinydja ñunhi Djesuny dja bilyurruna, bala djar'-djaryurruna ñapunga'kurruna nhinana bala, bala marrtjinana-wala yana nhanukiyingalaynha ñayi gatjal'kurru, ga bäyñuna ñanya ñula yolthu ñadawmarañalany dja gulmarañalany dja ñayathanala.

*Djesuyu dhawatmarañala mokuynha yolñuwala*

<sup>31</sup> Yo, marrtjinany dja ñayi yukurrana Djesu-u-u, yana lingu Gapaniyamnha wäñanura, ñunhili lingu makarrñurany dja Galali, ga ñulinyaramirriyuny dja buku-ñal'yunaramirriyuny dja waluyu ñayi marrtjina ñunhiwalayina wäñalili bunbulili buku-ñal'yunarawuyililina, ga ñunhalayiny dja ñayi



yukurrana marŋgikuŋala lakaraŋala yolŋu'-yulŋuwana. <sup>32</sup> Bala walala yolŋu'-yulŋuyunydyja ŋunhinydyja yukurrana wirrkina dhikana mäkir-i'-witjurrunanydyja ŋäkulanydyja, borrk-ŋirryurrunana bitjarrana, lingu ŋayinydyja ŋunhinydyja waŋana yukurrana dhäruk ŋurinyi ganydjarmirriyuna wal'ŋu dhikana, warraŋulkunjalana bitjarrana ŋayi yukurrana Godnhanydyja maŋ'maraŋalana.

<sup>33</sup> Ga ŋunhiliyi bunbunura yolŋu yukurrana nhinana yätjkalaŋumirri birrimbirrimirri darramu, bala ŋunhi birrimbirrydyja waŋanana ŋurikala yolŋuwalanydyja dhärukkuŋu, wirrkina yatjurrana bitjarrana, <sup>34</sup> “Way Djesu, wäŋawuy Natjurippuy, nhaltjan dhika dhe ŋanapurrunha yurru yolŋunydyja? Nhenydyja dhuwala marrtjina lili, märr dhe yurru ŋanapurrunha baɖuwaduyunna? Nŋaranydyja nŋuŋu marŋgi dhuwala, nhenydyja dhuwala dhäwu'mirri ŋunhiyi djuy'yunara Godkuŋu, ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru.”

<sup>35</sup> Bala ŋayi Djesunydyja dhunupana waŋanana ŋunhiyinha mokuynhana, “Ma' mukthurrana. Gatjuy dhawatthurrana dhipuŋuruyi yolŋuwalanydyja,” bitjarra. Bala ŋayi ŋurini birrimbirryu yätjthunydyja ŋurrikaŋalana darramunhanydyja ŋunhiyi gumurrilina walalaŋgala, bala yana dhawatthurrunana, yurru ŋayi ŋunhi darramunydyja yaka warray ŋula burakinanydyja nhanukuŋu ŋurrkanharayunydyja.

<sup>36</sup> Bala walala ŋurini yolŋu'-yulŋuyunydyja nhäŋalana borrk-ŋirryurrunana, bala walala

yukurrana waŋanhamina bitjanminana, “Way, nhä dhuwalanydja?... yutana rom? Yanana ŋayi yukurra waŋanydja dhuwala dhäruknya ŋuriki mokuywuny dja birrimbirru, ga walalanydja ŋuli ŋämana ŋanya dhäruktja yana, bala dhawatthunna.” Bitjarrana walala yukurrana waŋananydja. <sup>37</sup> Bala dhäwuny'tja balaka'yurrunana ŋunhi Djesuwalaŋuwuy, monygunalana warrpam'nha wäŋanhanydja Galalinydja makarr.

*Djesuyu dukmaraŋala gulku'nha yolŋu'-yulŋunha*

<sup>38</sup> Yo, dhunupana ŋayi Djesuyu gonha'yurrunana ŋunhiyi buku-ŋal'yunaramirryndja bunbunha, bala marrtjina ŋunhana yana Djäymangalana wäŋalili, ga ŋunhiliyi bala'ŋuranydja yukurrana nhanŋu mukul'mirriŋu rumaru ŋorrana rerrimirri, ŋayi yukurrana rirrikthurrunanydja gormuryu rerriyundydja. Bala walala waŋananydja buku-wurrparana ŋanya Djesunha bitjarrana, “Buku-djulŋi, gunŋa'yurra ŋanya,” bitjarra. <sup>39</sup> Ga ŋayinydja ŋunhi Djesuny dja marrtjina, bala dhärrana galkililina nhanukala, ga dhunupana ŋayi waŋananydja gukuŋalana yarrkmaranala ŋunhiyi gormurnha rerrinhanydja. Ga dhunupana yana ŋuriŋiyi rerriyundydja ŋanya gonha'yurrunana, bala ŋayi däwala'yinana dhunupana. Ga gaŋgathinanydja ŋayi dhunupana, bala galŋa warrakarrayurrunana yukurrana ŋathawuna walalaŋalaŋuwu, djäkana ŋayi.

<sup>40</sup> Ga ṅunhi ṅayi marrtjina munhakuyinanydja, waluny dja gärrina, bala walalany dja gulku'yuna yolṅuyu walalay gäṅala rerrimirrhany dja walalanha nhanukala Djesuwala, yurru gulku' mirithirri yolṅuny dja walala, ga barrku'-barrkuwatj rerriny dja malanha walalaṅgu. Bala ṅayi Djesuny dja goṅṅal'yurrunana marrtjina waṅga'-waṅganygala bala walalaṅgala, bala walala yukurrana dukthurrunana birrka'mirrina. <sup>41</sup> Ga yätjmirri ṅunhi birrimbirr walala yukurrana dhawawawatthurrunana yolṅu'-yulṅuwala, yurru dhawatthurrunany dja walala yukurrana yatjurrunana dhikana, waṅana bitjarrana, “Nheny dja dhuwala Gäthu'mirriṅu wal'ṅu Godkuna.”

Bala dhunupana ṅayi Djesuyuny dja waṅanana dhäruk-mukmaraṅalana walalanha ṅunhiyi yätjnhany dja birrimbirrnha walalanha, märr yurru walala yaka lakarama ṅanya ṅurikala yolṅu'-yulṅuwala, liṅgu walalany dja ṅunhiyiny dja yätjmirriny dja birrimbirr walala marṅithina nhanṅu Djesuwu, ṅunhi ṅayiny dja ṅunhiyi Walṅakunharamirri ṅulaṅuru Godkuṅu dhawu'mirriyanhara.

<sup>42</sup> Ga wiripuṅuyuna waluyu ṅunhiyiny dja djaḍaw'yurruna, Djesu gaṅgathina, bala gonha'yurrunana ṅunhiyi waṅany dja, bala ṅayi marrtjina ṅunha gänaṅuwalana wäṅalili. Ga ṅunhalayiny dja bäymany dja wäṅaṅurany dja yolṅu walala yukurrana nhanṅu larruṅalana. Warrya'yurruna nhanṅu walala yukurrana, yana liṅgu ga maṅ'maraṅala walala ṅanya,

bala walala waṅananydja nhanukala bitjarrana, “Way, nhämirri nhe ṅuli nhini dhiyalanydja bäymanydja ṅanapurruṅgalanydja?” bitjarra.

<sup>43</sup> Ga ṅayinydja waṅana balanydja bitjarra, “ṅarranydja dhuwala yurru marrtji yana, lakarama ṅarra yurru dhäwu' birrṅ'marama birrka'mirriṅura wäṅaṅura bitjan, ‘Godtja dhuwala ṅurruṅu ṅayi Giṅ. Märṅa ṅanya dhäruktja, märr nhenydja yurru nhina ṅamathamana.’ Bitjandhina ṅarra yurru lakaramanydja bukmakkalana, ṅingu dhiyakuyi muka ṅayi ṅunhi Godthu ṅarranha yäṅuṅalanydja lili.”

<sup>44</sup> Yo, dhäṅuru ṅuliṅuruyinydja ṅayi marrtjinana yukurrana ṅuliwitjarrayi wäṅakurrundydja malaṅukurru, lakaraṅala dhäwu'na birrṅ'maraṅala birrka'mirriṅura yana buku-ṅal'yunarawuyṅuranydja buṅbuṅura.

## 5

*Djesuyu garr'yurruna yolṅunha walalanha malthunarawu galkiwu*

<sup>1</sup> Waṅganymirrinydja ṅayi Djesu yukurrana dhärrana raṅiṅura gali'ṅura, gapu-guṅun'ṅura yäkuṅura Galali, ga walalanydja yolṅu'-yulṅunydydja gulku'na marrtjina luṅ'thurrana nhanukala, dhirrimuknha marrtjina giṅthurrana galki'-galkina, ṅingu walala yukurrana dukṅukthina ṅänharawu Godkalaṅu dhärukku. <sup>2</sup> Bala ṅayi Djesu waṅthurrana ga dharr-way nhäṅala märrma'na mitjiya

mandanha, dhärrana yukurrana ranjura, n̄unhi walala guya-djämamirriyu n̄urinj̄i walalay warryu'-warryurruna n̄unhiwala ranjilili, bala walala yukurrana rurrwuyurrunana walalaŋuway ganybuna n̄arriri'wuyha. <sup>3</sup> Bala n̄ayi Djesuny<sup>d</sup>ja wapthurrana waŋganylilina marthanalili, n̄unhi n̄ayi mitjiyany<sup>d</sup>ja n̄unhiyi Djäyman-Betawu. Bala n̄ayi waŋana Djäymangalany<sup>d</sup>ja bitjarrana, “Dhuwala nhe yurru mitjiyanha d̄ur'yun, bitjan bala ya' giṯmarama dhuḷmulili wal'ŋu märr.” Bala dharawukkuŋalany<sup>d</sup>ja n̄ayi n̄unhi mitjiyany<sup>d</sup>ja, ga n̄ulinuruyinayi Djesuyu yukurrana marŋikuŋalany<sup>d</sup>ja lakaraŋalany<sup>d</sup>ja yolŋu'-yulŋuwa.

<sup>4</sup> Yo, lakaraŋalany<sup>d</sup>ja n̄ayi yukurrana Godku dhäruktja, ga n̄unhi n̄ayi dhawar'yurrunany<sup>d</sup>ja, bala n̄ayi waŋana Betawalana, “Go, wapthurrana lili dhipala mitjiyalilina. Giṯmaraŋany<sup>d</sup>ja marrtjiya bala n̄unha yana wal'ŋu dhuḷmulili gapulili, nhepi ga n̄uruŋu ya' guŋga'yunaramirriyu walalay nhokala. Nhuma yurru d̄upthun ganybunhany<sup>d</sup>ja n̄unhawalayina, bala märrama guḷku'na mirithirrina gyanany<sup>d</sup>ja.”

<sup>5</sup> Ga n̄ayiny<sup>d</sup>ja waŋana Djäymandja bitjarra, “Garray, liŋgu muka dhuwala n̄anapurru munha-n̄upara warkthurrunany<sup>d</sup>ja yukurrana, ga b̄aynuna n̄anapurru gaṯmaraŋala n̄ula guya. Yurru n̄arra d̄upthun warray yurru yulŋuny<sup>d</sup>ja biyapul, liŋgu nhena dhuwali waŋana.” <sup>6</sup> Yo, bala walala giṯthurrunana marrtjina bala n̄unhana yana dhuḷmulilina wal'ŋu gapulili,

ga ñunhalayina walala ñurrikañala ñunhi ganybunhanydja. Ga dhunupana yana ñunhiyi ganybunydydja dhañandhinana guyayuna, mirithirrina wal'ñu ñula nhämunha'na dhikana, galki ñunhiyi ganybunydydja bini bakthunana.  
<sup>7</sup> Bala walala waña'yurrana ñunha bala wiripuñulili mitjiyalili guñga'yunarawuna, bala walala marrtjinana ga märrma'thinana ñunhi marthañanydydja mañdanha dhañandhinana ñuriñiyi guyayunydydja, galki bini gulwulyunana ñunhi mitjiya mañdanha.  
<sup>8</sup> Bala ñayi ñunhiliyinydydja Djäyman-Betayu nhäñala dharañarana wal'ñu yanana, bala ñepal-nyilñ'thurrunanydydja ñayi lukulilina ñunhana nhanukala Djesuwala, bala ñayi wañana bitjarrana, “Garray, gonha'yurrana dhe yurru ñarranhanydydja, lingu ñarranydydja dhuwala yätjinha wal'ñu yana yolñu, yakana ñamakurru'.”

<sup>9</sup> Yo, ñayinydydja ñunhi Djäymandhunydydja nhäñala ñirryurrunana ñunhiyi guyanha mittjinydydja, ñunhi walala biyapulnha wal'ñu märrañala,  
<sup>10</sup> ga bitjarrayi lingu walalanydydja nhäñala ñirryurrunayi ñuriñi guñga'yunaramirriyunydydja Betawala, Djay-imdhunydydja ga Djondhunydydja, ñurikalanydydja gäthu'mirriñuyu Djipitiwalanydydja. Bala ñayi ñulinuruyinydydja Djesu wañana Djäymangala bitjarrana, “Beta, yakana dhe yurru barrarirriyinydydja. Dhipuñuruyinydydja dhäñuru dhe yurru gañmarama yolñunhana märrama ñarraku.”

<sup>11</sup> Ga dhäñuru ñulinuruyinydydja walala ñunhi

mitjiyanhanydja warryurruna ñunhawalana ranjililina, bala walala gonha'yurruna bukmaknha ñunhiyi nhä malanha, bala malthurrunana yana nhanju Djesuwuna.

*Djesuyu dukmaranala burrpuymirrinha yoljunha*

<sup>12</sup> Wanganymirri waluyu ñayinydja marrtji burrpuymirri warray yolju buna nhanbala Djesuwa, bala ñayi ñepal-nyilñ'thundja, ga bitjanna waña, “Garray guñga'yurra ñarranha. Njuli nhe djälnydja, nhe ñarranha yurru dukmaramana.”

<sup>13</sup> Bala ñayi Djesu goñ-djarryundja ga mulkana ñanya, ga bitjanna ñayi wañanydja, “Djäl ñarra dhuwala nhuju. Ma', dukthurrana yana.” Bala dhunupana yana ñayi ñunhiyi ñarramunyidja dukthunna, lingu rerriyundydja ñanya ñuriñinydja gananna, winya'yunna-wala yana.

<sup>14</sup> Bala ñayi ñulinurundydja Djesu bilyun, ga waña ñanya ñälyuna dhärukthu, djuy'yunna-wala bitjanna ñanya, “Way, yaka lakaraña gulku'wanydja ñi! Marrtjiya yana dhunupa ñunhimala buku-ñal'yunarawuylili bunbulili, märr nhuna ñayi yurru ñalkarra'mirriyundydja yoljuyyu nhäma'-nhama yukurra ñunhiliyina. Ga ñunhi ñayi yurru manymak-ñakaramanydja nhuna, bala nhenydja yurru wekama mundhurrnha batharra Gunhu'wu buku-wekañanydja, biyakana bitjarra ñunhi Mawtjitjthu rom nherrara ñäthili, märr yurru bukmakthirri yoljunydja walala marñgithirri nhuju, ñunhi nhenydja linguna dhuwali dukmaranharana.”

15 Yo, ga dhäwuny'tja ñunhiyi Djesuwalañuwuy balaka'yurrunana yukurrana, bala yolñuny'dja walala luñ'maranhaminana marrtjina biyapulnha gulku'na mittji. Yuwalkthina walala yana duktukthinany'dja nhanñu Djesuwu dhäwu'wuny'dja ñurikiyi ñanharawuny'dja, ga bitjarrayi walala duktukthinayi nhanñu, ñayi yurru walñakumany'dja yolñunha walalanha rerrinuruny'dja. 16 Ga bitjanayi lingu ñayi ñuli Djesu marrtjinya bala ñayilpilili wal'ñu wäñalili, ga ñunhalayiny'dja ñayipina gänana ñuli bukumirriyanha Gunhu'wala.

*Djesuyu dukmarañala yolñunha dhar-rada'nha*

17 Yo, wangganymirriny'dja ñayi Djesu yukurra nhina djinawa bala'ñura, marñgikuma yukurra lakarama yolñu'-yulñunha. Ga ñunhiliyi mittjinurany'dja yolñu walala ñalapalmirri, Rom-dharraymirri walala ga Rom-marñgikunharamirri walala, ñunhiyiny'dja walala yolñu'-yulñu marrtjina yukurrana wäñanuru birrka'mirriñuru ñulanuru Galalinuruny'dja makarrñuru, ga wiripuny'dja marrtjina ñunhiwalayi barrkuñuruna wäñanuru Djurutjalarnuruna, ga wiripuñuru wäñanuru malañunuru makarrñuru Djudiyanuru. Yo, Djesuyu yukurrana marñgikuñalana ñunhiliyiny'dja, ga bitjarrayi ñayi yukurrana dukmarañalayi rerrinuruny'dja yolñunha walalanha ganydjarryu Garraywalana Godkala. 18-19 Bala ñunhamalayiny'dja



wäñalili marrtjina yurrun'thurrana yolñu'-yulñunydyja, ga balany'tja ñunhi warrpam'dhika gunganalana, dhananñhinana yukurrana yolñu'-yulñuna ñunhili bala'ñura, ga dhurrwaranydyja ñunhi balany'tja warrpam'nha gunganala yolñu'-yulñuyuna.

Bala ñulinyaramirriyu linggu, ðämbumiriw ðarramuwurru bunana ñunhiliyi, gäñalanydyja marrtjina lili djanñdjanñdhurrunanydyja rirrkminynha ðarramunha, walala ñunhi djälthinanydyja, walala bini gänha ñanya dhunupañga bala Djesuwalanña, yurru dhalakarnha walalanña bäyñuthina gärrinyarawuna.

Yo, balany'tja yukurrana ñunhiyi dhärrana bilkpilk laparra, bala walala ñunhiyi ðarramuwurrunydyja ñal'-ñalyurruna ñunhimalayi ñapalilina bala'lili, bala walala lapmaranala ñunhiyi ñapanurunydyja bala'ñuru dharpanydyja, bala ñarñgana lapmaranala. Bala walala ñuliwitjarrana ñarñgakurrana dhuryunmaranala ñunhinha rerrimirrinanydyja yolñunha gayan'thamirrina ñunhi yana mittjilili ñapunña'lili, bala gurrunhara ñunhimala gumurrlilina Djesuwala.

<sup>20</sup> Ñunhi ñayi Djesuyu nhäñalanydyja walalanha ñunhiyinha ðämbumiriwnha lundu'mirrinunhanydyja walalanha, ñunhi walala yukurrana wirrki dhika märr-yuwalkthina, bala ñayi Djesunydyja wanana ñurikalana rerrimirriwalana yolñuwala bitjarrana gam', "Yolñu ñarraku gay'. Nñuñu yätjtja dhuwurr linguna buwayakthinana."

21 Ga walalanydja yukurrana nunhi Rom-marngikunharamirryndja walala ga Rom-dharraymirryndja yolŋu walala guyaŋinana yukurrana bitjarrana, “Yol dhuwala ŋayi yolŋunyndja? Nhäku dhuwala ŋayi yukurra waŋa yätjkuma Godnhanydja bitjandhiyi? Ŋayinydja yukurra nunha guyaŋinyaramirri yanapi ŋayi Gunhu' ŋiniya? Ŋayipina yana Gunhu'yuna yurru bäy-lakaramanydja yätjpuy dhuwurrwuy, yakana ŋula yolŋuyunyndja.”

22 Yurru Djesunyndja marngithina nhaltjarra nunhi walala nhinana guya'-guyaŋina, bala ŋayi waŋana walalaŋgala bitjarrana ŋalapa~~l~~mirriwalanydja, “Nhäku nhuma yukurra guyaŋirri bitjandja? <sup>23-24</sup> Nunhi ŋarra yurru bäy-lakarama yätjpuynyndja dhiyaku darramuwu dhuwurrwuy, ga nunhi ŋarra yurru badarraŋ'kuma rumbal nhanŋu, nunhiyinydja maŋda bitjan waŋganyha yana yolŋunyndja. Ga nunhi nhuma yurru nhämanydja rumbalnydja badarraŋ'tja ŋanya, balakurru-witjanna nhuma yurru marngithirryndja, ŋarrakunyndja dhuwala dhunupa ŋarra yurru bäy-lakarama yätjpuynyndja dhuwurrwuy dhiyala munatha'ŋura.”

Bala ŋayi bilyurruna, ga waŋana ŋurikala rirrkminygalanydja yolŋuwala bitjarrana, “Ma' gaŋgathiyana, ga märraŋana nhuŋuway gayan'thana, bala marrtjiyana nhokiyiŋgala wäŋalilina.” <sup>25</sup> Bala ŋayi rirrkminyndja nunhi yolŋu dhunupa law'yurrunana, bala dhärrana, bala gayan'thana nhanŋuway märraŋala, bala djartjaryurrunana bala nhanukiyiŋgala

wäñalilina, yurru ñayi yukurrana marrtjinyanydja ñunhiyi wokthurrunana manapara Godnhana.

<sup>26</sup> Bala walala yolñu'-yulñuyunydyja nhäñalana yukurrana ñanya, ga wirrkina dhika mel-larr'yurruna, ñirryurrunana nhäñala, borrk-beyañiyinana manapara. Bala walala dhika bena märr-yiñgathinydyja yukurrana Gunhu'wu, bala wañana bitjarrana, “Nhä dhuwalanydyja latjuny'tja dhikanydyja rom ñilimurru nhäñala gäthuranydyja.”

*Djesuyu garr'yurruna rrupiya-gombunharamirrinha yolñunha*

<sup>27</sup> Bala ñayi Djesu ñulinuruyinydyja marrtjina yukurrana dhukarr-ñuparana, bala ñayi nhäñala wañganynhana yolñunha, ñayi nhinana gombu'-gumbunala rrupiya yolñunha walalanha, linggu nhanñu ñunhiyinydyja djäma, rrupiyawunydyja gombunharawu, yurru yäkunydyja ñayi ñunhiyi yolñu Lepay, (ga wiripunydyja ñayi yäku Mathuyu.)

Nhinananydyja ñayi yukurrana Lepay, djäma ñayi yukurrana, bala ñayi Djesunydyja waña nhanñu bitjanna, “Way yolñu, go ñarrakuna malthurra.” <sup>28</sup> Bala ñayi yolñunydyja ñunhiyi dhunupana yana gangathinana, gonha'yurrunana bukmaktja ñunhiyi nhä malanha, bala malthurrunana nhanñu Djesuwuna.

<sup>29</sup> Yo, ga dhäñuru ñulinurunydyja ñayi Lepayyu ñarramuyu ñuriñi ñäthilimirriyanala ñamañamayurruna ñathana nhanukalay

ņayi ņunhili wāņanura, bala ņayi marrtjina luņ'maraņalana ņunhi gulku'nhana rrupiya-gombunharamirrinhandyja walalanha yolņu'-yulņunha, ga wiripu-gulku'nha yolņu'-yulņunha, ņunhinha walalanha ņunhi walala ņuli ņalapalmirriyu walalanha lakarama dhuwurr-yätjmirri, bala nhinanandyja walala marrtjina lukana ņathana waņganyņurana manapa Djesuwalana. <sup>30</sup> Bala ņurini ņalapalmirriyundyja Rom-dharraymirriyundyja ga Rom-marņgikunhamirriyundyja waņana ņunhina Djesuwuna lundu'mirriņunha walalanha bitjarrana, “Nhäku nhuma yukurra luka ņatha ņurukala dhuwurr-yätjmirriwalandyja?”

<sup>31</sup> Bala ņayi Djesuyundyja dharrana ņäkula warray walalanha, bala ņayina walalaņgu buku-wakmaraņalandyja waņana, bitjarrantydja gam' lakaraņala. “ņunhi ņuli yolņu gyaņinyamirri ņamakurruny'tja, ņayinydja yurru ņunhiyinydja yolņu yaka marrtji ņula yolkala ņamathanharawundydja rerrinuru; ņunhiyi liņgu yurru rerrimirri yolņu marrtjinydja dukmaranharawundydja djämawuy ņula yolkuņu. <sup>32</sup> ņarrantydja dhuwala yaka marrtjina ņurikinydja yolņuwu ņunhi ņayi yukurra nhina dhuwurr-dhunupa be; yana ņarra marrtjinandydja lili dhuwurr-yätjmirriwu yolņuwu walalaņgu, märr yurru walala bilyun, bala gananna walalaņguway yätjtja, bala walņathirrina nhina.”

*Lakarama yukurra yuṭawuy rombuy ga*

*ñäthiliñuwuy*

<sup>33</sup> Wañganymirri wiripu-gulku' yolñu'-yulñu marrtji bala Djesuwala, ga waña dhä-wirrka'yun bitjan gam', "Way, ñunha Djongu yukurra malthunaramirri walala buku-ñal'yunna ñuli ñoy-ñathamiriwnha, ga ñunha malthunaramirri walala Rom-dharraymirriwunyndja walalañgu, walala ñuli bitjandhi bili ñoy-ñathamiriw buku-ñal'yun yana. Ga ñhununyndja lundu'mirriñu walala ñuli bitjan warray liñgu luka warray ñatha yukurra. Nhäku warray walala ñuli yakanyndja nhina ñoy-ñathamiriwnyndja?"

<sup>34-35</sup> Bala ñayi Djesuyunyndja buku-wakmarama lakarama walalañgu may-ali'kurruna dhäwu', bitjanna gam', "Ñunhi ñuli yolñu'-yulñunyndja wañgany-manapanmirri marrtji luñ'thun bitjan gumurr-ñamathirri ñurikinyndja yolñuwu ñarramuwu ñunhi ñayi ñuli märramana ñhanñuway dhäykanha, bala ñhaltjanna walalanyndja yurru?... nhina ñoy-ñathamiriw yukurra? Bäyñu warray, yana walala yurru lukana marrtji goñmirriyirrina bitjanna ñurikalayina ñarramuwalana, ga yana liñgu ga ganana ñayi yurru walalanha ñuriniyi. Ga ñarrakunyndja dhuwalanyndja walala lundu'mirriñu walala balanyarayi bitjan ñunhiyi walala, ga ñarranyndja dhuwala balanyara bitjan ñunhiyi ñarramu yolñu. Galkina dhuwala ñarra yurru gananna walalanha yulñunyndja, ga dhäñuru ñulinuruyina walala yurru bitjandhiyinyndja ñoy-ñathamiriwnyndja nhina."

36 Bala ñayi Djesuyu wiripunyɗja mayali'mirri lakaraɗala dhäwu' bitjarrana gam', marɗgikuɗalanyɗja walalanha. “Ñäthiliɗunyɗja rom dhuwala balanyara bitjan ñäthiliɗu girri' bätjupatju. Ñunhi ñuli yolɗuwu ñäthiliɗunyɗja bätjupatju barr'yun, yakana ñayi yurru ñula yuɗanhanyɗja girri'nha yarrarr'marama, bala dhä-manapan mam'marama ñunhiwala ñäthiliɗulilinyɗja latju'kumanyɗja biyapul. Ñuli ñayi yurru bitjandhi rrambanɗikumanyɗja mam'marama mandanha, ñäthiliɗunha ga yuɗanha, ñunhiyinyɗja bitjan ñayi yurru yätjkumana ñunhi yuɗanhana girri'nha, ga ñayinyɗja ñunhiyinyɗja ñäthiliɗunyɗja yurru yakana ñamathirri ñuriɗiyinyɗja, liɗu ñunhi yuɗanyɗja wiripu warray wal'ɗu, ganaɗ'thun yukurra ñurikala ñäthiliɗuwalanyɗja.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakaraɗalanyɗja, märr yurru yolɗu'-yulɗuyu yaka yuɗanha romnha wangany-manapan ñäthiliɗulili rrambanɗikuma.

37 Ga wiripunyɗja ñayi Djesuyu bitjarrayi bili lakaraɗala mayali'mirri dhäwu', dhuwala gam', “Ñarrakunyɗja rom dhuwala balanyara bitjan yuɗa weyika' borum. Ñunhi ñuli yolɗuyu djäma yuɗanyɗja weyika' borum, yakana yurru ñayi rarryun ñunhiyi ñäthiliɗulilinyɗja bathilili, balanyaralilinyɗja bitjan ñäthiliɗu ñimbuka, liɗu ñunhiyi ñäthiliɗunyɗja bathi yurru yana baw'yunna ñuriɗiyi yuɗayunyɗja weyika'yu, bala yurru ñunhi weyikany'tja larryun winya'yunna marrtji, ga bathi yurru ñunhi yätjthirri buruɗgulthirrina yana.

38 Yo, nunhi yurru yolḡuyu märrama yuṭa wal'ḡu weyika' borum, yana ḡayi yurru nunhi rarryundja yuṭalilina bathililinydja.”

39 Ga wiripunyḡdja ḡayi Djesuyu bitjarrayi bili lakaraḡala mayali'mirri dhäwu', bitjarra gam' lakaraḡala, “Nunhi ḡuli yolḡuyu luka ḡäthiliḡunyḡdja weyika'nha borumnha, bala ḡayi yurru waḡanyḡdja bitjanna, ‘Manymak war-ray dhuwalanyḡdja ḡäthiliḡunyḡdja. Yakana ḡarra duktuk yuṭawunyḡdja', bitjanna. Yo, yolḡu'-yulḡuyunyḡdja ḡuli bitjandhiyina yakana waḡutja ganan ḡäthiliḡunyḡdja ḡunhiyi rom, bala marrtji yuṭakurrunyḡdja romgurru.” Bitjar-rayina ḡayi Djesuyu waḡana lakaraḡalanyḡdja.

## 6

### *Dhuwalanyḡdja dhäwu' Ganaḡ'maranharamirriwuy Waluwuy*

1 Ga wiripuḡuyuy waluyu ḡunhiyinyḡdja Ganaḡ'maranharamirri Walu, Djesu ga nhanḡu lundu'mirriḡu walala marrtji wäḡgama dhukarr-ḡupan, yurru gali'ḡuranyḡdja maḡḡaḡuḡura dhukarrḡuranyḡdja ḡatha birrali marrtji dhärra'-dharra. Bala Djesuwala lundu'mirriḡuyunyḡdja walalay marrtji gulḡthunna bala mulḡkurrnha malanha ḡatha, bala marrtji buryi'yunna ḡunhi ḡathanhanyḡdja barrwan'tja walalaḡalay gondhuna, bala marrtji lukana bala.

2 Ga walalanyḡdja bäy nhäma warray walalanha, ḡuriḡi Rom-dharraymirriyunyḡdja walalay yolḡu'-yulḡuyuy, bala walala waḡa

Djesuwunyndja nunhi lundu'mirriṅunha walalanha bitjanna gam', "Way, nhumanyndja yukurra dhuwala romnha bakmarama ṅiniya, ṅingu djämana nhuma yukurra dhuwalayinyndja bitjandhiyinyndja goṅdhunyndja. Yaka dhuwala dhunupa nhumalaṅgu gäthuraṅuwunyndja djämawu, ṅingu dhuwalayinyndja be muka Dhuyu Walu, Nhinanhamirri."

<sup>3</sup> Bala ṅayipinyndja Djesunyndja waṅa buku-wakmarama bitjanna walalaṅgu, "Way walala, yaka muka nhuma dhuwala dhäwu'wunyndja marṅi ṅiniya?... nunhi nhaltjarra ṅayi ṅäthili ṅurruṅuyu yäkuyu Daypitthu? Waṅanymirri Daypit ga nhanṅu lundu'mirriṅu walala djanṅarrthina wal'ṅu mirithina, bäyṅuna walalaṅgu ṅula ṅatha, <sup>4</sup> bala dhunupana ṅayi Daypit marrtjinanyndja gulṅiyina ṅunhina Godkalana Buṅbulili, bala ṅayi Daypitthunyndja märraṅala ṅunhiyina dhuyuna rruthi ṅunhi walalaṅṅu gurrunhanara mundhurr ṅunhiyinyndja Godku ṅatha, bala ṅayi Daypitthu lukanana, ga bitjarrayi ṅingu ṅayi wekaṅalayi nhanukalayṅuwu malawunyndja. Romdhunyndja yukurra dhuwala lakarama ṅurikiyinyndja dhuyuwunyndja ṅathawu yana dalkarra'mirriwuna walalaṅgu lukanharawu, yaka ṅula yolku yolṅuwu, yurru walalanyndja lukana warray ṅunhiyi dhuyu ṅatha."

<sup>5</sup> Bala ṅayi Djesu waṅana dhawar'maraṅalanyndja bitjarrana gam', "ṅarrana dhuwala Yolṅuna wal'ṅu Gäthu'mirriṅu, rom-waṅaṅu dhiyakuyi



Nhinanharamirriwuny dja Romgu.” Ga bitjarra  
 ŋayi Djesu lakaranhaminany dja.

*Djesuyu dukmaranala goŋ-dhotnha  
 darramunha*

<sup>6</sup> Ga wiripuŋuyuny dja Ganaŋ'maranharamirriyu  
 Waluyu, Djesu marrtjina balayi buku-  
 ŋal'yunaramirrilili buŋbulili, bala  
 ŋunhiliyiny dja ŋayi yukurrana yolŋu'-  
 yulŋunha marŋgikuŋalana. Ga ŋunhiliyi  
 buŋbuŋurany dja yolŋu yukurrana nhinana  
 darramu goŋ-dhot. <sup>7</sup> Ga walalany dja marrtjina  
 wiripu-gulkuny'tja gonha dāpthurruna warray  
 ŋunhiliyi buŋbuŋura, Rom-dharraymirri walala  
 ga Rom-marŋgikunharamirri walala yolŋu'-  
 yulŋu, bala nhāŋalany dja walala yukurrana  
 ŋanya Djesunha, wanhaka ŋayi yurru djāma  
 dukmarama ŋunhiyi goŋ-dhotnha darramunha  
 ŋurinjyi Nhinanharamirriyu Waluyu, mār  
 walala yurru ŋanya dhuwurr-nyamir'yun, ga  
 rom-bakmaranhamirrina lakarama.

<sup>8</sup> Yurru ŋayi Djesuny dja marŋgithina  
 walalaŋgu, nhaltjarra walala yukurrana ŋunhiyi  
 gyaŋina, bala ŋayi wāthurruna ŋuriki goŋ-  
 dhotkuny dja darramuwu bitjarrana. “Go,  
 gaŋgathiyana lili marrtjiya ŋarrakala dhipala,”  
 bitjanna. Bala ŋayi gaŋgathirrinny dja ŋunhi,  
 bala marrtjina nhina bala Djesuwalana.

<sup>9</sup> Bala ŋayi Djesuny dja bilyun ga  
 waŋa dhā-wirrka'yunna walalanha  
 bitjanna, “Nhā dhika ŋilimurrungu  
 romdja dhiyakuyiny dja ŋunhi waluwu?  
 Nhaltjan ŋilimurru yurru dhiyaŋuyiny dja

Ganaŋ'maranharamirriyundyja Waluyu?  
 Gunğa'yun muka yolŋu'-yulŋunha?... bay'  
 nhaltjan?... ŋayaŋu-yätjkuma walalanha?  
 Yo, nhaltjan yurru ŋilimurru dhiyaŋuyinydja  
 waluyu? Walŋakuma yolŋunha?... bay  
 nhaltjan?" bitjarra.

10 Bala ŋayi Djesuyundydja nhäŋalana  
 marrtjina walalanha, bala waŋana ŋunhi  
 goŋ-dhotŋhana darramunha, "Ma', goŋdja  
 djarryurrana," bitjarrana. Bala dhunupana  
 yana ŋayi goŋ-dhotŋta ŋunhi djarryurrana  
 bađarraŋ'thinana, latju'thinana dhikana  
 wal'ŋu.

11 Bala walala ŋunhi mayali'-  
 wilkthunaramirriyundydja walala yolŋu'-yulŋu  
 mirithinana dhikana ŋoy-dharrana, bala  
 walala yukurrana waŋanhaminana nhanŋu  
 Djesuwu bunharawuna, ŋayan'tharrana  
 murrkay'kunharawuna.

*Djesuyu djarr'yurrana 12-nha nhanŋuway  
 lundu'mirriŋunha*

12 Ga dhäŋuru ŋuliŋurundydja ŋayi Djesu  
 marrtjina bala bukulilina wal'ŋu bucumirriyan-  
 harawuna, bala ŋayi ŋunhiliyinydja munha-  
 ŋuparana yukurrana bucumirriyaŋalanydja  
 Godnha. 13 Ga ŋunhi ŋayi marrtjina walundydja  
 walmana lili, bala ŋayi luŋ'maraŋalana  
 ŋunhi nhanŋuwaynydja malthunaramirrinha  
 walalanha marrtjina, bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja  
 mittjijuru djarr'yurrunana marrtjina 12-nhana,  
 bala ŋayi ŋunhi waŋananydja walalaŋgala

bitjarrana, “Nhumanydja dhuwalanydja walala yurru bo'puyņuna walala ņarraku,” bitjarra.

<sup>14</sup> Ga dhuwalana walala ņunhiyi yulņunydydja, bo'puyņu 12-tja yäku gam': Djäyman, ņunhi ņayi Djesuyu ņanya yäku-lakaraņala Beta, ga Wanduru ņunhi ņayi gutha'mirriņu Betawu, ga Djayim, ga Djon, ga Bilip, ga Bätalamu, <sup>15</sup> ga Mathuyu ga Dumitj ga Djayim gäthu'mirriņu ņunhi Yalpiyawu, ga wiripu Djäyman ņunhi walala ņuli ņanya lakaranha rom-däl darramu, <sup>16</sup> ga Djudatj ņunhi ņayi gäthu'mirriņunydydja Djayimgu, ga Djudatj-Gariyat, ņunhiyinayi ņunhi ņayi Djesunha wekaņala miriņuwala walalaņala gonļili. Ga dhuwalayina walalanha ņayi Djesuyu djarr'yurrunanydja nhanņuwaynydydja ņayi lundu'mirrinunha walalanha.

*Djesuyu marņgikuņalana yukurrana yolņu'-yulņunha, ga biyapul ņayi dukmaraņalanydja rerriwuyņha*

<sup>17</sup> Yo, dhäņuru ņuliņurunydydja Djesu ga nhanņu lundu'mirriņu walala marrtjina wäņgaņala yarru'-yarrupthurrana, bala ņayinydydja yukurrana dhärrananydydja ņoyņurana baņarra'ņurana wäņaņura, ga gulku'na mirithirrina mittjinydydja yolņunydydja walala marrtjina luņ'thurrana, dhärrananydydja ņanya liw'maraņalanydydja. Marrtjinanydydja walala ņunhi birrka'mirriņuru wäņaņurunydydja malaņuņuru, makarrņuru ņulaņuru Djudiyaņuru, ga Djurutjalamņuru wäņaņuru, ga moņukņuru gali'ņuru wäņaņuru Däyaņuru

ga Djäytjanṅuru, <sup>18</sup> walala bukmaknha marrtjinanydja ṅunhiwalayi Djesuwalanydja ṅānharawuny dja nhanṅu, ga wiripuny dja walala duktukthinayi ṅunhi ṅayi yurru walalanha dukmarama rerrinuru malanṅuru. Ga wiripuny dja ṅunhi yolṅu walala mokuywalaṅumirri birrimbirrimirri walala marrtjina, bala ṅayi Djesuyuny dja walalanha dukmaraṅalana yukurrana. <sup>19</sup> Bukmaknha yolṅuny dja walala yukurrana goṅ-djarryurruna mulkanharawuny dja nhanṅu Djesuwu, liṅgu ṅulinuruyi nhanukalayny dja ganydjarr yukurrana dhawatthurrana biyapul'nha wal'ṅu, bala walala yukurrana bukmaknha yana dukthurrunany dja dhunupana yana.

*Biyaka ṅayanṅu-djulṅithiya yulṅuny dja ṅunhi nhuma yurru yolṅu'-yulṅuyuny dja ṅayanṅu-yätjkuma*

<sup>20</sup> Bala ṅayi Djesuyuny dja nhāṅalana marrtjina ṅunhi nhanṅuway lundu'mirrinunhany dja walalanha, bala ṅayi lakaraṅala walalambala bitjarrana,

“Nhumany dja yurru ṅunhi ṅurruwuykmirrinny dja wal'ṅu nhina yukurra ṅoy-ṅamathirrina yanana,

liṅgu nhumalanguny dja ṅurruwuykmirriwuny dja Godthuny dja ṅuli yukurra rarryun warray bukmak nhā ṅunhi ṅayi yukurra ṅayathama.

<sup>21</sup> Ga nhuma ṅunhi nhuma yukurra marrya'yirri, nhumany dja yurru ṅayanṅu-djulṅithirriyi,

lingu Godthuny dja yurru maranhu-wekama warray nhuna biyapul'nha dhikana wal'nu dhanandhuna.

Ga nhuma nunhi nhuma galja-yätjthirri yukurra näthinyamirri dhiyanu-wala, nayanuny dja nhuṅu yurru djulṅithirri yukurra,

lingu yalalanumirriyuny dja dhe yurru nunhalany dja wirrkina dhika djulṅithirri.

<sup>22</sup> “Yo, nunhi dhe yurru malthundja yuwalkkuma narakuny dja, ga walalany dja yurru wiripu-gulkuny'tja nhuṅu nyulkthirrina, gukumana nhuna yurru. Walala yurru waṅa yätjkumana nhuna, ga yätj-lakaramana. <sup>23</sup> Yo, walala yurru nhuna nayanu-yätjkumany dja bitjan yana lingu bitjarra walalaṅgala märi'muyu walalay nayanu-yätjkunala Godku dhäwu'-gänharamirrinha nunhi be näthili wal'nu. Yurru dhe yurru nayanu-djulṅithirrina wal'nu, goṅmirriyirrina dhikana yana, lingu nheny dja dhuwala nhina ṅuli yukurra Godkalany dja goṅṅura. Yo, biyaka nayanu-djulṅithiya, ga märr-ṅamathiya biyaka giritjiya nunhi nhuna yurru yolṅu'-yulṅuyu nayanu-yätjkumany dja, lingu nunha djiwarr'ṅurany dja Godthuny dja yukurra dälkuma nhuṅuny dja biyapul warray wal'nu ṅamakurru, buku-yattjatkunhara dhika wal'nu.

<sup>24</sup> Yurru nhumany dja nunhi nhuma yukurra dhuwala nhina lukuny djamirri, ga gulku' mirithirri dhiyakuy nhä malanha ṅayathama ṅuli yukurra,

ṅunhalanydja nhe yurru goṅmiriwnṅurana,  
dhäparknha yana ṅula nhämiriwnha.

25 Ga nhuma ṅunhi dhiyaṅu-wala nhuma  
yukurra maranhuyirri gulku'yu ṅathayu,  
ṅunhalanydja dhipuṅurundydja dhäṅuru  
ṅunhi rakunṅurundydja, nhe yurru  
marrya'na yukurra nhina ṅula  
nhämiriwnha.

Ga nhuma ṅunhi nhuma yukurra dhiyaṅu-wala  
gitkitthunmirri, ga beyarrmakthirri nhu-  
malanṅala ṅuli be,

ṅunhalanydja nhe yurru yalalanydja galṅa-  
yätjthirrina dhikana, ṅäthina yukurra  
yurru.

26 “Yo, ṅunhi nhumalanha yurru bukmakthu  
yolṅuyu walalay yukurra lakarama ṅunhi  
nhuma be latju'mirri dhika wal'ṅu,  
ṅunhiyinydja yakana yana ṅamakurru,  
liṅgu ṅunhi ṅäthilinydja wal'ṅu walalanṅala  
märi'muyu walalay yukurranha ṅuli latju'-  
lakaranha ṅunhi bothinyaramirrinhana  
dhäwu'-gänharamirrinha walalanha, ṅunhi  
walala yaka yuwalk Godku yolṅu walala.  
ṅuli walala yurru nhumalanhanydja  
bitjandhiyi lakarama ṅamakurru' bitjan,  
nhumany dja bitjan nhumanydja yakana  
ṅarraku malthunaramirri walala, bala  
yalalanṅumirrinnydja nhe yurru galṅa-  
yätjthirrina yukurra wirrkina dhika wal'ṅu.”

*Märr-ṅamathiya nhokalanṅuwu miriṅuwu*

27 “Yurru ṅarranydja lakarama yukurra  
nhumalanṅu, ṅunhi nhuma yukurra dhuwala

mäkiri'-witjun, bitjan warray gam': Märr-  
 ñamathiya ñurikinydja yolñuwu ñunhi  
 ñayi nhuñu yätjkuma ñuli yukurra, ga  
 djäma ñamakurru' wal'ñu yana guñga'yurra  
 ñunhinhandja yolñunha ñunhi ñayi  
 ñuyulkthirri yukurra nhuñu, nyinyanðhun  
 ñuli. <sup>28</sup> Ñuli yurru ñula yolthu yolñuyu  
 waña nhuñu yätjkumanydja, guykthundja  
 ñula nhaltjandja, nhenydja nhanñu balanydja  
 roñiyinyamaranydja wekaña ñamakurru'  
 wal'ñu yana dhäruk guñga'yunaramirri.  
 Ga ñuli nhuna yurru yolthu bumanydja  
 ñula nhaltjandja, yana nhenydja nhanñu  
 bukumirriyaña ñurikiyi yolñuwu, märr yurru  
 ñayi Godthunydyä bäy-lakarama nhanñu,  
 bala walñakumana yurru. <sup>29</sup> Ñuli nhuna  
 yurru ñula yolthu bartjunmarama bukunydyä,  
 wañgany gali' dhakal, ga nhenydja yurru  
 bilyurra ga wiripunydyä dhakal nhanñu  
 wekanhamiya. Ga ñuli nhuñu yurru ñula  
 yolthu yolñuyu djaw'yun guynarrwuy girri', ga  
 nhenydja nhanñu yurru wekañayi bätjupatju  
 nhuñuway. <sup>30</sup> Wekaña ñurikinydja yolñuwu  
 ñunhi ñayi yurru dhä-ñäñ'thun nhuna, ga  
 ñuli nhokala yurru yolñuyu ñula yolthu  
 djaw'yundja, ga yaka nhenydja ñanya gur'-  
 guryurra wañiya roñinyamaranharawunydyä  
 ñurikiyi. <sup>31</sup> Nhenydja ðuktuk ñunhi wiripu-  
 gulku'yu yurru djäma ñamakurru' nhuñu ñe'  
 Ga nhenydja biyakayi liñgu walalangunydyä  
 djäma ñamakurru' yana balanydyä.

<sup>32</sup> “Märr-ñamathiya bukmakku yana yolñu'-  
 yulñuwu. Ñuli nhe yurru märr-ñamathirri

ñuriki liŋgu yolŋuwu ñunhi ñayi märr-  
 ñamathirri yukurra nhuŋu, Godthuny<sup>d</sup>  
 yurru yakana nhuŋu buku-ruŋiyinyamarama  
 wekama ñurikiyiny<sup>d</sup>jayi. Wiripuny<sup>d</sup>  
 ñuli dhuwurr-yätj ñunhi yolŋu märr-  
 ñamathirri yukurra ñurikiny<sup>d</sup>  
 yolŋuwu ñunhi ñayi ñuli märr-  
 ñamathirri nhanŋu yukurra. <sup>33</sup> Ñuli  
 dhe yurru djäma ñamakurru' yukurra  
 ñuriki bili walalaŋgu ñunhi walala  
 yukurra djäma ñamakurru' nhuŋu,  
 bala nhäkuna ñayi yurru Godthuny<sup>d</sup>  
 buku-ruŋinyamarama wekama  
 ñurikiyiny<sup>d</sup>  
 nhuŋu? Wiripuny<sup>d</sup>  
 ñuli dhuwurr-yätj<sup>t</sup>th<sup>u</sup> yolŋuy<sup>u</sup>  
 djäma ñamakurru' ñuriki yolŋu'-  
 yulŋuwu ñunhi walala ñuli djäma  
 ñamakurru' nhanŋu. <sup>34</sup> Ga ñuli  
 dhe yurru guwarrny<sup>d</sup>  
 wekama yana ñuriki yolŋuwu  
 ñunhi dhe yukurra gatjpu'yun  
 ñayi yurru buku-ruŋinyamarama  
 wekama nhuŋu, Godthuny<sup>d</sup>  
 yurru ñurikiyiny<sup>d</sup>  
 yakana nhuŋu wokthun, liŋgu  
 ñunhiyiny<sup>d</sup>  
 bitjandhi ñuli dhuwurr-yätj<sup>m</sup>  
 irriyuny<sup>d</sup>  
 djäma. <sup>35</sup> Yurru Godkuny<sup>d</sup>  
 ñuli rom gäna warray wal'ŋu,  
 ganaj'thun warray yukurra  
 ñulinjuru romŋuru dhuwurr-  
 yätj<sup>m</sup>irriwalany<sup>d</sup>  
 ñuli. Godkuny<sup>d</sup>  
 ñuli rom dhuwala balanyara  
 warray gam': Märr-  
 ñamathiya ñurikiny<sup>d</sup>  
 walalaŋgu ñunhi walala yukurra  
 ñayanu-yätjkuma ñuli nhuna,  
 ga djäma ñamakurru yana  
 walalaŋguny<sup>d</sup>  
 ñuli. Wekaŋa ñunha wiripu-  
 gulku'wuny<sup>d</sup>  
 ñuli yäna-wala, ga yaka  
 gatjpu'yurra walalaŋgalaŋu-  
 wuny<sup>d</sup>  
 ñunhi walala yurru buku-  
 ruŋinyamarama wekama  
 nhuŋu, bala Godthuny<sup>d</sup>  
 yurru ñayipiny<sup>d</sup>  
 ñuli nhuŋu wekama biyapul  
 warray



latju' dhika wal'nu. Yo, nuli nhe yurru märr-ñamathirri yukurra birrka'mirriwu nhe yurru nhinanydja yukurra bitjana bitjan gäthu'mirriñuna nhanju Godku, ñurikina ñunhi ñayi biyapul wal'nu ñunha garrwar Wañarr, liñgu Godthunyaja nuli wekama ñurikinydja ñunhi ñayi läy-runjiyinyamiriw yolnu, ga wiripunyaja ñayi nuli djäma ñamakurru' ñurikinydja dhuwurr-yätjmirriwu walalañgu. <sup>36</sup> Yo, biyaka gurru'm'thurra ga wuyurra birrka'mirriwu, biyaka bitjan nhumalañgu Bäpa djiwarr'wuy yukurra mel-wuyun bukmaku," bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

*Yaka dhuwurr-nyamir'yurra yätj-lakaraña wiripuñunha yolñunha*

<sup>37</sup> “Yaka guyañiya rom-yätj lakaraña wiripuñunhanydja yolñunha, märr yurru ñayi Gunhu'yunyaja yakayi nhunanydja rom-yätj lakarama. Bäy-lakaraña wiripugulku'wunyaja yolñuwu walalañgu, bala ñayi Godthunyaja yurru bäy-lakaramayi nhunanydja. <sup>38</sup> Wekaña yänana-wala wiripugulku'wunyaja yolñuwu walalañgu, bala ñayinydja yurru Godthunyaja nhunanydja yänana wekama dhañañ warray dhika wal'nu, biyapul warray ñanbaw'-ñanbawyun marrtji yurru, märryu-dhapinyayu warray dhika wal'nu. Yo, nuli nhe yurru wekama märr-ñuyulkmirriyunyaja, yutjuwalany'tja ñula nhänydja, ñayinydja yurru Godthunyaja balanyara liñgu ñupanayñuyi nhunanydja

wekama yutjuwala'yi yana, ga nuli dhe yurru wekama märryu-dhapinyayundyja, biyapulnydja wal'nu buku-yattjatkuma, bala nayinydja yurru Godthundydja bitjandhi lingu nhuñundydja buku-yattjatkumayi wekama marrtji.”

<sup>39</sup> Yo, dhänuru nulinuruyinydja Djesuyu lakarañala dhäwu' mayali'mirrina bitjarra gam', “Nuli yurru bambayyu yolnyu gäma yukurra goñ-gulama wiripunha bambaynha, bala mañda yurru nunhiyi mañda märrma'yirrina galkirrinnydja nula narngalilina gulñiyirri.”

<sup>40</sup> Ga bitjarrayi bili nayi Djesuyu lakarañala mayali'mirri dhäwu' bitjarra gam', “Yolnu nunhinydja marngithinyaramirrinnydja nunha noynura, yaka garrwar nurikalayi marngikunharamirriwalanydja nhanukalañuwala. Yurru nunhinydja yolnu nunhi nayi yurru näma yukurra, mäkirri'-witjun nhanukalañuwu marngikunharamirriwu, bala marngithirrina yukurra, yalalanydja yurru nayina nunhiyinayi marngiñu bitjan nunhiyi nhanu marngikunharamirri.

<sup>41-42</sup> “Nhäku dhe nuli bitjan lingu nhäma yukurra yätj nurukala wiripunuwalanydja yolñuwala, bäy warray nunhi yutjuwalany'tja nula nhanu? Nhäña dhuwali nhunapinyay dhe. Nhokalay ñathili ñupthurranydja dhuwali yätjtja, lingu dhe muka dhuwali wiripunydydja nuli yukurra djäma yätj. Yo, nuli yukurra yurru yolñuwala gulñiyirri mañutjinura nula nhä yutjuwalany'tja, ga yuwalktja nhokala warray dhuwali mañutjinura biyapulnydja

wal'ņu wakindja gulņiyirri yukurra, yakana nhe yurru waņa bala nhanukala bitjandja, 'Go, ŋarra yurru wilan'thun dhawatmarama nhokala maņutjınuru,' bitjandja. Nāthilinydja nhe yurru ŋathili dupthurra nhokiyingalaņururu maņutjınuru dhipuņuru, bala yurruna nhe yurru nhāma ŋamathamanydja, mār nhe yurru guņga'yun ŋanyanydja, mār yurru ŋayinydja nhāma ŋamathamayi."

### *Dharpa borummirri ga nhāņiniņ' dharpa*

<sup>43</sup> Yo, Djesuyu lakaraņala wiripu dhāwu' mayali'mirri bitjarra gam', "Nunhi yukurra yurru borum dharpa dhārra latju' wal'ņu dhika, bala gurarrthirri ŋayi yurru ŋuliņuruyinydjayi dharpaņuru borumdja ŋamakurru yana dhika wal'ņu, yaka yātj. Ga ŋunhi yurru dharpa dhārra yātjtja ga yalņginy'tja ga dhorukmirrinydja, yakana nhe yurru nhāma latju' dhika wal'ņu borum ŋuliņuruyinydja dharpaņuru. <sup>44</sup> Yo, ŋunhi nhuma ŋuli nhāma dharpa, marwat ŋuthanara baņdja'-baņdjalili, bala nhuma ŋuli marņgithirrina ŋurikiyi dharpawu, nhāyinyara ŋunhiyi dharpa, mak yātj nhāņiniņ, mak borum ŋamakurru. Ga balanyarayi bili nhuma ŋuli yolņunha nhāma, nhaltjan ŋayi ŋuli djāma, bala marņgithirrina nhāyinyara ŋunhi yolņuwu ŋayaņu, mak yātj, mak ŋamakurru. Yakana yurru nhe gulktun borumnha gaku'nhanydja ŋuliņuru dirritirri'ņuruny dja dharpaņuru, ga bitjandhi liņgu nhuma ŋuli yakayi gulkturru

borumnha wuᅇapu'nhanydja ᅇulanuru  
nhäᅇinin'ᅇurunydja dharpaᅇuru.

45 “Yo, ᅇamakuli'yuny dja wal'ᅇu yolᅇuyu  
ᅇuli ruwamᅇukuma ᅇamakuli' wal'ᅇu yana  
nhä malanha nhanukalay ᅇayaᅇuᅇura, bala  
malᅇ'thundja ᅇuli nhanukala ᅇuliᅇuruyi  
dhäruktja ᅇamakuli'na wal'ᅇu yana. Ga  
yätjtja ᅇuli malᅇ'thun dhäruk yätjkalana  
yana yolᅇuwala, liᅇgu ᅇayi ᅇuli yukurra  
ruwamᅇukuma yätj malanha yana nhanukalay  
ᅇayaᅇulili. Liᅇgu dhäruk ᅇunhi ᅇayi ᅇuli yolᅇu  
waᅇa balanyara liᅇgu ᅇupanayᅇu bitjan ᅇunhi  
ᅇayi ᅇuli ruwamᅇukuma ᅇunha ᅇayaᅇulili  
nhanukalay ᅇayi.”

*Dhäwu' bala'wuy dhul'yunara gundalili ga  
munatha'Tili ᅇunhi dhul'yunara*

46 “Yaka nᅇuᅇu dhunupa nhe yurru yäku-  
lakarama ᅇarranha, ‘Garray, Garray,’ bitjandja,  
ᅇunhi nhe ᅇuli yakana djäma ᅇunhiyinydja  
ᅇunhi ᅇarra nᅇuᅇu nherrara rom.

47-48 “Yo, ᅇuli nhe yurru marrtji galkithirrin-  
dja wal'ᅇu ᅇarrakala ga mäkiri'-witjundja  
ᅇarraku ga märrama dhäruktja ᅇarranha,  
balanyarana dhuwala nhe yolᅇuny dja gam',  
bitjan yolᅇu ᅇunhi ᅇayi buᅇbu dhul'yurruna  
gundalili. Näthilinydja ᅇayi ᅇunha yaw'yurruna  
yukurrana munatha' djinawa wal'ᅇu, ga  
yurruna ᅇayi gurrunhara lukuny dja ᅇurikiyi  
bala'wu dhärranharawuny dja ᅇunhiwala  
gundalili. Ga ᅇunhi ᅇayi gapuny dja mayan'  
gaᅇgathina ga wutthurrunany dja yukurrana  
ᅇunhiyi buᅇbunha, ga rurr'-rurryurruna

ņunhinha gulkuruna; ñayinydja ñunhiyi buņbunydydja yukurrana dhärrana yana däl̄nha mukthurrunana, yakana ñayi wingil'-wingilyurrana, lingu ñayi djäma ñunhiyinydja buņbunha ñamathan̄ala wal'ņu dhika yana.  
<sup>49</sup> Ga ñuli nhe ñämanydydja yurru ñarranha dhäruk, ga yakanydydja märrama, nhenydydja balanyarana gam' yolņu, bitjan ñunhi yolņu ñunhi ñayi buņbu dhul'yurrana ñunha munatha'lili wal'ņu, ga yaka ñayi gurrunhara luku ñunha djinawa'lili ñurikiyinydja buņbuwu ñäthili. Ñunhi ñayi gapunydydja ñunhiyi gangathina, bala wutthurrunana yana ñunhiyi buņbunha, ga dhunupana ñunhiyi buņbunydydja buļwan'thurrunana yupthurrana munatha'lilina, warrpam'thurrunana yana buļwan'thurrana." Bitjarrayina ñayi Djesuyu lakarañala yukurrana dhäwuny'tja yolņu'-yulņuwa, ñuripanydydja ñunhi walala yukurrana malthurrana nhanņu.

## 7

*Djesuyu dukmarañala djämamirrinha ñuriki Rawumbuyņuwu buņgawawu yolņunha*

<sup>1</sup> Yo, ñulinurunydydja dhäņuru ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurrunanydydja marņgikunharañuru lakaranharañuru yolņu'-yulņuwala, ñayi marrtjina bala Gapaniyamlilina. <sup>2</sup> Ga ñunhiliyi wäñañura yolņu yukurrana nhinana mulkuru, ñunhi ñayi yolņunydydja djäkamirri buņgawa Rawumbuyņuwu miriņuwu walalaņgu. Ga ñuriņi yolņuyu darramuyu

yukurrana ñayathanjala djämamirrinha ñunhi ñayi mirithirrina nhanju yukurrana märr-ñamathinanydja, yurru ñunhiyi djämamirrinnydja yolnu mirithinana ñayi rirrikthurrana yukurrana, galki ñayi bini rakunydhinyana. <sup>3</sup> Yo, ñuriniyi mulkuruyunydydja ðarramuyu ñäkulana ñanya Djesunha, bala ñayi djuy'yurruna Djuwsnhana yolnu'yulñunha ñalapañmirrinha bala Djesuwu garr'yunarawuna, märr yurru ñayi marrtji ga ðukmarama ñunhiyi yolñunha rerrimirrinha. <sup>4</sup> Bala walala ñunhi dhäwu'mirrinnydja walala marrtjinana ga burway bunana Djesuwa, bala wañana bitjarrana, “Way buku-djulñi, go marrtjiya ga guñga'yurra ñanya,” bitjarra. “Ñamakurru' yana ñunha ñayi yolñunydydja, ñunhiyi buñgawanydydja. <sup>5</sup> Ñayi yukurra mirithirri märr-ñamathirrinnydja ñilimurrungu Djuwskunydydja mittjiwu, ga bitjarrayi ñayi dhul'yurrunayi buñbu buku-ñal'yunaramirrinnydja ñanapurrungu.” Bitjarra walala yukurrana ñakarañalanydydja, bala ñayi Djesunydydja marrtjinana yana walalambala malthurrunana.

<sup>6</sup> Marrtjinanydydja walala yukurrana bala-a-a, yana liñgu-u-u ga galkina ñurikalayina ðarramuwala wañañura, bala walala nhänjala wiripunhana dhäwu'mirrinha yolñunha, ñunhi ñayinydydja ñunhiyinydyjayi djuy'yunara ñurikiñiyi liñgu buñgawawunju, bala ñayi ñakarañalana dhärukñha ñunhinha buñgawanhana bitjarrana gam', “Garray, yaka ðuktukthiya marrtjinyarawunydydja

lili. N̄arranydja dhuwala yaka dhuwurr-  
 n̄amakurrundydja yol̄u; yaka nhe yurru  
 marrtji n̄arrakalanydja w̄aṅalili, <sup>7</sup> ga  
 yaka n̄arra n̄amakurru' marrtjinyarawu  
 balayi nhokalanydja. Yaka n̄arra yurru  
 laylaymaramanydja nhuna, yana waṅiya  
 dhärukha waṅganyha, bala yurru n̄arraku  
 n̄unhayi djämamirrinydja yol̄u dukthunna.  
<sup>8</sup> N̄arranydja dhuwala balanyarayiṅga  
 nherranara n̄urruṅuwuṅu yol̄uwuṅu bitjan  
 nhe, bala n̄arrana dhuwala n̄urruṅundydja yol̄u  
 n̄arrakalaṅuwu miriṅuwundydja malaṅuwu;  
 walala ṅuli dhäruktja n̄arranha märramana  
 yana, bili n̄arra ṅuli waṅa yäkuyu yana ṅurikala  
 yol̄uwala ṅunhi ṅayi n̄arranha nherrara.  
 N̄arra ṅuli waṅanydja ṅula yolku waṅganygu  
 bitjandja, 'Gatjuy marrtjiya,' bala ṅayinydja  
 yurru marrtjina yana, ga wiripuwundydja  
 n̄arra ṅuli waṅa, 'Go marrtjiya lili,' bitjan,  
 ga ṅayinydja yurru marrtjina lili yana, ga  
 djämamirrinhandja n̄arrakuway n̄arra ṅuli  
 waṅa, 'Ma' djäma biyaka' bitjan, bala ṅayi  
 ṅuli djämana yana-wala. Ga nhenydja yurru  
 biyakayi dhärukha yana wekaṅa, bala ṅayi  
 yurru rerriyundydja n̄unhayi yol̄unhandja  
 gonha'yunna."

<sup>9</sup> Bala ṅayi Djesuyu n̄äkulanydja ṅunhi  
 dhäruktja n̄irryurrunana dhikana, bala  
 bilyurrunanydja ṅayi, ga waṅana bitjarrana  
 ṅurikala yol̄u'-yul̄uwalanydja. "Way,  
 n̄urruṅundydja dhuwala mulkuruyundydja wirrki  
 warray n̄arranha märr-yuwalkthirri yukurra.  
 Yaka warray n̄arra maṅṅ'maraṅala balanyarayi

ņayanu-yuwalkthinyara Yitjuralpuynuwała  
 ņula waņganygala yolņuwała ņāthilinydja;  
 yakana ņula waņgany ņarrakuwaynydja mittji  
 mār-yuwalkthirri ņuli bitjandhiyi.”

<sup>10</sup> Bala ņunhi dhāwu'mirrinydja  
 walala roņiyinana balayi ņurikalayi  
 buņgawa'mirriņuwalana wāņalili, bala  
 maļņ'maraņalanydja walala ņunhi rerrimirri-  
 hanydja yolņunha ņamakuli'na ņayi yukurrana  
 nhinana dāwalana, liņuwuynha ņunhi  
 dukthunarana ņuliņuruyi rerrinurundydja.

*Djesuyu gaņgathinyamirriyaņala rakunynha  
 darramunha waku'mirriņunha buku-  
 wurthapuywu miyalkku*

<sup>11</sup> Ga wiripuņuyundydja waluyu, Djesu ga  
 nhanņu lundu'mirriņu walala marrtji bala  
 wāņalili yākulili Nayinlili, ga wiripu-gulķuny'tja  
 yolņu'-yulņu walala malthundhi marrtji nhanņu  
 Djesuwu ņula nhāmunha' mittji.

<sup>12</sup> Marrtjinydja walala yukurra bala-a-  
 a, ga ņunhiliyi ņapuņgany'tja wāņaņura  
 walala gumurr-wunharamirrina, walalanydja  
 ņuliņuruyi wāņaņuru marrtji gāma rakunynha  
 yolņunha dhawatmarama lili. Ga ņayinydja  
 marrtji miyalktja ņāthina bala malthundja,  
 yurru ņayi ņunhiyi miyalk dhuway-  
 rakunymirrina yulņundydja, ga ņunhiyi  
 darramunha walala marrtji rakunynha gāma  
 bala, ņunhiyinydja nhanņu waku'mirriņuna,  
 ņunhina liņgu waņganyynha yana, yurru yuța  
 muka yana ņayi rakunydhirriandydja. Nāthinydja  
 ņayi marrtji bala ņunhiyi ņāņdi'mirriņundydja,



ga walalanydja marrtji gul\_kuny'tja yolŋu'-yulŋu malthundhi nhanŋu.

<sup>13</sup> Bala ŋayi Djesuyu nhämanydja ŋunhiyi ŋändi'mirriŋunhanydja, bala yana ŋayi wuyunna nhanŋu, ga waŋa bitjanna, “Way miyalk, yaka ŋäthiya,” bitjanna.

<sup>14</sup> Bala ŋayi Djesuny dja marrtjina bala, bala yana mulka ŋunhiyi dharra'nhana yolŋunha, bala maŋdanydja ŋunhi gänharamirrin ydja maŋda dhärrana, galŋa-mundhurrthirrina. Bala ŋayi Djesuny dja dhunupana waŋana ŋurikiyi rakunygundy dja yolŋuwu bitjanna, “Way darramu, gaŋgathiyana.”

<sup>15</sup> Bala dhunupana ŋunhiyi rakuny dja darramu gaŋgathirrina, bala yana waŋana dhunupana. Bala ŋayi Djesuyu wekama ŋunhiyi darramunhanydja roŋinyamaramana ŋändi'mirriŋuwalana, “Ŋay', dhuwalana nhuŋu yothuny'tja,” bitjanna ŋayi Djesu waŋanydja.

<sup>16</sup> Ga bukmaknha ŋunhi yolŋuny dja walala wilwilyunmirri ga barrarirrina manapan, bala walala wokthunna yukurra Godku bitjanna gam', “Dhuwalanydja ŋilimurrungala biyapulnha wal'ŋu maŋ'thurrana, dhäwu'-lakaranhamirri Godkuŋu ŋiniya.” Ga wiripu-gulku'yuny dja lakaraŋala bitjarrana, “Dhuwalanydja Godnha yana, ŋayipina lili dhu-narrana walŋakunharawu nhanukalayŋuwuna ŋayi yolŋu'-yulŋuwu.”

<sup>17</sup> Ga dhäwuny'tja dhuwalayi Djesuwalaŋuwuy ba\_laka'yurrunana liw'maraŋalana wäŋakurru malaŋukurru, ga bukmaknha yolŋu'-yulŋuny dja yukurrana

lakaranhamina dhiyakuy manymakpuynyndja rombuy, nunhi nhaltjarra Djesuyu djäma biyapul wal'nu yindi.

*Djondhu djuy'yurruna dhäwu'mirrinha mandanha Djesuwu dhä-wirrka'vunarawu*

<sup>18-19</sup> Yo, nunhiyi Djondja liya-lupmaranharamirrinnydja yolnu yukurrana gulniyina lolunura, yurru nhanukala nurini malthunaramirriyundydja walalay nuli yukurranha lakaranha nhanu nanya Djesunhanydja, nhaltjarra nayi yukurrana djäma. Bala nayi Djondhu djuy'yurruna märrma'nha nhanuway malthunaramirrinha mandanha, nayi wananydja bitjarra, “Gatjuy marrtjiya maṇḍa bala Djesuwala, ga dhä-wirrka'yurra nanya biyaka, ‘Yol dhuwala nhe yolṇundydja? Nhenydja dhuwala nunhiyi Godthu dhawu'mirriyaṇala djuy'yunarawu?’ biyaka.”

<sup>20</sup> Bala maṇḍa marrtjinanydja, bala dhä-wirrka'yurruna nanya Djesunha nunhiyi Djonguna dhäruk dhuḍakthurrana bitjarrayina, “Yol dhuwala nhe yolṇundydja? Nhenydja dhuwala nunhiyi Godthu dhawu'mirriyaṇala djuy'yunarawu?... nunhi nayi nuli Djondhu lakaranha ṇanapurruṅala? Mak dhuwaliyi nhe bäy, mak wiripuṇuwu ṇanapurru yukurra galkun.”

<sup>21</sup> Nulinyaramirriyundyjayi nayi Djesuyundydja yukurrana dukthunmaranala yolnu'-yulṇunha birrka'mirrinuru rerrinuru, ga wiripu-gulku'nhandy dja nayi yukurrana bamba'-bambaynha maṇutjimirriyaṇala, ga

bitjarrayi lingu ñayi yukurrana mokuynhanydja birrimbirrnha dhawatmarañala yolñu'-yulñuwalañunuru. <sup>22</sup> Bala ñayi Djesuny dja wañana bitjarrana balanydja buku-ruñinyamarañalanydja, “Ñaka ñamathaña yana ñarrakuñu dhäwuny'tja, ga nhäña yana djämawuy ñarrakuñu, nhaltjan ñarra yukurra djäma dhuwala, ga yurruna marrtjiya roñiyanydja, ga lakaraña nhanbala Djonba. Bili bambaymirriyundy dja yukurra nhämana, ga bunhdhurr ñunha marrtjina yukurra, ga mäkir'i'-dhumukthu ñämana yukurra, ga ñunha burrpuy'mirrinydja walala badarrañ'mirrina, burrpuymiriwnha walala, ga rakunymirrinydja yukurra biyapul walñathirriyi ga nhina marrtji walñamirrina, ga ñurruwuykmirriyundy dja yukurra ñämana dhäwu', bala gulñiyirrina yukurra ñunhimalayi ñamakurru'lilinydja romlili wal'ñu. <sup>23</sup> Biyaka walala lakaraña Djonbanydja, ‘Märr-yuwalkthiya ñarrakala yulñuny dja yana, ga yakana ñula märr-yulkthurranydja dhumbal'yurranydja ñarraku, bala nhe yurru galña-ñamathirrina nhina,’” bitjarra ñayi Djesu wañananydja walalañgala. Bala walala marrtjinana roñiyina balayi Djongalana.

<sup>24</sup> Bala ñayi ñulinuruyinydja bilyun Djesu, ga waña ñunhi yolñu'-yulñunhana, lakarama yukurra Djonnhana bitjanna. “Nhuma marñgi muka dhuwala Djonguny dja, nhäyinyara ñayi ñunhi yolñu, lingu marrtjinya nhuma ñuli bala diltjilili, ga ñänha ñanya dhäwu'wuy lakaranhara. Nhuma ñuli lakaranhanydja

ņanya bitjanayingga, ņunhi ņayinydja dhunupa wal'ņu yolņu, ņayi ņuli dhäruk lakarama däl yana, yaka bilmarama bitjandhiyi, bitjan ņuli mulmu ņunhi watayu bo'yun. <sup>25</sup> Djondja ņunhi yaka warray rom-wundaņarr yolņu, yaka ņayi be dhatthunmina latju'yu girri'yu, ga nhinanha yukurranha ņuli latju'ņura bunbuņura bayingu.

<sup>26</sup> “Yo, marrtjinyandydja nhuma ņuli ņanharawundydja nhanukala Djongala, lingu nhuma ņanya lakarama yukurra dhäwu'-lakaranhamirri ņayi Godku, nhanņu ņunhi ņayi yolņundydja. Ga yuwalk ņunhi yulņundydja yana, yurru ņayi ņunhiyi Djondja biyapul wal'ņu ņurikala wiripu-gulku'walandydja. <sup>27</sup> Lingu ņayinydja ņunhiyinydja yolņu ņunhi djorra'yundydja ņunha yukurra lakarama ņanya, lingu Godthundydja ņanya lakaraņala ņathili wal'ņu bitjarra gam', ‘Dhuwaliyina ņarraku dhäwu'-lakaranharamirryndja yolņu, ņunhi ņanyana ņarra yurru djuy'yun ņathil'yundydja, ņayi yurru ņathilimirriyama marrtji dhukarryndja yäkthun, yurruna ņayinydja yurru Garraynydja buna.’

<sup>28</sup> “Märr-yuwalk yana dhuwala yulņundydja ņarra nhumalangu lakaramanydja yukurra. Djondja dhuwala biyapul wal'ņu yolņu wiripuwurrungalandydja, dhiyakalandydja ņunhi marrtjina yolņu walala nhinana. Yurru ņunhinydja yolņu ņunhi ņayi yurru ņula yolthu ņäma ņarraku dhäruk, bala nhina yukurra yurru dhiyala Godkala djiwarr'wuyņuranydja wal'ņu Romņura, ņuriņiyina yolņuyu ņayina

djulkmaramanydja yukurra Djonna, bayyi ñayi ñunhi yolñu gali'wuyndja ga yutjuwalany'tja.”

<sup>29</sup> Yo, ñuriñi gali'wuyyu ga dhuwurr-yätjmirriyu yolñuyu walalay ñäkula ñanya ñunhi ñayi yukurrana Djesuyu lakarañala bitjarrayi, bala walala yurañalana wañana bitjarrana, “Ñe, yuwalk muka dhuwala Godkuñunyndja dhukarr nherrañara latju' dhika wal'ñu,” bitjarra, lingu dhiyañuyinyndja walalay yolñu'-yulñuyu gonha'yurrunana walalañguway yätjtja, bala yukurrana ñayi liya-lupmarañalana walalanha Djondhuna. <sup>30</sup> Yurru ñunhinyndja walala Rom-dharraymirrinyndja yolñu walala, yaka warray duktukthina dhärukku nhanñu ñänharawu Djesuwu, ñunhinyndja ñunhi walala ñuyulkthina, bala yakana walala liya-lupmaranhara Djonguñunyndja, lingu walala yaka duktukthina ñurikiyinyndja gatjalwu ñunhi ñayi nhaltjarra Godthu nherrara walalañgu.

<sup>31-32</sup> “Ga nhumanydja dhuwalanydja walala mittji dhuwala nhina yukurra dhiyañu-wala, balanyarana nhuma dhuwala yulñunyndja, bitjan yumurrku'na ñunhi marrtji dāpthon ñadi-dilkurru. Walala wiripuwurrunyndja djamarrikuli' waña ñuli bitjan walalañgu, ‘Nhäku nhuma duktukthirrinnyndja yukurra? Nanapurru ñunhi rirrakaynyndja djäma galña-djulñikuñalanydja, yurru nhumanydja yaka warray ñuryurruna ga giritjina bäynuna. Ga wiripunyndja ñanapurru ñunhi bäpurru'wuy manikay miyamara, ga nhumanydja yaka warray nyä'yunminanydja yukurrana,’ Yo,

balanyarayi nhuma dhuwala yolḡunyɗja.  
<sup>33</sup> Nunhi ḡayinyɗja Djondja bunana dhiyala, ḡayinyɗja ḡuli ḡunhi nhinanha yukurranha galḡa-yätjthinya warray, ḡoy-ḡathamiriw ga gapumiriw, bala lakaranhanyɗja nhuma ḡanya ḡuli mokuywalaḡumirri ḡayi ḡunhiyinyɗja, bitjana. <sup>34</sup> Ga ḡarranyɗja ḡuli ḡunhi marrtji ga luka ḡatha ga gapu yolḡu'-yulḡuwala warray, galḡa-djulḡithirri warray walalaḡala manapan, ga ḡarranhanyɗja nhuma ḡuli lakarama yukurra bitjan, 'Nhäḡa walala ḡanya ya', ḡatha-dhaḡaḡmirrinha yolḡunha ga gapu-lukanharamirrinha, galkina ḡayi ḡurukalana walalaḡala rom-yätjmirriwalana ḡunha yolḡu'-yulḡuwalanyɗja.' Bitjandhiyina nhuma ḡuli lakaranhamirriyɗja yakana-dukḡuk ḡinyalaḡu, ḡarraku ga nhanḡu Djongu." Bitjarrayi ḡayi Djesu waḡananyɗja.

<sup>35</sup> Yo, ḡunhi yurru ḡula yolḡu mārramanyɗja yukurra ḡunhi nhä malanha dhäruk ḡunhi ḡanya ḡayi yurru Godthu warralkuma maḡ'marama, bala ḡayinyɗja yurru ḡurḡiyinyɗja yolḡuyu dhaḡaḡanna, bala yana läy-runḡiyirrina ḡunhi nhanukunonyɗja ḡyaḡinyara Godkunonyɗja djambatj warray wal'ḡu dhika warray.

*Dhäykayu rurrwuyurruna luku Djesunha milkarriyu*

<sup>36</sup> Waḡanymirri yolḡu marrtjina Rom-dharraymirri yäku Djäyman, bala ḡayi mārraḡalana garr'yurrunana ḡanya Djesunha nhanukalaynha ḡayi wäḡalili.

37 Ga ṅunhili liṅgu wāṅaṅura, waṅgany miyalk yukurra nhina, yurru ṅayi ṅunhi dhuwurr-yätj miyalktja. ṅayi ṅuriṅiyi miyalkthu ṅāma ṅanya Djesunha Djäymangala bala'lili, bala ṅayi ṅuriṅiyi miyalkthu mārramanydja bāw'nha weyika'na, bala ṅayi marrtjina, bala gārrina ṅunhimala bala'lili, nhāma ṅayi yukurra nhina Djesunydydja, ṅatha nhina luka. 38 Marrtjinydja bala ṅayi, ga galki lukunuranydja nhanukala Djesuwala, bala ṅayi dhārrana, ṅāthinydja nhina. Nāthinydja ṅayi yukurra, bala nhanṅu milkarrinydja larryun marrtji lukulilina nhanukala Djesuwala, bala ṅayi ṅunhiyi miyalk bun'kumu-nyilṅ'thundydja, bala yana mulka'kuma nhanukalay ṅayi marwatthuna ṅanya lukunydydja Djesunha. Bala ṅayi nhina lukuna wālkuma ṅanya, ga rarryun buṅgan bāw'nha weyika'na nhanukala lukulilina.

39 Ga ṅunhi ṅayi nhāmanydydja Djäymandhu, ṅuriṅi bala'-wataṅuyyu yolṅuyyu, bala ṅayi gyaṅirri ṅayipi bitjan, “ṅuli ṅayi dhuwala darramu yuwalktja be dhāwu'-lakaranhamirri, Gunhu'wuṅunydydja djuy'yunara, yana ṅayi bini marṅithinyanydydja dhiyaku dhäykawu, bala djuy'yunana ṅanya yana, liṅgu yätjnhā dhuwali miyalknha.” Bitjarra ṅayi gyaṅinanydydja gayul Djäymandhu.

40 Bala ṅayi Djesunydydja bilyun, ga waṅa yāku-lakarama bitjan, “Djäyman. ṅarra nhuṅu yurru dhuwala dhāwu' lakarama,” bitjan.

“Yo manymak Garray. Dhuwala ṅarra mākiril-witjunna yukurra yulṅunydydja nhuṅu,” bitjan

ņayinydja Djäymandja.

<sup>41</sup> Bala ņayi Djesuyu lakaramanydja mayali'kurru dhäwuny'tja bitjana gam', "Waņganymirri mährma'yu darramuyu mähranala rrupiya waņganyņunu darramuwunu buņgawawunu, yurru wärriku yana ņunhi yulņunydja. Yo, waņganydhuny dja mähranala biyapul wal'ņu gulku', ga waņganydhuny dja mähr-lurrkun', <sup>42</sup> yurru bāyņuna maņdaku rrupiya buku-ruņiyinmaranharawuny dja. Bala ņunhiyi darramu buņgawany dja waņana bitjarrana, 'Baynha maņdaku ņunhiyiny dja rrupiya. Liņguna ņarra bāy-lakaraņalana warrpam'nha,' bitjarra." Bala ņayi Djesuyu dhä-wirrika'yurrunany dja ņunhi Rom-dharraymirrin hany dja yolņunha Djäymann hany dja bitjarrana, "Ga wan-haņunyaramina dhika gali'ņura yolņu mirithirrin y dja yurru mähr-ņamathirri buņgawawuny dja ņurikiny dja?"

<sup>43</sup> Bala ņayi ņunhi Rom-dharraymirrin y dja yolņu waņana buku-ruņiyinmaranalan y dja nhanņu Djesuwu bitjarra, "Yoooo? Mak ņunhi yolņu ņunhi nhanņu ņuriņi buņgawayu bāy-lakaraņala buku-mangunhara dhika wal'ņu?"

<sup>44</sup> "Yo, dhunupa dhuwali," bitjarra ņayi Djesuny dja. Bala ņayi wațthurruna ga nhāņala ņunhiyi miyalknha, bala waņana Djäymangala bitjarrana, "Nhāņa dhuwala miyalknha, ga gyaņiya. ņarrany dja gärrina lili dhipala nhokala bala'lili, ga nheny dja yaka warray ņarranha rurrwuyurruna



djalkiri, yurru dhiyaṇunyɗja gay miyalkthu ṇarranha rurrwuyurruna ḷuku nhanukalay milkarriyu warray, ga baṇḍany'kuṇalanyɗja marwatthuna nhanukalay ṇayi ṇarranha. <sup>45</sup> Ga bāyṇu nhe ṇula gumurr-waṇdina ga wāḷkuṇalanyɗja ṇarranha, yurru ṇayinyɗja dhiyaṇunyɗjayi miyalkthu wāḷkuṇala warray ṇarranha ḷuku bitjarrana ḷinguna. <sup>46</sup> Ga bāyṇu warray nhe ṇarrakala rarryurruna ḷiyalili buṅgan bāwny'tja ṇunhi ṇarra gārrinanyɗja lili, yurru dhiyaṇunyɗja gay miyalkthu ṇarranha ḷuku ṇāmira bāw'yu warray wal'ṇu buṅandhu. <sup>47</sup> Yurru dhiyaṇuyinyɗja malaṇuyu ṇayi milkumana yukurra mirithirrina buku-mangunharamirri mār-ṇamathinyara; mirithirrina ṇayi yukurra mār-ṇamathirri, ḷingu nhanṇu buku-mangunhara yātj dhuwurr buwayakkuṇalana ḷinguna. Ga ṇunhinyɗja yolṇu ṇunhi ṇayi ṇuli mār wal'ṇu yutjuwala mārrama bāy-lakaranharawuy nhanukuṇuway ṇayi, ṇayinyɗja yurru ṇunhiyinyɗjayi yolṇu ṇarraku mār-ṇamathirri yukurra mār-gaṅga yana.”

<sup>48</sup> Bala ṇayi Djesunyɗja waṇana ṇurikiyi miyalkku, “Nhuṇu yātjtja dhuwurr ḷinguna buwayakkuṇalana,” bitjarra.

<sup>49</sup> Bala walalanyɗja ṇurini wiripu-gulku'yunyɗja yolṇu'-yulṇuyu ṇunhi walala marrtjina dāpthurruna galki nhanukala Djesuwala ṇākula, bala waṇanhamina bitjanmina warray, “Yol dhuwala ṇayi yolṇunyɗja? Wanhaṇuwuy dhuwala ṇayi bāy-lakaranhamirri yātjkunyɗja malaṇuwu?”

50 Bala ŋayi Djesunyɗja waŋana bitjarrana nhanŋu ŋuriki miyalkku, “Liŋguna nhe walŋathinanyɗja dhiyaŋuyina ŋunhi nhe märr-yuwalkthina ŋarranha. Gatjuy marrtjiyana yänana-wala, ŋoy-yal'yunarana.”

## 8

*Dhäykawurru malthurruna yukurrana Djesuwu guŋga'yunaramirri walala*

<sup>1</sup> Yo, dhänuru ŋulinuruyinyɗja ŋayi Djesu yukurrana marrtjina liw'maraŋala wänakurru ga wänakurru bitjarra, ga ŋunhili wänajuŋura malaŋuŋura ŋayi yukurrana lakaraŋala dhäwu' yolŋu'-yulŋuwala bitjarra gam', “Liŋguna ŋunha Godtja nhina yukurra ŋurruŋuna wal'ŋu nhanukalayŋuwunyɗja ŋayi yolŋu'-yulŋuwu. Märraŋa nhanŋu romɗja, bala nhe yurru nhina walŋana yukurra.” Ga walalanyɗja ŋunhi 12-tja lundu'mirriŋu walala nhanŋu Djesuwu malthurrunayi yukurrana.

<sup>2</sup> Ga wiripunyɗja dhäykawurruna yukurrana malthurruna, bitjarra guŋga'yurruna ŋanya marrtjina manapara, ŋunhiyinyɗjaji dhäykawurru, ŋunhina walala ŋunhi ŋayi Djesuyu dukmaraŋala rerrinuru malaŋuŋuru, ga ŋunhiyinyɗjaji ŋunhina walala ŋunhi ŋayi ŋäthili dhawaṭmaraŋala yätjmirrinha birrimbirrinha walalaŋala. Yo, ŋunhiyinyɗja dhäyka yäku Merri Maktalawuynha, ŋayinyɗja ŋuli ŋurinuyinyɗjaji guŋga'yuna ŋanya yukurrana Djesunha, ŋurikalayina ŋunhi ŋayi Djesuyu dhawaṭmaraŋala 7-nha birrimbirrinha

walalanha yätjmirrinhandydja nunhi. <sup>3</sup> Ga Djawina nunhi nayi miyalktja Djuwitjawu, nunhi nayi bungawawu wal'nu djämamirri Giṅ-Yiritku nunhiyi, ga Djutjana ga wiripugulku' dhäykawurru malthurruna yukurrana. Yo, walala nuli marrtjinyanydja nathawu djämawunydydja ga nula nhäku malaṅuwu; walala nuli wekanha nhä malanha, nhä walala nuli nayathanha yukurranha nuriṅi dhäykawurruyu, guṅga'yunarawu nhanṅuway Djesuwu ga nhanukalaṅuwu lundu'mirriṅuwu walalaṅu.

*Maṅutjiwuy nathawuy mayali'mirri dhäwu'*

<sup>4</sup> Yo, ga gulku'na mirithirrina yolṅunydydja walala marrtjina luṅ'thurruna wāṅaṅuru ga wāṅaṅuru birrka'mirriṅuruna, liw'maraṅalana yukurrana nanya Djesunha, biyapulnha wal'nu mittji nula nhämunha'na, bala nayi Djesuyunydydja lakaraṅala mayali'mirrina dhäwu' bitjarrana gam', <sup>5</sup> “Wanṅanydhu darramuyu marrtjina dholkuṅala ṅayaṅay' maṅutji birrali; nayi marrtjina djalkthurrunanydja nunhi ṅayaṅay' munatha'lili, yuru wiripunydydja maṅutji nunhi galkina dällili munatha'lili dhukarrlili, bala yolṅuyunydydja walalay marrtjina muṅdhu'-muṅdhurrunana, ga wäyin walala butthurruna bala lukanana marrtjina nunhi ṅayaṅayny'tja nunhi marrtjina ṅorrana nunhili dhukarrṅura. <sup>6</sup> Ga wiripunydydja maṅutji galkina marrtjina nunhiwala guṅdamirrilili, daṅawuklili munatha'lili, ga dhunupana yana nunhiyi ṅayaṅay' dhamany'tjurrana, bala

benuronydja waluyuna räwakkunala, bala ñayi räwakthinana ñunhiyi ñayanayny'tja, bili munatha' ñunhi baḅany gapumiriw. <sup>7</sup> Ga wiriponydja maḅutji birrali galkina marrtjina dirritirri'mirrilili munatha'lili, ñunhi nhämunha' marrtjina ñorra'-ñurrana dirritirri mulkurr ñunhiliyi, bala maḅa ñutharanydja marrtjina rrambaḅina, bala ñurinyi dirritirri'yundydja buriny-mulkanana ñunhiyi birralinhanydja. <sup>8</sup> Ga wiriponydja maḅutji birrali galkina marrtjina latju'lilina dhikana munatha'lili, ga ñunhiyi maḅutji ñatha ñuthara dhika latju'yinana wal'ñu, dhaḅaḅhinana.”

Bala ñayi dhawar'maraḅalanydja waḅana Djesuyu bitjarra, “Mäkiri'-witjurranydja yuwalkkuḅa ñi',... djinawa'wuywu wal'ñu ñuriki, mähr nhe yurru ñäma dhaḅaḅan muka wal'ñu.”

<sup>9</sup> Ga yalalanydja walala ñurini 12-thundydja dhä-wirrka'yurruna ñanya Djesunha bitjarra, “Way Garray, lakaraḅa ñanapurruḅgala ñurikiyyi mayali' mak.”

<sup>10</sup> Ga ñayinydja waḅana Djesundydja bala bitjarra, “Nhumanydja dhuwalanydja walala ñarraku lundu'mirriḅundydja walala marḅgimirri ñuruku Godkalaḅundydja Romgu, ñurikinydja ñunhi djinawa wal'ñu ñunha ñorra yukurra, liḅgu Godthu nhumalaḅgala liḅguna maḅḅ'maraḅalana. Yurru ñuruku wiripu-gulku'wundydja yolḅu'-yulḅuwu ñunhi walala yaka gulḅiyina romlili Godkala wal'ñu, ñurikinydja walalaḅgu ñarra yurru lakarama

yana mayali'kurruna; yaka narra yurru warranjulkurrundyja lakarama walalangu, lingu walala nuli nhäma warray yuljundyja, yurru yakana walala nuli nhämanydja wal'nu, ga näma warray walala nuli yuljundyja, yurru yakana walala yurru dharanjandja näma.” Bitjarra näyi Djesuyu walalangala lakaranjalanydja.

<sup>11</sup> Bala näyi Djesuyundyja wanana lakaranjala walalangu bitjarra, “Mayaliny'tja nunhi nathawuynydja manutjiwuynydja dhuwalana gam': Manutji nunhi nathanydja nunhiyinydja Godku dhärukna. <sup>12</sup> Ga nunhiyinydja natha manutji nunhi marrtjina galkina dhukarrlilyndja, nunhiyinydja balanyarana yolnu'-yulnu nunhi walala nuli näma Godku dhäruk, yurru dhunupana näyinydja nuli marrtjina nunhiyi Mokuynydja, bala djaw'yunna yana nunhiyi dhäruk walalangala näyanunuruna, märr yurru walala yakana märr-yuwalkthirri ga walnathirri nurinjinydjayi dhärukthu. <sup>13</sup> Ga nunhinydja natha manutji nunhi marrtjina galkina gundamirrili wänalili, nunhiyinydjayi balanyarana yolnu walala, nunhi walala nuli näma warray yuljundyja dhäruktja, bala noy-ndupthunna märrmanydja. Yurru yaka weyindja nunhiyi yolnu nuli dhärranydja yukurra, lingu näyi yaka yuwalkkunjala märranjala nhanukalay nunhi näyanulili. Yo, nunhi yurru mari ga näyanu-yätjkunharamirryndja buna nhanu, gatjarr'yunaramirryndja balanyaranydja, ga

dhunupana yana ñayi ñuli ðadawyunna ñulinuruyi romñurunyðja. <sup>14</sup> Ga ñunhinyðja mañutji ñatha ñunhi ñayi marrtjina galkina ðirriñirri'mirrilili munatha'lili, ñunhinyðja yolñu walala balanyarana ñunhi walala ñuli ñäma Godku dhäruk, yurru bitjanna linguna ñayi ñuli yukurra gyañirrinnyðja dhiyakuyña munatha'wuyña yana romðja, ga bitjanna linguna buku-manguma ñuli girrinny'tja dhika nhänyðja rrupiyanyðja mäypana wal'ñu, bala dhiyañuyina romdhu malañuyu ñuli ñunhi binyðjitjkumanyðja yukurra Godkunyðja dhäruk, ga yakana ñayi ñunhiyi yolñu yukurra yurru nhina ñamakurruny'tja, ñayinyðja ñunhi balanyarana bitjan borummiriw dharpa. <sup>15</sup> Ga ñatha ñunhi mañutji ñunhi marrtjina galkina ñamakurru'lili dhika wal'ñu munatha'lili, ñunhiyinyðjayi yolñu walala balanyarana ñunhi walala ñuli ñäma wal'ñu yana, ga bitjanna linguna walala yurru nhinana yukurra ñunhiliyina lingu ñamakurru'ñurana dhikana wal'ñu romñura, yana lingu-u-u ga latju'thirri dhika walala yurru yolñuthirri, dhañandhirrina dhikana ñuriñiyi Godkalana ñamakurru'yu nhäyu malañuyu, bitjanna bitjan ñunhi borum yukurra dhärra mulkurrmirri dhirrimukmirri.”

*Lakarama yukurra mayali' djarratawun'puy*

<sup>16</sup> Ga biyapul ñayi Djesu wañana bitjarra, “Ñunhi ñuli yolñuyu lanhdhirrany'tja dhungur'yun, ga wanhamala ñayi ñuli ñunhiyi gurrunhandja?... ñoylili bala'palalili?... bay' ñäkirmarama ñayi ñuli banikin'thu?...”

monyguma ñunhiyi? Yaka warray. Yana ñayi yurru ñunhiyi märramanydja, bala ñal'marama garrwarlili, märr yurru ñunhi yolñuyu walalay nhäma djarratawun' gulku'yu.  
 17 Yo, nhä yukurra ñunhi djuḷul'maranhara ñorra, ñunhiyinydja yurru yalala dhawatthun warraṅullilina baṅarra'lilina, ga nhä ñunhi ñäkirrmaranharanydja ñorra yukurra, ñayi yurru ñunhiyinydja maḷḷ'maramana warraṅulkumana.

18 “Yo, mäkirī'-witjurranydja yuwalkkuṅa ṅi', liṅgu ṅula yolthu yukurra ñayathama Garraywuṅunydydja wekanhara ṅula nhä, ñayi yurru ṅuriṅiyinydjayi yolñuyu märrama bukulili ṅal'maranharana marrtjinyara bala, biyapulnha wal'ṅu gulku'. Ga ṅuli yurru yolthu ṅula yukurra yaka ñayathama Garraywuṅunydydja wekanhara, ñunhiyinydja yurru djaw'yunna yanana-wala nhanukala nhä ñayi yukurra ñayathama.” Bitjarra ñayi Djesuyu ḷakaraṅalanydja.

*Yol dhika Djesuwu ṅändi'mirriṅunydydja ga gutha'mirriṅunydydja walala?*

19 Baḍak yana ñayi yukurra waṅanydydja Djesuyu, ḷakaramanydydja walalaṅgu, bala walalanydydja bunana, nhanṅu ṅändi'mirriṅu ga gutha'mirriṅu walala, bala dhärra'-dharranydydja walala yukurra warraṅul gali'ṅurana ṅunhili buṅbuṅura; walala duktukthirri walala yurru waṅa nhanṅu Djesuwu, yurru gulku'na ṅunha miṭṭji yolṅunydydja walala yukurra nhina ḷiw'marama

nhanukala. <sup>20</sup> Bala ñayi waŋganydhunyɗja waŋa ñanya Djesunha bitjanna, “Way Garray. Njunhana nhuŋu ñänɗi'mirriŋunyɗja ga gutha'mirriŋunyɗja walala, dhärra'-dharra marrtji ya', warraŋulnha. Duktuknha walala nhuŋu nunha yulŋunyɗja.”

<sup>21</sup> Ga ñayi Djesunyɗja waŋa bitjan warray ñurikala bukmakkalanyɗja yolŋu'-yulŋuwala, “Ñarrakuwaynyɗja wal'ŋu ñänɗi'mirriŋu ga gutha'mirriŋu ñunhina yolŋu, ñunhi ñayi yurru ñäma yukurra Godku dhäruk, bala märramana yana,” bitjarra ñayi Djesu waŋananyɗja.

*Djesuyu dadawmaraŋala gapunha ga watanha*

<sup>22</sup> Waŋganymirriŋyɗja ñayi Djesu ga nhanŋu lundu'mirriŋu walala wapthun yukurra mitjiyalilina, bala ñayi Djesuyunyɗja waŋa walalanha bitjanna, “Gul' ñilimurru marrtjina bala budapthunna,” bitjarra, bala walala marrtjinana. <sup>23</sup> Marrtjinanyɗja walala yukurrana bala-a-a, yurru ñayi Djesunyɗja yakurrnha marrtjina ñorrana bala ñunhili mitjiyaŋuranyɗja. Marrtjinanyɗja walala yukurrana-a-a, yana lingu-u-u ga märr gandarrŋura, ñunhili dhulmuŋura gapuŋura, bala ñayinyɗja marrtjina bunanana watanyɗja bathalana, ga biyapulnha gapu ñoy-law'yurruna, bala marrtjina ñunhi gapunyɗja wapthurrunana ñunhimala mitjiyalilinyɗja, galki bini gulwulyunana. Yurru ñayi marrtjina Djesunyɗja ñorrana yakurr mukthurrana.



24 Bala walala gundupuŋala ŋunhi nhanŋu lundu'mirriŋunyɗja walala, bala dhirr'yurrunana ŋanya. “Way Garray, gaŋgathiya. Nilimurru yurru dhuwala murrmurrunna,” bitjarra.

Bala ŋayi gaŋgathina Djesunyɗja, bala dhunupana waŋana gapunhanyɗja bitjarrana, “Way mukthurrana,” ga watanhanyɗja ŋayi waŋana, “Ma' daɗawyurrana,” bitjarra. Ga ŋayinyɗja dhunupana ŋunhi wata daɗawyurrunana, ga gapu nyilŋ'thurrunana, balayi wapurarrayinana.

25 Bala ŋayi bilyurruna ŋuliŋuruyinyɗja, bala waŋana bitjarrana, “Nhäku nhuma yakanyɗja märr-yuwalkthina ŋarranha?”

Bala walalanyɗja nhanŋu lundu'mirriŋunyɗja walala wirrkina yana ŋirryurruna, barrarinana manapara. Bala walala mel-nhänharaminana yukurrana, bala waŋanhamina bitjanminana, “Yol dhuwala ŋayi yolŋunyɗja?... märr ŋayi ŋuli dhuwala waŋa gapunha ga watanha, ga dhunupana yana ŋayi yurru gapuyu ga watayu ŋämana ŋanya dhäruktja.” Bitjarra walala yukurrana waŋanhaminanyɗja nhanŋu lundu'mirriŋunyɗja walala.

*Djesuyu            dhawatmaranala            gulku'nha*  
*mokuyŋha            birrimbirrŋha            walalanha*  
*ɗarramuwala*

26 Marrtjinanyɗja walala yukurrana-a-a, yana liŋgu ga burnha buna wiripuŋurana wäŋaŋura makarrŋura, ŋunhana bala gali'ŋura ŋunhiliyi gapu gulun'ŋura Galalina yäkuŋura, yurru

ņunhi wāņanydja wiripu-gulku'wu malawu yākuwu Gadarawuyņuwu yolņu'-yulņuwu.

27-29 Ga ņunhi ņayi Djesu wapthun mitjiyaņurundydja, bala ņayinydja marrtji yolņu warray buna ņurikiy wāņawuy, yurru ņunhi ņayi darramundydja mokuywalaņumirri birrimbirrimri, ga bitjana liņgu ņayi ņuli girriny'tja burrul'maranha nhanņuway ņayi, bala marrtjinyana dhärranha yānana ņuli warraņulnha, ga nhinanhanydja ņayi ņuli yukurranha bitjana liņgu dhuwala'ņura yana, rakunymirriwala mathirraņura; yakana ņayi ņuli nhinanha wāņaņuranydja yukurranha, yolņu'-yulņuwalalanydja galkinydja. Bitjana liņgu ņayi ņuli yātjthundydja birrimbirryu yukurranha bawa'yunmaranhana ņuli ņanya, bala walala ņuli yolņu'-yulņuyundydja yukurranha ņanya dap-dapmaranha raki'yuna ga djimuku'yuna dālmirriyuna, luku maņdanha ga goņ maņdanha, yurru ņayinydja ņuli yukurranha ņuriņiyi yolņuyundydja bakmaranha warray raki'nha ga djimuku'nha ņunhiyi, bala ņuriņiyi mokuyyu ņanya ņuli birrimbirryu gānha yukurranha ņunhana diltjililina wāņalili wiranļilina. Yo, ņayi nhāņala Djesunhanydja ņuriņiyinydja yolņuyu, bala wirrkina dhika yatjurrana ņayi, bala waņdinana nhinana bala, yana liņgu ga ņurrkanhamina ņayi gumurrlili nhanukala Djesuwala, bala yana yatjurrunana ņayi waņananydja bitjarrana gam', "Djesu, Gāthu'mirriņu djiwarr'wuywu wal'ņu Waņarrwu. Nhaltjan yurru nhe ņarranha yulņundydja dhuwala? Buku-djulņi,

yaka n̄arranha dhirr'thirryurra ga buᅇa.” Yo, n̄unhiyi ᅇarramu waᅇananydja bitjarrayina, liᅇgu Djesu yukurra waᅇa bitjan, “Nhuma yätjmirri birrimbirr walala, ma' dhawawawatthurrana n̄hanukala,” bitjarra.

<sup>30</sup> Bala ᅇayi Djesuyu dhä-wirrka'yurrunana ᅇanya n̄unhiyi ᅇarramunhanydja bitjarra gam', “Yol n̄he dhuwala yäkuᅇyᅇdja?” bitjarra. Ga ᅇayinydja lakaranhamina bitjanmina warray, “N̄arranydja dhuwala yäku Gulku',” bitjarra, liᅇgu gulku' mirithirri gulᅇiyina yukurrana ᅇurikalayinyᅇjayi ᅇarramuwala yätj birrimbirr walala.

<sup>31</sup> Bala ᅇurini yätjmirriyuyᅇdja birrimbirryu walalay yukurrana ᅇaᅇ'thurrana bitjarra ᅇanya Djesunha, “Buku-djulᅇi, yaka ᅇanapurrunha ᅇuy'yurra ᅇunhimalayinydja wäᅇalili dhä-dir'yunaramirrilinydja, ᅇunha dhikanydja, ᅇoylilinydja munatha'lilinydja,” bitjarra.

<sup>32</sup> Ga ᅇunhala bukuᅇuranydja yukurrana n̄hinana gulku'na mirithirrina wäyin bikipikinydja malanha, wäᅇgaᅇala dharrana lukana mulmu. Bala ᅇunhi yätjmirrinydja birrimbirr walala waᅇana bitjarrana Djesuwala, “Way, ᅇuy'yurra ᅇanapurrunha ᅇjunamana ᅇunhana bikipikiwalana walalaᅇala. N̄anapurru ᅇärrī ᅇunhayina walalaᅇalana ᅇi'.” Bala ᅇayi Djesunyᅇdja waᅇana yoraᅇalana walalaᅇgu.

<sup>33</sup> Bala walala ᅇunhi yätjmirrinydja birrimbirr walala yukurrana dhunupana dhawawawatthurrunana ᅇurikala ᅇarramuwalanydja, bala yana gulᅇiyinana yukurrana ᅇurikala bikipikiwalana walalaᅇala, bala walalanydja

ņunhi dhunupa gundupuņalanydja bukuņurunydydja dhurruwutthurrunana, bala lupthurrunana yukurrana gapulilina, djalwurr-rr bitjarrana. Ga bukmakthinana ņunhi bikipikinydja walala gulwuļyurruna yukurrana, bala murrmurryurrunana warrpam'nha.

<sup>34</sup> Yurru ņunhi bikipiki-djämamirriyundydja yolņuyu walalay nhäņalana ņunhimalayi, bala yana gundupuņala roņiyina balayi wäņalilina, bala dhäwu'na lakaraņala marrtjina liw'maraņalana. <sup>35</sup> Bala yolņundydja walala gulku'na gundupuņala balayi nhänharawundydja.

Ga ņunhi walala bunananydja yukurrana yolņu'-yulņundydja, bala walala nhäņala ņunhinhana yolņunha, ņayi yukurrana nhinana galkina nhanukala Djesuwalana. Yo, girri'mirrina ņayi yukurrana nhinananydja, ga liya nhanņu ņamakurru'na wal'ņu dhunupana. Nhäņalanydja walala ņanya yukurrana, bala yana beyaņiyinana. <sup>36</sup> Ga ņuriņinydja marņgimirriyundydja yolņu'-yulņuyu lakaraņalana walalaņgu yolņu'-yulņuwundydja ņurikiyundyjayi ņunhi ņayi nhaltjarra Djesuyu dukmaraņala yolņunha ņunhiyi.

<sup>37</sup> Bala walala ņurini yolņu'-yulņuyu waņana ņanya bitjarrana Djesunha, “Gatjuy marrtjiya roņiyiyana dhipuņurundydja ņanapurruņgalaynydja wäņaņuru.” Bitjarra warray walalanydja ņanya djuy'yurruna warray, liņgu walala mirithinana barrarinanydja. Bala

ņayi Djesu marrtjinydja, bala wapthurruna mitjiyalilina.

<sup>38</sup> Bala ņayi ņunhiyinydja yolŋu marrtjina ga waņana dhä-ņäkulana ņanya Djesunha bitjarra, “ņarranydja djäl dhuwala, ņarra yurru marrtji, nhuņuna malthun.” Yurru ņayi Djesunydydja waņana yaka'yurruna, roņinyamarañala ņanya bitjarra, <sup>39</sup> “Gatju marrtjiya, bala roņiyiyana nhokalaņuwala gurruțu'mirriwalana walalaņgala, ga lakaraņanydydja biyakana ņunhi nhaltjarra nhuna ņayi Godthu walŋakuņala.”

Bala ņayi ņunhiyi darramunydydja bilyurruna, bala ņayi dharrana marrtjinanydydja liw'maraņalana, lakaraņalanydydja bukmaklilina yana wäņalili, bukmakkala yana ņayi lakaraņalanydydja yolŋu'-yulŋuwalanydydja, ņunhi nhaltjarra ņanya Djesuyu yolŋukuņala, walŋakuņala.

*Djesuyu dukmaraņala Djäritjku gäthu'mirriņunha rakunyņuru, ga miyalknha ņunhi, ņunhi ņayi mulkana girri' nhanņu*

<sup>40</sup> ņuliņurunydydja dhurrwaraņuru ņayi Djesu marrtjina balayi budapthurruna, ga dhawatgay wiripuņurana gali'ņura, bala walalanydydja yolŋu'-yulŋunydydja gumurr-wandina warray wal'ņu nhanņu Djesuwu, liņgu walala yukurana galkurruna nhanņu.

<sup>41-42</sup> Ga waņany yolŋu yäku Djäritj marrtjina Djesuwala, yurru ņayi ņunhi yolŋunydydja ņurruņu buku-ņal'yunaramirriwu buņbuwu. Nhäņalanydydja ņayi Djesunha, bala yana ņayi

marrtjinana, bala nurrkanhaminanydja n̄ayi nhanukala Djesuwala lukulilina, bala n̄ayi waŋananydja n̄aŋ'thurrana, mirithinana buku-wurrpara n̄anya bitjarrana gam', "Buku-djulŋi Garray, go marrtjiya n̄arrakala w̄aŋalili n̄unha, liŋgu n̄arraku waŋganyha ḡaŋu'mirriŋuny dja miyalk n̄unha yukurra mirithirrina rirrikthun. N̄unhayi dh̄äykanydja yutjuwala' yana wal'ŋu wirrkuḷ, 12-mirri dhuŋgarramirriŋuny dja, yurru galkina n̄ayi rakunydhirrina yurru n̄unha," bitjarra.

Bala n̄ayi Djesuny dja yana malthurrunana n̄uripayina d̄arramuwana, ga walalanydja marrtjina malthurrunayi maḅdaku mirithirrina gulku'na wal'ŋu yolŋu walala, dur'-d̄uryunminana w̄aŋgaŋalanydja marrtjina bala dhukarrkurruny dja. <sup>43</sup> Ga n̄unhilimiya malaŋura waŋgany miyalk yukurrana marrtjina, yurru n̄ayi n̄unhiya miyalk yukurrana rirrikthurrunanydja weyinqumirrina dhikana, n̄ayi n̄uli yukurranha maŋgu'-waḅdinyanydja 12-nha dhuŋgarra n̄upana. Gulku'mirrina n̄ayi n̄uli marrtjinya marrŋgitjkalanydja walalaŋgala d̄ilthanminyarawuny dja, ga bitjanayi bili birrka'na n̄ayi n̄uli war-rukulunhanydja nh̄anydja malanha n̄anŋuway n̄ayi n̄urikiyyi baḅdarran'kunharawuny dja, yurru b̄äyŋuna n̄ayi n̄amathinanydja. <sup>44</sup> Bala n̄ayi marrtjinanydja, ga bal'-way d̄iltjililina nhanukala Djesuwala, bala goŋ-djarryurrunana, baḅ mulkana girri'na n̄anŋu. Bala dhunupana yana n̄unhi n̄anŋu waḅdinyarawuny dja maŋguny'tja

dadawyurrunana.

<sup>45</sup> Ga dhunupana yana ñayinydja Djesuny dja bilyurruna, ga wañana bitjarrana, “Ya! Yolthu dhika ñarranha mulkananydja?” Ga walalanydja yukurrana wiripu-gulḱuny'tja yolḱu walala wañana bitjarra, “Yaka ñarranydja bay’,” bitjarra. Ga ñayi Betanydja wañana bitjarra, “Yolḱuny dja walala dhuwala gulḱu'na dhikana marrtji ḱur'-ḱuryunmirrinydja. Gulḱu'yuna nhuna dhika marrtji mulkanydja,” bitjan.

<sup>46</sup> Bala ñayinydja Djesuny dja wañana bitjarra warray, “Waḱganydhu dhika yolḱuyu mulkana ñarranha märr-yuwalkthinyarayu nhanukalay ñayi, lingu ñarra dhäkay-ñäkula ganydjarr ñarrakala dhikayi dhawatthurrana.”

<sup>47</sup> Bala ñayi ñuriniyi miyalkthuny dja dharañarana, ñunhi ñayi Djesu marḱgithina, bala ñayi marrtjinanydja bala Djesuwalana, wilwilyurrunana bitjarrana wirrkina wal'ḱu, bala yana galkina gumurrilina nhanukala, ga milmana ñayi yukurrana lakarañalanydja gumurrḱura yolḱu'-yulḱuwalana ñurikalana Djesuwalanydja nhäku ñanya ñayi ñunhi mulkana. “Ga dhunupana ñarra dhuwala ḱukthurrunana yana yolḱuny dja,” bitjarrana ñayi lakarañalanydja nhanbala Djesuwa.

<sup>48</sup> Ga ñayi Djesuny dja wañana bitjarrana, “Way miyalk, nhenydja dhuwala linguna ḱukthurrunana nhokalay dhe märr-yuwalkthinyarayuny dja. Gatjuy marrtjiyanydja ñayaḱu-yal'yurrana yanana-wala.”

<sup>49</sup> Yurru ñayinydja ñunhi ḱarramu, Djäritjtja yäku dhärrana yukurrana yana,

galkurruna nunhimalayi, bala nayinydja dharrana bunana warray dhäwu'mirrinydja nhanu Djäritjku nulanurundydja nhanukala wänanurundydja, bala lakaraŋala bitjarrana nhanukala, “Dhuditjnha dhuwala. Nhuŋu gäthu'mirriŋundydja linguna rakunydhinana. Yakana biyapulnydja laylaymarana Garraynhanydja.”

<sup>50</sup> Yuru nayi Djesuyundydja näkula nunhiyi dhäruktja, bala nayi waŋana Djäritjkalanydja bitjarrana, “Yaka nhenydja galyurra. Mär-yuwalkthiya yana, bala nayinydja yuru walŋathirrina nunhayi.”

<sup>51</sup> Marrtjinanydja walala yukurrana-a, bur-way bunanana Djäritjkala wänanuranydja, bala nayi Djesuyu nulinurundydja yukurrana gulku'nhandja yolŋu'-yulŋunha djuj'yurrunana, bala nayi yana garr'yurrunanydja Betanhana ga Djayimnhana ga Djonnhana, ga nändi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha nurikiyi yothuwu.

<sup>52</sup> Ga nunhiliyi wänanuranydja bukmaktja nunhi yolŋu walala näthinyaminana yukurrana nuriki yothuwundydja, dur'yunminana yukurrana, ga ganuru yolŋu'-yulŋu rirrakay yukurrana butthurrana warray. Bala nayi Djesu waŋana bitjarrana, “Yaka nhuma yukirriya näthinyamiya biyakayi. Nunhanydja wirrkulnydja yaka rakuny, yana nayi yukurra norra nunha yakurr.”

<sup>53</sup> Bala walalanydja nurini yolŋu'-yulŋuyundydja wakalliliyaŋala warray nanya Djesunha dhäruktja, lingu walala nhämana



ņunhi ņunhiyi dhäykanha ņorranharana dharradawuynha. <sup>54</sup> Yurru ņayinydja Djesunyđja yana marrtjina galkithinana, bala goŋ-djarryurrunanyđja, baťnha ņanya goŋnha, ga bitjarrana ņayi waŋananyđja, “Way miyalk, gaŋgathiyana,” bitjarra. <sup>55</sup> Bala dhunupana yana ņunhi yothuny'tja balayi gaŋgathinana walŋathinana. Bala ņuliŋurunyđja ņayi Djesuyu walalanha waŋana bitjanna, “Ma' wekaŋana nhanŋu ņathanyđja, ņayi ľukana.”

<sup>56</sup> Ga mandanyđja bāpa'mirriŋunyđja ga ņāŋdi'mirriŋunyđja wirrkina dhikana wal'ŋu ņoy-wilaŋ'thurrunana nhāŋalanyđja ņunhiyi wirrkulnha mandakuway, bala ņayi Djesuyunyđja walalanha waŋana dāľku'-dalkuŋalana yakaŋuwuna ľakaranharawu ņula yolkalanyđja yolŋuwala.

## 9

### *Djesuyu djuy'yurruna 12-nha bo'puyŋunha*

<sup>1</sup> Ga dhāŋuru ņuliŋuruyinyđja ņayi Djesuyu ľuŋ'maraŋala ņunhi nhanŋuway ņayi 12-nhanyđja ľundu'mirriŋunha walalanha, bala ņayi wekaŋala ganydjarrnha walalaŋgala, mār yurru walala ņuriŋi nhanukalanyđja yākuyu dhawatmarama mokuynha yātjŋha ņunhi birrimbirrnha walalanha, ga bitjandhi ľiŋgu walala yurru dukmaramayi yolŋu'-yulŋunha birrka'mirriŋurunyđja reriŋuru ņuriŋiyi Djesuwala ganydjarryu. <sup>2</sup> Bala dhunupana ņayi djuy'yurrunanyđja waŋana walalanha bitjarrana, “Ma' nhumana yurru

dhipunuruny<sup>d</sup>ja marrtji wänalili ga wänalili malanjulili. Marrtjiyany<sup>d</sup>ja nhuma yurru, lakarañany<sup>d</sup>ja marrtjiya biyaka, ‘Godkuny<sup>d</sup>ja dhuwala rom linguna dhuwalana.’ Ga biyakayi nhuma yurru rerrimirrinhandy<sup>d</sup>ja yolñunha dukmarañayi.” Bitjarra ñayi Djesuyu wañanany<sup>d</sup>ja walalanha.

<sup>3</sup> Ga biyapul ñayi bitjarrany<sup>d</sup>ja wañanayi walalañgala, “Yaka gäña dharpa marrtjin-yaramirriny<sup>d</sup>ja ga ñatha ga ñula nhä rrupiya, ga bathi rrupiyawuy. Yana wañgany<sup>n</sup>ha nherrala girri'na nhuñuway, ga linguna. <sup>4</sup> Ga ñunhi nhuma yurru bunany<sup>d</sup>ja ñunhili wäñañura, ñuli nhumalañgu yurru ñula yol yolñu wäthundja nhanukalay bala'lili, yana marrtjiya ga nhiniya ñunhiliyi yulñuny<sup>d</sup>ja, yana linga ga ganan dhe yurru ñunhiyi wäñanha. <sup>5</sup> Ga ñuli nhuma yurru marrtji wiripunuwala wänalili, ñunhimala ñunhi yukurra ñula yol yaka nhumalañgu gumurr-ñamathirri, linga walala yaka djäl ñänharawu nhumalañgalañuwu dhäwu'wu, yana gonha'yurrana ñunhiyiny<sup>d</sup>ja wäña. Yurru milkuña yulñuny<sup>d</sup>ja walalañgala ñunhi dhe yurru gonha'yundja walalanha; gañgathiyany<sup>d</sup>ja, bala djalk-djalkthurra yulñuny<sup>d</sup>ja munathany'tja nhokalay lukunuruny<sup>d</sup>ja, märr yurru walala dharañan walalañguway yätj, ñunhi walalañgu ñayañu dhal'yunmirriny<sup>d</sup>ja yukurra.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu walalanha wañanany<sup>d</sup>ja. Bala walala marrtjinana.

<sup>6</sup> Marrtjinany<sup>d</sup>ja walala yukurrana wänalili ga wänalili ga wänalili, lakarañalany<sup>d</sup>ja mar-

rtjina dhäwu' yolŋu'-yulŋuwa bala, ga bitjar-  
rayi dukmaranjala yolŋunhanydja walalanha  
birrka'mirriŋura yana.

*Yiritthu ŋäkula ŋanya Djesunha*

<sup>7</sup> Ga ŋulinyaramirriyundyjaji bungawanydja  
ŋurruŋundydja yukurrana nhinana ŋuriki  
wäŋawu Galaliwundydja yäku Giŋ-Yirit,  
bala ŋayi ŋuriniyi bungawayundydja ŋäkula  
ŋanya Djesunhana ganydjarr-dumurruwuy  
djämawuy, yurru gulku'thinana nhanukala  
mirithinana yulŋundydja mulkurrŋuranydja,  
liŋgu wiripu-gulkuny'tja yukurrana yolŋu  
walala waŋana bitjarra, “Ŋunhayina ŋayi  
Djondja mak bay', liya-lupmaranhamirriy  
dja ŋunhinydja yolŋu, ŋulaŋuru ŋayi yawungu  
mak biyapul walŋathirri rakunŋururuŋ”

<sup>8</sup> Ga wiripu-gulkuny'tja yukurrana waŋana  
lakaranhamina bitjanmina, “Yelatja mak  
ŋunha bay'.” Ga wiripu-gulkuny'tja yukurrana  
waŋana lakaranhamina bitjarra, “Mak ŋunha  
baman'ŋuwuy dhäwu'-gänharamirri yolŋu  
bay', walŋathina rakunŋuru biyapul.”

<sup>9</sup> Ga ŋayipinydja ŋunhi waŋana Yirit  
tja bungawanydja bitjarra, “Djondja liŋgu  
muka dhuwala rakunynha; ŋarra muka  
ŋanya gupa-gulkthurrana. Yurru bitjan  
liŋgu ŋarra yukurra ŋämanydja ŋunhayi  
yolŋunha ganydjarr-dumurruwuyundydja  
dhika wal'ŋu djämawuy. Bay', yol  
dhuwala ŋayi yolŋundydja?” bitjarra.  
Bala ŋayi Yirit tja mirithinana yana  
duktukthinanydja nhanŋu nhänharawundydja  
Djesuwu.

*Djesuyu maranhu wekaḡala 5,000-nha yolḡu'-yulḡunha*

<sup>10</sup> Yo, ḡunhiyi Djesuwu 12 lundu'mirriḡu walala bo'puyḡu roḡiyinana beḡuru ḡunhi walala yukurrana marrtjina wāḡalili ga wāḡalili, bala walala yukurrana lakaraḡala nhanbala Djesuwanydja nhaltjarra walala yukurrana djāma nhanukalay yākuyu. Bala ḡayi Djesuyuny dja walalanha waḡanana bitjarrana, “Gul' ḡilimurru marrtji bitjanna bala ḡānaḡuwalana, ḡilimurruwaynha yana,” bitjarra, bala walala marrtjinanydja ḡunhiwalayina yutjuwala'lilina wāḡalili Bitjaydalilina yākulili. <sup>11</sup> Walalanydja bāy ḡurḡi yolḡu'-yulḡuyuny dja ḡākula warray ḡanya Djesunha yāku ḡunhiwalayiny dja wāḡalili, bala walala martj-martjtjurrunana, yana liḡu ga bunana nhanḡu. Ga ḡayi Djesuny dja walalaḡu gumurr-ḡamathinana yana, bala ḡayi yukurrana lakaraḡalana walalambala Godkalaḡuwuy nha rombuy, ga bitjarrayi liḡu ḡayi dukmaraḡalayi reriḡuruny dja yolḡu'-yulḡunha ḡunhiliyi.

<sup>12</sup> Bitjarrana liḡuna walu-ḡupara ḡayi yukurrana marḡḡikuḡalany dja lakaraḡalany dja, yana liḡu-u-u ga wāḡa ḡunhi lāy-wilyurruna, bala ḡunhi nhanḡu lundu'mirriḡuny dja walala marrtjina, bala waḡana Djesunha bitjarra, “Way Garray, djuy'yurrana dhuwala yolḡu'-yulḡunhany dja, walala yurru marrtji ga mārrama ḡatha walalaḡuway bāyim, mārr walala yurru luka muka yukurra. Ga marrtji walala

yurru maḷḷ'marama wäṅa ṅorranharawu walalaṅguway.”

<sup>13</sup> Ga ṅayi Djesunyɗja waṅana buku-ruṅinyamaraṅala bitjarra, “Nhumapi yurru walalanha maranhu-wekaṅa,” bitjarra.

Ga walalanyɗja waṅana balanyɗja bitjarra warray, “Bäyṅu dhuwala ṅanapurru ṅatha yukirri ḍälkuṅu gulḷkuny'tja; ḍämbumirri dhuwala ṅathanyɗja ga märrma' ṅarririny'tja, ga dhuwalana ḷiṅuna. Bay' nhenyɗja ḍuktuk ṅanapurruṅu, ṅanapurru yurru marrtji ga bäyim ṅunha gulḷku' ṅatha?... märr yurru ṅanapurru walalanha maranhu-wekama bukmaknha?” bitjarra walala dhä-wirrkayurranyɗja ṅanya, <sup>14</sup> ḷiṅu gulḷku'na ṅunha mirithirrina yolṅunyɗja mittji, 5,000nha ḍarramuwurrunyɗja ga dhäykawurru gulḷku'yi muka ga yumurrku.

Bala ṅayi Djesuyu waṅanana walalanha ṅunhi ḷundu'mirriṅunha walalanha bitjarrana, “Waṅiya dhuwali yolṅu'-yulṅunhanyɗja, walala yurru ṅhinana marrtji mittji ga mittji bitjan bala, dhipala mulmulili ya',” bitjarra. <sup>15</sup> Bala walala marrtjina gulḷ-gulḷkthunminana ṅunhi yolṅu'-yulṅunyɗja mittjinyɗja, bala walala ṅhinanana marrtjina bukmakthinana yana.

<sup>16</sup> Ṅuliṅurunyɗja dhurrwaraṅuru ṅayi märraṅala Djesuyunyɗja ṅunhiyi ḍämbumirri ṅathanyɗja ga märrma' guya maṅdanha, bala buku-ruṅalana djiwarr'lilina, bala ṅayi waṅana buku-wurrparana ṅurikiyi ṅathawunyɗja Gunhu'nhana, bala ḍaw'yurranyɗja ṅunhi ṅathanyɗja ga guyanyɗja maṅdanha, bala

wekaŋalana lundu'mirriŋuwalana walalaŋgala nhanukalaŋwala ŋayi, ga walalanydja marrtjina weka'-wikaŋala bala ŋuriki yolŋuwuna walalaŋgu.

17 Bala bukmakthuna walala ŋunhi yolŋuyunydydja walalay marrtjina lukananydja, yana liŋgu ga gana' walala warrpam. Bala walala ŋurini lundu'mirriŋuyunydydja walalay wapmaraŋalana marrtjina ŋunhiyi bäythinyarawuynha ŋatha malanha ga guya, ga bäythinyarawuyunydydja ŋuriniyi muŋguyunydydja bathinydja ŋunhi dhaŋaŋuŋalana 12-nha.

*Betayu warranŋulkuŋalana Djesunha lakaraŋala*

18 Waŋganymirri ŋayi Djesuyu yukurra bukumirriyama gänaŋuŋura wal'ŋu wäŋaŋura, ga nhanŋu lundu'mirriŋunydydja walala ŋunhiliyi galki nhanukala. Bala ŋayi walalanha dhä-wirrka'yun bitjanna, “Yolnhana ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋuyunydydja lakarama dhika ŋarranhanydydja?” bitjanna.

19 Ga walalanydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Wiripu-gulku'yunydydja ŋuli ŋunhi lakarama nhunanydja yanapi nhe Djon ŋunhi Liya-lupmaranharamirri yolŋu, ga wiripu-gulku'yunydydja ŋuli lakarama nhuna yanapi nhe Yelatja, ga wiripu-gulku'yunydydja ŋuli nhuna lakarama, yanapi nhe baman'ŋuwuy dhäwu'-gänharamirri yolŋu walŋathinya biyapul rakunŋuru.”

20 Ga biyapul ηayi dhä-wirrka'yurruna walalanha, “Ga nhumanydja ηuli guyanirri ηarranhanydja yolnha? Yol dhuwala ηarra yolηunydydja?” bitjarra.

Ga ηayi Betayunydydja buku-wakmaranala lakaranala bitjarrana, “Nhenydydja dhuwala ηunhiyi Walηakunharamirri Christ, Godkunu djuy'yunara,” bitjarra.

21 Bala ηayi ηuliηurunydydja wanana walalanha wirrkina dhikana wal'ηu bitjarrana, “Yakana lakarananydydja ηula yolkala yolηuwalanydydja, yol ηarra dhuwala,” bitjarra.

*Djesu lakaranhamina ηanyapinyay ηayi burakinyarawuyaha*

22 Ga dhänuru ηuliηurunydydja ηunhi walala nhanu lundu'mirriηu walala marηgimirrina, ga dharanarana ηanya walala, bala ηayi Djesuyu lakaranala walalaηgala bitjarrana, “Naranydydja dhuwala Yolηunydydja Gäthu'mirriηu yuru burakirrina wirrkina wal'ηu nhäyu malaηuyu romdhu. Walalanydydja yuru ηuruηu yolηuyu walalay ηalapalmirriyundydja ηarranha bukuyu-ηurrkamana, ηuriηi ηuruηuyu wal'ηu dalkarra'mirriyu yolηu'-yulηuyu ga Rom-marηgikunharamirriyu walalay, bala walala yuru dhiyanuyindydydja walalay ηarranha bumana murrkay'kumana, ga lurrkun' walu yuru djulkthun, bala ηaranydydja yuru walηathirriyi beηuru rakunηurunydydja.”

23 Bala ñayi Djesuyunyɗja luŋ'maraŋala galkikuŋalana nhanukiyingalana ñunhi yolŋu'-yulŋunhanyɗja ga wiripu-gulku'nha, bala ñayi waŋanana walalanha bitjarrana, “Ñunhi yurru yol balaŋu duktuɗ ñayi yurru malthun ŋarrakunyɗja, ñayi yurru ñunhiyinyɗja yolŋu meŋgunhamirri buku-dhumukthirrina nhanŋuway ñayi djälnyɗja, bala malthunna yana Gunhu'walaŋuwuna djälwu, ñunhiyinyɗja ñayi yurru wekanhamirrina ŋanyapinyay ñayi burakinyarawuna, bitjanna bitjan yolŋuyu ŋuli märrama nhanŋuway ñayi dharpa-mälakmaranharanyɗja, bala wekanhamirri rakunydhinyarawuna. 24 Ñunhi yurru ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, ‘Yaka ŋarra duktuɗ burakinyarawu ga ŋayaŋu-yätjthinyarawu. Yakana ŋarra yurru malthun Djesuwunyɗja,’ bitjandja, bala ñayi yurru ñunhiyinyɗja yolŋu buwayakthirrina, yakana ñayi yurru walŋa nhina yukurra. Ga ñunhinyɗja yolŋu ñunhi ñayi yurru waŋa bitjan, ‘Ŋarra yurru malthun Garraywunyɗja bitjan liŋgu, galki yana nhanŋu, bäyyi walala yurru ñunhi bumanyɗja ŋarranha murrkay'kumanyɗja,’ bitjandhiyinyɗja, bala ŋayinyɗja yurru ñunhiyinyɗja yolŋu yuwalknha nhina yukurra walŋana-wala yana.

25 “Yo, ñunhi yurru ñayi ŋula yolthu yolŋuyu luŋ'marama marrtji nhanŋuwayliliyamanyɗja nhä malanha munatha'wuynyɗja bukmak, yurru yakana ñayi yurru märrama yuwalk wal'ŋu walŋa ñunhinyɗja Godkuŋunyɗja wekanhara, bala ñunhalanyɗja ñayi yurru ñunhiyinyɗja yolŋu dhärranyɗja yukurra



dhäparknha yana, ñula nhämiriwnha, yakana ñayi yurru walña nhina ñunhala galki Godkalanydja. <sup>26</sup> Yo, ñunhi ñayi yurru ñula yol yolñu goranydja lakaranharawu ñarrakunydydja yäkuwu, ga yarryunna ñuli ñarraku dhärukku, bala ñarranydja yurru bitjandhiyi yana gorayi ñurikalayi yolñuwala. Yo, yalalanydja ñarra yurru biyapul marrtji lili beñuru djiwarr'ñuruna ñarrakalañuwala Bäpawalanydja djeñarra'yu wal'ñu latju'yu, ga nhanñu yolñu walala ñurukuy djiwarr'wuyndja yurru marrtji malthundhi ñarraku, bala ñulinyaramirriyundydydja ñarranydja yurru bukuyu-ñurrkamayi ñunhinydja yolñunha ñunhi ñayi ñuli yukurra dhiyañu-wala ñarranha bukuyu-ñurrkama.

<sup>27</sup> “Märr-yuwalk ñarra nhumalangu lakaramanydja yukurra. Wiripundydja nhuma yurru, ñunhi dhiyalami nhuma mittjinura, nhumanydja yurru yakana rakunydhirri yänayi, bay ñathili nhuma yurru nhäma wal'ñu Godku latju' dhika wal'ñu Rom,” bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

*Djesu wiripunuyinana wal'ñu rumbal djeñarra'yinana*

<sup>28</sup> Ga 6 walu djulkthurruna, bala ñayi Djesuyu garr'yurruna nhanñuway ñayi lundu'mirriñunha walalanha lurrkun'nha, Betanha ga Djayimnha ga Djonnhä, bala walala marrtjina yukurrana bala ñunhimalayina bukulilina wäñalili buku-ñal'yunarawuna. <sup>29</sup> Yo, ñunhi ñayi

yukurrana Djesu bukumirriyañalanydja, bala nhanju bukuny dja latju'yinana dhikana wiripunuyinana wal'ñu, ga girriny'tja ñunhi nhanju wangayñu'yinana, biyapulnha wal'ñu watharryina djenarra'yinana. <sup>30-31</sup> Benuruny dja bala mañda märrmany'tja yolju mañda malñ'thurrunana baman'ñuwuyny dja mañda Mawtjitja ga Yelatjany dja, mañda ñunhi malñ'thurrunany dja biyapulnha wal'ñu djiwarr'wuynha djarratawun'mirrina dhikana wal'ñu, bala mañda yukurrana dhärranany dja galkina yana nhanukala Djesuwalana, wañanhaminana walala yukurrana ñurikiy ñunhi ñayi bongunju galki ganurruna dhuwala munathany'tja wañanha, ñulinjuruna dhäjuru ñunhi ñayi bongunju warrpam'thurruna dhawar'marañuna nhä malanha ñunhi ñayi Gunhu'yu nherrara ñäthili, balakurruyinayi ñunhi ñayi bongunju burakina ñunhala Djurutjalamna.

<sup>32</sup> Ñayi Betany dja ga wiripu mañda ñunhi runhdhu'yurrunana dhikana, ga ñunhi walala bira'yurrunany dja yuwalktja wal'ñu, bala nhäñalana ñanya Djesunha wiripunuyinyarana dhikana, ñayi yukurrana dhärrana djenarra'na wal'ñu, latju'na dhikana, ga bitjarrayi lingu walala nhäñalayi ñunhi märrma'nhandja yolñunha mañdanha, mañda yukurrana dhärrana galki Djesuwala. <sup>33</sup> Ga ñunhi mañda gonha'yunana bini ñanya Djesunha, bala ñayiny dja Betany dja wañana Djesuwala bitjarrana, “Way Garray, ñamakurru'na yana dhuwalany dja bay', ñunhi ñanapurru

dhiyalanydja. Nanapurrundydja yurru botjama bunbuna ŋi', lurrkun'nha; waŋgany nhuŋu, waŋgany Mawtjitjku ga waŋgany Yelatjawu.” Bitjarrana ŋayi ŋunhi Betanydja waŋana, lingu ŋayi yaka dharanara ga ŋamathanala gyaŋina.

<sup>34</sup> Bala dhunupana ŋayinydja gonha waŋupininy'tja maŋ'thurrunana djeŋarra'na dhikana wal'ŋu, bala ŋäkirrmaranala walalanha, bala walala ŋunhi lundu'mirriŋundydja walala galyurrunana, barrarinana manapara, ŋunhi walalanha ŋayi waŋupini'yu liw'maranala monygunala yukurrana. <sup>35</sup> Ga ŋuliŋuruyi waŋupini'ŋurundydja rirrakaynydja maŋ'thurruna bitjarrana waŋananydja, “Dhuwaliyinydja ŋarrakuwaynha wal'ŋu Gäthu'mirriŋu, ŋunhiyina ŋarrakuŋuna djarr'yunara yana. Näkana ŋanya walala, ga märranana nhanŋu dhäruktja,” bitjarra ŋayi Gunhu'yu yukurrana lakaraŋalanydja.

<sup>36</sup> Ga dhänuru ŋuliŋurundydja ŋunhi ŋayi rirrakay ŋunhi winya'yurruna, bala ŋayipina waŋganynha Djesuna yukurrana dhärrananydja ŋunhiliyi walalaŋala.

Yo, bala walala ŋuriŋi lundu'mirriŋuyundydja walalay yukurrana dälkuŋalana ŋayanuyuna yana, yakana walala ŋulinyaramirriyundydjayi lakaraŋalanydja nhä walala nhäŋala ŋunhi.

*Djesuyu dupthurruna yätjŋha birrimbirrŋha yothu'wala*

<sup>37</sup> Wäŋgaŋala walala marrtjina bala-a-a, Djesu ga ŋunhi lundu'mirriŋu walala

lurrkun', yarru-yarrupthurrunana, yana lingu-u-u, ga ñoyñurana wal'ñu bukuñura walala nhäjala mittjinhana yolñu'-yulñunhana, walala yukurrana buku-luñ'thurrana, bala walala gumurr-ñamathinana bitjarrana nhanñu Djesuwu yulñuny dja.

<sup>38</sup> Ga ñayiny dja wañgany nha ðarramu ñulinuruyi mittjinuru wañana gawaw'yurrana Djesuwala bitjarrana, "Buku-djulñi Garray! Ðukmaraña ñarraku ñunha gäthu'mirriñunha ðarramunha. Nhäña ñanya ñunha ya', ñunhana lingu ñarraku wañgany nha gäthu'mirriñuny dja.

<sup>39</sup> Wiripuny dja ñanya ñuli yätjthuny dja birrimbirryu mokuywalany dja mulka ñanya, bala ñayi ñuli ñunhiyi yothuny'tja yatjunna dhika wirrkina wal'ñu, ga ñuriñi mokuyyuny dja birrimbirryu ñuli ñanya ñurrkama munatha'lilina, bala ñayi ñuli dhäny dja mulmul'wañðirrina. Ga bitjanna lingu ñayi ñuli mokuyyuny dja ñuriñiny dja ñanya rirrikmarama yukurra, ga yakana ñanya ñayi yurru gonha'yundja.

<sup>40</sup> Ga wañanany dja ñarra nhuñu ñunha lundu'mirriñunhany dja walalanha ñurukuyi dhawaṭmaranharawuny dja yätjkuny dja birrimbirrwu, ga gulkuruna, yakana walala dhawaṭmarañalany dja."

<sup>41</sup> Bala ñayi Djesuny dja wañana bitjarrana, "Nhä muka nhuma dhuwala yulñuny dja?... märr-yuwalkthinyamiriwnha walala? Mukthun nhuma yukurra gyañirri dhuwala djarrpi'kuma yulñuny dja? Nhämunha'mirri ñarra yurru nhumalanġu galkundja? Nhätha nhuma

yurru märr-yuwalkthirrinydja dhika?" Bala ñayi Djesuny dja wañana bitjarrana ñurikala bäpa'mirriñuwalany dja, "Go gäñana lili ñarrakala dhuwali nhuñuway gäthu'mirriñunhany dja."<sup>42</sup> Ga ñunhi ñayi gäñalany dja bala galkikuñalany dja Djesuwalany dja, dhunupana ñayi ñuriniyi yätjthuny dja birrimbirryu ñur'yurrunana ñunhiyi yothu'nhany dja, munatha'lilina ñurrkañala, bala ñayi yukurrana ñur'yunminana ga dhäny dja mulmul'-wan ñinana. Bala ñayi Djesu wañanany dja dhawatmarañalana yana ñunhiyi yätjnhany dja birrimbirrñha ñulinuruyi yothu'walany dja, ga dhunupana yana yothuny dja ñunhi ñukthurrunana. Bala ñayi Djesuyu wekañala balayi ñunhiyi yothunhany dja bäpa'mirriñuwalana gonlili.<sup>43a</sup> Ga walalany dja ñunhi yolñuny dja walala mirithinana wal'ñu ñirryurrunana nhäñala Godku ganydjarr-ñumurruny dja rom.

*Djesu biyapul lakaranhamina nhanukalayñuwuy ñayi rakuny dhinyara*

<sup>43b</sup> Walalany dja ñunhi yolñu'-yulñuyuny dja mukthurrana yana guyañina yukurrana ñupara ñunhi Djesuwu ñamakurru' wal'ñu dhika djäma. Bala ñayi Djesuny dja bilyun ga waña ñunhi nhanñuway ñayi lundu'mirriñunha walalanha bitjana,<sup>44</sup> "Mäkiri'-witjurrany dja ñamathana dhiyaku dhärukuny dja ñunhi ñarra yurru waña, ga nherrala nhokalay nhe liyaliliny dja. Galkina dhuwala waluny dja,

ɲarranha yurru walala gonlili wekama ɲurikala yolɲu'-yulɲuwalana,” bitjarra.

<sup>45</sup> Yurru walalanydja nhanukala lundu'mirriɲuyunyɲdja walalay yakana dharanara wal'ɲu ɲunhiyi dhäruk ɲunhi ɲayi yukurrana nhaltjarra lakaranhamina walalaŋgu, liŋgu ɲunhi mayaliny'tja yukurrana baɲak djuɲul'yurruna ɲorrana, yakana walala ɲäkula dharanaranydja manapara, yurru walala yakana dhä-wirrka'yurrunanydja ɲanya balanydja, liŋgu walala barrarinana ɲuli ya', dhä-wirrka'yunarawunyɲdja.

*Nurruɲu yolɲu yurru dhudi'yunmaranhamirri ɲanyapinyay ɲayi*

<sup>46</sup> Ga dhänuru ɲuliɲuruyinyɲdja walala yukurrana lundu'mirriɲunyɲdja walala nhanɲu Djesuwu waɲanhamina dhä-dal'yunminana, yol ɲunhi garrwar wal'ɲu ɲunhilimi walalaŋgala malaɲura. <sup>47</sup> ɲayi Djesunyɲdja marɲgithina walalaŋgu, nhaltjarra walala yukurrana ɲunhi waɲanhamina, bala ɲayi Djesuyunyɲdja märranala yothu'nhana law'maraɲala, bala nherrara nhanukiyingala gali'lilina. <sup>48</sup> Ga dhunupana ɲayi waɲanana nhanɲuway ɲunhi lundu'mirriɲunhanyɲdja walalanha bitjarrana, “ɲunhi yurru ɲula yol yolɲu gumurr-ɲamathirri ga galkikuma märrama waɲganyha ɲula yothu'nha ɲarrakalanyɲdja yäkuyu, ɲunhiyinyɲdja bitjan ɲarranhana ɲayi yukurra märrama, ga ɲunhi dhe yurru bitjandhiyi galkikuma märrama ɲarranhanyɲdja, ɲunhiyinyɲdja bitjan dhe

yukurra gumurr-ŋamathirriyi ga galkikuma mÄrrama Gunhu'nhandya ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili. Ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋu nyilŋ'maranhamirri, yutjuwala'kunhamirri ŋanyapinyay ŋayi, ŋayina ŋunhiyinyay yolŋu yurru yuwalktja wal'ŋu garrwarnydja.”

<sup>49</sup> Bala ŋayi Djondja waŋana bitjarrana, “Way Garray, ŋunha yolŋunha ŋanapurru nhÄŋala, ŋayi yukurrana djÄma dhawatmaranala yÄtjha birrimbirrha nhokala yÄkuyu. Ga ŋanapurrunydja ŋanya waŋana daḍawmaranala ŋunhayi, liŋgu yaka ŋayi ŋunhayi ŋilimurrungala mittjinura.”

<sup>50</sup> Ga ŋayi Djesunydja buku-wakmaranala waŋana walalaŋgunydja bitjarra, “Gonha'yurra ŋanya, gonha ŋayi djÄma yurru. Yaka ŋanya daḍawmaranala. Liŋgu ŋunhi ŋayi yakanydja ŋula yol wiripunura gali'ŋura, nhumalaŋgunydja daḍawmaranahamirri, ŋunhiyinydjayi yolŋu nhumalaŋgalana gali'ŋura, bitjan gunga'yunaramirri ŋayi nhumalaŋguna.”

*Djamariyawuy wÄŋawuy yolŋu walala yaka duktukthina ga gumurr-ŋamathina Djesuwu*

<sup>51</sup> Yo, walunydja marrtjina ŋunhi djulkthu'-djulkthurrunana, ga nhanŋunydja marrtjina walu galkithinana Djesuwunydja ŋunhi ŋayi yurru Gunhu'yu ŋanya djaw'yunna yana djiwarr'lilina ŋunhana, bala ŋayi liya-ŋamaŋamayunminanydja ḍÄlkuŋala yana nherranydja ŋunhiyi, ŋunhi ŋayi yurru

marrtjina yana-wala Djurutjalamlinydja.  
<sup>52</sup> Bala djuy'yurruna ñayi ñäthilinydja dhäwu'mirrinha mañdanha, mañda yurru ñäthilimirriyama wäña nhanñu Djesuwu, yurruna ñayi yurru bunanydja. Bala mañda marrtjinana ga bunananydja mañda wañganyñura Djamariyawuñuwala wäñañuranydja. <sup>53</sup> Ga ñunhiliyinydja wäñañura yolñu walala yaka duktukthina nhanñu Djesuwu, liñgu walala marñgithina nhanñu ñunhi ñayi liya-ñamañamayunmina ñayi yurru marrtji bala Djurutjalamlili. <sup>54</sup> Ga ñunhi walala yakanydja nhanñu gumurr-ñamathina, yana walalanydja bukuyu-ñurrkañala warray ñanya bitjarrayi warray, bala mañdanydja Djondja ga Djayimdja wirrkina ñoy-dharrana walalañgu, bala mañda wañana bitjarrana Djesuwu, “Garray, nhämirri balañu ñanapurru ñuli wañi yana dhäruktja, bala ñayi ñuli gurthana beñuruny dja djiwarr'ñuruny dja yarrupthurru, bala warrpam'thurruna ñuli yolñu-yulñunhanydja nhäranhamarañu. Dhiyaku nhenydja duktuk?”  
<sup>55</sup> Ga dhunupana ñayi Djesuny dja bilyurruna, bala dañawmarañalana mañdanha bitjarrana, “Yaka mañda biyakayi. Nhä dhuwalanydja?... yätj mañda?” bitjarra. <sup>56</sup> Bala walala gonha'yurruna ñunhiyinydja wäña, bala marrtjina wiripuñulilina wäñalili.

*Djesuwalanydja malthunaramirriyu yurru  
 nherrañ Djesunha ñurrulili yana*



57 Yo, marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, dhukarr-ɲuparana bala-a-a, Djesu ga nhanɲu lundu'mirriɲu walala. Ga ɲunhili gandarrɲuranydja, bala ɲayi wanganydhu yolɲuyu ɲanya waɲana bitjarrana Djesunha, “Garray, ɲarranydja yurru malthunna nhuɲu yukurra wanhamala nhe yurru marrtji.”

58 Ga ɲayinydja Djesunydydja waɲana buku-wakmaranala bitjarra, “Dälha dhuwala yolɲuwu märr-yuwalkkunydydja wal'ɲu malthunarawu ɲarraku. Nunha wäyingu wakinɲuwunydydja wäɲa marrtji dhärra'-dharra, wäɲamirri walala warrpam', ga butthunaramirriwu wäyingu ga wäɲayi yana, yurru ɲarrakunydydja bäɲɲuna wäɲa ɲula ɲorranharawu.”

59 Ga bitjarra lingu wiripuɲuwunydydja yolɲuwu ɲayi waɲanayi, “Go malthurra ɲarrakuna,” bitjarra. Ga ɲayinydja ɲunhi yolɲunydydja waɲana bitjarra warray, “Bulha ɲathili, ɲarra yurru dhiyala bäyma nhina yukurra, ga bäy ɲayi yurru bäpa'mirriɲuna ɲarraku bäyɲuthirri, bala ɲarra yurru ɲanya dholkumana, bala ɲuliɲuruna dhäɲuru ɲarra yurru malthundja nhuɲu,” bitjarra.

60 Ga ɲayi Djesunydydja waɲana buku-wakmaranala nhanɲu bitjarra, “Nunhinydydja yolɲu walala ɲunhi walala yukurra nhina rakunydhinyaramirriɲura romɲura, walalana yurru dholkuma rakunymirrinhandydja ɲunhi. Nhenydja yurru marrtjiya, ga lakaraɲa dhäwu'birriɲ'maraɲana yolɲu'-yulɲuwanydydja ɲunhi

Godtja nunha rom-waṭaṅu warray wal'ṅu walṅamirriwu romgu.”

<sup>61</sup> Ga wiripunyɗja yolṅu marrtjina ga waṅana bitjarra, “Garray, ṅarranyɗja yurru malthun nḥuṅuna. Yurru ṅäthilinyɗja ṅarra yurru balayi marrtji, ga waṅanharamirri ṅanapurru yurru yukurra nunha ṅarraku gurruṭu'mirri walala. Nḥunhi walala yurru waṅa yuramanyɗja ṅarraku, bala ṅarra yurru malthunna yana nḥuṅu,” bitjarra.

<sup>62</sup> Ga ṅayi Djesunyɗja waṅana nḥanṅu bitjarra, “Nḥunhi yurru yolṅuyu ṅurru-yirr'yun nherraṅ munatha' yaw'yun marrtji bala, nḥamanyɗja ṅayi yurru ṅuriniyi dhunupa yana-wala wanhamala ṅayi yukurra nḥunhi marrtji yurru. Nḥuli ṅayi yurru watṭhu'-watṭhun nḥäma, bala roṅiyirrinyɗja nḥä nḥunhayi ḍiltjinura nḥanukala, yakana ṅayi yurru ṅamathama ḍjäma dhunupa nḥunhiyinyɗja munatha'. Ga nḥunhi yurru yolṅu watṭhun nḥäma ṅäthilinyɗja nḥunhi nḥä malanha nḥunhi ṅayi yukurrana ṅäthili ṅayathanjala galkikuṅala, yakana ṅayi yurru nḥunhinyɗjayi yolṅu yuwalkkuma malthun ṅarrakunyɗja, ṅayi yurru yakana yuwalk wal'ṅu nḥina yukurra Godkalaneyɗja romṅura.” Bitjarra ṅayi Djesuyu lakaraṅalanyɗja.

## 10

*Djesuyu ḍjuy'yurruna 72-nha yolṅu'-yulṅunha*

<sup>1</sup> Ga ṅulinṅurunyɗja dhurrwaraṅuru, ṅayi Djesuyu ḍjarr'yurruna wiripu-gulku'nha

darramuwurrunha, malanhanydja 72-nha, bala ñayi djuy'yurrunana yukurrana maltjaṅa'nha ga maltjaṅa'nha bitjarrana, walala yurru marrtji ñäthili ñathil'yun birrka'mirrilili yana wäṅalili malaṅulili, ga yurruna ñayipinydja yurru marrtji Djesuny dja. <sup>2</sup> Bala ñayi bitjarrana lakaraṅalanydja, "Gulku' mirithirri yolṅuny dja walala yukurra nhina gatjpu'yundja, galkundja yukurra Gunhu'walaṅuny dja Romgu, ga balanyarana walala ṅunhi yolṅuny dja bitjan balwur borum galkunna yukurra gulḱthunarawuna, yurru märr-lurrkun' dhika yolṅuny dja luṅ'maranharawuny dja ṅurikiyi waṅgany-manapanarawuny dja. Yana bukumirriyaṅa yulṅuny dja, ṅäṅ'thurany dja Gunhu'nha, märr yurru ñayi gulḱu'nhayi djuy'yun luṅ'maranharawuny dja ṅurukuyi yolṅu'-yulṅuwu.

<sup>3</sup> "Gatjuy marrtjiyana walala," bitjarra ñayi Djesu waṅanany dja walalaṅgala. "Ñarra nhumalanha dhuwala djuy'yurrunany dja bo'puyṅunha walalanha, yurru wiripuny dja ṅunhi yolṅu walala yurru maḱakarritjthirrina nhumalaṅgu, balanyarana bitjan ṅuli wakinṅu wuṅgan ṅayan'tharra boḱinymirriwu wäyingu.

<sup>4</sup> Yo, marrtjiyana-wala walala, ga lakaraṅa Godkuna Rom, yurru yaka djaw'yurra rrupiyany dja galki ga bathi rrupiyawuy ga ṅula nhä lukuwuy wiripu, ga yaka gandarrṅurany dja dhukarrṅura ṅula yolṅunha waṅiya. <sup>5</sup> Ga ṅunhi nhe yurru bunany dja ṅunhili wäṅaṅura, ga gärriny dja ṅula yolḱala bala'lili, bala waṅiya ñäthiliny dja biyaka, 'Way walala,

ņoy-yal'yunara Godkuņu märraņanydja.’  
 6 Ņuli űayi yurru yolņu űula djälthirrinydja  
 Godkalaņu űoy-yal'yunaramirriwu, bala  
 űayinydja yurru märramana nhokuņu űoy-  
 yal'yunaranydja, ga űuli űayi yakanydja  
 duktuk, űayinydja yurru yakana märrama  
 nhokuņu. 7 Yo, nhuma yurru nhinanydja  
 űunhili bili bala'ņura, ga lukiya nhä malanha  
 űatha űunhi walala yurru nhuna wekama  
 yukurra, liņgu djämamirriyundydja yolņuyu  
 yurru märrama muka nhanukalaņuwuy  
 djämawuy. Yaka marrtjiya nhini'-nhiniyanydja  
 bala bala'ņura ga bala'ņura biyakanydja, yana  
 waņganyņura nhiniya dharapulņura, űunhili  
 bili.

8 “Yo, űunhi nhuma yurru bunanydja űula  
 wanhami wäņaņura, űuli yurru yolņu'-yulņu  
 nhuņu märr-ņamathirrinydja, yana nhiniya  
 űunhiliyi wäņaņura, ga lukiya űunhiliyi  
 űatha űunhi walala yurru nhuna wekama  
 yukurra. 9 Yo, nhiniyanydja walalaņgala ga  
 dukmaraņa rerriwuynha yolņu'-yulņunha  
 űurikiyyi wäņawuy, bala lakaraņa walalambala  
 biyaka, ‘Dhiyaņundydja-wala Godtja dhuwalana  
 galkina. Nhiniya walala nhanukalana romņura.’

10 “Ga űunhi nhuma yurru bunanydja űula  
 wanhami wäņaņura, ga yolņu'-yulņu yurru  
 yakanydja nhumalaņgu märr-ņamathirri,  
 yakanydja duktuk nhumalaņgalaņuwu  
 dhäwu'wu, yana gaņgathiya, bala waņiya  
 walalaņgala biyaka. 11-12 ‘Ņarranydja yurru  
 gananna dhuwalanydja wäņa, djalk-djalkthunna  
 űarra yurru munathany'tja űarrakalay űarra

lukunuruny<sup>d</sup>ja dhiyakuyny<sup>d</sup>ja wänawuy. Yurru guya<sup>n</sup>ija dhuwalany<sup>d</sup>ja gam', Gunhu'wu Romdja linguna galkithinana nhumala<sup>n</sup>gu, nhuma bini nhänha nhan<sup>n</sup>u latjuny'tja wal'nu dhikany<sup>d</sup>ja rom, yurru yakana nhuma nhan<sup>n</sup>u duk<sup>t</sup>ukthinany<sup>d</sup>ja.' Yo, biyakayi lakara<sup>n</sup>a n<sup>r</sup>ikalayiny<sup>d</sup>ja walala<sup>n</sup>gala, lingu n<sup>r</sup>uriny<sup>d</sup>ja waluyu dhä-yawar'yunarayuny<sup>d</sup>ja, Gunhu'yu yurru walalanha dhä-dir'yunna wirrkina wal'nu dhikana yana.

“Be näthiliny<sup>d</sup>ja yol<sup>n</sup>u walala yukur-rana nhinana Djudumbuynuny<sup>d</sup>ja mirithirrina yanana yätjmirrina wal'nu, yurru n<sup>r</sup>ulinyaramirriyuny<sup>d</sup>ja dhä-yawar'yunamirriy<sup>n</sup>ya n<sup>r</sup>ayiny<sup>d</sup>ja yurru Godthuny<sup>d</sup>ja dhä-dir'yun walalanha märr warray n<sup>r</sup>uli gan<sup>n</sup>a warray, lingu yaka walala nhän<sup>n</sup>ala wal'nu Godkuny<sup>d</sup>ja Rom. Yurru wirrkiny<sup>d</sup>ja dhika wal'nu n<sup>r</sup>ayi yurru dhä-dir'yun n<sup>r</sup>unhinhana walalanha yol<sup>n</sup>u'-yul<sup>n</sup>n<sup>r</sup>ha, n<sup>r</sup>unhi walala nhän<sup>n</sup>ala linguna Godku latju' dhika wal'nu rom, yurru yakana walala duk<sup>t</sup>ukthina nhan<sup>n</sup>u, n<sup>r</sup>ayi yurru walala<sup>n</sup>gu n<sup>r</sup>urrununy<sup>d</sup>ja.”

<sup>13-14</sup> Yo, ga biyapul n<sup>r</sup>ayi Djesu wa<sup>n</sup>ana bitjarra, “Mäkiri'-witjurra walala n<sup>r</sup>arraku, ga näka, nhuma yol<sup>n</sup>u'-yul<sup>n</sup>u dhiyakiy Guratjinbuy ga Bitjaydawuy. Yo, mirithirrina bathalana yurru mariny<sup>d</sup>ja nhumala<sup>n</sup>gu buna, lingu nhuma nhän<sup>n</sup>ala muka n<sup>r</sup>arranha ganydjarr-dumurruwuyny<sup>d</sup>ja wal'nu djämawuy n<sup>r</sup>unhili nhumala<sup>n</sup>galany<sup>d</sup>ja wänan<sup>r</sup>ura, yurru yaka warray n<sup>r</sup>hu-

manydja gonha'yurruna diltji-wekaṅala  
 nhumalaṅgalayṅnydja yätjku malaṅuwu,  
 bala bilyurrunanydja. Nunhi bini ṅarra  
 djäma ṅunhalayinydja wäṅaṅura Däyanydja  
 ga Djäytandja bitjanayi bitjarra ṅarra  
 ṅunhi ganydjarr-dumurru djäma dhiyalayi  
 nhumalaṅgala, walalanydja bini ṅunhi  
 bilyuna walalaṅgalayṅnuru yätjṅurunydydja,  
 bala nhinanha ṅamathinyana wal'ṅu. Bala ṅayi  
 Godthunydydja yurru dhä-dir'yunna ṅunhawalayi  
 yolṅu'-yulṅunha Däyapuyṅunhanydydja ga  
 Djäytanbuyṅunhanydydja märr-gaṅga warray  
 yana, yurru nhumalanhanydydja ṅayi yurru dhä-  
 dir'yun wirrki warray dhika wal'ṅu. <sup>15</sup> Ga  
 nhumanydydja ṅunhi Gapaniyambuṅnydydja  
 yolṅu walala, nhuma ṅuli lakaranhamirri  
 be garrwar nhuma wal'ṅu, yurru ṅayipi  
 Godthunydydja yurru nhuna ṅurrkama warray  
 ṅunhana yana dhä-dir'yunaramirrililina,  
 dhikana-wala ṅoylilina munatha'lili wal'ṅu.”

<sup>16</sup> Yo, ga wiripunydydja ṅayi Djesuyu  
 lakaraṅalayi nhanukalaṅuwa ṅayi  
 lundu'mirriṅuwa walalambala bitjarranydydja,  
 “ṅuli yukurra yolṅu mäkiri'-witjundja  
 ga märramanydydja nhokuṅu dhäruk,  
 ṅunhiyinydydydja bitjan ṅayi yukurra dhäruk  
 märrama ṅarranhana, ga ṅuli yukurra yurru  
 ṅula yol yakanydydja mäkiri'-witjun  
 nhuṅu dhärukku, yana ṅayi yurru nhuṅu  
 yarryundydja, ṅunhiyinydydydja bitjan  
 ṅarrakuna ṅayi yurru yarryun.  
 Ga ṅuli yurru ṅula yol yarryun  
 ṅarrakunydydja, ṅunhiyinydydydja bitjan  
 ṅayi yukurra yarryun Godkuna, ṅurikina  
 ṅunhi

ņayi ņarranha djuy'yurruna lili dhipala.”

Yo, bitjarra ņayi Djesuyu lakaraņalanydja ņurikiyi 72-wu đarramuwurrunğunyđja, bala walala marrtjinana.

*72 ņunhi yolņu'-yulņu roņiyina Djesuwala*

<sup>17</sup> Ga latju-warr'yurrunanyđja ņunhi walala yolņu'-yulņu ņunhi ņayi Djesuyu walalanha djuy'yurruna, bala djämana yukurrana. Ga beņuru walala ņunhi roņiyinanyđja Djesuwala, bena goņmirriyina wal'ņu walala lilinyđja roņiyinanyđja, bala walala waņana lakaraņalanyđja bitjarrana, “Way Garray, ņanapurru ņunhi waņana yätjnhanyđja birrimbirrnha walalanha nhokala yäkuyunyđja, bala walalanyđja ņunhi yana ņäkulana, bala yana dhawatthurrunana yukurrana yolņu'-yulņuwalanyđja,” bitjarra.

<sup>18</sup> Bala ņayi Djesunyđja waņana yoraņala walalaņgu, “Yo,” bitjarra. “Narra nhäņala buņgawanhanyđja Mokuynha yäkunha Satannhanyđja, ņayi marrtjina yupthurruna beņuru djiwarr'ņuru, gut-gay bitjarra, bitjan ņunhi ņuli ganyu yupthun munatha'lili.

<sup>19</sup> Dharr-ņäkanyđja walala. Narrantanyđja nhumalaņgala wekaņala ganydjarr warray, bala nhumana yurru djulkmarama ņanya Satannha ņarrakalanyđja yäkuyu; nhe yurru yana muņđhu'-muņđhunna mol'ņunhanyđja ga ņula buthuņu'nha malanha. Nanyinyđja miriņu muka ņunhi, yurru yakana ņayi yurru nhuna ņayathamanyđja, liņgu ganydjarr nhannunyđja liņguwuynha bakmaranharana. <sup>20</sup> Yuwalk yana

ņuriņiyi yätjthundyja birrimbirryu walalay yurru nhuna dhäruktja märrama, yurru yaka goņmirriyianydyja wal'ņu ģuriņiyinydyjai, nhenydyja yurru goņmirriyiya dhiyaņuna liņģu, ģunhi nhenydyja yukurra dhärra yäku ģunhana djiwarr'ņurana, liņģu ģunhayina nininyņundyja wal'ņu nhuņģu wäņa.” Bitjarra ģayi Djesuyu lakaraņalandyja.

<sup>21</sup> Ga ģulinyaramirriyundyja nhanņģu ģayaņģu Djesuwu dhaņaņđhirrina dhika wal'ņu biyapulnha goņmirriyina ģuriņģi Garrkuļukthundyja Walģayu, bala ģayi Djesu waņģa bitģanna, “Bäpa, nhenydyja dhuwala Garray ģuruku djiwarr'wu, ga dhiyaku munatha'wu. Bäpa, ģarra buku-wurrparana nhuna yulģundyja, liņģu dhe maļģ'maraņģalana warraņģulkuņģalana nhuņģuwuundyja rom dhiyakalana walalaņģala märr-dhuņģamirriwalana, märr walalana yurru nhuņģu marģģiyirriandyja. Yurru dhe dģuļģul'maraņģala nhuņģuway rom ģurikalandyja yolģu'-yulģuwala ģunhi walala liya-dģambatģmirri ga marģģimirri be. Yo Bäpa, dhe milkunhamina nhunapinyay dhe dhiyakala märr-dhuņģamirriwalana, liņģu balanyarayi nhokuņģundyja ģuyaņģinyara.”

<sup>22</sup> Nģuliņurundyja dhäņģuru ģayi Djesuyu lakaraņģala walalambala bitģarrana, “Yo, ģarrakala Bäpayundyja dhayaņģara bukmak nhä malanha romģja ģarrakalana goņģili. Yakana ģula yol marģģi ģarrakundyja ģuriki Gäthu'mirriņģuwuundyja wal'ģu yolģuwu, yol ģarra dhuwala yulģundyja, ģayipina yana



Bäpana marŋgi ŋarrakunyndja. Ga yakana ŋula yol marŋgi Gunhu'wunyndja, yol ŋayi ŋunhi; ŋayipina yana Gäthu'mirriŋuna marŋginyndja Gunhu'wu, ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋu marŋgimirri, ŋunhiyinyndja walala ŋunhi ŋayi Gäthu'mirriŋuyu yurru walalaŋgala maŋmarama ŋanya Gunhu'nha, liŋgu ŋayipi walalaŋgu duktuk, walala yurru marŋgithirri." Bitjarra ŋayi Djesu waŋananyndja.

<sup>23</sup> Bala ŋayi Djesu ŋulinjurunyndja bilyun, bala waŋa nhanŋuwaynha ŋayi wal'ŋu lundu'mirriŋunha walalanha, gänana walalawuynhana bitjan, "Nhumanyndja dhuwala goŋmirri walala yolŋu'-yulŋu Gunhu'wuŋu, liŋgu nhuma yukurra nhämana wal'ŋu Godku romnha.

<sup>24</sup> Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanyndja dhuwala. Näthilinyndja benyndja baman'tja wal'ŋu dhäwu'-lakaranharamirri yolŋu'-yulŋu ga buŋgawamirri yolŋu walala, walalanyndja ŋunhi duktukthina yukurrana nhänharawu dhiyakuyi ŋunhi nhuma yukurra nhämana ŋarrakalanyndja djäma, yurru yaka walala nhäŋalanyndja. Ga mirithina walala yana duktukthina dhäwu'wunyndja ŋänharawu yukurranharawu, ŋunhi nhuma yukurra ŋämana dhiyaŋunyndja-wala, yurru yaka walala ŋäkulanyndja ŋunhiyi." Bitjarrana ŋayi Djesu waŋananyndja lakaraŋalanyndja.

*Dhuwalanyndja lakarama yukurra mel-gurruŋu'mirriyinyarawuy dhäwu'*

25 Yo, waŋganyimirri yolŋu marrtjina Rom-marŋgikunharamirri, bala ŋayi dhä-wirrka'yurrunana ŋanya Djesunha, yurru ŋayi ŋunhi yana gatjarr'yurruna ŋanya yulŋunyndja, mayali'-wilkthurruna yukurrana bitjarra, “Way Garray, nhaltjanna dhika ŋarra yurru yulŋunyndja?... märr ŋarra yurru walŋanyndja nhina yukurra gupaḍalnyndja-wala?” bitjarra.

26 Bala ŋayi Djesunyndja waŋana ŋanyanyndja dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Nhaltjan yukurra ŋunha romdja waŋa ŋunhi? Nhä nhe ŋuli maŋ'maramanyndja ŋunha Djorra'ŋuranyndja?”

27 Bala ŋayi ḍarramunyndja yolŋunyndja waŋana bitjarra, “Ŋunha Djorra'yunyndja yukurra lakarama bitjan gam', 'Nhe yurru märryu-ḍapmarana Garraywalanyndja nhokalaŋuwala Waŋarrwalanyndja bukmakthu yana nhokalay nhe yulŋunyndja, ŋayaŋuyunyndja ga walŋayunyndja ga ganydjarryunyndja ga liyayunyndja, ga wiripunyndja nhe yurru märr-ŋamathiya ŋuruku wiripunuwunyndja yolŋuwu biyaka bitjan nhe märr-ŋamathirri yukurra nhuŋuway nhe gal'ŋu.’ ”

28 “Yo, yuwalk dhuwaliyi yulŋunyndja. Biyakayina ḍjämanyndja, ga nhenyndja yurru walŋathirrina nhina,” bitjarra ŋayi Djesunyndja.

29 Bala ŋayi Rom-marŋgikunharamirrinnyndja yolŋu ŋunhiyi ḍuktukthina ŋayi yurru ŋapatjkunharamirri ŋanyapinyay ŋayi, bala biyapul ŋayi dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunha bitjarra, “Yol dhika ŋarraku galkiwunyndja yolŋu? Yolku ŋarra yurru märr-ŋamathirrinnyndja yukurra?”

30 Bala ñayi Djesuyunyɗja lakaraŋala mayali'kurrana nhanŋu dhäwu'na bitjarra gam', "Wanŋanyimirri yolŋu yukurrana marrtjina dhukarrkurru beŋuru Djurutjalamŋuru ga bitjarrana bala Djarikulilina, yurru Djuw ñayi ñunhiyi bäpurruny'tja yolŋunyɗja. Yo, marrtjinanyɗja ñayi yukurrana ñunhi bala dhukarrkurrunyɗja, bala walalanyɗja ñunhi mananŋanmirriunyɗja baṭ-gay ñanya mulkanana, bala bumarana marrtjina gaṭpurr'kuŋalana, bala djaw'-djawyurruna nhanŋu rrupiyanyɗja, ga girri' nhanŋu burru'maraŋala, bala gonha'yurrunana ñanya, ñayi yukurrana ñorrananyɗja ñunhiliyi dhukarrŋurana, galki bini ñayi rakunydhinyana.

31 "Yaka weyin, bala ñayi dalkarra'mirrinyɗja yolŋu marrtjinana yukurrana ñuliyi liŋgu dhukarrkurru, ga nhäŋala ñayi ñunhi yolŋunhanyɗja gaṭpurr'nhanyɗja ñayi nhinana ñorrana. Bala ñayinyɗja marrtjina wiripukurrana bala gali'kurru, djulkmaraŋalana ñanya, yakana ñanya ñayi guŋga'yurrunanyɗja.

32 Ga ñuliŋuruyi dhäŋuru ga wiripuna yolŋu marrtjina yukurrana, yurru ñayinyɗja ñunhiyinyɗja yolŋu Godkalanuwuna Buŋbuwu djäkamirri. Marrtjinanyɗja ñayi ñunhi galkikurru yana ñurikalayi gaṭpurr'walanyɗja, yurru yakana ñanya ñula guŋga'yurrunanyɗja, yana ñayi nhäŋalanyɗja, ga djulk-gay.

33 "Ga ñuliŋurunyɗja dhäŋuru ga wiripuna yolŋu marrtjina, yurru mulkuruna ñayinyɗja

ņunhiyinydja yolņu, Djamariyawuynha wāņawuy. Nhāņalanydja ņanya ņayi ņunhiyi gatpurr'nha, ņayi nhinana ņorrana, bala ņayi ņayaņundydja nhanņu ņunhanydja wuyurrunana dhikana wal'ņu. <sup>34</sup> Bala ņayi marrtjina galkithinana nhanukala, bala lupmaraņalana ņanya ņunhi djetji'na malanha weyika'yuna, bala garrwi'yurrunana marrtjina ņunhiyi dhulkuny'tja djetjiny'tja. Bala ņayi ņal'maraņala ņanya nhanukiyingalana ņayi yarraman'lilinydja, bala gāņalana ņanya ņayi yukurrana bala dhukarrkurrana ņuliwitjarrana.

“Marrtjina maņda yukurrana-a-a, yana liņgu ga bunana wāņaņura ņunhilina ņorranharamirriņurana, ga ņunhiliyinydja wāņaņura ņunhi darramundydja mulkurundydja djäkana nhanņu yukurrana latju'kuņalana dhikana. <sup>35</sup> Ga wiripuņuyundydja munhayu ņayi waņana ņanya ņunhiyi buņbu-waņaņunhanydja yolņunha bitjarra, ‘ņay' dhuwalana rrupiyanydja, ga djäka nhe yurru dhiyaku yolņuwundydja. Ga ņunhi yurru dhuwalayi yakanydja gana', ņarra bonņu roņiyinyarayņu biyapul wekaņu nhuna bäyim.’” Bitjarrayina ņayi Djesuyu dhäwuny'tja ņunhiyi lakaraņala yukurrana.

<sup>36</sup> Bala ņayi waņana ņuriki Rom-marņgikunharawundydja bitjarrana, “Yo, lurrkun'thuna yolņuyu walalay nhāņalanydja ņunhi gatpurr'nhanydja yolņunha, yurru waņganydhuna yolņuyu ņunhi bitjarrayinydja djäma bitjan ņayina galkiwuynydja nhanņu.

Ma' lakaraṇa mak ṇarrakala, yol ṇunhi galkiwuynyndja ṇurikiyi gaṭpurra'wunyndja?"

<sup>37</sup> Ga ṇayinyndja ṇunhiynyndjayi bukuwakmaraṇala bitjarra, "Yoooo, mak ṇunhiyi mulkuru yolṇu bay', ṇunhi ṇayi wuyurruna nhanṇu, bala guṅga'yurrunana ṇanya."

Bala ṇayi Djesunyndja waṇana bitjarrana nhanṇu, "Gatjuy nhenynda yurru marrtjiya ga djämanyndja nhe yurru biyakayinayi, dhuwalayi liṅgu rom ṇupanayṇuyi. Ṇuliwitjandhina romgurru nhe yurru nhina yukurra walṇamirriṇuranyndja romṇura."

*Djesu wäṇaṇurana Mäthawala ga Merriwala*

<sup>38</sup> Dhäṇuru ṇuliṇurunyndja Djesu ga nhanṇu lundu'mirriṇu walala marrtji wängama bala-a-a, ga bunanyndja walala ṇunhili wäṇaṇura yäkuṇura Bithinina, bala ṇayi waṅganydhunyndja miyalkthu yäkuyu Mäthayunyndja garr'yunna ṇanya Djesunha nhanukalay wäṇalilina. <sup>39</sup> Bala ṇayi gärrinyndja, bala nhinana-dharra. Bala ṇayi Mäthawunyndja yapa'mirriṇu Merrinyndja marrtji, bala nhinana nhanukala galki lukulilina Garraywala. Nhina-dharranyndja ṇayi Merri, mäkir'i-witjundja nhanṇu nhina, laylayyunna manapan ṇayi ṇunhi yulṇunyndja.

<sup>40</sup> Ga ṇayinyndja nhina Mäthayunyndja djäma gänana, gulku'na djämanyndja dhika nhanṇu, bala ṇayi ṇuriṇiyi djämayunyndja ṇoyndha-dharra, bala ṇayi marrtji Djesuwalana, ga waṇa bitjanna, "Way Garray. Yakana nhe yukurra gyaṇirri ṇarranhanyndja? Ṇayinyndja ṇarrakala

gutha'mirriṅuyunyndja dhuwala warrpam'nha gonha'yurruna, ga gänana ṅarrapina yukurra djäma dhuwala. Waniya ṅanya dhuwaliyi, ṅayi yurru marrtji lili ga guṅga'yun ṅarranha.”

<sup>41</sup> Bala ṅayi Djesunyndja waṅa nhanṅu Mäthawu buku-wakmarama, yäku-lakaramana ṅanya, “Mätha, Mätha,” bitjanna. “Nhenynda yukurra dhuwala laylayyun gulku'yu warray romdhu malaṅuyu, ga dhiyaṅuyinyndja nhe yukurra warwuyunna, bala ṅayaṅu-yätjthirrina. <sup>42</sup> Yurru waṅganyguna dhuwala yulṅunyndja ṅarra duktuṅtja, ga dhiyaṅunyndja gay' Merriunyndja liṅgu warray djarr'yurruna ṅunhiyi ṅamakurruny'tja rom. Yakana ṅula yolthu yurru dhuwalayi djaw'yundja nhanukala,” bitjan ṅayi Djesu waṅanyndja.

## 11

*Djesuyu marṅikuṅala lakäraṅala nhaltjanarawuy bukumirriyanhara*

<sup>1</sup> Waṅganymirri Djesu yukurra bukumirriyama ṅunhili waṅganyṅura wäṅaṅura, ga ṅunhi ṅayi dhawar'yundja ṅuliṅuruyi bukumirriyanharaṅuru, bala ṅayi waṅganyndja lundu'mirriṅu nhanṅu waṅa bitjanna, “Way Garray, Djondhunyndja ṅunhi yukurrana marṅikuṅala warray nhanṅuwaynyndja ṅayi lundu'mirriṅunha walalanha nhaltjanarawu bukumirriyanharawu. Ga nhenynda yurru biyakayi liṅgu marṅikuṅayi ṅanapurrunhanyndja bukumirriyanharawu.”

2 Ga ñayi Djesunyndja waña walalaŋgu bitjan,  
 “Biyaka gam' bukumirriyaña,  
 ‘Gunhu' ñanapurruŋgu,  
 ñanapurru yurru märr-ñal'yundja yukurra  
 nhuñuway yäkuwu garrkułukku.

Ñanapurru duktuk nhokalañuwu romgu yana;  
 nhepi yurru yana waŋgany ñurruñu  
 buŋgawa ñanapurruŋgu.

3 Ñatha nhe yurru ñanapurruŋgu wekama  
 walu-ñupan.

4 Băy-lakaraña ñanapurruŋgu yätjpuynyndja  
 dhuwurrwuy,  
 liŋgu ñanapurru ñuli băy-lakarama ñuriki  
 yolñuwu  
 ñunhi ñanapurrunha ñayi ñuli yukurra  
 ñayañu-yätjkuma.

Ga yaka ñanapurrunha gäña дәllili romlili gat-  
 jarr'yunarawu.' Ga bitjan nhuma yurru  
 bukumirriyamanydja.”

5 Ga biyapul Djesu waña nhanukalañuwala  
 lundu'mirriñuwala walalaŋgala bitjan, “Ñuli  
 balañu nhe marrtji bala nhokalañuwala  
 lundu'mirriñuwala wäñalili dhika djedanydja,  
 ga wañi nhanukala ñula biyaku, ‘Way lundu!  
 Ñayañay' ñarrakala wekaña go, <sup>6</sup> liŋgu  
 lundu'mirriñu ñunha ñarraku bunana bejuru  
 barrkuñuru wäñañuru, ga ñarranydja dhuwala  
 ñula nhämiriwnha, ñayañay'miriwnha.’

<sup>7</sup> Ga ñuli nhe yurru bitjandhiyinyndja  
 waña, ga nhaltjanna ñayi yurru ñunhiyi  
 lundu'mirriñunyndja nhuñu waña lilinyndja  
 buku-wakmarama?... ‘Gatjala, wañdiyana,’  
 bitjanna? ‘Yaka ñarranha yakurr-yirr'yurra,

bili narra ga narraku djamarrkuliny'tja dhuwala yakurmirrina norra'-nurra marrtji. Narranydja yuru yakana gangathirri ga wekama nhuḡu.' Bitjan ḡayi yuru ḡunhiyi lundu'mirriḡunydydja nhuḡu waḡa? <sup>8</sup> Mak ḡayi yuru yakana djälthirri gangathinyarawunydydja, ga wekama nhuḡu ḡula nhä, bäyyi ḡayi nhuḡu ḡunhi lundu'mirriḡunydydja, yuru mukthun ḡayi yuru gangathirriḡunydydja ḡunhiyi, bala wekamana nhuḡu nhäku dhe ḡunhi duktuk, liḡu nhenydydja yukurra bitjana liḡu ḡäḡ'thunna yana ḡanya.

<sup>9</sup> “Narra nhumalaḡu lakarama ḡan'. Näḡ'thurra märriliyaḡa Godnha ḡula nhäkunydydja, bala ḡayi yuru nhuna wekamana. Larruḡa warrya'yurra, bala dhe yuru maḡ'maramana. Wutthu'-wutthurra dhurrwanydydja, bala yuru nhuḡu ḡayi lapthunna. <sup>10</sup> Yo, ḡunhi yuru yolthu ḡäḡ'thundydja, ḡayinydydja yuru ḡuriḡinydydja märramana, ga ḡayi yuru larrunharapuyḡuyunydydja yolḡuyu maḡ'maramana, ga ḡurikinydydja yolḡuwu ḡunhi ḡayi yukurra wutthu'-wutthun yuru yana lapthunna dhurrwanydydja.

<sup>11</sup> “Yo, nhuma bäpa'mirriḡu walala. ḡunhi yuru nhokala gäthu'mirriḡuyu ḡäḡ'thun nhuna guyawunydydja, nhä nhenydydja yuru wekama nhanḡu?... bäpi? <sup>12</sup> Ga ḡunhi nhuna ḡayi yuru ḡäḡ'thun mapu'wunydydja, nhenydydja yuru nhä nhanḡu wekama?... buthuḡu? <sup>13</sup> Bäy warray dhe dhuwurr-yätjtja bäpa'mirriḡu, dhe yuru yana wekamanydydja ḡamakurru' wal'ḡu nhokalaḡuwu



gäthu'mirriṅuwunyɗja. Nhumanyɗja dhuwala be muka gäthu'mirriṅu walala djiwarr'wuywu Gunhu'wu, bala ṅayina yurru nhuṅu wekama nhäyinyara ṅamakurru', yuwalk yana ṅayi yurru wekamanyɗja nhanṅuway Garrkuluktja ṅunhi Birrimbirr Walṅanyɗja ṅurikinyɗja walalaṅgu ṅunhi walala yurru ṅäṅ'thun ṅanya.”

*Wiripu-gulku'yunyɗja ṅuli yolṅu'-yulṅuyu lakarama yanapi ṅayi Djesuyu ṅuli dhawaṭmaraṅu mokuynha birrimbirrṅha Beltjapulwala ganyɗjarryu*

<sup>14</sup> Yo, waṅgany yolṅu yukurrana nhinana dhärukmiriw, yakana ṅayi yukurrana waṅananyɗja liṅgu yätjthuna birrimbirryu dhärukmiriwyuna yukurrana ṅanya ṅayathanala. Yurru ṅayi Djesuyunyɗja ṅunhiyi dhawaṭmaraṅalana yätjnhanyɗja birrimbirrṅha ṅurikalayi ḍarramuwalanyɗja, ga dhunupana ṅayi ṅunhiyi ḍarramunyɗja dhärukmirriyinana waṅana latju'kuṅalana dhikana. Ga walala yukurrana yolṅuyunyɗja walalay bitjarra borrk-ṅirryurrunana nhäṅala yukurrana ṅunhimalayi. <sup>15</sup> Ga walala wiripu-gulkuny'tja waṅanhamina lakaranhamina bitjanmina, “Nuruṅunyɗja yukurra ṅayinyɗja dhawaṭmarama ganyɗjarryu mokuwalana. wal'ṅu buṅgawawala ṅurikalana yäkuwala Beltjapulwalana.”

<sup>16</sup> Ga wiripu-gulku'yunyɗja walalanyɗja yana gatjarr'yurrana ṅanya waṅana bitjarra, “Way, ṅuli nhe yukurra dhuwala be Godkalanyɗja

ganydjarryu djäma, ma' biyapul wal'nu bathala ganydjarr-dumurru njurukuy djiwarr'wuy ganydjarr nhe yurru djäma.”

<sup>17</sup> Yurru n̄ayi Djesunyndja marngithina walalan̄gu, nhaltjarra walala yukurrana gyaṅina n̄unhi djarrpi'kuṅala, bala n̄ayinyndja waṅana walalanha bitjarrana, “Nhaltjurrana dhika n̄uli Mokuyyunyndja dhawatmaran̄u mokuynhanyndja birrimbirrnha? N̄uli yurru w̄aṅa yukurra dh̄arra, ga n̄unhiyi miṭṭji yukurra yurru barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, n̄unhiyinyndja yurru w̄aṅa buḷwan̄'thunna. Ga n̄unhi yurru gurruṭu'mirri mala bitjandhiyi barrku'barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, n̄unhiyi b̄apurruny'tja yurru buwayakthirrina winya'yunna. <sup>18</sup> Ga bitjanayi liṅgu, n̄unhi n̄ayi bini Mokuyyunyndja bunha nhan̄uwaynyndja n̄ayi miṭṭjinha, n̄unhiyinyndja bini nhan̄u rom buwayakthinyana, ga winya'yunana. Nhumanyndja n̄uli yukurra waṅa yanapi n̄arra yukirri dhawatmaran̄u ȳatjmirrinha birrimbirrnha walalanha n̄urikala ganydjarryu Beltjapulwala, bitjan nhuma n̄uli waṅa. <sup>19</sup> Ga nh̄a warray n̄unhi nhumalan̄gunyndja malthunaramirri walala? Nh̄ayu walalanyndja n̄uli mokuynha walalanha dhawatmarama?... yolkala ganydjarryunyndja? Yo, n̄uriṅi nhumalan̄galay malthunaramirriyu walalay yurru ḷakaramanyndja nhumalanha, n̄unhi nhumanyndja dhuwala bothinyaramirrina walala, yakana nhuma yukurra dhunupanyndja wal'nu ḷakarama.

20 “Yo, n̄arranydja n̄uli yukurra dhuwala dhawat̄marama yät̄jmirrinhanydja birrimbirrnha walalanha n̄urini lingu Gunhu'walana ganydjarryu, ga balakurruyina nhuma yurru dharaṇandja n̄unhi Gunhu'wu Romdja linguna maṅ'thurruna dhiyalaminydja n̄humalaṅgalanydja.

21 “N̄unhi yukurra yurru yol̄u m̄arr n̄uli ya' ganydjarrmirri ṇayi be dh̄arra girri'-ṇamathirri, ga dj̄aka ṇayi yukurra n̄hanukalayṇuny dja ṇayi w̄aṇawu, bala bukmak n̄unhi nh̄a malanha girri' n̄han̄u yurru ṇorra marrtji n̄han̄uway yana, yakana yurru n̄hanukala djaw'yundja ṇula yol̄thu. 22 Yo, n̄uriniyi yol̄uyu n̄uli gyaṇirri yanapi n̄unhiyi n̄han̄u bunharaminyarawuyny dja girri' wal̄ṇathinyaramirri. Yurru ṇayi marrtjiny dja yol̄u yurru ganydjarrmirrina wal̄ṇu biyapulnha, bala ṇayina yurru bumanydja n̄unhiyinhanydja m̄arr-gaṅganhanydja ganydjarr-dumurrunha, bala djaw'-djawyunna n̄han̄u n̄unhi girri' bunharaminyarawuyny dja, ga bukmak nh̄a malanha n̄unhi ṇayi yukurra ṇayathama. Djaw'yundja ṇayi yurru, bala gul̄k-gul̄kthunna marrtji, bala gathan wiripu-gul̄ku'wana yol̄u'-yul̄uwa.”

23 Ga wiripuny dja ṇayi Djesuyu ṷakaran̄ala bitjarra, “N̄uli yurru ṇula yol̄ yol̄u nhina yukurra yaka n̄arrakala gali'ṇura, ṇayiny dja n̄unhiyiny dja yol̄u n̄unha n̄hanukalana gali'ṇura, bitjan n̄arraku ṇayi miriṇuna. Ga n̄uli yukurra ṇula yol̄thu yol̄uyu yaka dj̄ama n̄arrakala ṷaṅ'marama,

ḡayinydja ḡurinyinydja yolḡuyu ḡuli yukurra barrkuwatjkumana, gukumana yukurra yolḡu'-yulḡunhana ḡarrakala.”

*Dhawatmaranharanydja Mokuy yurru roḡiyirri balayi ḡunhiwalayi yolḡumiriwliliyi wāḡalili*

<sup>24</sup> Ga ḡulinḡuru dhurrwaraḡuru ḡayi Djesuyu lakaraḡala bitjarra gam', “ḡunhi ḡuli wakinḡunhanydja mokuynha dhawatmarama yolḡuwalanydja ḡayaḡuḡuru, bala ḡayi yurru marrtji larruma wiripuḡuwuna wāḡawu, wanhaka ḡayi yurru maḡḡ'marama, bala nhinana. Ga ḡuli yurru ḡayi yakanydja maḡḡ'marama ḡula wāḡa, ḡayinydja yurru waḡa ḡanyapinyay ḡayi bitjanmirri, ‘ḡarra roḡiyirriyi balayi bay', marrtji ḡunhimalayi liḡu wāḡalili, ḡunhi ḡarra ḡāthili ḡayaḡuḡura ḡunhiliyi yolḡuwala nhinana yukurrana.’

<sup>25</sup> Bala ḡayi yurru marrtjinydja roḡiyirrinydja ḡunhiwalayi, bala nhāmana yurru ḡunhiyi wāḡa latjuny'tja dhikanydja wal'ḡu, darrtjalktja ga yolḡumiriwnydja.

<sup>26</sup> Bala ḡayi yurru marrtji, bala waḡa wiripu-gulku'nhana mokuynha walalanha ḡunhi biyapulnha wal'ḡu yātjmirrinhana nhanukalanydja. Garr'yundja ḡayi yurru walalanha bitjana, ‘Go marrtjiya walala lili, ḡarraku malthurra, liḡu ḡarra maḡḡ'maraḡala ḡunha wāḡa biyapulnha wal'ḡu latju'na.’ Bala walala nhinana yukurra yurru ḡunhiliyi ḡurikalayina yolḡuwala bukmaknha walala yana, bala ḡayi yurru ḡunhiyi yolḡu yātjthirrina mirithirrina, djuḡkmaramana

biyapulnha wal'nu nunhi nãthiliṅunyɗja.”  
Bitjarra ṅayi Djesuyu lakaraṅalanyɗja.

*Yuwalknha wal'nu goṅmirriyanhara*

<sup>27</sup> Yo, gulku' mirithirri yolṅunyɗja walala yukurrana mäkiri'-witjurrana nhannu Djesuwu, ga ṅayinyɗja marrtjina waṅgany dhäyka ṅunhili mittjiṅura yatjurrana waṅana bitjarra, “Nhuṅunyɗja mak dhuwala nãṅḍi'mirriṅu goṅmirriyanhara warray bay', ṅunhi ṅayi yukurrana gaṅala ga djäka nhuṅu.”

<sup>28</sup> Ga ṅayinyɗja waṅana balanyɗja bitjarra warray, “Biyapulnyɗja wal'nu dhikanyɗja goṅmirriyanhara ṅunhina walala yolṅu'-yulṅu ṅunhi walala yukurra nãma Godku dhäruk, bala märramana.”

*Yolṅuyu walalay dhar'thar wekaṅala ganydjarr-dumurruwu djämawu*

<sup>29-30</sup> Yo, gulku'na mirithirrina yolṅu walala marrtjina liw'maraṅalanyɗja ṅanya Djesunha, bala ṅayi waṅananyɗja walalanha bitjarrana, “Nhuma dhuwala yolṅu walala ṅunhi nhuma yukurra nhina dhiyaṅu-wala dhuwala, yätjmirrina mirithirrina wal'nu, liṅgu nhuma yaka yukurra märr-yuwalkthirri ṅarrakala. Nhumanyɗja yukurra dhar'thar wekamana waṅanyɗja ṅarranha ganydjarr-dumurruwuna wal'nu djämawu, yurru ṅarranyɗja yurru yaka djäma yana milkunharawunyɗja nhumalaṅgu. Nuriṅi yolṅu'-yulṅuyu Ninapawuyṅuyunyɗja wãṅawuyyu nhãṅala dharanarana Godku ganydjarrnyɗja, ṅunhi ṅayi Djawuna dhawatthurrana beṅuruyi

ɲarriri'wala guḷunɲuru walɲa yana, ga ɲunhina liṅgu nhumalaṅgu milkumanydja yukurra. Nunhi ɲayi yurru Gäthu'mirriṅu Yolɲuna bitjandhi dhawatthun walɲathirri beɲuruna moluɲuruna, nhuma yurru nhämana Godku ganydjarrnydja, yurru yakana nhuma märr-yuwalkthirryndja yurru.

<sup>31</sup> “Yo, be baman'tja ɲayi buṅgawanydja dhäyka wäɲawuy Djepawuynyndja marrtjina be barrkuɲuru warray, ɲänharawu ɲuriki liya-djambatjku yolɲuwu yäkuwu Djalamanɲu, liṅgu dhäyka ɲunhiyi djälthinanydja mirithina yana marɲgithinyarawunyndja nhanukala. Ga ɲulinyaramirriynyndja waluyu Dhä-yawar'yunaramirriynyndja, ɲayinyndja yurru ɲunhiynyndja dhäyka dhärrana, bala waɲa yätj-lakaramana yurru nhumalanha, liṅgu waṅgany yolɲu dhiyalami biyapul wal'ɲu liya-djambatj, djulkmarama yukurra yäkuha Djalamanɲanyndja, yurru nhumanydja yaka warray yukurra yurru ɲäma ɲanya.

<sup>32</sup> “Yo, ɲayi Djawuna marrtjinanydja ga lakaraɲalanydja yukurrana Gunhu'wu dhäruktja ɲurikalanydja walalaṅgala ɲunhi walala yukurrana nhinana Ninapa wäɲaɲura, bala ɲuriɲiyi yolɲuyu walalay ɲäkula ɲanya dhäruktja, bala dhunupana bilyurrunana yukurrana walalaṅgalay yätjɲurunyndja romɲuru malaɲunuru. Ga ɲulinyaramirriynyndja waluyu Dhä-yawar'yunaramirriynyndja, ɲunhi yurru yolɲu walala bukmak dhärra gumurrɲurana Gunhu'wala, bala walala yurru ɲurikiynyndja

wängawuy Ninapawuynyndja dhärra, bala waña yätj-lakaramana nhumalanha, lingu wangany dhikayi yolju dhiyalami nhumalangala malañura, biyapulnydja wal'ñu djulkmaramanyndja yukurra Djawunanha, ga nhumanydja yukurra yaka warray ñäma ñanya dhäruktja." Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

*Djarratawun' yuwalktja ñayañuwuna nhuñu ga rumbalwuna*

<sup>33</sup> "Yo, ga ñuli yurru ñula yolthu yolñuyu dhuñgur'yun lanhdhirrany'tja, yakana ñayi yurru ñäkirmarama ñula nhäthunyndja banikin'thunyndja ñurrwu'marama; yana ñayi yurru gurrunhandja ñula ñal'marama yana, märr yurru bukmakthu yolñuyunyndja walalay nhäma ñunhi djarratawun'nha, ñunhi walala yurru gulñiyirrinnydja yukurra ñunhimalayi wängalili. <sup>34</sup> Yo, mañutjinyndja nhuñu dhuwala balanyara bitjan djarratawun' rumbalwu nhuñu. Ñunhi nhe yurru djälthirri wanganygunnydja yana, Gunhu'walañunyndja nhäku malañuwu, ñunhiyinyndja bitjan nhe mañutji ñamakurru'na wal'ñu yana, bala nhuñu yukurra yurru ñayañunyndja ga walñanyndja bukmaknha yana djarratawun'thirri yukurra. Ga ñuli nhuñu mañutji yätjtja, yakanyndja nhe ñuli yukurra djälthirri ñamakuli'wu dhika nhäku malañuwu, bala nhuñu ñayañunyndja ga walñanyndja yurru bukmaknha yana warumuknha. <sup>35</sup> Yurru gurrum'thurra yulñunyndja. Yaka nhiniya yukirriya

ṅayaṅu warumuktja, ga guyaṅiya yanapi  
 dhe ṅayaṅu djarratawun'mirri. <sup>36</sup> Yo,  
 ṅunhi nhuṅu yurru rumbal warrpam'  
 djarratawun'thirri yukurra, yakanydja ṅula  
 warumuk nhokala, nhenydja yurru nhina  
 yukurra djarratawun'ṅurana yanana, bitjan  
 yana liṅgu bitjan ṅuli lanhdhirra'yu ṅuriṅi  
 nhuna djarratawun'kuma.” Ga bitjarra ṅayi  
 Djesuyu lakaraṅalanydja.

*Djesuyu yätj-lakaraṅala ṅalaṅalmirrinha  
 yolṅu'-yulṅunha*

<sup>37</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurruna  
 waṅanharanuru, bala ṅayinydja marrtjina  
 yolṅu Rom-dharraymirri, bala garr'yurrunana  
 ṅanya Djesunha nhanukalay ṅayi wāṅalili.  
 Bala ṅayi Djesu marrtjinanydja ga djuḍup-gay'  
 gārrina wāṅalilinydja, dhut-gay nhinanana  
 ṅathawuna lukanharawu. <sup>38</sup> Bala ṅayinydja  
 ṅuriṅinydja Rom-dharraymirriyundydja  
 yolṅuyu ṅirryurrunana nhāṅala ṅanya, bili  
 ṅayi ṅunhi Djesuyundydja dhunupana yana  
 lukanana, yakana ṅayi rurrwuyunmina goṅdja,  
 bitjarrantydja bitjan rom yukurrana walalaṅgu  
 ṅorrana darrtjalkkunhaminyarawuy. <sup>39</sup> Bala  
 ṅayi Garraynydja waṅana nhanukala bitjarra,  
 “Nhuma Rom-dharraymirriyundydja yolṅuyu  
 walalay ṅuli yukurra dālkumana romnha,  
 bitjanna bitjan nhuma ṅuli warranul ṅunhi  
 rurrwuyun darrtjalkkuma banikin'nha,  
 yurru ṅunha djinawany'tja ṅayaṅuṅuranydja  
 nhumalaṅgala dhaṅaṅ warray nhā malanha  
 buku-mangunharamirri ga yätj wal'ṅu;



bitjan warray lingu nhuma djaw'-djawyun warray ñuli yukurra wiripu-gulku'wanydja. <sup>40</sup> Nhä nhuma dhuwala?... liya-dhumukmirri yulñuny dja? Njuriñi muka lingu wanganydhu Godthuny dja djäma dhuwala warranjulny dja rumbal, ga bitjandhi lingu ñayi djämayi ñunha djinawany'tja. <sup>41</sup> Gatjuy, ñunha djinawa'na ñarrtjalkkuña. Biyaka wuyurra ñuruku ñurruwuykkuna yolñu'-yulñuwu, ga yänana wekaña walalangu nhä nhe yukurra ñayathama, bala bukmaktja yurru ñunju nhäny dja malanha ñarrtjalknha warrpam'nha.

<sup>42</sup> “Yo, nhuma ñunhiyi Rom-dharraymirri walala, mariny dja yurru nhumalangu wakin yana. Nhuma ñuli wirrkiny dja wal'ñu gurrum'thun ñuriki yutjuwala'wuna nhäku malañuwu romgu, bitjan nhe ñuli gulkgulkthun yumurrku' malanha ñathawuy dhäkay-ñamathinyaramirri, bala wekamana Godkuny dja, märr nhuma yurru yakana menguma ñula wangany yutjuwalany'tja rom. Yurru buku-dhumukthirrin y dja nhuma ñuli mengumany dja ñunhiyina wal'ñu dharrpalnha rom, dhuwalana mañdanha gam': Nhuma yurru nhäma ñamathama bukmaknha yana yolñu'-yulñunhany dja bitjan mel-gurrutu'mirriyirri, ga djäma dhunupa bukmakku, ga bitjandhiyi nhuma yurru märryu-ñapmarañayi Godnhany dja. Yo, nhe yurru märraña muka ñunhiyi dharrpalny dja rom malanha, ga yaka menguña yumurrku'nhany dja ñunhi romnha malañunha.

<sup>43</sup> “Yo, Godthuny dja yurru nhumalanha

Rom-dharraymirrinhandya yolŋu'-yulŋunha dhä-dir'yun wirrkina yana. Nhumanydja yukurra gyaŋinyaramirri yanapi nhe be garrwar wal'ŋu. Nhuma ŋuli marrtji buku-ŋal'yunarawuyilinydja Buŋbulili, bala nhinanydja nhuma ŋuli yukurra ŋunhana yana wal'ŋu latju'lili dhika nhinanharamirrilinydja, ga bitjan lingu nhuma duktukthirri yukurra yolŋu'-yulŋuwunydydja, walala yurru waŋa märr-ŋal'yun nhumalaŋgu ŋunha dhukarrŋuranydja.

<sup>44</sup> Yo, yuwalk yana nhuma yurru marinydja märrama wakin. Nhumanydja dhuwala balanyara bitjan molu yolŋuwu, ŋunhi ŋuli yolŋuyu muŋdhu'-muŋdhundja marrtjinydja wawuna ŋuliwitjandhiyi molukurru. Yo, ŋunhi yurru ŋayi ŋunhiyi yolŋu galkithirrinnydja nhumalaŋgala, ŋunhiyinydja bitjan ŋanya yurru ganaŋ'maramana, barrkuwatjkumana Godkalanydja, ŋurini yätjthuna nhumalaŋgalay romdhu.”

<sup>45</sup> Ga ŋayinydja wiripunuyu yolŋuyu Rom-marŋgikunharamirriyu waŋana ŋanya Djesunha bitjarra, “Way Marŋgikunharamirri, ŋunhi nhe ŋuli bitjandhiyinydja waŋa, ŋunhiyinydja nhe ŋanapurrunhana yukurra yätj-lakarama bitjandhiyinydja.”

<sup>46</sup> Bala ŋayi Djesunydydja waŋana buku-wakmarajala bala nhanŋunydydja bitjarra, “Yo, ga bitjandhi lingu ŋayinydja yurru Godthunydydja nhumalanha Rom-marŋgikunharamirrinhandya dhä-dir'yun, lingu nhumanydja ŋuli romnhanydja bathalakumana, bala ŋonunha gurrunhan

ṅunhimalayinydja diltjilili yolṅuwalanydja walalaṅgala, yurru yakana nhuma yurru ḡuṅga'yundja walalanha ḡänharawu ṅurikinydja ṅonuṅgu.

<sup>47-48</sup> “Yo yuwalk yana yurru marinydja nhumalaṅgu marrtji biyapulnha wal'ṅu wakinnha yana. Nhumanydja djäma ṅuli latju'kuma dhika wal'ṅu moluny dja ṅuriki Godkalanumirriwuny dja dhäwu'-lakaranharamirriwu walalaṅgu, yanapi nhuma ṅuli märr-ṅal'yun yukurra ṅurikiyi walalaṅgu, yurru ṅunhi dhäwu'-lakaranharamirriwuny dja walala yolṅu'-yulṅu bunhara murrkaykunhara nhumalaṅgalaṅuwuṅu märi'muwuṅuna walalaṅguṅu. Ga nhumanydja yukurra waṅa bitjanna, ‘Manymaknha ṅunhiyiny dja. Murr'-muka walalanha bumara,’ bitjanna, yurru djämany dja nhuma ṅuli mathirrandja dhika dhapirrkumana, latju'kumana walalaṅgu. <sup>49</sup> ṅurikiyina ṅayaṅuwu ṅunhi ṅayi Godkuna liya-djambatjtja yäku yolṅu ṅunhi ṅäthilinydja be baman'tja waṅana bitjarra, ‘ṅarra yurru walalaṅgala djuy'yun dhäwu'-lakaranharamirrinha ga bo'puyṅunha walalanha, yurru wiripu-gulku'nhany dja walala yurru buma murrkay'kumana, ga wiripu-gulku'nhany dja walala yurru ṅayaṅu-yätjkumana buma yukurra.’ <sup>50-51</sup> Yo, beṅuru ṅurruṅuru ṅunhi ṅurruthaṅala, yolṅu'-yulṅuyu ṅuli ṅunhi dhuwurr-ṅamakurru'mirrinhandja yolṅunha walalanha bunha warray murrkay'kunha warray, ṅuliṅuruna dhäṅuru ṅunhi ṅanya Waypulnha bumara nhanukalay

ḡayi gutha'mirriḡuyyu, yana liḡgu-u-u ga dhiyaḡu-wala dhuwala ḡunhi nhumanydja murrkay'kuḡala bumara Djakarrayanhana ḡunhalana ḡunhi Godkalana Buḡbuḡura. Yo, guḡku' dhäwu'-lakaranharamirri yolḡu walala gulaḡ-waḡḡinanydja yukurrana, yurru nhumalanhanydja ḡayi yurru Godthunyḡdja dhäḡir'yun, ḡunhi nhuma ḡuli yukurra dhiyaḡu-wala nhina; ḡayi yurru nhumalanha dhäḡir'yun ḡurikiy bukmakkalaḡuwuynha ḡunhi walala marrtjina murrmurryurruna nhanukala yäkuuyu, beḡuru ḡurruḡuru ga dhiyaḡu-wala wapthun.

<sup>52</sup> “Yo, nhumalanhanydja yurru Rom-marḡgikunharamirrinhanydja walalanha Godthu wirrki yana dhäḡir'yun. ḡunhi wiripu-guḡkuny'tja yolḡu walala ḡuktuk muka marḡgithinyarawu Godku, yurru nhumanydja bitjarra djaw'yurruna ḡunhi gonyḡjḡnha, bala dhaḡ'yurruna dhurrwarana ḡälkuḡala, märr yurru walala yakana ḡärri ga marḡgithirrinnydja. Nhumapinydja dhuwala yaka guḡḡiyina, bala nhuma yukurra ḡaḡawmaramana guḡmaramana wiripu-guḡku'nhanydja ḡunhi walala yurru ḡuktukthirri Godkunyḡdja märr-yaraḡanarawu.”

<sup>53-54</sup> Dhäḡuru ḡuliḡurunyḡdja ḡayi Djesuyu gonha'yurruna ḡunhiyinyḡdja wäḡanha, ga walalanyḡdja Rom-marḡgikunharamirriyunyḡdja ḡuriḡinyḡdja ga Rom-dharraymirriyunyḡdja walalay yukurrana ḡarrtjurrunana dhikana yätjkuḡalana ḡanya. ḡuliḡuru dhäḡuru walala ḡanya yukurrana bitjarra liḡgu dhä-

wirrka'yurrunana, yana walala yukurrana bawa'-nherrara warku'yurruna manapara nunhiyinydja, lingu walala yukurrana nunhiyinydja nayan'tharranana bitjarrayinydja, märr walala yurru maḷḷ'marama nula nhä yätj nhanukala.

## 12

*Djesuyu dharraykuḷala waḷana yolḷu'-yulḷunha*

<sup>1</sup> Yo, gulku' yolḷu'-yulḷu nula nhämunha' mala marrtji waḅgany-mana'manapanmirri Djesuwala napa-ḷal'ḷalyunmirri, yurru ḷayi Djesu ḷäthilinydja waḅa nhanukalayḷuwu lundu'mirriḷuwu walalaḅgu bitjan gam', "Biyaka dharray yulḷunydydja nhuḷuway nhe, märr yurru nhumanydydja yaka malthun ḷuriki Rom-dharraymirriwunydydja walalaḅgu romgu, ḷingu nunhiyinydja yay'-wulanharamirrina walala yolḷu'-yulḷu. Yaka nhumanydydja yurru biyakayi bitjan walala. <sup>2</sup> Nunhi nhe yurru djäma nula nhaltjan, bala meḅgumanydydja yukurra yurru ḷäkirmaramanydydja, nunhiyinydja yurru yalala warranulthirrina maḷḷ'thunna, ga nula nhä ḷorra yukurra djulul'yunara, nunhiyinydja yurru maḷḷ'thunna warranulthirrina bukmakkuna wal'ḷu nhänharawu. <sup>3</sup> Yo, nunhi nhe yurru dhäruk waḅa giyal'-giyalnydja buthurulili nula yolkala, nunhiyinydja yurru dhäruk giyal'-giyalwuynydydja waḅanhara buku-warrwaryirrina rirrakay, märr bukmakthuna yurru ḷäma.

<sup>4</sup> “Lundu walala naraku, narra nhumalangu lakaramana yurru nan'. Yaka barrariyanydja nula yolku yolnuwunyidja, nunhi nayi yurru nhuna buma murrkay'kuma, lingu nunhiyinydja walala yurru baduwaduyun rumbal warray wangany yana dhuwala.  
<sup>5</sup> Yuwalktja dhe yurru wanganyguna nhanjuwaynha borrk-barraririnydja Gunhu'wuna, ga nhiniya yukirriya namakurru' yana, lingu nayipina wanganydhuna yukurra ganydjarr nunhi dalkuma nurrkanharawu yolnuwu gupadalnuwunyidja wal'nu dhadir'yunarawu. Yo, borrk-barrariyanydja Gunhu'wuna yana.

<sup>6</sup> “Yo, nhenydja gonmirri warray nhanukala Gunhu'walanydja. Nyumukuniny'tja dhuwala wayin djikayny'tja marr warray nuli ya' wal'nu, ga yolnyuyu nuli bayim dambimirri djikay yutjuwala'yu rrupiyayu, marrma'yu narakayu yana, yurru yakana nayi nuli Godthu wanganydja menguma. <sup>7</sup> Ga nuhunydja nayi marngi bukmaku, balanyara warray bitjan nayi marngi marwatku nuju, namunha' dhe marwat mulkurrnura. Yaka dhe barrariyanydja. Nhenydja yoljunydja dhuwala gonmirri Godkalanydja gonjura biyapul warray wal'nu nurikalanydja wayingalanydja walalangala.”

*Nhaltjan nayi yurru Djesuyu nhuna lakarama nunhala?*

<sup>8</sup> “Marr-yuwalk narra nhumalangu lakaramanydja yurru. Nuli dhe yukurra lakaranhamirri yolnu'-yulnuwala

bitjandja, ‘Narranydja dhuwala yolŋu Garraywalaŋumirri,’ bitjan, bala ŋarranydja yurru nhuna lakarama bitjandhi yana liŋgu ŋurikalanydja Godkalaŋuwala djiwarr'wuywalanydja yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi nhenydja ŋarrakuna yolŋu. <sup>9</sup> Ga ŋuli nhe yukurra yurru lakaranhamirri nhunapinyay nhe yolŋu'-yulŋuwala bitjan, ‘Narranydja dhuwala yaka Garraywalaŋumirri,’ bitjandja, bala ŋarranydja yurru bitjandhi bili lakaramayi nhunanydja ŋurukalanydja Godkalaŋuwala djiwarr'wuywalanydja yolŋu'-yulŋuwala bitjanna, ‘Yaka warray ŋayinydja dhuwala ŋarraku yolŋu.’ Yo, ŋarranydja yurru nhuna lakaramayi bitjandhi bili yana bitjan nhe ŋuli yukurra lakaranhamirri nhunapinyay nhe yolŋu'-yulŋuwala.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana Djesuyu lakaraŋalanydja.

<sup>10</sup> Ga biyapul ŋayi Djesuyu lakaraŋala bitjarranydja, “Ga ŋuli yurru ŋula yolthu yolŋuyu yätj-lakarama Gäthu'mirriŋunha Yolŋunhanydja wal'ŋu, ŋayi yurru Gunhu'yunydyä bäy-lakarama warray ŋurikiyi yolŋuwu, ŋuli balaŋu ŋayi bilyurrunydja. Yurru Gunhu'yunydyä bäyŋuna yurru yana bäy-lakarama ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yätj-lakarama Godku Walŋamirrinha Birrimbirrnha.

<sup>11</sup> “Yo, yaka nhenydja wilwilyurra ga war-wuyurra ŋunhi walala yurru nhuna gäma ŋunha ŋurruŋuwala ga bungawawala wal'ŋu dhä-wirrkä'yunarawu liŋgu nhe ŋarrakalaŋumirri yolŋu; yaka be ŋathil'yurranydja gyaŋiya

nhaltjan yurru nhe n̄unhi waŋa, <sup>12</sup> lingu ŋayi yurru Garrku<sub>l</sub>ukthu n̄uriŋi Birrimbirryu wal'ŋu wekama nhun̄u dhäruktja waŋanharawuny<sub>d</sub>ja, ŋulin̄yaramirriyuna yana lingu<sub>n</sub>a n̄unhi nhe yurru dhärra waŋanharawu.”

*Djesuyu liyamiriw lakaraŋala lukuny<sub>d</sub>janha darramunha*

<sup>13</sup> Yo, ŋulin̄uruyiny<sub>d</sub>ja dhäŋuru waŋgany yol̄u darramu dhärra ga waŋa bitjanna, “Way Marŋgikunharamirri. Nhämirri nhe ŋuli marrtji ga waŋi n̄unha wäwa'mirriŋunha ŋarraku, märr ŋayi yurru gul̄k-gul̄kthunna ŋarrakuny<sub>d</sub>ja nhä malanha n̄unhi ŋayi bäpa'mirriŋuyu ŋinyalaŋgala gonha'yurruna.”

<sup>14</sup> Bala ŋayiny<sub>d</sub>ja Djesuny<sub>d</sub>ja waŋana buku-ruŋinyamaŋala bitjarra, “Way darramu, nheny<sub>d</sub>ja yukurra nhaltjan ŋarranha gyaŋirri, yanapi ŋarra barrkuwatjkunharamirri yol̄u? Ŋarrany<sub>d</sub>ja yurru yaka barrkuwatjkuma nhä malanha nhumalaŋguny<sub>d</sub>ja gul̄k-gul̄kthun.”

<sup>15</sup> Bala ŋayi Djesuny<sub>d</sub>ja bilyun, bala waŋa bukmakkuna yol̄u'-yul̄uwu bitjanna, “Märr-barrku-dakthurra gyaŋiyany<sub>d</sub>ja walala, märr yurru nhuna yakana garrwi'yun buku-mangunharamirriyuny<sub>d</sub>ja romdhu. Yakana ŋayi yurru lukuny<sub>d</sub>jayuny<sub>d</sub>ja yol̄uy<sub>u</sub> weyinguma nhan̄uway ŋayi wal̄a ŋuriŋiyiny<sub>d</sub>ja rrupiyayuny<sub>d</sub>ja nhanukalay, bäyyi ŋayi yukurra ŋuli ŋayathama bukmaktja nhä malanha n̄unhi dhiyakuy munatha'wuyny<sub>d</sub>ja.”

<sup>16</sup> Ga ŋulin̄uruyiny<sub>d</sub>ja ŋayi Djesuyu lakaraŋala dhäwu'na mayali'kurru bitjarrana



gam', "Wanġanyimirri yolġu yukurrana nhinana lukunyġja mirithirri, yurru ġayi ġunhi yolġunyġja ġathawu luku-yulkunharamirri, ga ġathanyġja ġunhi nhanukuġu ġuthara manymakthina dhirrimukthinana. <sup>17</sup> Bala ġayi ġunhi ġarramuyu ġuyaġina ġayipi bitjarra, 'Dhuwala ġarraku ġathawunyġja bala'pala nyumukuġiny warray. Wanhamala ġarra yurru ruwamġukumanyġja ġarrakuway ġathanyġja?' <sup>18</sup> Bala ġayi ġuyaġinanyġja-a-a, bala ġuyaġinana. 'Yoooooooo,' bitjarra ġayi. 'ġarra yurru dhuwala dhul'yun bulu yindikuma, mÄrr yurru ġarra ġulku'na ġatha ġalkan yukurra yindililina bala'palalili. ġarra yurru yana bukulili ġal'maramana biyapulnha wal'ġu ġarrakuway ġarra, dhanġumana yurru, <sup>19</sup> bala yana ġarra yurru waġa bitjanna ġarrapina, "ġarranyġja dhuwala lukunyġjana mirithirrina ġiniya. Linguna ġarra ruwamġukuġalanyġja ġathanyġja ga ġula nhÄ malanha ġarrakuway ġarra, bala ġarra nhinana yukurra yurru yana. ġarra yurru yana ġathana luka ga ġÄnitji'na, ga nhinanyġja ġarra yurru yukurra ġoġmirriyirrina dhikana dhuġgarra-ġupanna." ' <sup>20</sup> Yurru ġayi ġodtja waġana ġurikala ġarramuwala bitjarra, 'NhÄna nhenyġja dhuwala?... liyamiriwnha yolġu ġiniya? Lingu dhiyaġunyġja-wala ġÄthuranyġja nhe yurru rakunydhirrina. Bala yolthuna dhika yurru lukanyġja ġunhiyi nhÄnyġja malanha nhokuġu buku-mangunharanyġja?' "

<sup>21</sup> Ga bitjarrana ġayi Djesuyu

dhawar'yurrunanydja waṅana ḷakaraṅala, “Yo, ṅunhi ṅayi yurru yolṅu ḷayḷayyundja yukurra nhāṅura malaṅṅura munatha'wuyṅuranydja, bala bukulili ṅal'-ṅalmarama marrtji nhanṅuwaynydja ṅayi yurru, ṅunhiyinydjayi yolṅu ḷiyamiriwnha yana bawa'mirrina, ḷiṅgu ṅunhalanydja ṅayi yurru dhärranydja yukurra goṅṅha dhäparknha Godkalanydja gumurrṅura, yakana ṅayi yukurra yurru ḷälkuma ṅula nhä malanha ṅunhi yurru ṅorra yukurra gupadalṅuwu-wala.”

*Märr-yaraṅala Godnhanydja, bala ṅayinydja yurru nhuna maranhu-wekamana*

<sup>22</sup> Bala ṅayi Djesu waṅana nhanukalaṅuwala ḷundu'mirriṅuwala walalaṅgala bitjarra, “Nhumanydja ṅunhi Gunhu'wunydydja yolṅu walala, yaka nhuma yukirriya warwuyurra ṅula ṅathawu ḷukanharawu ga girri'wunydydja dhatṅhunminyarawu. <sup>23</sup> Nhenydydja dhuwala yolṅu warray, ṅayi nhunanydydja djäma rumbal yolṅukuṅala, yurru yaka ṅayi djäma nhuna yana ṅathawunydydja ḷukanharawu ga girri'wunydydja dhatṅhunminyarawu.

<sup>24</sup> “Nhäṅa ga guyaṅiya ṅunha wäyinnha walalanha ṅunhi. Yaka walalanydydja ṅuli wäyindhunydydja ṅula djäma bitjan yaw'yun munatha', ga dholkuma ṅula nhä ḷämu-nherraṅ ṅatha maṅutji, ga gulkthun marrtji ṅatha, bala galkanṅ bala'lili ṅula goḷarr'wu, yurru ṅayipi Gunhu'yu warray walalanhanydydja ṅuli maranhu wekama. Ga nhumanydydja dhuwala yolṅunydydja wal'ṅu, djulkmarama yukurra

wäyinnhanydja malañunha. <sup>25-26</sup> Yaka nhe yurru ñurini nhokalaynydja warwuyunarayu walña-weyinguma nhunjuway nhe biyapulnydja wañganydhunydydja waluyu, bayyi ñunhi wañganydydja walu yutjuwala' warray yana, yaka bathala, ga yakana nhe yurru märrama ñula nhä ñamakurru warwuyunarayunydydja.

<sup>27</sup> “Yo, nhäña ga gyañiya dhuwala wurrki'nha malañunha, ñunha yukurra gurarrthirri latju'na wal'ñu dhikana, dhapirrkna ñi'. Yaka warray walalanydydja ñuli wurrki'yunydydja malañuyu djäma ga ñula dharpu'-darpuma girri' walalañuway walala. Yo, be ñäthili buñgawa yäku Djalaman yukurrana nhinana lukunydydja dhika wal'ñu, yurru nhannunydydja ñunhi girri' malanha yaka warray latju'mirri, balanyara bitjan dhuwala gay wurrki'. <sup>28</sup> Linggu ñayipi yukurra Gunhu'yu wurrki'nhanydydja walalanha dhatthun latju'kumanydydja dhikanydydja wal'ñu, bäyyi warray walala yurru nhina yukurra walña yana gurririnydydja, bala walala yurru rakunydhirrina. Ga nhenydydja yukurra gyañirri nhaltjanna?... yanapi nhuna ñayi yurru yaka girri'mirriyama? Nhä dhuwala nhunju märr-yuwalkthinyaranydydja?... nyumukuñiny yana?

<sup>29-30</sup> “Yaka nhenydydja warwuyurra biyakayi ñathawu ga girri'wu, bitjan ñuli ñunhi yolñu ñunhi ñayi yaka marñgi Gunhu'wu. Bitjanna linguna yukurra dhiyakuyyu munatha'wuyyunydydja yolñuyu walalay märryu-ñupan ñathanhana ga gapunhana ga ñula nhälilina malañulili, yurru nhumanydydja

yurru yaka biyakayi guyaŋiya, liŋgu Gunhu' djiwarr'wuy marŋgi biyapulnydja wal'ŋu nhuŋu, nhäku dhe yukurra duktukthirri.  
<sup>31</sup> Nhenydja yana biyaka märryu-ŋuparra Gunhu'nha ga Rom nhanŋu ŋäthilinydja; märr-yaraŋan dhe yurru Godnhanydja ga ŋurrulilinydja ŋanya nherrala, bala ŋayinydja yurru nhuŋu wekama ŋatha ga gapu ga bukmak yana nhä malanha, märr yurru dhe nhinanydja ŋamathamana wal'ŋu yana.

<sup>32</sup> “Yo, nhumanydja dhuwala yumurrku' ŋarraku, waŋgany ŋurruk yana ŋarrakala goŋŋura. Yaka yana barrariyanydja, liŋgu nhumalaŋgala djiwarr'wuyyundydja Bäpayu nhumalanha djarr'yurruna, nhumalaŋguna ŋayi yurru wekama nhä malanha warppam' ŋunha djiwarr'wuy ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama.

<sup>33</sup> “Yaka ŋayathana baŋ biyakanydja yukirriya dhiyakuy ŋunhi munatha'wuynyndja nhä malanha; biyaka wekaŋa marrtjiya ŋuriki ŋunhi ŋurruwuykku yolŋuwu, märr dhe yurru märrama nhuŋuwaynyndja dhe ŋunha yuwalkŋuna wal'ŋu ŋunhi djiwarr'wuynha nhä malanha, ŋunhi yurru yakana dhulwirmirriyirri ga buruŋgulkthirri. Biyaka märryu-ŋuparra ga laylayyurra ŋurikina liŋgu djiwarr'wuywuna nhäku malaŋuwu, ga ŋunhiyinydja bitjan dhe yukurra bukulili ŋal'marama nhuŋuway dhe nhä malanha laŋju'mirrina ŋunha djiwarr'ŋurana, ga ŋunhiyinydja nhänydja malanha yurru nhuŋuwaynha bitjanarawuna liŋguwuna, gupaḍalŋuwuna-wala. Yakana

yurru ḡula yolthu djaw'yundja, ga ḡula djirril'-djirril'yunyndja luka yukurra yurru.  
<sup>34</sup> ḡuli nhe yurru yukurra luḡ'marama ga dhurḡ'thunmarama munatha'wuynyndja yana nhä malanha, bala nhe yurru märr-ḡamathirryndja yukurra dhiyakuna lingu munatha'wuna wäḡawu, ga ḡunhi nhe yukurra yurru nhä malanha ḡal'marama ḡunha djiwarr'ḡura, ḡurikina lingu wäḡawu nhenynda yukurra yurru märr-ḡamathirri, bitjan nḡunynyndja ḡunhiyina wäḡa.”

*Godkunynda djämamirri yolḡu walala yurru yukurra girri'-ḡamathirri ga bira'yun*

<sup>35</sup> “Yo, nhiniya biyaka bira'yurra, dhatthunmiya girri'yu ga lanhdhirrany'tja nḡunḡu yurru nhära yukurra yana; dhärriya biyaka girri'-ḡamathiya gumurr-ḡamathinyarawu Garraywunynda ḡunhi ḡayi yurru buna, <sup>36</sup> biyaka bitjan ḡuli djämamirri yolḡu dhärri yukurra galkunna nḡanukalayḡu ḡayi buḡgawa'mirriḡuwu, ḡunhi ḡayi yurru roḡiyirrina beḡuru ḡathanuru lukanḡanuru. Ga ḡunhi ḡayi yurru nḡanḡu buḡgawa'mirriḡu buna ga wutthu'-wutthun dhurrwaranynda, bala dhunupana yana ḡayi yurru ḡuriḡiyi djämamirriynynda dhurrwaranynda nḡanḡu lapmaramana. <sup>37</sup> Yo, walalanynda yurru ḡunhiyi djämamirrynda walala wirrkina dhika ḡoḡmirriyirrynda, ḡunhi ḡayi yurru walalanha maḡ'marama girri'-ḡamathinyaranynda ga bira'yunaranynda yukurranhara. Yuwalk yana ḡarra nḡumalaḡu

yukurra lakaramanydja. Dhunupana ñayi yurru ñunhiyi bungawa'mirriñunyidja waña nhinanhamarama walalanha ñunhiwalayi nhanukalay ñayi wäñalilinydja, ga ñayina yurru walalañgunydja ñathanydja gäma. <sup>38</sup> Yo, ñayi yurru bunanydja mak djeda buku-rangu, mak ñayi yurru bäy buna galki djaḍaw'yunarayu, bala ñayi yurru goñmirriyamana wal'ñu dhikana ñunhinhanydja nhanñuway djämamirrinhanydja walalanha, ñunhi ñayi yurru walalanha mañ'marama bira'yunaranydja ga girri'-ñamathinyaranydja.

<sup>39</sup> “Guyañiya dhuwalanydja gam': Ñuli yurru ñayi wäña-watañunyidja yolñu marñgiyirri nhäyu waluyu ñayi yurru ñunhi manañgan' yolñu buna, ñayinydja yurru ñunhiyinydja yukurra bira'yun yana nhina, dhukarr-nhäma yukurra, märr yurru yakana ñunhiyi manañgan yolñu gärrri ga djaw'yundja ñula nhä ñulinuruyi nhanukala wäñañurunyidja. <sup>40</sup> Ga bitjandhiyi nhumanydja yurru bira'yun yukurra nhina, girri'-ñamathiyayi yana, liñgu ñunhi Yolñunyidja yurru Gäthu'mirriñu buna ñurinina waluyu ñunhi nhe yukurra yaka nhanñu gatjpu'yun ñurikiyi waluwu bunanharawu.”

*Godkalanydja djämamirriyu yolñuyu yurru yukurra mukthun djäma yana ñamathama wal'ñu*

<sup>41</sup> Ga ñayi Betayunyidja dhä-wirrka'yurruna ñanya bitjarra, “Garray, yolku dhuwala nhe yukurra dhuwalayi mayali'kurrunyidja dhäwu'

lakarama?... nanapurrunḡuway?... bay' buk-makku ḡiniya?"

<sup>42</sup> Bala ḡayi Djesuyu lakaraḡala wiripuna dhäwu' mayali'mirri, bitjarra gam', "ḡunhi ḡayi yurru ḡurruḡu buḡgawa yolḡu gurku'yun guwarr yana wiripuḡulili wäḡalili, bala yolkala goḡlili ḡayi yurru nherranḡ ḡunha wiripu-gulku'nhanydja djämamirrinha nhanḡuway? Yana ḡayi yurru nherrandja walalanha ḡurikala goḡlili, ḡunhi ḡayi yurru ḡuriniyi yolḡuyu walalanha maranhu wekama ga latju'kuma yana djäkanydja walalaḡu yurru, ḡurikalayina liḡu ḡunhi ḡayi ḡuli djäma yukurra yuwalkkuma wal'ḡu märr-yunupa yana ga dhunupa-guyaḡinyaramirri yolḡu. <sup>43</sup> Ga ḡuli ḡayi yurru buḡgawa'mirriḡu ḡunhi roḡiyirri, ga maḡḡ'maramanydja ḡayi yurru ḡunhiyi djäkamirrinhandja, ḡayi yukurra yurru djäka yana wiripu-gulku'wuny dja latju'kuma wal'ḡu, bala ḡayi yurru ḡunhiyinydja buḡgawa'mirriḡuny dja wokthunna galḡa-djulḡithirrina nhanukala, ga ḡayi yurru ḡunhiyinydja djämamirrin y dja yolḡu bitjandhi liḡu goḡmirriyirriyi. <sup>44</sup> Yo, märr-yuwalknha ḡarra nhumalaḡu lakaramanydja yurru dhuwala, ḡuriniyi buḡgawa'mirriḡuyuny dja yurru bukmaknhana wekama nhanukalaynha nhä malanha warrpam'nha yana ḡurikalayina djämamirriwalana goḡlilinydja. <sup>45</sup> Ga ḡuli ḡayi yurru djäkamirri ḡunhi ḡanyapinyay ḡayi waḡanharamirri bitjanmirri, 'Dhika buḡgawa'mirriḡuny dja ḡarraku weyinnha yukurra nhina yurru, yakana ḡayi yurru

ronjirri wadutja,' bitjanmirrinydja, bala naji yurru nunhi wiripu-gulku'nhanydja djämamirrinha walalanha bumana yukurra, dhäykawurrunha ga darramuwurrunha, bala naji yurru yukurra laylayyun nathana yana luka, ga lejuna dhika nhaltjanna.  
<sup>46</sup> Bala najinydja yurru nunhiyinydja bungawa'mirriunydydja yolnu gumurrunjiyirrina nurinina waluyu nunhi naji yukurra yaka nhanu gatju'yun, lingu yakana naji marngi nhätha naji yurru nunhi bungawa'mirriyu buna. Ga dhunupana naji yurru nunhiyinydja bungawa'mirriunydydja mirithirrina madakarritjthirrinnydja nhanu nuriki djämamirriwunydydja, bala dhä-dir'yunna yana nanya wirrkina wal'nu yurru, bitjan yana lingu bitjan naji yurru dhä-dir'yun nunhinha yolnu'-yulnunha nunhi walala yurru yaka nanya dhäruk märrama.

<sup>47</sup> “Yo, nunhi naji nuli djämamirri yolnu marnginydydja nhäku naji bungawa'mirriyu nhanu duktuk djämawu, ga nuli naji yurru yakanydydja dhäruk märrama nanya, bala naji yurru nuriniji djämamirriyunydydja dhä-dir'yunara märrama wirrkina dhikana wal'nu.

<sup>48</sup> Ga nuli naji djämamirriyu nurini yolnyu yukurra djäma djarrpiny'tja wal'nu, lingu yaka naji marngi nhäku nunhi bungawa'mirriyu nhanu duktuk djämawu, najinydydja yurru nuriniji djämamirriyu märrama warray dhä-dir'yunaranydydja, yurru märr nuli ya' ganja.

“Yo, nuli nhe yurru märrama yukurra biyapulnydydja wal'nu nulanuru Godkununydydja,



ņayinydja Godtja duktuk nhuņunydydja, nhenydydja yurru bitjandhi liņgu yukurra wekamayi yana gulku'yi, ga wirrki yana wal'ņu djäma Godkunydydja yukirriya. Ga ņunhi ņayi yurru Godthu wekama nhokalaynydydja dharraylili biyapul gulkuny'tja wal'ņu, bala ņayi yurru waņa nhuna bitjanna, 'Nhenydydja yurru bitjandhi liņgu wekamayi roņinyamaramayi biyapul gulku' ņarrakunydydja.'

*Gurruṭu'mirri walala yukurra yurru barkuwatjkunharamirri yäkuṭu Djesuwala*

<sup>49</sup> Yo, ņuliņurunydydja dhäņuru ņayi Djesu waņana bitjarra, "Yo, marrtjinydydja ņarra lili dhipala munatha'lilinydydja, märr yurru ņarra dhuņgur'yunna gurthana, ņunhi yurru ņayi nhärana birrka'mirrikurruna wäņakurru. Ye-e-e, wanhaka bini ņayi liņguna nhäranhana. <sup>50</sup> Galkina dhuwala ņarra yurru batjpatjtjunna wirrkina dhikana wal'ņu, bala rakunydhirrina manapan. Galņa-yätjthinana dhuwala ņarra bay', ņonuņdhinana manapara, yana liņgu ga dhawar'yurruna dhuwala liņguna. <sup>51</sup> Yo, nhumanydydja ņuli yukurra gyaņirri yanapi ņarra marrtjinya lili, märr yurru yolņu walala nhina mäwaya'ņura dhiyala munatha'ņuranydydja. Yurru yaka warray yulņunydydja, liņgu yolņu walala yurru ņarrakalanydydja yäkuṭu bitjan barrkuwatjkunharamirrina yukurra. Yakana yurru bukmak duktukthirri ņarrakalaņunydydja nhinanharawu gali'lili. <sup>52</sup> Dhipuņurunydydja-wala gurruṭu'mirri walala yukurra yurru gul-

gulꞑkthunmirrina bitjanna yurru, lurrkun' waṅganyṅura gali'ṅura, ga mak märrma' ṅunha bala gali'ṅura, bitjandhiyina yurru.  
<sup>53</sup> Mak yurru bäpa'mirriṅunyḍja ṅunha ṅarrakala gali'ṅura ga gäthu'mirriṅunyḍja nḥanṅu ṅunha bala wiripuṅura gali'ṅura. Mak yurru gäthu'mirriṅu ṅarrakala gali'ṅura ga ṅayinyḍja bäpa'mirriṅunyḍja ṅunha bala gali'ṅura wiripuṅura. Mak ṅänḍi'mirriṅu yurru waṅganyṅura gali'ṅura, ga ṅayinyḍja mak yurru yothuny'tja miyalktja nḥanṅu ga ṅunha bala wiripuṅura gali'ṅura. Mak yurru mukul'mirriṅunyḍja waṅganyṅura gali'ṅura ga ṅayinyḍja yurru gäthu'mirriṅunyḍja ga ṅunha bala wiripuṅura gali'ṅura. Yo, galkiwuynha yurru ṅunhi gurruṅu'mirri bitjandhiyḍja barrkuwatjḥirriyḍja yukurra, liṅgu wiripu-gulꞑu' yurru djälḥirri ṅarraku malthunarawu ga wiripu-gulꞑuny'tja yaka." Bitjarra ṅayi yukurrana Djesu waṅananyḍja.

*Nhe yurru dharananna nhämanyḍja nhaltjan yukurra dhika dhiyanu-wala*

<sup>54</sup> Yo, wiripunyḍja ṅayi Djesuyu lakaraṅala bitjarra gam', "ṅunhi dhe yurru nhäma ṅayi yukurra yurru gurṅan' waṅupini marrtji bärri'ṅurunyḍja, bala dhe yurru waṅa bitjanna, 'Way, dharyunna yurru ṅilimurrunha ṅe,' bitjanna yurru. Ga yuwalkthi yurru ṅunhi dharyundja. <sup>55</sup> Ga wiripunyḍja dhe ṅuli dhäkay-ṅäma wata, ṅayi yukurra yurru galkirri dhipuṅuru bala djalathan'ṅuru, bala dhe yurru waṅa bitjanna, 'Gormurthirrina yurru

dhuwalanydja wäŋa ŋiniya.’ Bala yuwalkthi yurru gormurthirryndja ŋunhi wäŋanydja.  
<sup>56</sup> Nhumanydja dhuwala yay'-wulanhamirrina yolŋu walala. Nhuma ŋuli nhäma ŋunha gäarak wäŋa ga dhuwala munatha', bala nhuma yurru dharananna ŋunhi nhä ŋayi yurru maŋ'thun. Nhä nhuma dhuwala yolŋunyndja?... bambaymirri? Nhämirri nhuma yurru nhämanydja bala dharananna ŋunhi nhaltjan yukurra dhika maŋ'thu-maŋ'thunna? Dhiyanuyinydja yukurra malaŋuyu lakarama nhaltjan yurru maŋ'thun dhika galki.

<sup>57</sup> “Nhäku nhuma yurru yakanydja guyaŋirri ga djarr'yun nhä ŋamakurru' ga dhunupa nhuŋu djämawu? <sup>58</sup> ŋuli dhe yurru yätjkumanydja djäma ŋula yolku yolŋuwu, mak nhuna ŋayi yurru gäma ŋunhana dhä-wirrka'yunarawuna ŋurikiyinayi. Nhe yurru marrtji ŋäthilinydja nhanukala, bala dhunupakuŋa ŋunhiyi nhuŋuway djarrpi'kunhara, biyaka lundu'thiya nhanŋu, märr yurru nhuna ŋayi yaka muka gäma balayi ŋunha dhä-wirrka'yunarawunyndja. ŋayi ŋuli gonhana ŋunhi dhä-wirrka'yunaramirryndja waŋi yätj-lakaraŋuna nhuna, bala wekaŋu goŋlili ŋunha dapmaranharamirriwalana yolŋuwala, ga ŋayina yurru nhuna galkandja loŋlilinydja. <sup>59</sup> Ga ŋunhalayina dhe yukurra yurru nhina loŋuŋurana, yakana dhe yurru ŋuliŋuruyi dhawatthundja, ga bäy dhe yurru wekama bukmak buku-ruŋinyamaranharawuy.”

# 13

*Bilyurrana nhokalay yätjnurunydja, märr nhenydja yurru nhina walhana*

<sup>1</sup> Yo, ñulinyaramirriyu wiripu-gulku'yu yolñu'-yulñuyu lakarañala Djesuwala bitjarra, “Ñuriñi bungawayu Baylatthu bumara murrkay'kuñala yolñu'-yulñunha Galaliwuyña walalanha, ñulinyaramirriyu liñgu waluyu ñunhi walala yukurrana buku-ñal'yurruna Godkala wäyingala ñuriñi mañgu'yu.” <sup>2</sup> Ga ñayi Djesunydja buku-wakmarañala bala walalañgunydja bitjarra, “Nhumanydja mak ñuli gyañirri yanapi walala murrmurryurruna bitjarrayi, liñgu walala mirithirri yätjmirri, biyapul'nha wal'ñu ñurikala wiripu-gulku'walanydja Galalipuyñuwala yolñu'-yulñuwala. Yurru yaka warray. <sup>3</sup> Märr-yuwalk ñarra nhumalañgu lakaramanydja yukurra, ñuli nhumanydja yurru yaka bilyun nhokalay nhe yätjnuru ga ganan ñunhi gupaðalkumanydja, bala nhumanydja yurru bukmakthirrina murrmurryun bitjandhi bitjan walala. <sup>4</sup> Ga gyañiya ñunhi yolñu'-yulñunha 18-nha ñunhi walala murrmurryurruna ñunhala Djurutjalama, ñulinyaramirriyu ñunhi gunda malanha bukulili-ñal'ñalmaranhara dhu'l'yunara galkina, bala dhämanygunalana walalanha. Nhämirri ñunhiyinydja walala yolñu'-yulñu? Nhumanydja mak ñuli gyañirri walalanhanydja, yanapi walala yätjmirri wal'ñu, biyapul wal'ñu yätjmirri wiripu-gulku'walanydja ñurikalanydja ñunhi walala

yukurra nhina n̄unha Djurutjalam. Yaka warray. <sup>5</sup> Yuwalkkuma n̄arra n̄humalanḡu lakaramanydja yukurra. N̄humanydja yurru bitjandhi lingu rakunydhirri, n̄uli n̄he yurru yakanydja bilyun ga gonha'yun n̄hun̄uway yätj.” Bitjarrayina n̄ayi Djesuyu lakaraṅalanydja.

*Dhāwu' yukurra lakarama borummiriw dharpa*

<sup>6</sup> Bala n̄ayi Djesuyu dhuwalana dhāwu' lakaraṅala mayali'mirri gam', “Waṅgany yol̄ṅu gādni-waṅaṅu yukurrana n̄hinana, ga n̄unhili n̄hanukala gādniṅuranydja dhārrana yukurrana borum dharpa. Waṅganymirri n̄ayi marrtjina bala n̄hānharawu ṅurikiyi, milthurrana borumgu. Marrtjinanydja n̄ayi-i-i, n̄hāṅalanydja marrtjina, ga bāyṅu warray. <sup>7</sup> Bala n̄ayi waṅana ṅurikala djāmamirriwalanydja bitjarrana, ‘Way, dhuwala n̄arra n̄uli yukurra marrtji lurrkun'n̄ha dhun̄garra milthundja dhiyaku borumgu, ga bāyṅu warray dhuwala. Ma' djatthurrana. N̄haku yukurra yurru dhuwala dharpa dhārra borummiriwnydja yana?’

<sup>8</sup> “Bala n̄ayi djāmamirrinydja waṅana bitjarra, ‘Gonha'yurra ṅi, waṅganyṅha bulu dhun̄garra yurru n̄ayi dhārra. N̄arra yurru n̄han̄ṅu djāka manymakkuma dhiyakuyi yukurra, yaw'yun munatha' yurru liw'marama, bala gapuyuna rarryu'-rarryun, ga ṅula n̄hā djalkthun ṅathanaramirri. <sup>9</sup> Ga n̄uli yurru n̄ayi borummirriyrinydja dhiyaṅu-wala, manymak warray. Ga n̄uli borummiriwnydja yurru dhārra

yukurra, yana gulkthurrana.’” Ga bitjarra ñayi Djesuyu dhuwalayi mayali'mirrinydja dhäwu' lakarañala.

*Djesuyu dukmarañala nyil'-nyilmirrinha miyalknha Ganañ'maranharayu Waluyu*

<sup>10</sup> Wañganymirri ñuriñi Buku-ñal'yunaramirriyu Waluyu ñayi Djesu yukurra nhina buku-ñal'yunaramirriñura buñbuñura, ga lakaramanydja ñayi yukurra marñgikumanydja ñunhi yolñu'-yulñunha.

<sup>11</sup> Ga ñunhiliyi buñbuñura wañgany miyalk rerrimirri yukurrana nhinana, yurru ñayi ñunhi yukurrana rirrikthurrundydja weyinñumirrina wal'ñu, 18-nha dhunğarra, lingu ñuriñi yätjthu birrimbirryu ñanya yukurrana rirrikmarañala ñoy-nyil'nyilyunmarañala; yakana ñayi ñuli dhärranha dhunupayinyandydja. <sup>12</sup> Bala ñayi Djesuyundydja nhäñalana ñunhiyi miyalknha, bala wañana wäthurrana bitjarra, “Way miyalk, linguna nhe dhuwala dhayałana yupmaranharana ñulinuruyi rerrinurundydja,” bitjarra. <sup>13</sup> Bala ñayi Djesu goñ-ñal'yurrunana nhanukala ñiltjililina, bala dhunupana yana ñayi dhunupayinana yulñundydja, bala mirithinana dhika buku-wurrparandydja Gunhu'nha goñmirriyinana manapara.

<sup>14</sup> Bala ñayi ñurruñundydja wal'ñu ñunhi buñğawandydja ñurikiyi buñbuwu mađakarritjthinana Djesuwu, lingu ñayi ñunhi Djesuyu yolñunha dukmarañalandydja ñuriñiyina waluyu Ganañ'maranharamirriyuna. Bala ñayi ñunhi

ḡurruḡunyɗja yolḡu waḡana bukmakkuna yolḡu'-yulḡuwu bitjarra, “Waḡany-rulu ga waḡany bāyḡhinyara walu dḡāmawunyɗja. ḡuli nhuma ḡukmaranhaminyarawunyɗja ḡuktuk, marrtjiyanyɗja lili dḡāmamirriyu yana waluyunyɗja. Yaka marrtjiya dhiyaḡu Ganaḡ'maranharayunyɗja waluyu ḡukmaranharawu.”

<sup>15</sup> Bala ḡayi Garraynyɗja waḡana buku-wakmaraḡala bitjarra. “Nhumanyɗja dhuwala yay'-wulanhamirrina yolḡu walala. ḡunhi ḡuli nhuḡu warrakan dhārra yukurra ḡapmaranhara ḡula wāḡaḡuranyɗja, bala nhenyɗja ḡuli marrtji, bala yupmaraḡuna, ga ḡāḡu ḡuli gapuwuna wekanharawu ḡuriḡiyi Ganaḡ'maranharayunyɗja waluyu. <sup>16</sup> Ga dhuwalanyɗja gay' miyalk yarraḡaḡuru beḡuru Yipurayimḡala yana, yurru ḡayi dhuwala ḡapmaranharawuy Mokuywuḡu, Satanguḡu yulḡunyɗja; ḡayi yukurrana ḡanya mulkana ḡapmaranharanyɗja weyinnha dhunḡarra. Dhunupa muka dhuwala ḡarrakunyɗja, ḡarra yurru nhanukala yupmaramanyɗja dhiyaḡu ḡunhi Ganaḡ'maranharayunyɗja waluyu.”

<sup>17</sup> Bala dhiyaḡunyɗja dhārūkḡu ḡayi Djesuyu gora-wekaḡalana ḡunhiyi yolḡunhanyɗja walalanha, ḡunhi walala yukurrana waḡana yātj-lakarḡala ḡanya Djesunha. Yurru wiripu-gulḡuny'tja yolḡu'-yulḡu mirithinana ḡoḡmirriyina ḡuriḡiyi, ḡunhi ḡayi nhaltjarra dḡāma mirithirri ḡamakurru dhika wal'ḡu yana.

*Mayali' lakarama yukurra Godkalanuwuy*

*Rombuy*

18 Ga biyapul Djesu waṅana bitjarra, “Yo, nhäyinyara dhika Godkunydyja Rom?  
 19 Godkunydyja dhuwala Rom walṅa warray ga ṅathanaramirri, balanyara gam', bitjan yutjuwala' dawu ṅaraka borum. Yo, dawunydyja dhuwala maṅtji nyumukuṅiny wal'ṅu, ga ṅunhi ṅuli yolṅuyu lämu-nherran ṅunhiyi ṅaraka munatha'lili, bala ṅayi ṅuli ṅunhiyi dhamany'tjundja, bala ṅuthanna marrtji yindithirrina, bala walalanydyja yurru wäyindja walala buṅthun, bala nhinana marrtji ṅunhimalayi dharpalili, bala djämana yurru walala wäṅa walalaṅuway ṅunhimalayinydyja bandja'-bandjalilinydyja.”

20 Ga biyapul ṅayi Djesu waṅana bitjarra, “Nhäyinyara dhika Godkunydyja Rom? Nhaltjan ṅuli yukurra ṅayinydyja Godthunydyja dhika djäma dhiyala munatha'ṅuranydyja?  
 21 Godkunydyja dhuwala rom balanyara bitjan ṅathawuy ruwaṅa'kunhara. Yo, dhäykayunydyja ṅuli märrama yutjuwala yana ṅunhiyi ṅathawuy ruwaṅa'kunhara, bala ṅayi yurru nherran ṅunhiyi yindililina banikin'lili, bala biṅgurrunydyja ṅathanydyja gulku'na dämbany'tja ṅunhiyi, bala bukmak yurru ṅunhiyi dämba gaṅgathirrinidyja latju'thirrina dhikana, wiripuyirrina yurru. Ga bitjandhina yurru yolṅuyu lurrkun'thuna ṅunhi Garraywalaṅumirriyundyja wäṅanha wiripukuma, latju'kumanydyja dhikanydyja wal'ṅu.”



*Yakana yurru bukmakthirrinydja yolŋu walala gulŋiyirri Godkalanzydja wänjalili*

<sup>22</sup> Yo, Djesunydja ŋunhi yukurrana mukthurrana yana marrtjina bala Djurutjalamlilina, yurru ŋayi yukurrana marrtjinanydja ga gulŋiyina wänjalili ga wänjalili bitjarrana bala, gulyu'-gulyurrana ŋayi marrtjina, bala ŋayi marrtjina marŋgikuŋalana yolŋunhana walalanha bitjarrana bala. <sup>23</sup> Ga ŋayinydja ŋanya wanganydhu yolŋuyu dhä-wirrka'yurrana bitjarra, “Way Garray, nhämunha' dhika ŋuli yolŋunydja walala walŋathi gupadalkuŋunydja?... märr-lurrkun'?... bay' gulku' ŋiniya?”

Bala ŋayi Djesuyunydja lakaraŋala ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja bitjarrana, <sup>24</sup> “Wirrki yana gatjarr'yurranydja ganydjarryu wal'ŋu gulŋiyinyarawu ŋurikiyi Godkalanzydja Romgu, liŋgu dhurrwanydja ŋunhiyi djupur, yutjuwala' wal'ŋu. Gulku' warray yurru yolŋu walala djälthirri yukurra gulŋiyinyarawunydja ŋurikiyi Godkalanzydja wänawu, yurru yakana walala yurru gärrinydja, liŋgu walala yurru yukurra laylayyunna wiripuŋunurana nhäŋura malaŋunura, yana liŋgu ga dhuđitjha walalaŋgu yulŋunydja.

<sup>25</sup> Liŋgu ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja wäŋa-waŋunydja yolŋu gaŋgathirri, bala dhal'yunna dhurrwanydja, ga nhumanydja yukurra yurru dhärra'-dharra ŋunhala warranulnha wutthu'-wutthun dhurrwanydja, ga waŋa nhe yukurra yurru bitjana, ‘Way Garray, lapmaraŋa ŋanapurruŋgu dhurrwara,’

bitjanna. Ga ñayinydja yurru buku-wakmarama nhumalaᅅgu ᅅulaᅅuru djiᅅawa'ᅅuruna, bitjanna yurru, 'Wanᅅaᅅuru dhuwala nhenydja? Yaka warray ᅅarraydja ᅅuᅅu maᅅgi,' bitjanna. <sup>26</sup> Ga nᅅumanydja yurru buku-wakmarama nᅅaᅅᅅunyᅅa balanyᅅa bitjanna, 'Garray, liᅅgu muka ᅅaᅅapurru ᅅathanyᅅa ᅅukana ᅅhokala, ga maᅅgikuᅅha ᅅhe ᅅuli yukurraᅅha ᅅuᅅhiliyi ᅅaᅅapurruᅅgala wāᅅaᅅura.' <sup>27</sup> Ga ñayinydja yurru biyapul waᅅa nhumalaᅅgu bitjanna, 'Yakana ᅅarra maᅅgi nᅅumalaᅅgunydja, wanᅅaᅅuru ᅅhe dhuwala. Gaᅅjala yaᅅrᅅᅅhurrana walala ᅅarraᅅala ᅅhuma dhuwurr-yāᅅjmirrinyᅅa yolᅅu walala, buᅅmaᅅᅅhiyana yana.' <sup>28</sup> Yo, ᅅhuma yurru ᅅhāma ᅅuᅅhinyᅅa yolᅅuᅅha walalaᅅha Yipuᅅayimᅅhanyᅅa ga Yitjaᅅᅅha ga Djayᅅuᅅᅅha ga wiripu-guᅅku'ᅅha ᅅuᅅᅅi dhāwu'-ᅅaᅅaraᅅhamaᅅᅅirriᅅha walalaᅅha, walala yukurra yurru ᅅᅅiᅅanyᅅa ᅅuᅅᅅalayina Godkaᅅana wāᅅaᅅura, bala ᅅhe yurru ᅅāᅅᅅina yukurra wirrᅅina dhikaᅅa wal'ᅅu, ᅅirra-ᅅawuᅅᅅamaᅅᅅirriᅅa maᅅaᅅaᅅ, liᅅgu nᅅumalaᅅᅅanyᅅa yurru ᅅurᅅkaᅅa ᅅuᅅᅅana yana warrayuᅅᅅililina, yakana ᅅhuma yurru guᅅᅅiyirri ᅅuᅅᅅiᅅalayinyᅅa wāᅅaᅅilili.

<sup>29</sup> "Yo, yolᅅuᅅnyᅅa walala yurru yukurra maᅅᅅᅅi warray ᅅuᅅ'tᅅuᅅ ᅅuᅅᅅiᅅalayinyᅅa birrᅅa'ᅅirriᅅuruna wāᅅaᅅuru malaᅅuᅅuru, walala yurru mulᅅu'-mulᅅurunyᅅa yolᅅu walala guᅅᅅiyirriᅅa yukurra, bala walala yurru ᅅᅅiᅅana maᅅᅅᅅi ᅅukana ᅅathana ᅅuᅅᅅala Godkaᅅana wāᅅaᅅura. <sup>30</sup> Yo, ᅅuᅅᅅiyamaᅅᅅirriyunyᅅajayi

ṅunhinydja yolṅu walala ṅunhi nhuma ṅuli walalanha lakarama gali'wuy walala be, ṅunhalanydja djiwarr'ṅuranydja ṅunhiyina walala yurru nhina yukurra ṅurruṅunydydja, ga ṅunhinydja walala ṅunhi walala dhiyaṅu-wala ṅurru'-ṅurruṅu yolṅu walala be, ṅunhalanydja walala yurru ga dhudi-dhudinuna.” Bitjarra ṅayi Djesuyu lakaraṅalanydja.

*Djesu wirrki yana mäḍaphurruna wäṅawu Djurutjalamgunydja*

<sup>31</sup> Ga ṅuriṅi bili waluyu yolṅu walala marrtjina ṅunhi Rom-dharraymirri walala, bala lakaraṅala nhanbala Djesuwa bitjarra, “Way Garray, gonha'yurrana nhe yurru dhuwalanydja wäṅa, ga marrtjiya wiripulilina wäṅalili, liṅgu buṅgawanydja ṅunha Yirittja yäku duktuk nhuṅu bunharawuna.”

<sup>32</sup> Ga ṅayi Djesuyunydydja lakaraṅala bitjarra, “Gatjuy, lakaraṅa nhanbala ṅuripayi liya-mäypawanydja yolṅuwa dhuwala dhäruk ṅarranha, biyaka lakaraṅa gam', 'Gäthuranydja dhuwala walu ṅarra yurru djäma yukurra, dhawatmarama yätjimirrinha birrimbirrinha walalanha yolṅu'-yulṅuwala, ga rerrimirrinha walalanha dukmarama. Ga boṅguṅu godarr ṅarra biyakuyi liṅgu djäma boṅguṅu, ga ṅuriṅinydja bala wiripunuyunydydja waluyu ṅunhinydja, ṅarra boṅguṅu bukuna mulki dhawar'yurrana.’

<sup>33</sup> Yo, marrtjinydydja ṅarra yukurra yurru gäthura ga boṅguṅu, ga ṅuriṅinydja bala waluyu ṅarra boṅguṅu mulkina wäṅa

Djuritjalamdja. Ga n̄unhili lingu Djurutjalam yana w̄aṅaṅura ṅarra yurru rakunydhirinydja, lingu yaka dhuwala dhunupa Godkalaṅuny dja dh̄awu'-lakaranharamirriwu yolṅuwu ṅayi yurru rakunydirri birrka'mirriṅuranydja w̄aṅaṅura.”

<sup>34</sup> Ga dh̄aṅuru ṅuliṅuruny dja ṅayi Djesu waṅana bitjarrana, “Djuritjalambuy yolṅu walala, nhuma ṅuli buma murrkay'kuma Godku ṅunhi dh̄awu'-lakaranhamirrinha walalanha, ga bitjandhi lingu nhuma ṅuli gundayu buma ṅunhinhandja yolṅunha walalanha ṅunhi ṅayi Godthu walalanha ṅuli djuy'yun nhumalaṅgala dhipali. Yurru mirithirri warray ṅarranydja yukurra m̄arryu-ḍapmarama ṅunhiyi w̄aṅa Djurutjalam. Gulku'mirri ṅarra bini nhumalanha luṅ'marandhandja ṅarrakalay ṅarra, bitjanayinydja dhangiyunanydja nhumalanha, bitjandja bitjan ṅuli w̄ayindhu gurrwawuyu ṅunhi luṅ'marama dhangiyun nhandṅuway ṅayi yumurrku'nha, ga binbaryu monyguma ṅula nh̄aṅuru gunganhamarama. Yurru yaka warray nhumanydja dhayunaminna ṅarrakala, yaka warray duktukthina ṅarraku.

<sup>35</sup> “Yo, ṅarra bini nhumalanha walṅakunha warray, yurru dhiyaṅuny dja-wala ṅayi yurru Godthuny dja gonha'yunna dhuwalanydja nhumalaṅgu buku-ṅal'yunaramirriinydja bunbu. Yakana nhuma ṅarranha yurru nh̄ama biyapulydja, yana lingu ga walu ṅarraku yurru buna, ga ṅulinyaramirriyuna waluyu nhuma yurru m̄arr-yaraṅan gumurr-ṅamathirrina ṅarraku, ga waṅa bitjana, ‘Dhuwalana gay’ marrtji

yukurra lili yäkuyu Garraywalanydja. Go, ñilimurru buku-ñal'yunna nhanju.'” Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

## 14

*Djesuyu badarrañ'kuñala yolñunha waluyu Ganañ'maranharawuyyu*

<sup>1</sup> Wañganymirri Ganañ'maranharamirriyu Waluyu, yolñuyu Rom-dharraymirriyu garr'yurruna ñanya Djesunha nhanukalay ñayi wäñalili ñathawu lukanharawu, bala walala ñuriñi wiripu-gulku'yunydyja nhäñalana ñanya yukurrana, wanhaka ñayi bini djäma ñula nhä yätjkunha. <sup>2</sup> Bala ñayinydja wañganyha yolñu marrtjina rerrimirri bala Djesuwala, wana-bul'bulyunara ga yuñgurr, rumbal manapanara. <sup>3</sup> Bala ñayi Djesunydyja wañana dhä-wirrka'yurruna ñunhinha ñalapañmirrinhandydyja wal'ñu Rom-marñgikunharamirrinha walalanha ga Rom-dharraymirrinha bitjarrana, “Nhaltjan yukurra dhika rom ñilimurrunydydyja waña? Ñamakurru muka dhuwala ñarraku?... ñarra yurru yolñunha dukmarama dhiyañu waluyu Ganañ'maranharawuyyunydydyja?... bay yaka ñiniya?”

<sup>4</sup> Bala walalanydydyja marrtjina ñäpñhurrana dhäruk-mukñhurrunana yana. Bala ñayi Djesunydydyja bañdjana mulkana ñunhi yolñunhandydydyja rerrimirrinhandydydyja, bala dukmarañalana ñanya, bala dju'yurrunana yana wäñalilina.

5 Bala ñayi Djesuyuny dja wañana walalanhany dja ñunhi ñurru'-ñurrunhany dja bitjarrana, “Ñuli nhumalan gu balanu yothuny'tja, mak nuñu wäyin buliki gulñiyi gapu-manutji'liliny dja ñunhiwalany dja, bala nhaltjurruna nheny dja ñuli? Nheny dja ñuli ñanya warryurruna beñuruyi dhunupana, walñakununa ñanya ñurinjina lingu yana waluyu, bäy warray ñunhi Ganañ'maranharamirry dja Walu.”

6 Ga walalany dja marrtjina mukthurunana dāpthurruna dhärukmiriwnha yana, yakana walala ñula dhäruk mañ'thurruna wañanharawuny dja bala bukuwakmaranharawuny dja.

*Djaka ñurruwuykmirriwu goñmiriwliliny dja*

7 Yo, ñayi Djesuyuny dja nhāñalana walalanha yolñu'-yulñunha ñunhiyi, ñunhi ñathawu walala marrtjina ñunhiwalayi lukanharawu, walala marrtjina djarr'yurrunany dja, bala marrtjina nhinanany dja ñunhiwalana dharapullili ñunhi ñayi wāña-wañanyu ñurinj yolñuyu ñāthilimirriyañala dharrpalmirriwuna ñurikina wal'ñu yolñu'-yulñuwu. Bala ñayi Djesuyuny dja wañana walalanha bitjarrana, 8 “Way walala, ñunhi nhumalanha ñuli yolñuyu garr'yun ñathawuny dja lukanharawu, yaka marrtjiya ñunhany dja yana dharrpalmirriwalany dja yolñu'-yulñuwala dharapullili. Wiripuny dja yolñu mak yurru marrtji ñunhi ñayi dharrpalnha wal'ñu, djulkmaramana ñayi yukurra nhunany dja.

9 Bala ñayinydja yurru ñunhiyi yolñu wäña-waṭañuny dja marrtji, bala wañana nhuna bitjanna, “Way gangathiyana, gatjala marrtjiyana, lingu dhuwalany dja dharapul ñuruku ya' dharrpalwu yolñuwu,” bitjanna. Bala nhe yurru gorana, bala gitthundja nhe yurru, ga ñunhana nhina gali'lilina.

10 Yo, ñunhi nhe yurru gulñirryndja, yana marrtjiya ga nhiniya ñunha bala gali'lili wal'ñu, bala ñayi yurru wäña-waṭañuny dja yolñu marrtji ga wañana nhuna bitjanna, “Way lundu gangathiya, ga marrtjiya ñunha bala ya', dharrpalwala yolñuwala nhiniya dharapullili.” Bala nhuna yurru nhäma bukmakthuny dja, bala märr-ñal'yunna ñuñu.

11 Lingu ñunhiny dja yolñu ñunhi ñayi yurru be garrwarkunhamirri ñanyapinya ñayi, Godthuny dja yurru ñanya dharradākumana nyilñ'marama ñunha ñoylilina, ga ñunhi ñayi yurru yolñu dharradākunhamirryndja ñanyapinyay ñayi, Godthuny dja ñanya yurru ñunhiyi yolñunha gangathinyamirriyama garrwarkumana, ga nherrañ ñanya ñunhana wal'ñu garrwarlilina.”

12 Bala ñayi Djesuny dja bilyun ga wañana ñunhi wäña-waṭañunhana bitjanna, “Ñunhi nhe yurru ñäthilimirriyama ñathany dja ñula nhäny dja, yaka märraña garr'yurra gurruṭu'mirrinhandja ñuñuway ga ñula yolñha lundu'mirriñunha walalanha ñuñuway, ga lukuny djamirrinhandja yolñu'-yulñunha; yaka walalanha garr'yurra ñunhiwalayi, lingu walalany dja yurru ñunhi nhunana

märrama walalangalay wänjalili, bitjan walalanydja yurru nhuna wekama buku-runjinyamaranharana, ga nunhina lingu dhe yurru nunhi märramanydja nurikiyi. <sup>13</sup> Yo, nunhi dhe yurru näthilimirriyama nathanydja, marrtjiyanydja ga garr'yurranydja nunhiyi rerrimirrinha ga bunhdhu'-bunhdhurrnha ga bamba'-bambaynha, ga nurruwuykmirrinha. <sup>14</sup> Yo, maranhu-wekana nunhinhanydja yolnumiriwnhanydja walalanha gonmiriwnhanydja, bala nhenydja yurru galna-djulnithirrina, lingu nurinjinyndjayi walalay nurruwuykmirriyundydja nhuju yurru yaka warray buku-runjinyarawuy wekama, bala nayi yurru Godthundydja nayipinydja buku-runjinyamaramayi nhujuundydja wekama, nulinyaramirriyuna nunhi yurru dhuwurr-namakurru'mirri yolju walala walnathirri yukurra molunuru.”

*Dhäwu lakarama yukurra  
nurruwuykkalanuwuy yolju'-yuljuwalanuwuy  
garr'yunara*

<sup>15</sup> Ga nayi wanganydhundydja yoljuyu nanya Djesunha näkula wananhara lakaranhara bitjanarayinydja, nunhi walala marrtjina nathana lukana wanganynura nunhiliyi, bala nayi wanana Djesuwala bitjarra, “Nunhinydja yurru yolju'-yulju mirithirrina wal'ju gonmirriyirri. dhikana, nunhi walala yurru yukurra natha luka nunhalayi Godkala wänanura.”

<sup>16</sup> Bala nayi Djesuyundydja buku-wakmaranala wanana dhärukthu mayali'mirriyuna bitjarra,



“Wanganydhu yolḡuyu guyaḡina, ḡayi yurru ḡatha ḡäthilimirriyama gurrunhan nhanukalayḡuwunydyja ḡayi yolḡu'-yulḡuwu, bala ḡayi dhäwu'mirrinha djuy'yurruna ḡuriki yolḡuwu walalaḡu garr'yunarawu, ḡula nhämunha'wu mittjiwu, walala yurru marrtji ḡunhimalayina ḡurikina ḡathawuna lukanharawu. <sup>17</sup> Bala ḡayi marrtjina djämana ḡuriniyi yolḡuyunydyja, ḡäthilimirriyaḡalana marrtjina ḡathana, ga yurruna ḡayi djuy'yurrunanydyja ḡunhiyi biyapul dhäwu'mirrinhandyja, ḡayi yurru marrtji, bala gäma ḡuripayina walalambala ḡunhi ḡayi walalanha lingu garr'yugarr'yurruna marrtjina ḡäthili.

“Bala ḡayi ḡunhiyi djämamirrinydyja marrtjina, bala waḡananydyja bitjarra, ‘Go linguḡa dhuwala. Marrtjiyana walala. Linguḡa ḡunha girri'-ḡamathirrina yukurra nhumalaḡu yulḡunydyja,’ bitjarra. <sup>18</sup> Bala ḡuriniyiindyja yolḡu'-yulḡuyu bukmakthuna yukurrana waḡananydyja wiripuna ga wiripuna dhäruktja. Wanganydyja waḡana bitjarra, ‘Yakana ḡarranydyja yurru marrtji, lingu ḡarra märraḡala latju' dhika wäḡa ḡunha. Dhuwalanydyja ḡarra yurru marrtji ga nhämana,’ bitjarra. <sup>19</sup> Ga wiripunydyja yolḡu waḡana bitjarra, ‘Yakana ḡarranydyja yurru marrtji, lingu ḡarra ḡunha buliki'nha walalanha ḡarrakuwaynydyja märraḡala gäthura, walala yukurra yurru djäma munatha' marrtji bala. ḡarra yurru marrtjina ga djämana ḡuruḡuyinayi buliki'yuna yukurra.’ <sup>20</sup> Ga

wiripunyɗja yolŋu waŋana bitjarra, ‘Linguna ŋarranyɗja yawungu dhäykanhana märranha, ga yakana ŋarra yurru marrtjinyɗja,’ bitjarra.

<sup>21</sup> “Bala ŋayi ŋunhi djämamirrinyɗja yolŋu marrtjina ga lakaraŋala ŋuripa buŋgawa'mirriŋuwana bitjarra, ‘Laylayyunna ŋunha walala yukurra wiripuŋurana nhäŋura malaŋuŋura bay. Yakana walala yurru marrtji lilinyɗja dhiyakuyinyɗja ŋathawunyɗja ŋunhi nhe ŋäthilimirriyaŋala walalaŋu.’

Bala ŋayi ŋunhiyi wäŋa-wataŋunyɗja mirithirrinana maɗakarritjthina, bala ŋayi waŋana bitjarrana, ‘Gatjuy, dhipuŋurunyɗja nhe yurru marrtji waɗutjana yana, ga garr'yurra ŋunhi bunhdhurnhana, ga ŋurruwuyknhana, ga bambaynhana yolŋu'-yulŋunha. Marrtjiyanyɗja bala dhukarrkurrunyɗja dhiyakuy wäŋawuy ŋunhi, luŋ'maraŋana marrtjiya ŋunhi goŋmiriwnuranyɗja yolŋunha walalanha, Walalana yurru marrtjinyɗja lili ga lukanyɗja dhiyala ŋarrakala ŋathanyɗja.’

<sup>22</sup> “Marrtjinanyɗja ŋayi ŋunhiyi djämamirrinyɗja, bala luŋ'maraŋalana marrtjina ŋunhi ŋurruwuykmirrinhandyɗja gulku'nhana. Bala ŋayi lakaraŋala ŋuripa buŋgawa'mirriŋuwanyɗja bitjarrana, ‘Gulku'na ŋarra yukurrana dhuwala luŋ'maraŋalanyɗja bay’, yurru dhuwala wiripunyɗja dhalakarr gonha yukurra dhärra.’ <sup>23</sup> Ga biyapul ŋayi ŋuriniyi buŋgawa'mirriŋuyu ŋanya dju'yurrana bitjarra, ‘Gatjuy, marrtjiya ŋunha wiripuŋulili ga wiripuŋulili wäŋalili,

ga dhä-wundaṅarrthiya garr'yurranydja yana biyakayi liṅgu gali'wuynha yolṅunha walalanha, walala yurru bukmakthirri marrtji lili, märr yurru ṅarraku dhuwala wäṅa dhaṅaṅdhirri dhika yolṅu'-yulṅuwala. <sup>24</sup> Yo, yuwalk ṅarra nhumalaṅgu yukurra lakaramanydja dhuwala, ṅunhinydja ṅarrakuṅu ṅurruthanharanydja garr'yunara yolṅu walala yurru yakana gulṅiyirri ṅunhayi ṅarrakala wäṅalili, yakana yurru waṅganydhuny dja ṅuliṅuruyi mittjinuru ṅatha luka ṅarrakala.' ”

*Djesuwalanydja malthunaramirriyu walalay ṅuli nherraṅ ṅäthilinydja ṅanya ṅurrulili*

<sup>25</sup> Dhäṅuru ṅuliṅuruny dja Djesu yukurra marrtji lili dhukarr-ṅupan, ga yolṅu walala marrtji gulku'na mirithirrina malthun nhanbala, bala ṅayinydja bilyun ga waṅa bitjana, <sup>26</sup> “ṅuli dhe yurru yuwalktja malthun ṅarrakuny dja, nheny dja yurru nherraṅ ṅarranha ṅäthiliny dja ṅurruṅulili, bitjan dhe yurru diltji wekama ṅuruku nhokalaṅuwu ṅäṅdi'mirriṅuwuny dja ga bäpa'mirriṅuwuny dja ga djamarrkuli'wuny dja ga gurruṅu'mirriṅuwuny dja nhokalaṅuwu dhe, ga bitjandhi liṅgu dhe yurru ganandhi nhokuṅuway dhe gyaṅinyarawuny dja ga djäl. ṅuli dhe yurru dhäruk märrama nhuṅuway dhe gurruṅu'mirrinhandy dja walalanha ṅäthili, ga malthun nhuṅuway dhe djälwu, ṅunhiyiny dja dhe yurru yakana yana ṅarrakuny dja malthunaramirri. <sup>27</sup> Yo, ṅuli dhe yurru yakany dja gonha'yun nhuṅuway djäl, biyaka bitjan ṅuli yolṅuyu märrama law'marama

dharpa mälakmaranhara, bala gäma marrtji nhanjuway naji burakinyarawuna, ga nuli nhe yurru yaka dhärukku malthun narrakunyaja, nhenyaja yakana narraaku yuwalk malthunaramirri yolju.

<sup>28</sup> “Yo, nunhi naji nuli yoljuyu gyanirri bitjan, naji yurru djäma wäna nhanjuway naji, bala näthilinyaja naji yurru nhina, bala bothurruna nhanjuway naji rrupiyana, wanhaka nhanju rrupiya nunhi gana', mak bäynu, bitjan naji yurru nunhiyi yolju näthilinyaja, yurruna naji yurru jurru-nherrañ dhul'yundja, märr yurru naji dhawar'maramana nunhi bunbu, ga yakana nula gandarrjura dadawyun. <sup>29</sup> Nuli naji yurru lukunyaja yana nherrañ näthili, bala nulinurunyaja rrupiyana nhanju yurru dhawar'yun, bala walala yurru bukmakthunyaja nhäma nunhiyi, bala gitkitthunmirrina nhanju, bala wäna bitjanna yurru, <sup>30</sup> ‘Dhiyanunyaja yoljuyu jurru-nherrara nunha wäyawu dhul'yunarawu, yurru bäynuna naji yurru nunhi dhawar'maramanyaja. Wanhaka dhika be latjuny'tja wal'ju wäna nhanju?’

<sup>31</sup> “Ga nuli yurru naji buŋawayu näma wiripununha buŋawanha, naji yukurra marrtji lili mirithirri gulku'mirri mirinuwala mittjiyu, ga näthilinyaja naji yurru nunhiyi buŋawa nhina, bala bothurruna nhanjuway naji mittjinhana nunhi mirinunhana. <sup>32</sup> Nunhi naji yurru malj'marama märr-lurrkun'nhandyaja nhanjuway naji mittjinha, bala najinyaja yurru yakana marrtji

bala marilili, ñayi yurru yana djuy'yun dhäwu'mirrinhana ñunhamalanydja bala, ñunhi ñayinydja ñunha muka yana barrku, bala ñayi yurru wañanydja bitjanna, 'Ñali lundukunharamirrina ñi', yakana bunharamirri,' bitjanna."

<sup>33</sup> Bala ñayi Djesuyu dhawar'yurrunanydja lakarañala bitjarrana, "Yo, yaka yana ñarraku malthurra gyañanyaramiriwnydja. Guyañiya ñäthilinydja, märr dhe yurru yaka yana' ñurru-nherrañ, bala daḍawyunna gandarrñuranydja. Ñuli dhe yurru yakanydja ganana bukmak nhä malanha dhe yukurra ñayathama, nhenydja yurru yakana yana malthun ñarraku yuwalkkuma.

<sup>34-35</sup> "Yo, dje'lanydja dhuwala latju', dhiyañuyinydja yukurra ñathana dhäkay-ñamathinyamirriyama. Ga ñunhi yurru ñayi dje'la dhäkaymiriwyirrinnydja, ñunhiyinydja nhäñiniñ'nha yanana, bala yurru yana warrkuḷumana ñunhiyi yulñunydydja, liñgu yakana yurru ñula yoltho dhäkaymirriyama biyapulnydja ñunhiyi, ñunhi ñayi yurru dhäkaynydydja ñula winya'yun. Ñäkanydja ñamathana ñuli dhe mäkirri'mirrinnydja, ga mañ'maraña ñunha dñinawa'wuy wal'ñu mayali.'" Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

## 15

### *Dhäwu' winya'yunarawuy wäyingalañuwuy*

<sup>1</sup> Wañganymirri gulku' dhuwurr-yätjmirri yolñu walala marrtjina luñ'thurruna galkithina

nhanukala Djesuwala, lingu yana walala duktukthina nhanju nänharawu. <sup>2</sup> Ga walalanydja gonha nalapalmirrinydja, Rom-dharraymirrinydja walala ga Rom-marngikunharamirrinydja, walalanydja yukurrana morrumuru' warray nanya Djesunha, wanana bitjarra warray, “Nhäku nanyi yukurra nunha gumurr-namathirri nuli nuriki dhuwurr-yätjmirriwuny dja yolnu'-yulnuwu? Wiripuny dja nanyi nuli marrtji ga natha luka wänanura walalangala. Yätjnha nanyi nunha yolnyuny dja niniya.”

<sup>3</sup> Bala nanyi Djesuyuny dja lakaranala walalangu mayali'kurruna dhäwu' bitjarrana gam', <sup>4</sup> “Nuli yukurra yuru wäyindjakamirriyu yolnyu naya thama 100-dja wäyin, ga wangany dja yuru nhanukala winya'yunna, bala nhaltjanna nayiny dja yuru? Dhunupana nanyi yuru gonha'yunna nunhi wiripu-gulku'nhandy dja nathamirrililina nunhimalana wänalili, bala nanyi yuru warrya'yun larruma wanganyguna nuriki winya'yunarawuwuna. Larruma nanyi yukurra yuru, warrya'yunna-a-a, yana lingu ga maln'marama nanyi yuru. <sup>5</sup> Ga nunhi nanyi yuru maln'maramany dja, bala nanyi yuru galna-djulnithirrina mirithirrina wal'nu, bala law'marama nanyi yuru nanya nhanukiyingala nanyi lambarrililina, <sup>6</sup> bala gama wänalilina ronjirri. Bala nanyi yuru gawaw'yun nhanukalanuwuna nanyi lundu'mirriuwu walalangu ga gurru'u'mirriuwuna yolnu'-yulnuwu, bitjanna nanyi yuru, ‘Go, djulnithiya

walala ñarrakala, liṅgu ñarraku dhuwala wäyindja winya'yurruna, ga dhuwalana ñayi, liṅguna ñarra maṅṅ'maraṅalana. Go ñilimurru galṅa-djulṅithirrina manapan.' ”

<sup>7</sup> Bala ñayi Djesuyu dhawar'yurrunanydja waṅana bitjarrana, “Märr-yuwalk ñarra nhumalaṅgu lakaramanydja yukurra. Njunha djiwarr'ñuranydja Godkunyidja yolṅu walala yukurra djulṅithirri ñuriki 99-gunyidja ñunhi walala yukurra nhina nhanukala Garraywala goṅṅura, yurru mirithirrinidja walala goṅmirri yukurra yurru ñurikiyina waṅanyguna dhuwurr-yätjku yolṅuwu, ñunhi ñayi yurru gonha'yun nhanṅuway ñayi yätj, bala roṅiyirri Godkalana yurru goṅlili.”

### *Dhäwu' winya'yunarawuy rrupiyawuy*

<sup>8</sup> Bala ñayi Djesuyu lakaraṅala wiripuna dhäwu' mayali'kurru bitjarra. “Waṅganymirri miyalk yukurrana nhinana, yurru rrupiyanydja nhanṅu märrma'-rulu ñarakanydja. Ga ñunhi ṅuli waṅganydja nhanṅu ñaraka rrupiya winya'yurru, bala nhaltjurruna ñayi ṅuli yulṅunyidja? Dhunupana yana ñayi ṅuli dhunṅur'yurru lanhdhirra'na, bala yana larrununyidja ñayi yukirri-i-i, yäkhurrunidja ga yarṅkmaranṅu nhä malanha warrpam, yana liṅgu ga maṅṅ'maraṅu ñayi ṅuli ñunhiyi ñaraka rrupiya. <sup>9</sup> Bala dhunupana ñayi ṅuli gawaw'yurruna nhanṅukalayṅu ñayi gurruṅu'mirriwunyidja ga lundu'mirriṅuwunyidja walalaṅgu, ga biyakuna ñayi ṅuli waṅinydja, ‘Go djulṅithiya

walala ñarrakala, lingu ñarrakunydjaja dhuwala rrupiya ñaraka winya'yurruna, ga dhuwalana gay', linguna ñarra mañ'marañalana. Go ñilimurru goñmirriyirrini manapanna.'

<sup>10</sup> “Ga yuwalk ñarra nhumalangu lakaramanydjaja yukurra. Nunha djivarrañuranydjaja Godkunydjaja yolnu walala ñuli mirithirri wal'nu goñmirriyirri yukurra ñurikalanydjaja ñunhi ñayi wañganydhu yurru gonha'yun nhanñuway yätj, bala roñiyirri balayi Godkalana goñlili.”

*Dhäwu'*  
*winya'yunara*

*gäthu'mirriñuwalañuwuy*

<sup>11</sup> Ga bitjarrayi lingu ñayi Djesuyu lakarañala wiripuna dhäwu' bitjarrana. “Wañgany ñarramu yukurrana nhinana, yurru gäthu'mirriñunydjaja mañña nhanñu märrma'.” <sup>12</sup> Wañganymirriñunydjaja ñayi ñurini dharrakay'yunydjaja wañana ñanya bäpa'mirriñunha bitjarra, ‘Way mälu’, ñarrakunydjaja dhe yurru gulḱ-gulḱthunna rrupiya ga wiripu nhä malanha dhe yukurra ñayathama. Dhiyañuna-wala dhe yurru ñarrakunydjaja wekama.’ Bala ñayi bäpa'mirriñuyunydjaja marrtjina gulḱ-gulḱthurrunana nhä malanha, bala wekañalana nhanñu. <sup>13</sup> Yaka weyin ñulinuruyi, bala ñayi ñunhi ñarramunydjaja gäthu'mirriñunydjaja wañgany-mana'manaparana marrtjina nhänydjaja malanha nhanñuway ñayi, bala marrtjinana yana barrkulilina wäñalili. Ga ñunhalayi barrkunydjaja wäñañura ñayi



yukurrana warrku<sub>l</sub>u<sub>ŋ</sub>alana nhan<sub>ŋ</sub>uway  
 nhänydja malanha, ŋa<sub>l</sub>wa'yurrunana ŋayi  
 yukurrana bitjarrana ŋänitji'ŋurana ga  
 dhäykawurrungalana ga ŋula nhä<sub>ŋ</sub>urana, yana  
 li<sub>ŋ</sub>u ga rrupiyanydja ŋunhi dhawar'yurrunana  
 li<sub>ŋ</sub>una.

<sup>14</sup> “Dhänuru nuli<sub>ŋ</sub>uruyinydja  
 ŋunhi wänanydja ba<sub>ŋ</sub>dany'thinana,  
 ŋathamiriwyinana räwakthinana, ga ŋayi  
 ŋunhiyinydja da<sub>r</sub>ramu mirithinana ŋayi  
 marrya'yina, galki bini ŋayi rakunydhinyana,  
<sup>15</sup> bala ŋayi marrtjina ŋän'thu-ŋa<sub>ŋ</sub>'thurruna  
 djämawuna. Ga wa<sub>ŋ</sub>ganydja yol<sub>ŋ</sub>u ŋurikiy  
 wänawuy weka<sub>ŋ</sub>ala nhan<sub>ŋ</sub>u djämana, wa<sub>ŋ</sub>ana  
 bitjarrana, 'Djämanydja nhe yurru dhuwala  
 gay', djäka bikipikiwu ŋarrakala<sub>ŋ</sub>uwu,' bitjarra.  
<sup>16</sup> Mirithinana yana ŋayi marrya'yinanydja  
 ŋunhiyi yothuny'tja, bala ŋayi yukurrana lu<sub>k</sub>ana  
 ŋunhiyina bikipikiwuna ŋatha, li<sub>ŋ</sub>u bäy<sub>ŋ</sub>una  
 nhan<sub>ŋ</sub>u yol<sub>ŋ</sub>uyu ŋula weka<sub>ŋ</sub>ala ŋathanydja  
 lu<sub>k</sub>anharawu.

<sup>17</sup> “Wa<sub>ŋ</sub>ganymirrinydja ŋayi yukurrana  
 nhinana gya<sub>ŋ</sub>inana ga liya-ŋarrtjunminana.  
 ŋayi gya<sub>ŋ</sub>inana bitjarra, 'Ye-e-e nhä  
 dhuwala ŋarranydja bawa'mirri? ŋunha  
 ŋarrakala<sub>ŋ</sub>uwala bäpawalanydja wän<sub>ŋ</sub>ura  
 ŋula nhämunha' djämamirrinydja walala nhina  
 yukurra maranhu warray, walala<sub>ŋ</sub>unydydja  
 ŋunha ŋatha gu<sub>l</sub>ku' warray, ga dhuwalana  
 ŋarranydja nhina yukurra dhäparknha  
 marrya'na, galki ŋarra yurru dhuwala  
 rakunydhirrina. <sup>18</sup> Dhuwalanydja ŋarra  
 yurru ga<sub>ŋ</sub>gathirrina, bala marrtji ro<sub>ŋ</sub>iyirrina

ɲarrakalaŋuwala bāpawalana, ga waŋanydja ɲarra yurru bitjana, “Bāpa, djāmanydja ɲarra yātjkunjalana, djarrpi'na yana, Godku ga nhuŋu. <sup>19</sup> Yakana nhe yurru ɲarranha biyapul gāthu'yurranydja, liŋgu ɲarra yātjnha wal'ŋu dhuwala yana. ɲarra yurru nhinanydja yukurra dhiyala nhuŋu djāmamirrina yolŋuny dja.” Bitjarrayina ɲayi guyaŋinanydja yukurrana, <sup>20</sup> bala ɲayi dhunupana gaŋgathinanydja, bala marrtjinana yana roŋiyina nhanukalaŋuwala bāpa'mirriŋuwalana.

“Yo, marrtjinanydja ɲayi yukurrana bala-a, ga ɲunhi ɲayi mār-rbarrku muka yana, bala ɲayinydja ɲanya bāpa'mirriŋuyuny dja nhanukala nhāŋalana, ɲayi yukurrana marrtjina lili roŋiyina wāŋalilina. Wirrkina yana ɲayi bāpa'mirriŋuny dja nhanŋu wuyurrana, bala ɲayi waŋdinana nhinana bala, gumurr-waŋdinana nhanŋu, bala ɲayi dhangiyurranydja wālkunjalana manapara ɲanya. <sup>21</sup> Ga ɲayinydja ɲunhi gāthu'mirriŋuny dja waŋana bitjarra, ‘Bāpa, yātjnha dhuwala ɲarra mirithirrina yolŋuny dja. Djāma ɲarra yātjkunjalana, djarrpi'na wal'ŋu, Godku ga nhuŋu. Yakana ɲarranha biyapulny dja nhe yurru gāthu'yun gurpan,’ bitjarra.

<sup>22</sup> “Yurru ɲayinydja nhanŋu bāpa'mirriŋuny dja dhunupa gawaw'yurrana nhanukalaŋuwu djāmamirriwuna walalaŋgu bitjarrana, ‘Wadutja go! Gāŋana lili nhanŋu ɲamakurru'na girri’, ga nherralana nhanukala, ga goŋbuy girri’ nhanukala nherralayi goŋlili,

ga lukulili dhapathuḡ. <sup>23</sup> Marrtjiya waḡutja, ga wutthurra ḡunhiyi yaḡmanga'-ḡumurru wäyin buliki, bala batharrana. ḡilimurru yurru lukana bitjan goḡmirriyirrina wal'ḡu yurru. <sup>24</sup> ḡarranydja dhuwala mirithinana wal'ḡu goḡmirriyinydja, lingu dhuwala ḡarraku rakunydhina muka gäthunyḡja, ga dhuwalana ḡayi walḡathinayi biyapul. Winya'yurruna ḡayi, ga dhuwalana ḡayi roḡiyinana ḡarrakala.' Bala walala yukurrana lukanana goḡmirriyinana dhikana wal'ḡu mirithinana yana.

<sup>25</sup> "Ga ḡayi wiripuḡuyunyḡja maḡamarryu nhanukala gäthu'mirriḡuyu yukurrana ḡäma märr-barrku ḡuliḡuruyi wäḡaḡurunyḡja, yaka ḡayi marḡgi ḡurikiyi nhanukalaḡuwu yukuyuku'mirriḡuwunyḡja ḡunhi ḡayi roḡiyina. Ga ḡunhi ḡayi marrtjiḡa bala galki wäḡalilinyḡja, bala ḡayi ḡäkula rirrakaynha, miyamara walala yukurrana manikay ga giritjiḡa, goḡmirriyina dhika wal'ḡu. <sup>26</sup> Bala ḡayi dhä-wirrka'yurruna waḡganynha yolḡunha bitjarra, 'Way, nhaltjan yukurra dhikanyḡja ya?'" <sup>27</sup> Ga ḡayinyḡja ḡunhi ḡämamirriyunyḡja lakaraḡala bitjarra, 'Dhuwalanyḡja ḡunhiyi muka yukuyuku'mirriḡu nḡuḡu linguḡa roḡiyina, ga ḡunha bäpa'mirriḡuyunyḡja nḡumalaḡgala wutthurrana yaḡmanga'-ḡumurru wäyinyḡja, lingu ḡayi märr-ḡamathina mirithina nḡaḡu, lingu ḡayi roḡiyina walḡa dhuwala.'

<sup>28</sup> "Bala ḡayinyḡja ḡunhi maḡamarrnyḡja gäthu'mirriḡu nḡaḡu mirithina warray maḡakarritjiḡhina, yakana ḡayi marrtjiḡa

ŋunhiwalayi bunbulilinydja wäŋalilinydja gulŋiyina. Bala ŋayi bäpa'mirriŋunydydja marrtjina withiyarana bala ŋanya, bala waŋananydydja ŋanya bitjarrana, 'Go marrtjiya lili! Nilimurru goŋmirriyirri yukurra nhokalaŋu gutha'mirriŋuwu ŋuruku,' bitjarra.  
<sup>29</sup> Ga ŋayinydydja ŋunhiyinydydja waŋana maŋamarrydydja bitjarra, 'Yakana. Beŋuru lingu ŋarranydydja yukurrana nhinana dhiyala, ga djäma ŋarra yukurrana nhuŋu, bitjarrana bitjan ŋarranydydja nhuŋu djämamirrina dhuwala. Bitjanna lingu ŋarra ŋuli dhäruk märranha nhuna, ga yaka ŋarranydydja waŋdina ga gonha'yurruna nhuna. Ga nhä dhika dhe wekaŋala ŋarrakunydydja?... bäyŋu warray. Yaka warray dhe ŋula yutjuwala nanikut ŋarrakunydydja wutthurrana, märr bini ŋarranydydja djulŋithinya ŋarrakalaŋuwala lundu'mirriŋuwala walalaŋgala.  
<sup>30</sup> Ga dhuwalanydydja gay' nhuŋu gäthu'mirriŋunydydja, ŋayinydydja warrkuŋala bukmak warray nhä malanha nhuŋu, djalkthurrana ŋayi ŋunhi dhäykawurruŋgala yätjmirriwala bäyim. Ga dhuwalanydydja ŋayi roŋiyirriŋunydydja lili, ga nhenydydja nhanŋu wutthun yaŋmanga'-dumurru warray wäyindydja yana.'

<sup>31</sup> "Bala ŋayi bäpa'mirriŋunydydja ŋunhinydydja waŋa bitjanna nhanŋu, 'Gäthu ŋarrala gay', nhenydydja dhuwala bitjan warray lingu ŋarrakala ŋuli dhiyala, ga bukmak dhuwala nhä malanha ŋarra yukurra ŋayathama nhuŋuway warppam'.  
<sup>32</sup> ŋamakurru' yana dhuwala ŋilimurruŋgu bitjanarawuyinydydja,

ñilimurru yurru goñmirriyirri dhika wal'ñu ñayanu-djulñithirri ñuriki nhokalanuwa gutha'mirriñuwu, lingu ñayi rakunydhinana, ga dhuwalana ñayi ya' walñana. Ñayinydja ñunhi winya'yunarawuy, ga dhuwalana ñayi liñguna mañ'maranharana.' ”

## 16

*Godkalanydja dharraymirriyu yolñuyu yurru yukurra warkthun Godku ñuriñinydja nhäyu malañuyu nhä ñayi yukurra bukmak ñayathama*

<sup>1</sup> Yo, wañganymirri ñayi Djesuyu lakarañala dhäwu' dhuwala nhanukalanuwa ñayi lundu'mirriñuwu walalambala. “Wañganymirri yolñu yukurrana nhinana lukunydydja wal'ñu, bala ñayi bukmaknha yana märr-nherrañminanydja wekañala goñlilinydja wiripunuwalana yolñuwala, ñayi yurru yukurra djäka nhanukalanuwa ñayi buñgawa'mirriñuwu. Wañganymirriñydja ñayi ñäkula ñanya ñunhiyi djäkamirrinhandydja yolñunha, ñunhi ñayi yukurrana war-kuñuñala nhanñu nhä malanha. <sup>2</sup> Bala ñayi buñgawa'mirriñunydydja ñunhiyi gawaw'yurrunana nhanñu ñurikiyi djäkamirriwunydydja yolñuwu, bala wañana bitjarrana, ‘Ñäma ñarra dhuwala nhuna yukurra dhäwuny'tja. Gatjuy, nhe yurru gämana ñunhiyi rrupiyawuynydydja djorra' lili ñarrakalana, märr ñarra yurru mañ'marama nhuna, nhaltjarra nhe yukurrana djäma ñuriñiyi rrupiyayunydydja ñunhi ñarra märr-nherrañmina

nhokala djäkalili. NARRAKUNYDJA yurru nhä malanha rrupiya yakana nhokala goŋjura biyapulnydja.'

<sup>3</sup> "Bala ŋayi yukurrana ŋunhiyi djäkamirriyundydja guyaŋina bitjarrana, 'Nhaltjanna ŋarra yurru dhika yulŋundydja? Yakana ŋarra yurru märr-weyিংumanydja yukurra ŋayathama ŋunha ŋarrakalaŋuwu buŋgawa'mirriŋuwunydydja nhä malanha ŋarrakalay goŋdhu. Nhä dhika ŋarra yurru djämanydydja?... märr yurru ŋarra nhina yukurra ŋamathirri wal'ŋu? Yakana ŋarra yurru ŋunha munathany'tja yukurra yaw'yun, bili ŋarra dhuwala yalŋgi'na, ga ŋunhi ŋarra yurru yana ŋäŋ'thundja nhina, ŋarranydydja yurru gorana.' <sup>4</sup> Bitjarrayina ŋayi guyaŋinanydydja yukurrana-a-a, yana liŋgu ga maŋŋ'-gay ŋayi, 'Yo-o-o-o,' bitjarra. 'Dhiyaŋundydja-wala ŋunhi ŋarra mukthun yukurra ŋayathama nhanŋu nhä malanha ŋarrakalay djäkaŋura, ŋarra yurru djäma yukurra ŋuriniyi nhanukala rrupiyayundydja, guŋga'yunna yurru yolŋu'-yulŋunhana, bitjan lundu'kumana walalanha yurru, märr yurru ŋunhi yalalanydydja ŋunhi yurru ŋarraku djämanydydja dhawar'yun, walalanydydja yurru ŋunhi wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala gumurr-ŋamathirri ŋarraku walalaŋgalay wäŋalilinydydja.' <sup>5</sup> Bitjarra ŋayi yukurrana guyaŋina ŋuriniyi djäkamirriyu yolŋuyu, bala dhunupa ŋayi djuy'yurrana yolŋuwunydydja walalaŋgu dhäwu'na, bukmakkuna ŋuriki ŋunhi walala yukurrana ŋäthili märraŋala

rrupiya ga nula nhä nhanukalanuwala buᅅgawa'mirriᅅuwala ga yakanuwuyᅅha buku-runᅅiyinyamaranharanydja. Bala ᅅayi waᅅganyᅅha dhä-wirrk'a'yurruna bitjarra, 'Nhä muka dhika nhenydja märraᅅala ᅅarrakalanuwuᅅu buᅅgawawuᅅu? Nhä dhika nhe yurru wekama bala buku-runᅅiyinyamaramanydja nhanᅅu?' <sup>6</sup> Ga ᅅayinydja waᅅana bitjarra lakaraᅅala, 'ᅅarranydja yurru nhanᅅu wekama märr-gulku yana, 100-mirri banikinmirri weyika,' bitjarra. Bala ᅅayi djäkamirrinydja ᅅunhi yolᅅu waᅅana bitjarrana, 'Go, nhiniya dhipala. Wekaᅅanydja nhe yurru nhanᅅu märr-lurrukun' yana dhiyaᅅuna-wala, 50 banikin'tja, ga dhuwalana liᅅguna, bili ᅅarra yurru bidiwiditjkumana ᅅunhiyinydja.'

<sup>7</sup> "Ga biyapul ᅅayi dhä-wirrk'a'yurruna wiripunhanydja darramunha, 'Nhämunha' muka ᅅunhi nhenydja märraᅅala? Nhäna dhika nhe yurru wekama bala nhanᅅunydydja?' Ga ᅅayinydja waᅅana lakaraᅅala bitjarra, 'Gulku' warray mirithirri bay'. ᅅarranydja ᅅunhi nhanukuᅅu märraᅅala 1,000 warray gärruᅅmirri ᅅatha,' bitjarra.

“ 'Ma' nhiniya dhipala, ga wekaᅅanydja lili märr-gulku', 800-nha, ga dhuwalana liᅅguna.' Bitjarrayina ᅅayi ᅅunhiyi djäkamirrinydja yolᅅu waᅅana, ga bitjarrana liᅅgu marrtjina bala-a-a, yana liᅅgu ga bukmakthu walala buku-runᅅinyamaraᅅala marrtjina märr-lurru'kurrukun' bala.

8 “Yo, ñayinydja ñunhiyinydja djäkamirri yolñu dhuwurr-djarrpi'na yana, yakana ñayi djäma dhunupa. Yurru ñunhiyi bungawa'mirriñunydydja yolñu wokthurruna warray nhanukala, lingu ñayi djäma ñunhi mirithirrina djambatjthi wal'ñu gyañinyarayyu bitjarrayinydja. Lingu yolñu walala dhiyakuy munatha'wuynydja djäma yukurra walalañgalay walala liyayu djambatjthuna dhikana wal'ñu, märr yurru walala yukurra nhina goñmirriyirri dhika wal'ñu dhiyala munatha'ñura. Yurru Godkunydydja wal'ñu yolñu'-yulñu badayala'wuynydja ñunhinydja walala, walalanydja ñuli nhina yukurra yana liyamirriw, gyañinyamirriw dhika wal'ñu. Nhäku warray walalanydja yurru yakanydja djäma bitjandhiyi liya-djambatjthi wal'ñu ñurinyi nhäyu malañyuy ñunhi nhaltjan ñayi yukurra Godthu märr-nherrañmirri wekama walalañgala djäkalili? Nhäku dhika walala yurru Godkunydydja wal'ñu yolñu walala yaka bitjandhiyi djambatjthirri wal'ñu gyañirri, märr yurru walalanydja nhina yukurra goñmirriyirri dhika wal'ñu ñunha Godkala wäñañura?

9 “Yuwalk ñarra nhumalañgu yukurra lakaramanydja dhuwala, dhuwalanydja rrupiyanydja dhiyakuy warray munatha'wuy wäñawuy, yurru dhiyañi rrupiyayunydydja nhokalay nhe, nhe yurru guñga'yunna ga lunduthiya ñuriki wiripunuwu yolñuwu, märr yurru ñunhi yalalanydja ñunhi djäma nuñu yurru dhawar'yundydja dhiyala, walalanydja



yurru nhuṅu gumurr-ṅamathirri ṅunhawala wāṅalili, ṅunhi walala yurru yolṅu walala ṅunhalayi nhina yukurra gupadalnha-wala yurru.

<sup>10</sup> “Yo, ṅunhi yukurra yurru yolṅuyu djäma ṅamathama bala wal'ṅu ṅurini märr-lurrkun'thuny<sup>d</sup>ja malaṅuyu ṅunhi ṅayi yukurra ṅayathama nhanukalay ṅayi goṅdhu, bala ṅunhiyiny<sup>d</sup>jayi yolṅu yurru bitjandhi liṅgu djäka la<sup>t</sup>ju'kumayi biyapulnha wal'ṅu bathalawuna, ṅunhi ṅayi yurru ṅula yol<sup>t</sup>hu wekama nhanukalany<sup>d</sup>ja djäkalili. Ga ṅuli yurru yolṅuyu djäma yätjkumany<sup>d</sup>ja, yakany<sup>d</sup>ja djäka ṅamathama ṅuriki nhäku yutjuwala'wu, ṅayiny<sup>d</sup>ja yurru ṅunhiyiny<sup>d</sup>jayi yolṅu yakana djäka yukurra yuwalkkuma wakinguny<sup>d</sup>ja wal'ṅu nhäku malaṅuwu. Yakana yurru nhanukala ṅula yol<sup>t</sup>hu wekama gul<sup>k</sup>uny'tja wal'ṅu djäkawu. <sup>11</sup> Yo, ṅuli nhe yurru yakany<sup>d</sup>ja yuwalkkuma djäma ṅamathama ṅuriniyiny<sup>d</sup>jayi rrupiyayu ga munatha'wuyyu nhäyu malaṅuyu ṅunhi ṅayi God<sup>t</sup>hu wekaṅala nhokala dharraylili djäkawu, yana nheny<sup>d</sup>ja yukurra warrku<sup>l</sup>uma warray, ṅayiny<sup>d</sup>ja yurru God<sup>t</sup>huny<sup>d</sup>ja yakana märr-nherraṅmirri wekama djiwarr'wuyny<sup>d</sup>ja wal'ṅu nhä malanha nhokala djäkalili. <sup>12</sup> Ga ṅuli nhe yukurra warrku<sup>l</sup>umany<sup>d</sup>ja yana nhä malanha ṅunhi ṅayi God<sup>t</sup>hu nhokala wekaṅala dharraylili dhipala munatha'lili, yana djäkawu guwarr ṅunhiyi, ṅunhalany<sup>d</sup>ja God<sup>t</sup>hu yurru yakana nhuna wekama nhä malanha nhuṅuwayny<sup>d</sup>ja be ṅayathanharawu

gupaḁalḁuwunyḁja.

<sup>13</sup> “Yakana yurru yolḁuyu ḁjäma märrma'wunyḁja bungawawu maḁḁaḁuwu rrambanḁikumanyḁja, liḁgu waḁganyḁgunyḁja ḁayi yurru ḁuyulkthirri, ga wiripuḁuwunyḁja ḁayi yurru märr-ḁamathirri; ḁayinyḁja yurru yana galkithirri waḁganylilina, bala ḁanyana ḁayathama baḁ bitjaḁja, ga ganaḁ'maranhamirri ḁayi yurru ḁulaḁuru wiripuḁuwalanyḁja, bitjan nhäḁiniḁ'-lakaramana ḁanya yurru. Wanḁaḁuwu nhenyḁja yurru dhika buku-ḁal'yun yukurra?... Godku?... bay' rrupiyawu ḁiniya? Yakana nhe yurru rrambanḁikumanyḁja maḁḁanha waḁarrkuma. Yol dhika bungawanyḁja wal'ḁu nḁuḁu? God ḁayipi?... bay' rrupiya ḁiniya?

*Djesuyu bitjarrai wiripunyḁja lakaraḁala dharrpal dhäruk malanha*

<sup>14</sup> “Yo, yakana yurru ḁula yol yolḁu buku-ḁal'yun yukurra märrma'wunyḁja, Godku ga rrupiyawu rrambanḁikumanyḁja,” bitjarra ḁayi Djesu waḁananyḁja. Ga walalanyḁja ḁuriḁiyi Rom-dharraymirriyunyḁja ḁäkula, bala beyarmakḁala ḁanya dhäruktja, liḁgu walala buku-rrupiya walala.

<sup>15</sup> Bala ḁayi Djesunyḁja waḁana walalaḁu buku-wakmarḁala bitjarra, “Nhumanyḁja ḁuli dhuwalanyḁja ḁjäma yukurra yana yolḁu'-yulḁuwu warray maḁuḁjiwu, märr walala yurru nhäma nhumalanha, bala lakarama latju-lakaramana. Yurru ḁayi Godthunyḁja yukurra nhäma ḁunha ḁayaḁu warray nḁuḁu, ḁayi

marn̄gi nhuṅunyɔdja nhäyinyara nhe yolṅu. Yo, Godthunyɔdja ṅayipinyɔdja ṅuli lakarama dulki warray ṅunhinyɔdja nhä malanha ṅunhi ṅuli yolṅuyu yukurra lakarama be latju' wal'ṅu.

16 “Yo, ṅunhinyɔdja Rom ṅunhi ṅayi Godthu wekaṅala Mawtjitjkala ga wukirriwuy ṅunhi be dhäwu'-lakaranharamirriwuṅu walalaṅuṅu beṅuru liṅgu dhärrana yukurrana yana, yana liṅgu ga ṅulinyaramirriyuna ṅunhi ṅayi Djon bunana ṅunhi Liya-lupmaranharamirri yolṅu, ga ṅulinuruyinyɔdjayi dhäwuny'tja ṅunhi balaka'yunna ṅuli yukurra lakarama bitjana gam', ‘Godkunyɔdja dhuwala Rom lapthun warray yukurra yolṅu'-yulṅuwu gulṅiyinyarawuna,’ bitjana, ga bukmak yukurra yolṅunyɔdja walala dur'-duryunmirrina ṅunhiwalayi gulṅiyinyarawunyɔdja, märr yurru walala yukurra nhina ṅunhiliyina Godkalana djäkaṅura goṅṅura. 17 Yo, ṅunha djiwarrny'tja gäraktja ga dhuwala munathany'tja winya'yun warray yurru, buwayakthirri warray, yurru Godkunyɔdja Rom yurru dhärra warray yukurra yurru bitjan warray liṅgu, yakana ṅula wangany yutjuwalany'tja dhäruk yurru winya'yun.

18 “Yo, ṅunhi ṅayi darramuyu yolṅuyu yurru ganandja nhanṅuway miyalkna ga märrama wiripuṅunhanyɔdja dhäykanha, ṅunhiyinyɔdja marramba'na ṅayi yurru djäma. Ga ṅunhi ṅayi yurru darramuyu märrama dhäykanha ṅunhi ṅayi ṅuriniyi miyalkthu gonha'yurruna nhanṅuway

dhuway'mirriṅunha,  
marramba'yi yana.”

ṅunhiyinydjayi

*Lakarama yukurra lukunydjawalaṅuwuy  
yolṅuwalaṅuwuy ga ṅurruwuykkalaṅuwuy*

<sup>19</sup> Yo, Djesuyu lakaraṅala wiripuna dhäwu' mayali'kurru bitjarra gam', “Wanḡanymirri yolṅu yukurrana nhinana lukunyджа wal'ṅu mirithirri, dhaṭṭhunminya ṅayi ṅuli laṭju'mirriyu dhika wal'ṅu girri'yu, ga bitjana liṅgu ṅayi ṅuli ṅathanyджа lukanha yukurranha laṭju'mirri dhika wal'ṅu yana. <sup>20</sup> Ga ṅunhiliyi wiripu yolṅu nhinana yukurrana yäku Läṭjuritj, yurru ṅurruwuykṅha ṅayinyджа ṅunhi, yaṅgi'na ga djetjimirrina, warrpam'thurrana ṅanya djetji'yuna mulkana rumbalnyджа. Bitjana liṅgu walu-ṅupana nhanukala gurruṭu'mirriyundyджа ṅanya ṅuli gurrukanha, ga nherrana ṅanya ṅunhiwalayina lukunyджawala yolṅuwala wāṅalili, galki dhurrwaralili, <sup>21</sup> märr ṅayi yurru maranhuyirrinnyджа ṅuriṅina liṅgu muṅguyyuna, ṅunhina wal'ṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ṅuriṅi lukunyджayu yukurranha djalkthuna. Wiripundyджа ṅuli wuṅgannha walala marrtjinya, bala bilan'thuna marrtjinya ṅanya ṅuli djetji'na malanha, yurru yakana nhanṅu yolṅunyджа djäkawundyджа.

<sup>22</sup> “Dhāṅuru ṅuliṅurundyджа ṅayi ṅunhi ṅurruwuyktja yolṅu rakunydhina, bala God-kalanyджа djiwarr'wuyyundyджа djämamirriyu walalay ḡāṅalana ṅanya bala djiwarr'lilina, ga ṅunhalayi ṅayi nhinananyджа yukurrana

gali'ņuranydja Yipurayimgalana, walala yukurrana lukananydja ņunhili ņathanydja mirithirrına dhikana” latju'mirrina wal'ņu. Ga ņayinydja rakunydhına ņunhiyi lukunydjanydja đarramu, bala walala dhalkaraņalana ņanya, <sup>23</sup> ga ņayinydja yukurrana nhinana wiripuņurana wāņaņura, ņunhalana-wala dhādir'yunaramirriņurana, ga rirrikthurrunanydja ņayi yukurrana mirithinana wal'ņu dhika. Ga ņunhi ņayi buku-warrwarthinanydja, nhāgala ņayi Yipurayimnhana, be barrkumala ņayi yukurrana nhinana, ga bitjarrayi liņgu ņayi nhāņalayi ņunhiyi Lātjuritjnhanydja, ņayi yukurrana nhinana galki nhanukala Yipurayimgala.

<sup>24</sup> “Bala ņayi ņunhiyi lukunydjanydja yolņu gawaw'yurruna bitjarrana, ‘Way bāpa Yipurayim, wuyurra ņarraku go. Djuy'yurra dhuwali Lātjuritjnya lili, ņayi yurru guņga'yun ņarranha; ņayi yurru marrtji ga goņ-lupthun gapulili, bala ņāņarrnha ņarranha mulka yal'yunmaramana, liņgu ņarra yukurra dhuwala batjpatjtjun, ņoy-wulkthunna dhiyala gurthaņurana.’

<sup>25</sup> “Ga ņayinydja buku-wakmaraņala Yipurayimdhuny dja waņana ņanya bitjarra, ‘Gāthu ņarraku, guyaņiya ņunhi, ņunhi nhe mārraņala nhā malanha latju'mirri wal'ņu nhuņuway ņunhalayi ņāthili, ņunhi nhe yukurrana nhinana ņunhala munatha'ņura, ga dhuwalanydja gay' Lātjuritjtja bāyņuna ņayi mārraņala ņula nhā ņamakurru'; nhanņuny dja yātj warray yana bunana ņunhalayi. Ga dhiyaņuny dja-wala

ḡayinydja yukurra nhina galḡa-djulḡithirrına dhiyala wāḡaḡura, ga nhenydja dhiyalinydja nhina yukurra galḡa-yätjthirrına dhikana wal'ḡu. <sup>26</sup> Yakana yurru dhipuḡurundydja yolḡu marrtji bala budapthun dhipalinydja wāḡalili, ga yakana yurru ḡula yol dhipuḡurundydja wāḡaḡuru budapthun dhipalanydja wāḡalili, liḡu dhuwalinydja ḡapuḡgany'tja yukurra dhärra luḡnyinnha wal'ḡu, bena-wala yana ga biyapulnha bathala.'

<sup>27-28</sup> “Ga biyapul ḡayi ḡunhiyi luḡunydydja yolḡu waḡana Yipurayimgala bitjarra, ‘Bäpa Yipurayim buku-djulḡi, nhe yurru djuy'yun ḡanya Läťjuritjnhä ḡunhawalayi munatha'lili, ḡayi yurru marrtji ḡarrakalaḡuwala bäpa'mirriḡuwala balayi wāḡalili, ga lakarama walalaḡu ḡarrakalaḡuwu dämbumirriwu wäwa'mirriḡuwundydja malaḡuwu, bitjan dharraykuma walalanha, märr walala yurru bilyun walalaḡalaḡuḡuru romḡuru, märr yurru walalanydja yaka marrtji dhipalanydja wāḡalili galḡa-yätjthinyaramirrilinydja.’

<sup>29</sup> “Ga ḡayi Yipurayimdja waḡana bitjarra, ‘ḡunha nhokala wäwa'mirriḡuyundydja walalay yukurra ḡayathama Mawtjitkuḡu muka ḡunhi Rom, ga dhäwu' ḡunhi Godku, ḡunhi walala yukurrana dhäwu'-lakaranharamirriyu yolḡuyu walalay wukirri; ḡuriḡiyinydja dhärukthü yurru walalanha waḡa raypirri'yun yukurra yätjḡuru. Walalanydja yurru mäkiril-witjun ḡurikiyinayi dhärukku, bala walala yurru walḡathirrına.’

30 “Ga ηayi ηunhiyi lukunydyndja yolηu waηana bitjarra, ‘Buku-djulηi bāpa, yakana walala yurru ηunha mākiri'-witjun ga ηāma. Yurru walala mak yurru mākiri'-witjundja, bala gonha'yunna ηunhi walalaηuway yätj malanha, ηuli ηayi yurru waηgany yolηu gaηgathirri warray, bala marrtji walalaηgala balayi beηuru rakunyηuru’.

31 “Bala ηayi Yipurayimdja buku-wakmaraηala waηana bitjarra, ‘ηuli walala yurru yakanydja ηāma dhäruk ηunhi Mawtjitjkalanydja, ga ηurikiηi dhäwu'-lakaranharamirriwununydyndja walalaηuηu, walalanydja yurru yakana yana märr-yuwalkthirri, bāy yurru ga waηgany yolηu gaηgathirri beηuru rakunyηuru walηathirri.’”

## 17

### *Lakarama yukurra yätjpuy*

1 Bala ηayi Djesuyu lakaraηala nhanukalaηuwu ηayi lundu'mirriηuwu walalaηu bitjarra, “Wiripunydyndja yurru yolηu gatjpal'yun yätjlilina ηula yolkuηu gur'-guryunara, yurru marina ηurikiyinydyndja nhanηunydyndja yurru buna yindina wal'ηu, ηunhi ηayi ηanya gatjpal'maraηala yätjlili galkinyamaraηala.

2 Lingu Godthunydyndja yurru yuwalkkuma yana dhä-dir'yun wirrki ηunhinhandydyndja yolηunha ηunhi ηayi ηuli wiripunha yolηunha galkinyamarama yätjlili. Bala yurru ηayi ηunhiyi yolηunydyndja waηa bitjanna, ‘Ye-e-e-e, wanhaka bini ηarranha

ḡula yolṡhu yolḡuyu ḡurrkanha mayan'-  
 guḡdamirrinydja ḡunhana wal'ḡu dhulmulilina  
 gapulili, märr bini ḡarra yakana bitjanayi  
 djäma yätj,' bitjanna yurru. <sup>3</sup> Yurru biyaka  
 gurruḡ'thurra yulḡunyḡja nḡuḡway nhe,  
 märr nhe yurru yaka gatjpal'marama  
 galkinyamarama ḡula yolḡha yolḡunha.

“Yo, ḡunhi yurru ḡula yolṡhu djäma ḡula nhä  
 yätj, nḡenyḡja ḡanya waḡiya ḡälyu dhärukṡhu  
 raypirri'yurra, ga ḡuli ḡayi yurru djambinyḡja  
 nḡanḡuway ḡayi rom, nḡenyḡja bäy-lakaraḡana  
 nḡanḡu. <sup>4</sup> Wiripunyḡja mak ḡayi yurru djäma  
 nhuna yätjkuma ḡula nhämunha'mirri 7-mirri  
 waḡganydhunyḡja ḡaykun'thu, ga ḡuli ḡayi  
 yurru bilyun ga waḡa bitjan, 'ḡarranyḡja nḡuḡ  
 wuyunna yukurra,' bitjandja, ga dhunupana  
 nḡenyḡja yurru nḡanḡu bäy-lakaramana.”

*Lakarama                      yukurra                      märr-  
 yuwalkṡhinyarawuy*

<sup>5</sup> Ga walalanyḡja ḡunhi lundu'mirriḡunyḡja  
 waḡana nḡanḡunyḡja bitjarra, “Garray djäma  
 ḡanapurruḡgala ḡayaḡuḡura, märr ḡanapurru  
 yurru märr-yaraḡan yuwalkkuma nhuna.”

<sup>6</sup> Ga ḡayinyḡja waḡana Djesunyḡja bitjarra,  
 “ḡuli nhe yukurra yuwalkṡja ḡarranha dhäruk  
 märr-yuwalkṡhirri, märr-yaraḡandja manapan,  
 bäyyi ḡunhi nḡuḡ märr-yuwalkṡhinyara  
 yutjuwalany'tja wal'ḡu balanyaranyḡja bitjan  
 ḡawu ḡunhi ḡaraka, nhe yurru waḡa ḡunhiyi  
 dharpanha wakinnḡanyḡja, dhärukṡja wekama  
 bitjan, 'Ma' ḡulḡurr'yunmiya nhunapinyay  
 nhe, ga ḡurrkanḡamiya nhunapinyay nhe



ņunha monuklilina gapulili, dhulmulilina wal'ņu,' bitjan, ga dhunupana ņayinydja yurru ņunhiyi dhärukna märrama nhuna, bala yana gitthunna yurru."

*Lakarama yukurra Godku djämamirrinha*

<sup>7</sup> Ga biyapul ņayi Djesuyu lakaraņala mayali'kurruna dhäwu' bitjarra gam', "Yo, waluņupan ņayi ņuli nhokala djämamirriyundydja yukurra djäma ņunha warranul, yaw'yun marrtji munatha', ga djäka wäyingu malaņuwu, ga ņunhi ņayi yurru marrtji wäņalili roņiyirriundydja, nhenydja yurru nhaltjan nhanņu waņa? 'Nhiniya dhipala ga ņatha lukiya?'... bitjan nhe yurru waņanydja? <sup>8</sup> Yaka warray. ņayinydja ņunhi nhuņu djämamirri yana, bala nhe yurru waņa ņanya bitjan, 'Ma' ņatha ņarraku ņunhi ņäthilimirriyaņa, ga gäņa lili dhipala. ņarra yurru luka ņäthilinydja, ga nhenydja yurru djäma ņarraku, ga dhäņuru ņuliņurundydja ņarrakalandydja, bala nhena yurru luka,' bitjan nhe ņuli waņa.

<sup>9</sup> Yakana nhe ņuli buku-wurpan nhuņuway djämamirrinhandydja ņunhi ņayi ņuli nhuna dhäruk märramandydja, lingu ņunhiyinydja nhanņu djäma muka. <sup>10</sup> Yo, ga nhumandydja dhuwala Godku djämamirriyi. Djäma ņamathaņa wal'ņu nhanņu ga dhäruk ņanya märraņa, ga yaka biyaka lingu larruņa buku-wurpanarawundydja ga wokthunarawundydja, yana waņiya Godkala biyaka, 'ņarrandydja dhuwala nhuņu djämamirri yana. ņarra nhuņu yurru djäma ga dhäruk ņarra yurru märrama

nhuna, lingu nunhiyinydja dhunupa narraku djämawu bitjanarawuyinydja.’”

*Djesuyu badarran'kuṅala 10-nha burrpuyimirinha walalanha*

<sup>11</sup> Yo, Djesu mukthurruna yana yukurrana marrtjina dhukarr-nupara buku-djunamana Djurutjalamlilina, yurru ṅuliwitjarrana marrtjinanydja ṅayi yukurrana nunhiyi dhukarrkurruna, galkikurruna yana Djamariyakurru ga Galalikurru ṅuliwitjarrayina. <sup>12</sup> Ga ṅunhi ṅayi marrtjina galkithinanydja waṅganylili wāṅalili ṅunhimalayi, ga walalanydja bāy nhāṅala warray ṅanya 10-dhu yolṅu'-yulṅuyu burrpuyimirriyundydja walalay, yurru walala dhārra'-dharrananydja yukurrana mār-rarrku. <sup>13</sup> Bala walala yatjurrunana waṅananydja bitjarrana, “Djesu Garray, wuyurra ṅanapurruṅgu,” bitjarra.

<sup>14</sup> Bala ṅayi Djesuyu nhāṅalanydja walalanha, ga waṅana bitjarrana, “Gatjuy marrtjiya walala ṅunha buku-ṅal'yunarawuylili buṅbulili, ga milkunhamiya walala ṅurikala yolṅuwala ḍalkarra'mirriwala walalaṅala, mār walalana yurru nhumalanha nhāma'-nhamanydja, bala waṅa badarran' lakaramana yurru.”

Ga dhunupana ṅunhiyi 10-dja burrpuyimirri walala marrtjinana, ga ṅunhi walala marrtjina bala mukthurruna wāṅgaṅala dhukarrkurru, bala walala badarran'thinanydja marrtjina ṅuliwitjarrayina ṅunhiyi 10-dja yolṅu'-yulṅu, marrtjinyarakurruna yana. <sup>15</sup> Ga ṅayinydja

gonha waṅganydja yolṅu ṅunhiyi burrrpuymirri nhänharamina ṅanyapinyay ṅayi, bala yatjurrunana waṅana bitjarrana, “Way baḍarraṅ'nha dhuwala ṅarranydja,” bitjarra, ga dhunupana yana ṅayi ṅanydjala'yurrunanydja, bala waṅdina roṅiyinana balayi Djesuwala. Waṅḍinanydja ṅayi nhinana bala yatjurrunana dhikana, wokthurrunana manapara Godkuna. <sup>16</sup> Ga ṅunhi ṅayi bunananydja nhanṅu, bala dhunupana yana ṅayi ṅurrkanhaminana lukulilina Djesuwala, buku-wurrparana ṅayi manapara. Ga ṅunhiyinydjayi yolṅu bāpurru' Djamariyawuy, yaka Djuw.

<sup>17</sup> Ga ṅayi Djesunydydja bilyurruna ga waṅana bitjarra, “Way, 10 muka ṅunhi yulṅunydydja baḍarraṅ'thinanydja, ga wanhakana ṅunhi walala wiripu-gulkuny'tja 9-dja? <sup>18</sup> Nhäku warray walala yakanydja roṅiyina buku-wurrpanarawunydydja Godku? Dhuwalanydja gay' waṅganyinha yolṅu marrtjina buku-wurrpanarawunydydja lili?... mulkuruna wal'ṅu?”

<sup>19</sup> Bala ṅayi Djesuyunydydja waṅana ṅanya bitjarrana, “Gaṅgathiyanydja, bala marrtjiyana yana wāṅalilina. Dhiyaṅi nhokalay märr-yuwalkthinyarayunydydja nhe baḍarraṅ'thinana wal'ṅu yana warrpam'thurrunana,” bitjarra.

*Lakarama yukurra Godkalaṅuwunydydja Rombuy bunanharana*

<sup>20</sup> Yo, waṅganymirri yolṅu'-yulṅuyyu Rom-dharraymirriyu walalay dhä-wirrkayurruna ṅanya Djesunha bitjarra, “Way Garray, nhätha dhika yurru Godkunydja Rom buna? Nhäthana

dhika ñayi yurru nhina yukurra ñurrunyundja wal'ñu dhiyakunyndja wäjawu?"

Ga ñayinyndja Djesuyunyndja buku-wakmaranala, ga wañana bitjarrana, "Ñunhi ñuli ñayi buna ñurrunyundja wal'ñu, yakana ñuli yolñu'-yulñuyunyndja nhäma Godkunyndja ñunhi Rom bunanharanyndja walalangalay walala mañutjiyu. <sup>21</sup> Yakana yurru ñula yol yolñu waña bitjandja, 'Way, dhuwalana ñayi yulñunyndja,' bitjandja, ga yakana yurru yolñu waña ñula yol, 'Ñunha ya' Godkunyndja Rom,' bitjandja. Lिंगu Godkunyndja dhuwala rom lिंगu muka bunana dhiyalamina dhikana, ñayi nhinana yukurra nhumalangalana dhuwali ñapungana."

<sup>22</sup> Bala ñayi Djesuyu lakaranala bitjarrana nhanukalanuwu ñayi lundu'mirriñuwunyndja, "Yuwalk ñarra nhumalangu yukurra lakaramanyndja. Walunyndja yurru ñunhi buna, nhumanyndja yurru waña bitjana, 'Ye-e-e, nhätha ñayi ñuli Gäthu'mirriñu Yolñunyndja ñunhi buni?' Bitjan nhuma yurru ñonunđhu ñayanuyunyndja gatjpu'yun nhanñu nhänharawunyndja, yurru yakana nhuma yurru nhämanyndja ñanya ñulinyaramirriyundjayi.

<sup>23</sup> Wiripunyndja yurru yolñu waña bitjan, 'Ñunha ñayi ya,' bitjandja, ga bitjan yurru walala waña, 'Go, dhuwala ñayi, lिंगuna bunanana,' bitjandja. Yurru yaka nhumanyndja märr-yuwalkthiya ga marrtjiya ñula larrunanyndja nhanñu.

<sup>24</sup> Lिंगu ñulinyaramirriyuna ñunhi ñayi yurru Yolñunyndja Gäthu'mirriñu buna, ñayi yurru yukurra marrtji lili djenarra'mirriyu wal'ñu

dhika yana, ga bukmakthuna nanya yurru nhämanydja, bitjandhina bitjan nuli yolŋu'-yulŋuyu bukmakthuna nhäma nunhi nayi nuli djalkarr'yundja djarratawun'kumanydja wäŋanhanydja bukmaknha dhuwala. <sup>25</sup> Yurru nãthilinydja nayi yurru nunhiyi burakirri nãthili. Yo, yolŋu'-yulŋu nunhi yukurra dhiyaŋu-wala dhuwala nhina, walala yurru nãrranha bukuyu-nurrkama gumurr-nherraŋ, bala bumana murrkay'kumana yurru.

<sup>26</sup> “Yo, nulin'yaramirriyundjayi nunhi nayi yurru Yolŋu Gäthu'mirriŋu roŋiyirri lili, dhuwalanydja yurru wäŋa balanyara yana liŋgu bitjarra nunhi walu nunhi nayi Nowa yäku yukurrana nhinana be nãthili.

<sup>27</sup> Yo, nulin'yaramirriyundja yolŋu walala yukurrana nhinana yana wawuna; bitjarrana liŋgu walala marrtjina lukanana nãtha ga gapu, miyalk ga darramu yukurrana märranharaminana, yana liŋgu-u-u ga nuriŋina waluyu nunhi nayi Nowa gulŋiyina marrtjina bala mitjiyalili. Bala dhunupana yana nunhi gapuyundja lupmaranãlana warripam'thurrunana baɖuwaɖuyurrana, ga bukmaknha walala murrmurryurranydja nunhili gapuŋurana. <sup>28-29</sup> Ga nulin'yaramirriyu Lotmirriyundja waluyu, yolŋuyu walalay yukurrana bitjarrayi liŋgu lukana nãtha ga gapu, bäyim nula nhä malanha ga lämu-nherrara marrtjina nãtha malanha, ga buŋbu dhul'yurrana marrtjina, yana walala yukurrana nhinana wawuna, yana liŋgu-u-u ga nuriŋina waluyu nunhi nayi Lotthu gonha'yurrunana

ṅunhiyi wāṅanha Djudumdja. Ga dhunupana yana ṅulinyaramirriyundyjayi gurthana beṅuru djiwarr'ṅurundydja marrtjina, bala walala warrpam'nha nhārananydja gurthayuna. <sup>30</sup> Yo, ga bitjandhina yurru yolṅundydja walala nhina yukurra ṅulinyaramirriyundydja waluyu ṅunhi yurru Yolṅu Gäthu'mirriṅu ṅunhi maṅṅ'thun warraṅulthirri dhiyala.

<sup>31</sup> “Yo, ṅuli dhe ṅula yol garrwarnydja bala'ṅuranydja nhokalay dhe nhina yukurra yurru ṅulinyaramirriyundydja waluyu ṅunhi ṅayi yurru ṅunhiyi buna, dhunupana waṅṅiyanydja-wala, ga yaka marrtjiya roṅiyiya djinawa'lilinydja ga girriṅy'tja nhuṅuway marrtjiya wapmaraṅa. Ga ṅuli dhe yurru yukurra djāma nhokalay dhe gādniṅura waluyu ṅulinyaramirriyundyjayi, yana dhunupa waṅṅiyana yulṅundydja, yakana marrtjiya roṅiyiyanydja bala'lilinydja nhokalay dhe ṅula nhākunydydja mārranharawu. <sup>32</sup> Guyaṅiya bala roṅiyiya Lotku ṅunhi miyalknha.

<sup>33</sup> “Yo, ṅuli yukurra ṅula yol yolṅu waṅa bitjandja, 'ṅarranydja yaka dukṅuk ṅula yolku yolṅuwu ṅayi yurru ṅarranha walṅakuma. ṅarrapi marṅgi nhinanharawu ṅamakurru'wundydja,' bitjan, ṅunhiyinydja yolṅu yurru buwayakthirrina, yakana yurru ṅayi walṅa nhina yukurra. Ga ṅunhi dhe yurru waṅa bitjan, 'ṅarranydja yurru ṅarranhawuynydydja ṅarra wekanhamirri Garraywalana bay, bala djāma nhanukalaynha yana djälkurru,' bitjandja, bala nhenydydja yurru yana maṅṅ'maramana yuwalkṅundydja ṅunhi

wal'ņu rom, bala nhina walņana yurru yana.  
<sup>34</sup> Yo, ņulinyaramirriyundyjaji ņunhi ņayi yurru Gāthu'mirriņu Yolņundyja buna, yolņu maᅇda yurru mak nhina ņorra waᅇganyņura, bala waᅇganynhana ņayi yurru djaw'yundja, ga waᅇganynhanydja ņayi yurru gonha'yunna ņunhimalana bāymana. <sup>35</sup> Ga wiripundyja yurru mārma'yu dhāykayu maᅇdathu djaᅇma nhina ņatha gulkthun rrambaᅇi yana, bala waᅇganynhana ņayi yurru mārramanydja djaw'yundja, ga waᅇganynhanydja ņayi yurru gonha'yun ņunhiwalana bāymana. <sup>36</sup> Ga bitjandhi liᅇgu ᅇarramuyu maᅇdathu nhina yurru warkthun gāᅇniņura, ga waᅇganynhana yurru ņayi djaw'yundja, ga waᅇganynhanydja ņayi yurru gananna ņunhimalana bāymana.”

<sup>37</sup> Ga walalandydja nhanukala lundu'mirriņuyundydja walalay waᅇana dhā-wirrka'yurruna bitjarra, “Wanhami dhika yurru bitjandhiyinydja wāᅇaᅇura?” Ga ņayinydja Djesundydja buku-wakmaraᅇala waᅇana mayali'kurruna laᅇaraᅇala bitjarrana, “Ņunhili wāᅇaᅇura ņunhi wāyini ņorra yukurra rakuny, ņunhiwalayinayi wāᅇalili yukurra yurru wāᅇtja walala marrtji waᅇgany-manapanmirri lukanharawu ņurikiyi ņanakkundydja barrpa'wundydja.”

## 18

*Dhāwu' laᅇarama yukurra miyalkkalaᅇuwuy ņunhi ņayi yukurrana ņāᅇ'thurruna bitjarra liᅇgu*

<sup>1</sup> Yo, Djesuyu lakaraṅala dhäwu' yolṅu'-yulṅuwala mayali'kurru, marṅgikuṅala lakaraṅala, märr yurru walala yukurra bitjan lingu bukurriyama ṅāṅ'thun, ga yaka gandarrṅura märr-yawaryun bala daḍawyunna. <sup>2</sup> Ga dhuwala ṅunhi ṅayi lakaraṅala dhäwuny'tja gam', "Waṅganyṅura wāṅaṅura nhinana yukurrana yolṅu mala-yarr'yunaramirri, yurru yaka ṅayi ṅunhiyi märr-ṅal'yurrunanydja Godkala, ga yaka ṅayi dukṭukthina yukurrana yolṅu'-yulṅuwu ḡuṅga'yunarawu. <sup>3</sup> Ga ṅunhiliyinydja wāṅaṅura nhinana yukurrana miyalk dhuwaymiriw, ga bitjana lingu ṅayi ṅunhiyi ṅurruwuyk miyalk ṅuli marrtjinyanydja ga waṅanha ṅurikalayi mala-yarr'yunaramirriwala yolṅuwala bitjana, 'Way buṅgawa, ḡuṅga'yurra ṅarranha, lingu ṅuruṅunydja gay' yolṅuyu ṅarranha ṅuli bitjan lingu yukurra bawa'-nherraṅna. ṅarranydja dukṭuk nhe yurru dhunupakuṅa ṅarraku.' <sup>4</sup> Bitjanayina ṅayi ṅunhi dhäyka ṅuli waṅanhanydja ṅurikalayi mala-yarr'yunaramirriwalanydja, yurru yakana ṅayinydja mäkirī'-witjurrana nhanṅu. Yurru ṅayi ṅunhiyi dhäykanydja ṅuli mukthuna marrtjinya yukurranha, waṅanha bitjanana lingu ṅunhi ṅupanayṅu dhäruk, 'Ḡuṅga'yurra ṅarranha, ḡuṅga'yurra,' bitjana ṅuli, yana lingu-u-u-u ga ṅunhiyi yolṅu mala-yarr'yunaramirri waṅanhamina ṅanyapinyay ṅayi bitjanmina, 'Yakana ṅarra ṅuli märr-ṅal'yun yukurra Godkalanydja, ga yakana



ɲarra duktuk guŋga'yunarawu yolŋu'-yulŋuwu, <sup>5</sup> yurru dhuwalanydja gay' dhäyka yukurra marrtji ɲuli bitjan lingu ɲarrakala, laylaymarama ɲarranha. ɲarra yurru dhunupayamana nhanŋu nhänydja malanha, märr yurru ɲayi yakana ɲarranha märr-yawaryunmarama yukurra.' ”

<sup>6</sup> Bala ɲayi Djesu dhawar'yurrunanydja lakaraŋala bitjarrana, “Lingu muka nhuma ɲäkulanydja, ɲunhi nhaltjarra ɲayi ɲunhiyi rom-djarrpi mala-yarr'yunaramirri yolŋu waŋana. <sup>7</sup> Yurru Godnha ɲayipina mala-yarr'yunaramirri dhunupanydja wal'ŋu; yuwalk ɲayi yurru Godthu guŋga'yundja yukurra nhanŋuway ɲayi yolŋu'-yulŋunha, ɲunhi walala yurru yukurra bitjandja lingu märrlilyama gawaw'yun nhanŋu munhakunyndja ga walupuynyndja, yakana ɲayi yurru galkun weyingumanyndja yukurra.

<sup>8</sup> Märr-yuwalk yana ɲarra nhumalaŋgu lakaramanyndja yukurra. ɲayinyndja yurru yana wadutjana dhunupakumanyndja nhä malanha ɲurikinyndja ɲunhi nhe ɲuli mukthun yana bukumirriyama yukurra, ga yakana ɲayi yurru märr-yawaryundja. Yurru ɲayi malŋ'maramanyndja yurru nhä dhiyala munatha'ɲura, ɲulinyaramirriyundyndja ɲunhi ɲayi yurru ɲunhiyi Gäthu'mirriŋu Yolŋunyndja lili marrtji? Mukthun yurru yukurra yolŋu walala märr-yuwalkthirri nhanukala?... ga yaka yurru ɲula märr-yawaryundja?”

*Dhäwu' lakarama yukurra Rom-*

*dharraymirrinha yolŋunha ga dhuwurr-  
yätjmirrinha yolŋunha*

<sup>9</sup> Yo, ga wiripunyɗja ŋayi Djesuyu lakaraŋala dhäwu' mayali'kurrundyɗja ŋuripa yolŋu'-yulŋuwa ŋunhi walala ŋuli guyaŋinyaramirri walalanhawuynha walala be rom-dhunupamirri, ga lakarama wiripugulku'nhanyɗja ŋunha be ŋoyŋurana walala. Ga bitjarrana ŋayi Djesuyu lakaraŋalanyɗja gam', <sup>10</sup> “Märrma' yolŋu maŋɗa marrtjina bala Godkala Buŋbulili bukumirriyanharawu, yurru waŋanyɗja yolŋu ŋunhiyi rom-dharraymirri, ga wiripunyɗja yolŋu ga rrupiya-gombunharamirri, ŋunhi walala ŋuli wiripugulku'yunyɗja walalanha waŋanha yätj-lakaranhana. <sup>11</sup> Yo, marrtjinanyɗja maŋɗa ŋunhiyi dhunupana yana gulŋiyinana, ga ŋayinyɗja ŋunhi rom-dharraymirrinyɗja marrtjina ŋunhana yana gumurrililina, bala dhärrana ŋayi yukurrana bukumirriyanala gänana ŋayipina, ga bitjarrana ŋayi yukurrana waŋananyɗja gam', ‘God, ŋarra nhuna yukurra buku-wurrpandja mirithirri yana, ŋunhi ŋarranyɗja latju' wal'ŋu yolŋu. Ŋarranyɗja dhuwala yaka yätj balanyara bitjan ŋunha wiripugulku' yolŋu'-yulŋu. Yaka ŋarra wanaŋa-dumurru, ga yaka ŋarra ŋuli yukurra mayali'-wilcthun wiripugulku'nya yolŋu'-yulŋunha, ga yaka ŋarra ŋuli marramba' djäma, ga djäma ŋula nhä yätj bitjan dhiyaŋu gay' rrupiya-gombunharamirriyu yolŋuyu. <sup>12</sup> Bitjan warray liŋgu ŋarranyɗja ŋuli yukurra bukumirriyama ŋoy-ŋathamiriwyu warray,

ga bitjan liṅgu ṅarra ṅuli gulḱ-gulḱthun 10-gumana nhä ṅarra ṅuli yukurra ṅayathama, bala gäma ṅarra ṅuli waṅanydja dhipala nhokalaṅuwuna djämawu,' bitjarrayina ṅayi yukurrana ṅunhiyi rom-dharraymirrinydja yolṅu bukumirriyaṅala, wokthurrana yukurrana bitjarra nhanṅuway warray ṅayi.

13 “Ga ṅayinydja ṅunhi wiripunyidja rrupiya-gombunharamirrinydja yolṅu marrtjina bala ṅunha dhudilili warray, barrkulili warray wiripu-gulḱ'walanydja, yurru yaka ṅayi ṅula bukunyidja garrwarthina djiwarr'lilinydja, yana ṅayi yukurrana buku-yirryirryurruna nhinana, liṅgu ṅayi ṅunhi gorana ṅurini nhanukalay ṅayi yätjthu, ga bukumirriyaṅalanydja ṅayi yukurrana bitjarrana, ‘God, wuyurra ṅarraku. ṅarranydja dhuwala yätj wal'ṅu yolṅu. Bäy-lakaraṅana ṅarraku,’ bitjarra.”

14 Bala ṅayi Djesunyidja waṅana lakaraṅala bitjarrana, “Yuwalk ṅarra nhumalaṅgu lakaramanydja yukurra. Godthunyidja ṅunhiyi bäy-lakaraṅala ṅurikiyinydja yolṅuwu dhuwurr-yätjkunyidja, ga roṅiyinydja ṅayi wäṅalilinydja darrtjalknha wal'ṅu ṅayaṅunyidja nhanṅu, galkina yana Godkalana. Yurru yaka ṅayi God mäkiril-witjurrunanydja yukurrana ṅurikiyinydja yolṅuwu ṅunhi ṅayi yukurrana guyaṅinyamina ṅanyapinya ṅayi yanapi ṅayi dhuwurr-ṅamakurru yolṅu. Yo, ṅuli nhe yurru garrwarkunharamirri nhunapinyay nhe, ṅayinydja yurru Godthunyidja nhuna dhudi'yunmarama ṅoylili, ga ṅunhi nhe yurru nyilṅ'maranhamirri

dharradakunharamirryndja,                    nayinyndja  
yurru nhuna Godthunyndja law'yunmarama  
garrwarkumana.”

*Djesu gumurr-ñamathina yumurrku'wu*

<sup>15</sup> Ga ñulinurunyndja walala yolñu'-yulñuyu  
gäñala yumurrku'nha bala Djesuwala, märr  
yurru ñayi walalangala goñ-ñal'yu-ñal'yun  
ñurikala yumurrku'wala. Ga walalanyndja gonha  
ñuriñi lundu'mirriñuyunyndja walalay nhäñala,  
bala gukuñala warray dhärukthu wunðarryuna,  
djuy'yurruna walalanha.

<sup>16</sup> Ga ñayi ñunhi Djesuyunyndja ñunhimalayi  
nhäñala, bala wäthurrunana walalangu  
bitjarrana, “Way, gäña walalanha ñunhiyi  
yumurrku'nha ñarrakala. Yaka walalanha  
gukuña. Lingu balanyarayina yolñu'-yulñu  
nhanñuwaynyndja wal'ñu Godkunyndja yolñu  
walala; walalana-yurru märrama nhä malanha  
ñamakurruny'tja ñunhi ñayi yukurra Godthu  
ñayathama ñunha. <sup>17</sup> Märr-yuwalk ñarra  
yukurra dhuwala lakaramanyndja nhumalangu.  
Ñuli yurru ñula yol yolñu yaka gumurr-  
ñamathirri, ga märrama Godkunyndja Rom  
bitjan yana lingu bitjan yothu ñuli ñarraku  
gumurr-ñamathirri, ñunhiyinyndja yolñu yurru  
yakana gulñiyirri ñunhiwala Godkalanyndja  
wäñalili.”

*Lukunyndjawunyndja yolñuwu dhuwala ðälnya  
ñurruñukunharawu Djesuwunyndja*

<sup>18</sup> Ga wangany yolñu ñurruñu ðarramu  
marrtjina ga dhä-wirrkka'yurruna ñanya Dje-  
sunha bitjarra, “Garray, nhenyndja dhuwala

ḡamakurru' wal'ḡu. Nhaltjan dhika ḡarra yurru yulḡunyɗja, märr ḡarra yurru nhina yukurra ḡunhala Godkalanyɗja wāḡaḡura, bitjandja liḡu yurru walḡanyɗja?" bitjarra.

<sup>19</sup> Ga ḡayinyɗja Djesuyunyɗja ḡanya waḡana bitjarra, "Way, nhäku nhe dhuwala ḡarranha ḡamakurru'-lakaraḡalanyɗja? Yaka dhuwala ḡula yol yolḡu ḡamakurruny'tja; ḡayipina waḡanyḡha Godḡha yana ḡamakurruny'tja wal'ḡu. <sup>20</sup> Marḡgi muka nhe romḡunyɗja dhiyakunyɗja gam': Yaka buḡa murrkay'kuḡa yolḡunha, yaka marramba'yiya, yaka mananiya ga bothiya lakaraḡa. Märr-ḡal'yurra nhokalaḡuwala bäpa'mirriḡuwala ga ḡāḡḡi'mirriḡuwala yana."

<sup>21</sup> Ga ḡayinyɗja ḡunhiyi ḡarramunyɗja waḡana buku-wakmaraḡala bitjarra, "Way Garray, dhuwalanyɗja malanha rom ḡarra yukurrana ḡälkuḡala beḡuru liḡu ḡunhi ḡarra yothu muka yana," bitjarra ḡayinyɗja.

<sup>22</sup> Ga ḡayinyɗja ḡanya Djesuyunyɗja dhunupana yana ḡäkulana, bala waḡana bitjarrana, "Nhenyɗja dhuwala girri'-mäypamirri yolḡu, yurru waḡanyḡha nhe yukurra yakanyɗja ḡayathama. Gatjuy wekaḡana-wala ḡunhiyi nḡuḡuway nhānyɗja malanha, warrpam'thurra yana rarr'yurra wekaḡa ḡunha ḡurruwuykkuna yolḡuwu, bala Godthuna yurru ḡayipina wekama nḡuḡu biyapulnyɗja wal'ḡu ḡamakurru'mirriḡnyɗja nhä malanha ḡurukuy djiwarr'wuynha wal'ḡu, märr nhe yurru yuwalk wal'ḡu lukunyɗjayirri. Gatjuy

marrtjiya, ga djäma nhe yurru biyakayina, bala ronjiyanydja, bala malthurrana narraku.”

<sup>23</sup> Ga nunhi nayi nurinjiyi yolnyu nökulanydja, bala nurru-yupthurrunana dhikana, wirrkina galña-yätjthina, lingu nayi biyapul wal'nu lukuny dja yolnu nunhi.

<sup>24-25</sup> Bala nayi Djesuyuny dja yukurrana nhäjalana nanya marrtjinyarany dja nhinanbara bala galña-yätjthinyarana, bala nayi wañana bitjarrana. “Däl dhuwala lukuny djawuny dja yolnyuwu gulñiyinyarawu Godkalanuwuny dja Romgu. Nunhi nuli wäyindhuny dja gamulyuny dja gäma yukurra girri' gulku' diltjiyu nhanukalay nayi, ga dälña nhanju nunhi gulñiyinyarawuny dja nula wanhamala wäñalili nuliwitjan yutjuwala'kurruny dja dhurrwarakurru, ga balanyarayina girri'-mäypamirriwuny dja yolnyuwu dälña yana wal'nu nhanju gulñiyinyarawu bala Godkalanuny dja wäñalili.”

<sup>26</sup> Ga walalany dja nunhi yolnu'-yulnyuny dja nökula nirryurrunana, bala walala dhä-wirrkä'yurruna nanya Djesunha bitjarrana, “Yolña dhika yurru walñathirrinny dja nhina? Yol yurru dhika gulñiyirrinny dja nunha Godkalanuny dja wäñalili?”

<sup>27</sup> Bala nayi Djesuny dja buku-wakmaranala wañana bitjarra, “Yolnyuny dja yurru yakana walñakunharamirri bitjanmirriyiny dja nanyapinyay nayi nula nhäyuny dja nunhi nayi yukurra nayathama. Godthuna nayipina yurru yolnunha walñakumany dja yänany dja-wala, lingu bäynuna nula däl Godkuny dja djämawu.”

28 Bala ñayi Betanydja buku-wakmaranala wañana bitjarra, “Garray, ñanapurrunydja ñunhi gonha'yurruna ñanapurrunḡuwaynydja wäña ga bukmak warray nhä malanha, bala ñanapurru malthurruna nhuñuna,” bitjarra.

29 Bala ñayi Djesuny dja bilyurruna ga wañana bitjarrana, “Märr-yuwalk ñarra nhumalangu yukurra lakaramanydja. Ñunhi ñayi yurru ñula yolthu yolḡuyu ganan nhanḡuway nhä malanha, wäña ga dhäykanha nhanḡuway, ga wäwa'mirriñunha ga ñänḡi'mirriñunha ga bäpa'mirriñunha ga yumurrku'nha, ñunhi ñayi yurru bitjandhiyinydja ganan bukmaktja ñarrakuwaynydja yana malthunarawu, märr yurru wiripu-gulkuny'tja yolḡu walala Godkalanḡuny dja ñunhi Romḡu marḡgithirri, 30 ñurikiyinydja yolḡuwu yurru Godthu wekama nhä malanha ñamakurru', bukulili ñal'-ñalmarama warray marrtji yurru biyapul warray dhiyanḡuny dja-wala dhiyala munatha'ñurany dja, ga ñunhalany dja ñayi yurru nhina yukurra walñana, bitjanna linguna yurru, gupaḡal nha-wala yana.”

*Djesu biyapul ñanyapinyay ñayi  
lakaranhamina rakunydhinyarawuy ga  
walñathinyara*

31 Bala ñayi Djesuyu luñ'thunmaranala marrtjina waḡanylilina nhanḡuwaynha ñayi 12-nhana lundu'mirriñunha walalanha, bala ñayi lakaranala walalanḡu bitjarrana, “Ñäkany dja walala ñamathanḡa wal'ḡu. Galki yurru ñilimurru dhuwala bunana

Djuritjalamdja wänaṅura. Näthilinydja ṅunhinydja baman'tja yolṅuyu walalay dhäwu'-lakaranharamirriyu walalay yukurrana wukirri dhuwalayi, lakaraṅala yukurrana ṅunhiyi Yolṅunha Gäthu'mirriṅunha, nhaltjan yurru ṅunhi nhanṅu yalala ṅunhala Djuritjalam, ga bukmak ṅunhi nhä malanha walala lakaraṅala marrtjina yurru malṅ'thunna ṅarraku ṅunhala Djuritjalamdja. <sup>32</sup> Walala yurru dhayunṅandja ṅarranha mulkuruwalana yolṅu'-yulṅuwala goṅlilinydja, bala yurru ṅuriṅi mulku'-mulkuruyuny dja yolṅu'-yulṅuyu ṅarranha wakalkumana, warku'yunna yurru ṅarranha, ga dhupthunna. <sup>33</sup> Walala yurru bartjunmaramana ṅarranha, bala buma murrkay'kumana. Yurru ṅarranydja gaṅgathirri warray yurru biyapul walṅathirri, lurrkun'thuny dja munhayu.”

<sup>34</sup> Ga bitjarra ṅayi Djesu lakaranhaminanydja ṅanyapinyay ṅayi, yurru walalanydja ṅunhi nhanukala lundu'mirriṅuyuny dja walalay ṅäkula yaka wal'ṅu dharanaranydja; mukthurrana ṅunhi mayaliny'tja yukurrana ṅorrana djulul'yurruna walalaṅgala, yakana walala marṅgithina nhaltjarra ṅayi yukurrana ṅunhi Djesu waṅana.

### *Djesuyu maṅtjimirriyaṅala bambaynha*

<sup>35</sup> Yo, mukthurrana-wala walala marrtjina yukurrana dhukarrkurru bala, Djesu ga nhanṅu lundu'mirriṅu walala, ga ṅunhi walala galki bunanana Djariku wänaṅura, ga ṅunhiliyinydja waṅgany yolṅu yukurrana nhinana bambay, nhinananydja ṅayi yukurrana



galki dhukarrŋura wal'ŋu, ŋäj'thurrana nhinana. <sup>36</sup> Bala ŋayi ŋäkula rirrakay ŋarwakthunara, walala marrtjina lili wängaŋala ŋuliwitjarra dhukarrkurru. Bala ŋayi dhä-wirrkayurrana yolŋu'-yulŋunhana bitjarra, “Way nhaltjan marrtji dhika yulŋunydyja?” <sup>37</sup> Ga walalanydja lakaraŋala bitjarra, “Djesu dhuwala Natjurippuy wängawuy marrtji djulkthun,” bitjarra. <sup>38</sup> Ga dhunupa yana ŋayinydja yatjurrunana yukurrana bitjarrana, “Way Djesu, Gäthu'mirriŋu Daypitku, wuyurra ŋarraku go.”

<sup>39</sup> Bala walalanydja dharrana yolŋu'-yulŋunydydja way'yurrana, mukmaraŋala warray ŋanya. Yurru ŋayinydja yaka mukthurrana walalaŋala way'yunarayu, mukthurrana warray yatjurrana yukurrana yäku lakaraŋala ŋanya Djesunha, “Djesu, Gäthu'mirriŋu Daypitku, wuyurra ŋarraku,” bitjarra.

<sup>40</sup> Bala ŋayi Djesuyunydydja ŋäkulana ŋanya, bala dhärranana yukurrana, bala waŋana bitjarrana, “Go gäŋa ŋanya lili ŋarrakala.” Bala dhunupana ŋayi yana waphurrunanydja, bala djartjaryurrunana nhinana bala Djesuwalana. Bala ŋayi Djesuyunydydja waŋana ŋanya dhä-wirrkayurrana bitjarra, <sup>41</sup> “Nhäku dhe djälnydydja? Nhaltjan ŋarra nhuna yurru yulŋunydydja?” bitjarra.

“Garray, nhänharawuna ŋarra dhuwala duktuktya, ŋarra yurru nhämana,” bitjarra ŋayi bambaynydja buku-wakmaraŋala nhanŋu.

<sup>42</sup> Bala ñayi Djesuny dja wañana lakarañala bitjarrana nhanñu, “Ma' nhäñana! Nhokala marr-yarañanarayuny dja nhe dhuwali dukthurrunana.”

<sup>43</sup> Ga dhunupana ñayi mañutjimirriyinana yulñuny dja nhäñalana, bala ñayi malthurrunana nhanñu nhinana bala dhukarr-ñuparana Djesuwu, buku-wurrparana dhikana wal'ñu wirrkina Godnhany dja. Ga bukmakthuna walala yolñu'-yulñuyuny dja nhäñala ñunhiwalayi ñanya, bala bitjarrayi liñgu buku-wurrpara walalany dja marrtjina Godna.

## 19

*Djakiyatjthu warrpam'thurruna wekañala nhäny dja malanha nhanñuway, bala malthurrunana yana Djesuwuna*

<sup>1</sup> Ga ñuliñuruny dja ñayi Djesu mukthurrunana yana marrtjina yukurrana, yana liñgu ga gulñiyina ñayi Djarikulili wäñalili yäkulili, liñgu ñayi yurru ñuliwitjandhiny dja djulkmaramana.

<sup>2</sup> Ga ñunhili wäñañura yukurra nhina wañgany ñarramu yäku Djakiyatj, yurru ñayi ñunhiyi ñarramuny dja mirithirri lukuny dja, liñgu djämany dja nhanñu ñurikiyi, ñayi ñuli marrtjinya galkaña rrupiya-gombunha yolñu'-yulñunha ñuriki ñurruñuwu buñgawawu ñunhi ñayi buñgawa wal'ñu ñurikiyi wäñawu, yurru ñayi ñunhi buñgawany dja mulkuru yulñuny dja, bäpurruny'tja Rawumbuy, bala walalany dja nhanñu yakana djäl yolñu'-yulñuny dja ñurikiyi Djakiyatjku.

<sup>3</sup> Yo, ñayi Djakiyatjthuny dja ñäkulana, ñayi yukurrana marrtjina lili ñuliwitjarra, bala ñayi djälthina mirithinana nhänharawuny dja nhanju Djesuwu, nhäyinyara ñayi mak yolñuny dja. Yurru gulku'yu mirithirri yolñuyuny dja gunganala warrpam'nha dhukarry dja, bala ñayi ñurrana yana djaka'-djakaṯṯhurrunana, yana gulkuru warray, lingu ñayi ñunhi märr ñuli gurriri ya' darramu.

<sup>4</sup> Bala ñayi Djakiyatjtja wandinana ñulinuruny dja ñäthilina, bala ñal'yurruna dharपालilina, ga ñunhilina ñayi yukurrana dharpañurana nhinanany dja, galkurrunana nhanju Djesuwu ñunhi ñayi yurru marrtji ñuliwitjan dhukarrkurru.

<sup>5</sup> Nhinanany dja ñayi yukurrana, bala ñayi Djesuny dja marrtjina galkithinana, bala gulyurrunana dhärranana, bala yana buku-ruñalana garrwarlilina, ga wañana bitjarrana, “Go Djakiyatj, yarrupthurrana lili wadutja. Narrantjany dja yurru dhuwala nhina nhokalana wäñañura gäthurany dja.”

<sup>6</sup> Bala yana ñayi Djakiyatjtja mirithinana wal'ñu dhika märr-ñamathinany dja, goñmirriyinana manapara, bala ñayi yarrupthurrunany dja wadutjana yana dhika, bala garr'yurrunana ñanya yana dhunupana balayina nhanukalay wäñalilina Djakiyatjkala.

<sup>7</sup> Ga walalany dja yolñu'-yulñuyuny dja yukurrana yana nhäñalana mañdanha marrtjin-yarana, mañda nhinana bala marrtjina, bala walala wañanhamina walalawuynha, gupa-wañana ñanya Djesunha bitjarrana, “Nhäku

ņayi ņunha marrtjina bala ņurukalanydja wāŋaŋura, ņayi Djakiyatjka anydja?” bitjarra.

8 Ga ņunhiliyinydja Djakiyatjka anydja wāŋaŋura, ņayi Djakiyatjka dhārranana gumurrŋurana nhanukala Djesuwala, bala waŋana bitjarrana, “Garray, ņarra yurru dhuwala gulḱ-gulḱthunna mārrma'lilina bukmak nhā malanha ņunhi ņarra yukurra dhuwala ņayathama, bala ņarra yurru waŋanydja mittji-wulḱthun ga wekama ņuruku ņurruwuykmirriwuna yolŋu'-yulŋuwu. Ga bitjandhi liŋgu ņarra yurru wekama buku-ruŋiyinyamaramayi ņurikinydja yolŋuwu ņunhi ņarra ņanya ņāthili gombuŋala yana ņarranhawuy luḱunydjakunhaminya; ņarra yurru buku-ruŋinyamaramayi nhanŋu biyapul wal'ŋu, bukulili ņal'-ņalmarama ņunhimalayi ņunhi ņarra nhanukala djaw'yurruna ņāthili,” bitjarra ņayi Djakiyatjthu laḱaraŋalanydja.

9 Bala ņayi Djesunydydja waŋana bitjarrana, “Gāthuranydja dhuwala walŋamirri rom liŋguna maŋ'thurrunana dhiyalanydja wāŋaŋura, liŋgu dhuwalanydja daŋramu yuṭana, liŋguna ņayi yuṭathinana biyapulnha wal'ŋu, ga yuwalknha ņayi dhuwala yulŋunydydja Yipurayimgalana yana yarraṭaŋurunydydja.

10 Liŋgu ņarranydydja lili dhunarrana, dhuwala Gāthu'mirriŋu Yolŋunydydja wal'ŋu, marrtjinanydydja ņarra laŋrunharawu ga walŋakunharawu ņuriki walalaŋgu ņunhi walala winya'yunarawuy walala.” Ga bitjarra ņayi Djesuyu laḱaraŋalanydydja.

*Dhäwu' mel-widi'mirriwuy nünhi näyi nuli  
Godthu wekama dharraylili nilimurrungala*

11 Yo, yolnu walala yukurrana mäkirii-witjurrana nhanju Djesuwu, nünhi näyi yukurrana lakaraṅala bitjarra gam', "Narranydja dhuwala marrtjina lili walṅakunharawu ṅurikiyi winya'yunarawuywu walalaṅgu." Bala näyi lakaraṅalana walalaṅgu wiripunyidja dhäwu' mayali'kurrana, lingu galkina walala yurru ṅayathamana nünhi Djurutjalamdja wäṅa, ga walalanydja yukurrana yolnu'-yulṅuyunyidja gyaṅina djarrpi'kuṅala bitjarra gam', "Galki yurru Godkunyidja rom maṅ'thunna, lingu nünhi näyi Djesuyu yurru mulka Djurutjalama, bala näyi yurru be wapmaranharamirri ṅanyapinyay näyi buṅgawakunharamirrina ṅunhiyinydja, bala ṅayina yurru ṅanapurruṅgu buṅgawanydja dhiyakuyi wäṅawu," bitjarrayina walala yukurrana gyaṅinanydja djarrpi'kuṅalana wal'ṅu. 12 Bala näyi Djesuyunyidja lakaraṅala dhäwu' mayali'kurrunyidja bitjarra gam', "Waṅgany yolnu yukurrana nhinana dhiyala wäṅaṅura, yurru näyi gonha'yurrunana ṅunhiyinydja wäṅa, bala marrtjina bena barrkulilina, märr ṅunhalayina näyi yurru ṅurruṅuyirri buṅgawayirri, ga dhäṅuru ṅulinuruyinydja näyi yurru roṅiyirri biyapul, bala näyi yurru nhinana yukurra bitjan ṅurruṅuna wal'ṅu buṅgawana dhiyala.

13 "Yo, yurru näyi gonha'yurrunanydja nünhi dhuwala wäṅa, ṅäthilinydja näyi wäthurrana ṅurikiyi walalaṅgu nhanukalayju

ḡayi djämamirriwuna walalaḡu 10-guna, bala ḡayi wekaḡalanydja walalaḡala dharraylilinydja waḡany ḡaraka rrupiyanydja biyapul wal'ḡu mel-widi'mirri dhika, waḡa'-waḡanygala yana walalaḡala ḡurikalayi yolḡu'-yulḡuwalanydja dharraylilinydja. Bala ḡayi waḡananydja lakaraḡala bitjarrana, 'ḡay' djämana dhiyaḡunydydja ḡuthanmaraḡana marrtjiya, bala yindikuna, bäy yurru ḡarra roḡiyirri,' bitjarra. Bala ḡayi gonha'yurrunana ḡunhiyinydja wäḡa.

<sup>14</sup> “Yurru nhanḡuwaynydja mittji yolḡu'-yulḡu nhanḡu ḡuyulkthina warray, bala walala djuy'yurruna dhäwu'mirrinhana walalanha, walala marrtjinanydja ḡunhiwalayi barrkulilinydja wäḡalili, bala lakaraḡala bitjarrana, 'Yakana ḡanapurru ḡurikiyinydydja darramuwu yolḡuwu duktuk, ḡayi yurru ḡanapurruḡu ḡurruḡu buḡgawa yakana.’

<sup>15</sup> Yurru yuwalk ḡayi ḡunhiyi darramu ḡurrulilinydja ḡunhanydja waphurruna, ga dhäḡuru ḡulinuruyinydja ḡayi roḡiyinayi biyapul. Ga dhunupana yana ḡayi djuy'yurrunana ḡuriki djämamirriwunydydja walalaḡu, ḡurikinydja walalaḡu ḡunhi ḡayi wekaḡala ḡäthili walalaḡala dharraylili ḡunhiyi mel-widi'mirri rrupiya ḡaraka. Bala walala marrtjinana nhanukala yana gumurrlilina, märr yurru ḡayi maḡ'marama walalaḡala, nhaltjarra walala yukurrana djäma ḡuriniyi ḡunhi ḡayi wekaḡala walalaḡala dharraylili.

<sup>16</sup> “Bala ḡayi waḡany ḡathili marrtjina

nhanukala ñurikalayi ñurruñuwala, bala lakarañala bitjarra, ‘Garray, ñarranydja yukurrana djäma ñuriñiyinydjayi ñunhi nhe wekañala ñarrakala ñäthili gonlili, ga biyapul ñarra 10-nha bukulili ñal'marañalanydja ñunhimalayi wañganylilinydja.’<sup>17</sup> Ga ñunhiyi buñgawa ñurruñunydydja wañana bitjarra, ‘Way, nhenydydja dhuwala manymaknha yana djämamirri. Nhenydydja yukurrana djäma latju'kuñala warray dhika wal'ñu ñuriñiyinydja yutjuwala'yunydydja ñunhi ñarra wekañala nhokala, bala ñarranydja yurru nhokala dharraylili wekama biyapulnha wal'ñu gulku'na. Nhenydydja yurru ñunhi djäkamirri 10-guna mittjiwu wäñawu malañuwu.’

<sup>18</sup> “Bala wiripunydydja yolñu marrtjina djämamirri ñunhiwalayi buñgawawala ñurikalala, ga lakarañala ñayi bitjarrana, ‘Garray, ñarranydja yukurrana dhuwala djäma ñuriñiyinydjayi ñunhi nhe wekañala ñarrakala dharraylili, ga ñarranydja biyapul ñunhimalayi bukulili ñal'marañala gulku'yi mala 5-kuñala,’ bitjarra. <sup>19</sup> Ga ñayinydydja wañana ñunhiyinydjayi buñgawanydydja ‘Manymak,’ bitjarra. ‘Nhenydydja yurru djäka yukurra 5-kuyi malañuwu wäñawu.’

<sup>20</sup> “Ga ñulinuruyinydydja dhäñuru wiripuna marrtjina djämamirri yolñu ga wañana nhanukala bitjarra, ‘Garray, ñay’ dhuwalana ñunhi yulñunydydja nhuñu, ñunhi nhe ñarrakala wekañala dharraylili. Ñarranydja yukurrana ñayathanala ñunhiyi garrpinara yulñunydydja maryakalmirri djululmaranhara

yana, märr ñayi bini yaka winya'yunna.

<sup>21</sup> Ñarranydja nhuñu borrk-beyaniyina, liñgu nhe dhuwala dälñha mirithirrina bungawa. Nhe yukurra duktukthirri

gulku'wu märranharawu ñuliwitjan wiripugulku'wala yolñu'-yulñuwala djämakurru.'

<sup>22</sup> Ga ñayinydja ñunhi bungawanydja wañana bitjarrana ñurikiyinydja djämamirriwunyidja, 'Nhenydja dhuwala yätñha yana djämamirri.

Ñuriñiyi nhokalaynydja dhärukthu ñarra yurru nhuna yätj lakaramana. Nhenydja

marñgi muka ñarraku ñunhi ñarra dhuwala rom-däl yolñu. Yo, yuwalk muka dhuwala

ñunhi ñarra yukurra duktukthirri gulku'wu märranharawu ñuliwitjan djämakurru wiripugulku'walanydja.

<sup>23</sup> Nhäku warray nhe yakanydja djäma ñamathañalanydja ñuriñinydja

ñunhi ñarra nhokala wekañala? Ñunhi bini nhe gurrunhana ñunha djorra'lilinydja, ñarranydja

bini ñunhi märranha biyapulñha bukulili ñal'maranharawunyidja ñuliñuruyi, ñunhi

ñarra roñiyinanydja dhuwala.'

<sup>24</sup> "Bala ñayi bungawanydja ñunhi bilyurruna, ga wañana ñurikala wiripugulku'walana,

ñunhi walala yukurrana dhärra'-dharrana bitjarra bala galki, bitjarrana, 'Ma' märrañana

djaw'yurrana ñunhiyinydjayi ñaraka melwidimirrinydja nhanukala, ga wekaña ñurikina

yolñuwu ñunhi ñayi yukurra ñayathama 10 ñaraka.'

<sup>25</sup> Ga walalanydja wañana bitjarra, 'Way Garray, gulku'na ñayi yukurra ñayathamanydja liñguna.'

<sup>26</sup> "Ga ñayinydja wañana ñunhi



buᅅgawanydja yolᅅu bitjarra, ‘Yuwalk ᅅarra nhumalaᅅu yukurra dhuwala lakaramanydja. Nunhi ᅅayi yukurra yurru yolᅅuyu ᅅälkuma ᅅula nhä wekanhara ᅅarrakuᅅu, ᅅurikiyinydjayi yolᅅuwu ᅅarranydja yurru wekama biyapul wal'ᅅu ᅅunhimalayi. Ga ᅅunhi yukurra yurru yolᅅu dhäparktja nhina, bäyᅅunydydja yukurra ᅅayi ᅅayathama ᅅula nhä wekanhara ᅅarrakuᅅunydydja, bala ᅅarranydja yurru ᅅurikalayinydja yana djaw'yunna märramana nhä ᅅayi yukurra ᅅayathama yutjuwala.’<sup>27</sup> Bala ᅅayi biyapul waᅅana ᅅunhiyi buᅅgawa bitjarranydja, ‘Go gäᅅana lili ᅅarraku ᅅunhi miriᅅunhanydja walalanha, ᅅunhinhandydja yolᅅu'-yulᅅunha ᅅunhi walala yaka ᅅuktuk ᅅarraku buᅅgawayinyarawu walalaᅅu. Gäᅅana lili walalanha dhipalana, bala buᅅana. Yakana walala yurru yana nhina yukurra dhiyala ᅅarrakalanydja.’’ Bitjarrayina ᅅayi Djesuyu yukurrana lakaraᅅala mayali'mirrinydja ᅅunhiyi dhäwu'.

*Djesu marrtjina yarraman'thu Djurut-jalamlilina gärrina*

<sup>28</sup> Yo, ga dhäᅅuru ᅅuliᅅurunydydja ᅅunhi ᅅayi yukurrana Djesuyu lakaraᅅala dhäwuny'tja, bala walala yana marrtjinana dhukarr-ᅅuparana yukurrana ᅅunhamala buku Djurutjalamlilina, yurru ᅅayi Djesunydydja yukurrana marrtjina ᅅurruᅅu, ga walalanydja ᅅunhi lundu'mirriᅅuyunydydja walalay nhanukala marrtjina munguyurruna bala dhudikurru.

29 Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a bala-a-a, ga-ga-ga-ga-a-a, yana linggu, ga galki Batpatjtja ga Bithininydja wāṅaṅura bukuṅurana wal'ṅu yākuṅura Wolipnha, mārr-galkina yana ṅunhiyinydja Djurutjalamnha, ga ṅunhalayinydja ṅayi Djesu waṅana nhanukalanuwala lundu'mirriṅuwalana maṅdakala bitjarra, <sup>30</sup> “Gatjuy marrtjiya maṅda ṅunhawala ya' wāṅalili. ṅunhi nhuma yurru bunanydja ṅunhalayi, nhuma yurru maṅ'marama ṅunhayi yarraman' yuṭa wal'ṅu, ṅunhi yaka ṅayi yolṅuwuṅu gānharanydja yukurranhara ṅāthiliṅuwuynydja ṅunhiyi, ṅunhayi dhārra yukurra yulṅunydydja ḍapmaranhara. Yupmaraṅanydja nhuma yurru ṅunhiyi yarraman'nha, bala gāṅana lili ṅarrakala. <sup>31</sup> Ga ṅuli ṅayi yurru yolṅuyu dhā-wirrkā'yun nhumalanha bitjandja, ‘Way, nhāku nhuma yukurra dhuwala yupmaramanydja dhuwaliyi?’ bitjandja yurru, nhumanydja yurru lakarama bitjan, ‘Garray ṅunha ḍuktuk dhiyakuyi,’ bitjan nhumanydja yurru lakarama.”

<sup>32</sup> Bala maṅda marrtjinanydja, ga maṅ'maraṅalanydja yuwalkthi yana, bitjarra yana linggu ṅunhi ṅayi Djesuyu lakaraṅala maṅdaku. <sup>33</sup> Yupmaraṅalanydja maṅda ṅunhiyi yarraman'nha, bala ṅayi ṅurini wāṅa-waṅaṅuyunydydja yolṅuyu nhāṅalana, bala waṅana bitjarra warray, “Way maṅda, nhāku nhuma yukurra yupmaramanydja dhuwaliyi?” bitjarra. <sup>34</sup> Ga maṅdanydja waṅana bala buku-ruṅinyamaraṅalanydja, bitjarra, “Garray ṅunha

dhiyakuyinydja duktuk,” bitjarra.

<sup>35</sup> Bala maṇḍa gāṇalana ṇunhiyi yarraman'nhanydja bala Djesuwalana. Bala walala bukmakthu yana yupmaraṇalanydja marrtjina walalaṅguway walala girriny'tja malanha, bala ṇal'maraṇala ṇunhiyi girriny'tja diltjililina wāyingalana ṇurikalana yarraman'kalana, bala ṇayi Djesunydydja ṇal'yurrunana ṇunhimalayi wāyingalana diltjilili.

<sup>36</sup> Marrtjinanydja ṇayi yukurrana bala, gorruṇalanydja marrtjina ṇunhilimi yarraman'ṇuranydja, bala gulku'yuna yolṇuyunydydja walalay yupmaraṇala marrtjina girriny'tja, bala minhdhalarāṇalana marrtjina dhukarrililina bala, gatjaṇha djāma latju'kuṇalana nhanṇu Djesuwuna marrtjinyarawuna yukurrantarawu.

<sup>37</sup> Marrtjinanydja walala-a-a, ga ṇunhi walala yarrupthurrunanydja ṇurikiyi bukuwu wāṇawu, galkina yana Djurutjalamna, ga ṇunhiliyinydja gulku'na mirithirrina yolṇunydydja walala dhika wal'ṇu yatjunmina yukurrana wokthurrana Godkuna, bukuwurrparanydja yukurrana Godnha ṇurikiyi ṇunhi walala nhāṇala mirithirri ganydjarrdumurru wal'ṇu rom nhanukala Djesuwala djāmawuy. <sup>38</sup> Yo, ga bukmaknha walala mārryīṅgathinanydja dhika martjmartjurrunanydja, wokthurrunana nhanṇu wirrkina, luku-yīṅgathinana wal'ṇu dhikana bitjarrana gam', “Nhenydja ṇanapurruṅgu dhuwala ṇurruṅgu buṅgawa. Godtja nṇuṅu wokthun warray ṇuli yukurra, ṇunhi nhenydja dhuwala marrtji yukurra Garraywala wal'ṇu yākuyu.

Galkina ñanapurru yurru dhuwala nhinanydja ñayanu-yal'yunarañurana ñula nhämiriwnha marimiriwnha yana, nhanukalana yana djiwarr'wuyñurana wal'ñu romñuranydja. Go ñilimurru wokthunna Godkunydyja." Bitjarrana walala yukurrana yatjunminanydja, märr-yingathinana marrtjina lili.

<sup>39</sup> Ga ñunhili mittjinuranydja yolñu walala rom-dharraymirri yukurrana dhärra'-dharrana, bala walala wañana Djesuwalanydja bitjarrana, "Way marñgikunharamirri, mukmaraña dhuwali ya' yolñu'-yulñunha nhuñuway malthu-naramirrinha walalanha."

<sup>40</sup> Ga ñayi Djesunydyja buku-wakmarañala walalañgunydyja balanydja bitjarra warray, "Märr-yuwalk ñarra nhumalañgu lakaramanydyja yukurra. Ñuli dhuwalanydyja walala yurru yolñu'-yulñu mukthun, bala walalanydyja yurru dhuwala guñdana yatjunmirri, wokthunna yukurra yurru Godku."

*Djesu ñäthina yukurrana wäñawu Djurut-jalamgu*

<sup>41</sup> Yo. Marrtjinanydyja ñayi yukurrana Djesu bala-a-a, yana lingu galkithina Djurutjalamnha wäña, bala ñunhilina ñayi gulyurrunanydyja, bala nhäjalana yukurrana ñunhiyi wäñanha, wuyurrunana manapara ñurikiyi wäñawunydyja, bala ñayi ñäthinana. <sup>42</sup> Bala bitjarrana ñayi wañananydyja, "Nhumanydyja duktuk nhuma yurru nhina yukurra mäwaya'ñura dhika wal'ñu. Dhiyalamina gäthuranydyja ñayi

ņunhiyi yolņu mäwaya'kunharamirryndja nhina yukurra nhumalaņgalana, yurru yaka nhuma märramanydja ņuli yukurra ņanya. Ga dhiyaņunydydja-wala nhuma yurru yakana nhina yukurra mäwaya'ņuranydja, liņgu nhumalaņgala maņutjiņuranydja djulul'yunarana ņorra yukurra.

<sup>43</sup> “Yo, galki yurru miriņunydydja dhipala wäņalili marrtjina, bala walala yurru liw'maramana yana dhärranydja marrtji, gungamana nhumalaņgu wäņana, ga yakana yurru nhumalaņgu dhalakarr waņdinyarawu winya'yunarawunydydja. <sup>44</sup> Dhunupana walala yurru dhuwala wäņanydja daw'-dawyunna marrtji, ga bumana dhawar'maramana yolņunhanydja walalanha, warrpam'nha buwayakkuma. Yakana yurru ņula waņgany gunda dhärranydja yukurra, warrpam'nha yurru bulwaņ'thun, muņguynha marrtji ņorra, liņgu nhuma yaka warray dharanaņanydydja ņunhi ņayi Gunhu'yu withiyaranydja lili nhumalanha, walņakunharawunydydja nhumalaņgu.” Ga bitjarra ņayi Djesuyu lakaraņala Djurutjalamnhandydydja ņäthilinydydja, wuyurrunana manapara.

*Djesuyu gukuņala dhawatmaranaļana nhä malanha Godkala Bunbuņurunydydja*

<sup>45</sup> Bala ņayi mukthurrana yana marrtjina yukurrana, martjmartjurrunana ga-ga-ga-ga-a-a, ga Djurutjalam bunana. Ga dhunupana yana ņayi Djesunydydja marrtjina ņunhimalana buku-ņal'yunaramirrilina

Bunbulili Godkalana, bala nhängala ñayi ñunhimalayinydja yolñu'-yulñunha, walala yukurrana buku-yulkthunmina rrupiya, ga djalim wäyin malanha ñunhili Godkala Bunbunuranydja. Bala dhunupana yana ñayi Djesuyu gukuñalana dhawatmarañalana ñunhiyinydja yolñu'-yulñunhanydja, <sup>46</sup> bala ñayi wañana walalañgala bitjarra, “Dhuwala Djorra'yunydja yukurra lakarama Godkalanydja bitjan, ‘Ñarrakunydja bunbu yurru yukurra dhärra buku-ñal'yunarawu wañganygu yana, märr yurru yukurra dhärra buku-ñal'yunarawu wañganygu yana, märr yurru yolñu walala bukumirriyama yukurra dhiyala,’ bitjan. Ga nhumanydja dhuwalayi bunbunha wakalkuma warray ñuli yukurra, bitjana bitjan ñuli dhuwalayinydja wäña dhärra yukurra manañganmirriwuna walalañgu djulul'yunarawu, bitjandhina nhumanydja ñuli.” Bitjarrana ñayi Djesuyu walalanha dhawatmarañalanydja.

<sup>47</sup> Yo, ga bitjana lingu walu-ñupana ñayi ñuli yukurrana Djesuyu marñgikunhanydja ñunhili Bunbunuranydja, ga walalanydja ñunhi ñurru'-ñurruñunydydja walñu ðalkarra'mirriydydja walala ga Rom-marñgikunharamirri walala, ga wiripu-gulku' ñalapalmirri, walalanydja ðuktukthina bunharawuna nhanñu. <sup>48</sup> Yurru bäyñu walala malñ'marañala gatjalnydydja ñayathanharawunydydja nhanñu, lingu walalanydja ñuli yolñu'-yulñuyunydydja bitjana lingu liw'maranha ñanya yukurrana, wirrkina walala dhika mäkirri'-witjurrunanydydja nhanñu

dhärukuny<sub>d</sub>ja, märr yurru walala yaka waᅅgany ᅅula dhäruk meᅅguma.

## 20

*Nurru'-ᅅurruᅅuyu yolᅅu'-yulᅅuyu ᅅoy-wilaᅅala dhä-wirrk'a'yurruna Djesunha*

<sup>1</sup> Waᅅganymirri waluyu Djesu yukurra nhina ᅅunhiliyi Buᅅbuᅅura Godkala, marᅅgikuma yukurra lakarama Godku ᅅunhi ᅅamakurru' dhäwu'. Ga walala ᅅunhi ᅅurru'-ᅅurruᅅuny<sub>d</sub>ja yolᅅu walala marrtjina dalkarra'mirriny<sub>d</sub>ja yolᅅu walala ga Rom-marᅅgikunharamirri walala, <sup>2</sup> bala walala dhä-wirrk'a'yurruna waᅅana ᅅanya Djesunha bitjarra, “Ma' lakaraᅅa ᅅanapurᅅgala. Yolthu nhuna waᅅana bitjanarawuyiny<sub>d</sub>ja djämawu? Yolthu nherrany<sub>d</sub>ja nhuna dhiyakuyiny<sub>d</sub>ja?”

<sup>3</sup> Ga ᅅayi Djesuny<sub>d</sub>ja buku-wakmaranala waᅅana balany<sub>d</sub>ja walalaᅅuny<sub>d</sub>ja bitjarra, “ᅅäthiliny<sub>d</sub>ja ᅅarra yurru nhumalanha dhä-wirrk'a'yun. Ma', lakaraᅅana ᅅarraku.

<sup>4</sup> Yolthu nherrara Djonnhany<sub>d</sub>ja ᅅunhi? Yolthu ᅅunhiny<sub>d</sub>ja ᅅanya waᅅana liya-lupmaranharawu yolᅅu'-yulᅅuwuny<sub>d</sub>ja?... Godthu?... bay yolthu, yolᅅu'-yulᅅuyu?”

<sup>5</sup> Bala walalany<sub>d</sub>ja ᅅunhi ᅅurru'-ᅅurruᅅuny<sub>d</sub>ja walala waᅅanhamina bitjanmina, “Way, nhaltjan dhika ᅅilimurru yurru lakaramany<sub>d</sub>ja nhanᅅu balany<sub>d</sub>ja? ᅅuli ᅅilimurru yurru lakarama bitjandja, ‘Godthu muka ᅅunhi ᅅanyany<sub>d</sub>ja nherrara Djonnhany<sub>d</sub>ja,’ bitjandja, bala ᅅayi yurru ᅅunhi

waᅇa ᅇilimurrunhanydja bitjanna, ‘Nhäkuna nhuma yakanydja märr-yuwalkthina nhanᅇu Djonguny dja dhärukku?’ bitjanna yurru. <sup>6</sup> Ga ᅇuli ᅇilimurru yurru waᅇa nhanukala lakarama bitjandja, ‘Yolᅇu-yulᅇuyu ᅇunhi ᅇanya nherrara ᅇurikiyi djämawu,’ bitjandja, ga walalanydja yurru ᅇunhi yolᅇu'-yulᅇu wiripu-gulkuny'tja ᅇoynda-djingaryun, maᅇakarritjthirrina ᅇilimurrungu, bala buma guᅇdayuna, lingu walalanydja ᅇunhi märr-yuwalkthirri yukurra nhanbala, ᅇunhi ᅇayinydja Djondja beᅇuru Godkuᅇu djuy'yunara dhäwu'-gänharamirri.”

<sup>7</sup> Bala walala waᅇana Djesunhanydja bitjarrana, “Yakana ᅇanapurrunydja dhuwala marᅇgi bay', yolthu ᅇunhi Djonnda nherrara ᅇurikiyi djämawu.”

<sup>8</sup> Ga ᅇayi Djesuny dja waᅇana walalanguny dja buku-wakmaranala bitjarra, “Nhumanydja yaka warray ᅇarrakalanydja lakaranala ᅇunhiyi,... yolthu ᅇunhi ᅇanya Djonnda nherrara, bala ᅇarranydja yurru yakayi yana nhumalanguny dja lakarama yolthu ᅇarranhanydja dhiyakuyi nherrara djämawu.” Bitjarrana ᅇayi Djesu waᅇana walalangala balanydja.

*Mayali'mirri dhäwu' dharraymirriwalaᅇuwuy*

<sup>9</sup> Ga ᅇulinuruny dja ᅇayi Djesuyu lakaranala dhäwu' mayali'kurru ᅇurikala yolᅇu'-yulᅇuwala, ga dhuwala ᅇayi lakaranalanydja ᅇunhi gam', “ᅇunhiliyi yolᅇu yukurrana nhinana wäᅇa-waᅇaᅇu, ga ᅇayinydja ᅇuktuk ᅇunhiyi wäᅇa-waᅇaᅇu ᅇayi yurru



ṅathanmarama yukurra ṅamakurru' malanha yana borum, bala ṅayi lāmu-nherrarana ṅunhimalayinydja wāṅalili borumnha malanha dharpa. Ga ṅulinuruny dja dhurrwaraṅuru ṅayi djarr'yurruna yolṅu'-yulṅunhana ṅurikiyi djākawuny dja yukurranharawu, mārṅ yurru ṅayi ṅunhiyi wāṅa-wataṅuny dja marrtji wiripunuliliny dja wāṅalili, yurru mārṅ-weyin ṅayi yurru marrtjiny dja. Bala ṅayi waṅana ṅurikala djākamirriwalany dja walalaṅgala bitjarrana, 'Dhiyakuny dja nhuma yurru djāka ṅamathama ṅarrakalaṅuwu, ga ṅunhi yurru borumdja balwurthirri, ga nhumany dja yurru gulṅ-gulṅkthun ṅarrakuny dja gānaṅulilina,' bitjarra. Bala ṅayi marrtjinana ṅunhiyi wāṅa-wataṅuny dja wiripunulilina wāṅalili.

<sup>10</sup> “Yo, nhinanany dja ṅayi yukurrana ṅunhiyi wāṅa-wataṅuny dja yolṅu, yana liṅgu-u-u, ga walu gilitjina borumgu ṅurikiyi, bala ṅayi wāthurrana waṅanyguna djāmamirriwu, bala ṅayi waṅana bitjarrana, 'Gatjuy nhe yurru marrtji balayi ṅarrakala wāṅalili, ga ṅulaṅuruyiny dja nhe yurru mārrama ṅunhiyi ṅarraku borum, bala gāmana lili ṅarraku.' Bala ṅayi marrtjinana ṅunhiyi djāmamirrinny dja.

“Ga walalany dja ṅunhi borum-djākamirriyuny dja walalay nhāṅala ṅunhiyi yolṅunhany dja, bala mulkanana ṅanya baṅ-gay, bumarana ṅanya marrtjina, bala djuy'yurruna yānana.

<sup>11</sup> “Ga bitjarrayi liṅgu wiripunhany dja ṅayi ṅuriṅiyi wāṅa-wataṅuyu djuy'yurruna, ga bitjarrayi yana liṅgu walalany dja

yätjkuṅala yana bumara ṅanya, bala walala djuy'yurrunanydja ṅanya goṅha ṅula nhämiriwnha. <sup>12</sup> Ga biyapul ṅayi djuy'yurruna wiripunhanydja djämamirrinha, bala walala bitjarrayi bumaranydja ṅanya, bala ṅurrkaṅalana dhawaṭmaraṅalana warraṅullilina.

<sup>13</sup> “Bala ṅayi ṅunhiyi wäṅa-waṭaṅuyunydydja yolṅuyu gyaṅina bitjarrana, ‘Nhaltjanna dhika ṅarra yurru yulṅunydydja? Manymak. ṅarra yurru djuy'yun ṅarrakuwaynha ṅarra wal'ṅu marrkapthunaramirrinhana gäthu'mirriṅunha, märr yurru walala nhanṅuna märr-ṅal'yundydja.’ Bala ṅayi djuy'yurruna ṅunhiyinhayi nhanṅuwaynha ṅayi gäthu'mirriṅunha. <sup>14</sup> Ga ṅunhi walala nhäṅalanydja ṅanya ṅunhiyi, ṅuriṅiyi borum-djäkamirriyundydja walalay, bala walala waṅaṅhamina bitjanminana, ‘Way, dhuwalanydja ṅunhi ṅurikiyinayi gäthu'mirriṅu, marrtji yukurra lili. Go, bumana ṅilimurru ṅanya ṅi', murrkay'kumana, märr yurru dhuwalanydja wäṅa ṅilimurruṅuwaynha.’ <sup>15</sup> Bala walala ṅunhi gäthu'mirriṅunhanydja mulkanana, bala bumarana ṅanya murrkay'kuṅalana, bala walala rumbalnydja ṅanya dupthurruna ṅunha warraṅullilina ṅuliṅuruyinydja wäṅaṅuru.” Bitjarra ṅayi Djesuyu dhäwuny'tja lakaraṅala yukurrana mayali'kurrundydja.

Bala ṅayi ṅuliṅuruyinydja dhawar'yurrunanydja dhä-wirrkay'urruna walalanha bitjarrana, “Yo, nhaltjurrana dhika ṅayi ṅuli ṅuriṅiyi wäṅa-waṭaṅuyunydydja?

16 Bitjanna ñayinydja yurru ñunhi gam': Marrtji ñayi yurru, ga dhunupana ñayi yurru bumana ñunhiyi yolñu'-yulñunhanydja djäkamiriwnhanydja ñunhi walalanha, bala ñayi yurru ñunhiyi wäñanhanydja wekama wiripu-gulku'walana yolñuwala walalaŋgala dharraylili."

Ga ñunhi walala yolñu'-yulñuyu ñäkulanydja, bala wañana bitjarrana, "Way, yaka warray bitjandhiyinydja yurru dhuwala."

17 Bala ñayi Djesuyuny dja nhäñala walalanha, bala wañana bitjarrana, "Nhä ñunha mayali' ñunhi yukurra ñuruñu djorra'yuny dja lakarama bitjandja gam'?

'Bala'-dhul'yunaramirriyuny dja walalay yolñu'-yulñuyu gunda marrtjina ñal'marañala, walala yurru dhul'yun bala',  
ga ñunhiyi wañganynhanydja gundanha walala nhäñala,  
bala nyamir'yurruna warray,  
bala yana walala ñurrkañalana.

Yurru Gunhu'yuny dja walalañgunu ñunhiyi ñupthunarany dja gundanha märrañala warray,

bala nherrara bala'wuny dja ñunhiyina yuñgurrwuny dja;  
bukmak wiripuny dja malanha yurru yukurra djingaryun ñunhiliminayi wañganyñurana gundañura.'

18 "Yo, ñarranty dja dhuwala balanyarayi bitjan ñunhiyi gunda, dharrpal wal'ñu wañgany. Nuli yurru ñayi ñula yol yolñu ñaŋgalkthundja ñulinuruyi gundañuru, ñanyany dja

yurru ñuriñi bułwan'thunmaramana muñguy'kumana ñuriñiyi guñdayu, ga ñuli yurru ñunhiyi guñda yupthun ñula yolkalanydja, ñanyanydja yurru yana muñdhunna ñuriñiyi guñdayunydydja.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu ñakarañalanydja.

<sup>19</sup> Ga ñuriñiyi ñalapałmirriyu yolñu'-yulñuyu dharañara ñunhiyi mayali', ñunhi ñayi yukurrana Djesuyu ñakarañala walalanhana, bala walala bini mulkanhana ñanya Djesunha. Yurru yaka walala dhunupanydja mulkana ñanya, lingu walala beyañiyinana ñuripa yolñu'-yulñuwana mittjiwana, <sup>20a</sup> yanana walala galkurrunanydja yukurrana dhukarrwuna, wanhawitjan walala yurru ñayathama ñanya Djesunha.

*Ñurru'-ñurruñuyu yolñuyu walalay dhä-wirrika'yurruna rrupiyawuy wekanhara bungawawalañuwuy*

<sup>20b</sup> Bala ñunhi ñurru'-ñurruñunydydja yolñu'-yulñu yukurrana ñhinana ñayan'mirrina walala ñhanñu Djesuwu, bala walala wiripugulku'wunydydja ñarramuwurrungu wekañala bäyimnha rrupiyayu, märr walala yurru mayali'-wilckthun Djesunha ñuriñiyi walalañgalay dhärukthu dhä-wirrika'yunarayu, bala dhayunñan goñlili ñurikala ñurruñuwalana wal'ñu bungawawalana dhä-dir'yunarawuna. <sup>21</sup> Bala walala ñunhi mel'ñunydydja walala marrtjinana, bala wañana Djesunhana bitjarrana, “Way Garray. Ñanapurruñydydja dhuwala marñgi ñhunñu, ñunhi ñhena ñuli

waṅa dhunupanydja wal'ṅu dhäruk. Yakana nhe ṅuli djambinydja dhäruktja nhunapinyay nhe, bala wiripunyidja ga wiripunyidja lakarama yolṅu'-yulṅuwu; yuwalkkuma yana nhe ṅuli lakaramanydja Gunhu'wunyidja rom, marṅikumanydja ṅuli yukurra yolṅu'-yulṅunhanydja. <sup>22</sup> Ma' lakaraṅa mak ṅanapurruṅgala. Dhunupa muka dhuwala ṅilimurruṅgu?... ṅilimurru yurru rrupiyanydja wekama ṅuriki Buṅgawawunyidja yäkuwu Djetjawunyidja? Nhaltjan muka ṅilimurru yurru yulṅunyidja?... wekama?... bay' nhaltjan?" bitjarra.

<sup>23</sup> Yurru Djesunyidja marṅithina walalangu ṅäthili, ṅunhi nhaltjarra walala ṅanya yukur-rana mayali'-wilkthurrana dhä-wirrka'yurruna, bala ṅayinydja waṅana bitjarrana, <sup>24</sup> "Go, gäṅa mak lili ṅarrakala ṅaraka dhuwali rrupiya, ṅarra mak nhäma." Bala walala gäṅalana, bala wekaṅalana nhanukala goṅlilina.

Bala ṅayi Djesuyunyidja waṅana dhä-wirrka'yurruna walalanhanydja bitjarrana, "Yol dhuwalanydja mali ga yäku, dhiyalaminydja rrupiyaṅura ṅarakaṅura?" bitjarra.

Ga walalanydja buku-wakmaraṅala lakaraṅala nhanṅu bitjarra, "Dhuwalinydja yäku ga mali ṅanapurruṅguna buṅgawa Djetjana," bitjarra.

<sup>25</sup> Ga ṅayi Djesunyidja bitjarrana waṅana, "Nhuma yurru roṅinyamaraṅana wekaṅa ṅurikiyi buṅgawawunyidja nhä malanha nhanṅuwaynydja ṅunhi, nhanṅuway yana, ga biyakayi bili roṅinyamaraṅayi wekaṅa

Gunhu'wunyɗja nhä malanha nhanŋuway yana Gunhu'wu.”

<sup>26</sup> Bala walala ŋuriŋi mayali'-wilthunaramirriyundyɗja yolŋu'-yulŋuyu ŋirryurrunana ŋäkulanyɗja ŋanya Djesunha dhäruktja, lingu ŋayi yakana walalaŋguŋu dhärukpuynyɗja gaṭmaranhara bukmakkalanyɗja yolŋu'-yulŋuwala gumurrŋura. Bala walala mukthurrunana marrtjina ḍäpthurrunanyɗja, yakana walala ŋanya biyapulnyɗja dhä-wirrka'yurruna yukurrana.

*Walala Djesunha dhä-wirrka'yurruna rakunymirriwu yolŋu'-yulŋuwu walŋathinyarawu*

<sup>27</sup> Ga ŋuliŋuru dhurrwaranuru wiripugulku'na ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala marrtjina dhä-wirrka'yunarawu Djesuwu, yurru dhuwalayinyɗja yolŋu'-yulŋu mala marrtjina yäku Djatutjina, yurru dhiyaŋuyinyɗja walalay yäkuyu ŋuli gyaŋirri yanapi yurru yolŋu yaka walŋathirri ŋuliŋurundyɗja dhäŋuru ŋunhi yurru rumbal nhanŋu rakundyɗhirri. Bala walala dhuwalayinyɗja mala marrtjinana bala Djesuwalana, ga waŋana bitjarra ŋanya,

<sup>28</sup> “Way Garray, Mawtjitjthundyɗja ŋunhi gurrinhara rom, dhuwala gam', ‘Ŋunhi yurru ḍarramu rakundyɗhirri yothumiriw, bäyŋundyɗja nhanŋu ŋula walkur, bala rakunygallana ŋurikalana gutha'mirriŋuyu yurru märrama nhanŋu miyalknhanyɗja, märr yurru ŋayi ŋuriŋi miyalkthu yothu'nhana gäma ŋuriki rakunygundyɗja ḍarramuwu.’

<sup>29</sup> Ga nhä warray ŋunhi dhuwalanyɗja gam'?

Wanġanymirri darramuwurru yukurrana nhinana gutha'manydji walala wanġany rulu ga mährma' bäythinyara, ga ŋayi ŋuriŋiyi małamarryuny dja wäwa'mirriŋuyu märraŋala miyalknhana. Ga nhinana maŋda yukurrana-a-a, bala rakunydhinany dja ŋayi ŋunhi wäwa'mirriŋu walkurmiriw yana. <sup>30</sup> Bala ŋulinuruny dja ga gandarrwuyyuny dja gutha'mirriŋuyu märraŋala ŋunhiyi miyalknha, ga nhinana maŋda märr-gurriri, bala ŋayiny dja bitjarrayi bili yana rakunydhina walkurmiriw yana. <sup>31</sup> Ga bitjarrayi bili märr-gandarrwuyyuny dja märraŋala ŋunhiyi bili miyalknha, ga rakunydhina walkurmiriw yana bitjarrayi bili. Ga bitjarrana linguna walala yukurrana yulŋuny dja bukmakthu yana ŋuriŋi walalay darramuwurruyu märraŋalany dja ŋunhiyi miyalknhany dja yukurrana, ga raku'-rakunydhina walkurmiriwnha, bukmak walala yana. <sup>32</sup> Ga dhuditjtja ŋayina miyalknha rakunydhina. <sup>33</sup> Ma' lakaraŋa mak ŋanapurruŋgala. Nunhi yurru yolŋu'-yulŋu walŋathirri rakunŋuruny dja, bala yolkuna ŋayi yurru miyalktja ŋunhiyi?... liŋgu ŋayi yukurrana nhinanany dja bukmak kala ŋurikalayi gutha'manydji walany dja walalaŋgala.” Bitjarra walala yukurrana dhä-wirrka'yurrunany dja ŋanya Djesunha, yana ŋanya mayali'-wilkturrana.

<sup>34</sup> Bala ŋayi Djesuyu wanana buku-wakmaranala walalaŋgu bitjarrana, “Dhiyalany dja munatha'ŋurany dja ŋuli dhäyka ga darramu märranharamirri, yurru

nunhalanydja djiwarr'nuranydja dhäyka ga  
 darramu yurru bäynuna märranharamirri  
 yukurra. <sup>35-36</sup> yo, nunhinydja walala yolnu'-  
 yulnu nunhi nayi yurru Godthu walalanha  
 namakurru' lakarama, bala walnakumana  
 yurru rakunynuruny dja dhänuru, walalanha  
 nayi yurru märrama balayi nhanukalay  
 wänalili, ga nunhalayinydja walala yurru  
 nhina yukurra bitjanna bitjan nunhi  
 djiwarr'wuy walala Gunhu'wuna djämamirri  
 walala nuli yukurra nhina; yakana walala  
 yurru darramu ga dhäyka nunhalayinydja  
 märranharamirri, linggu walala yurru nhina  
 yukurra walhana, bäynuna walala yurru  
 biyapulnydja rakunydhirri. Walalanydja yurru  
 nunhi Godkuna yana gäthu'mirrinu walala, bili  
 linguna walala nunhi walnathinana bejuru  
 rakunynuruny dja.

<sup>37</sup> “Yo, nhumanydja nuli lakarama  
 rakunymirrinhanydja yolnu'-yulnunha  
 nunhiyinydja yanapi walala rakuny dhi  
 gupadalha. Yuwalk nayi yurru yolnu nhina  
 walhanydja yukurra, bejuru nunhi nhanu  
 yurru rumbal rakunydhirri. Mawtjitjthuny dja  
 yukurrana lakarañala warranulkuñalanydja  
 wal'nu, nulinyaramirriyuna nunhi nayi  
 nhäñala gurtha nänarr nunhimalayi  
 dharpalili many'tjarrlili; nayi yäku-lakarañala  
 Godnhanydja bitjarrana gam', 'Nhenydja  
 dhuwala God wanarrnha Yipurayimguna ga  
 Yitjakkuna ga Djaykupkuna.’ <sup>38</sup> Bitjarrayina  
 nayi Mawtjitjthu yukurrana Gunhu'nhandja  
 lakarañala, yurru nunhiyinydja yolnu



walala ñäthili muka murrmurryurruna. Yurru dhiyañuyinydjayi yukurra lakarama ñilimurrunguna ñunhiyi, lingu ñunhiyinydjayi baman'ñuwuynyndja yolñu walala walñamirri warray, yaka warray rakunymirri, lingu Gunhuny'tja ñunhi Wañarr walñamirriwuna yolñuwu walalañgu, yaka rakunymirriwu. Yo, nhumanydja ñuli gyañirri yanapi ñunhi baman'ñuwuynyndja yolñu walala rakunynha be, yurru bukmak walala nhinanydja marrtji birrimbirryndja walña yana.”

<sup>39-40</sup> Bala wiripu-gulku'yunyndja ñuriñi Rom-marñgikunharamirriyu walalay wañana bitjarra ñanya, “Way Marñgikunharamirri, manymaknha dhuwaliyinyndja buku-ruñinyamaranhara nhokuñu,” bitjarrana walala wañananydja ñunhi, lingu walala barrarinana nhanñu, ga yakana ñula wañganydhu ñanya dhä-wirrka'yurruna biyapulnyndja.

*Lakarama yukurra Dhawu'mirriyanhara yol ñayi ñunhiyi yulñunyndja*

<sup>41</sup> Yo, ñunhili Buñbuñura Buku-ñal'yunaramirriñura ñayi yukurrana Djesuyu lakarañala marñgikuñala yolñu'-yulñunha, bala ñayi dhä-wirrka'yurrunanydja yukurrana bitjarrana, “Nhäku walala ñuli lakarama ñunhi Dhawu'mirriyanharanydja bitjandja, bitjan ñayinyndja yolñuna wal'ñu beñuru Daypitkalana yarrañanuru? <sup>42</sup> Lingu ñayipinyndja ñunhi Daypitthunyndja yäku-lakarañala ñanya ‘Garray ñarraku’, ñayi wañananydja bitjarra gam’,

‘Gunhuny'tja waṅana ṅarrakalaṅuwala Garray-  
wala bitjarra,  
“Nhiniyanydja dhiyalana ṅarrakalana gali'ṅura  
wal'ṅu,

<sup>43</sup> yana ṅingu ga ṅarra yurru miriṅunhanydja  
nhuṅu ṅunhi galkinyamarama  
warrpam'nha,

bala nhe yurru ṅuku-ṅal'yunna yukurra gorru-  
mana ṅunhiliyinydja nhokalaṅuwala  
ṅurikala miriṅuwalanydja  
walalaṅgala.”’

<sup>44</sup> “ṅe, Daypitthuny dja ṅunhi bit-  
jarrayi Garray-lakaraṅala ṅunhinhayi  
dhawu'mirrinhanydja. ṅuli ṅayi bini Christ  
gäthu'mirriṅu yana Daypitkuny dja, nhäkuna  
ṅayi ṅunhi Daypitthu ṅanya lakaraṅala ‘Garray  
ṅarraku’ bitjarranydja?” Bitjarra ṅayi Djesuyu  
walalanha dhä-wirrk'a'yurrunanydja.

<sup>45</sup> Ga gali'wuyny dja yolṅu walala ṅulku'na  
mäkiri'-witjurruna yukurrana nhanṅu Djesuwu.  
Bala ṅayi Djesuny dja waṅana nhanukalaṅuwala  
ṅundu'mirriṅuwala walalaṅgala bitjarrana,

<sup>46</sup> “Dharray nhuma yurru yulṅuny dja dhiyakuyi  
Rom-marṅgikunharamirriwuny dja walalaṅgu.  
Walalany dja yukurra ṅunhi djälthirri, nhuma  
yurru walalanha nhäma bala ṅurruṅu-  
lakaramana, bala buku-ṅal'yunna yurru  
walalaṅgu, ṅunhi walalaṅgu nhuma yurru  
bunany dja ṅula wäṅaṅura. Ga ṅunhi walala  
ṅuli marrtji buku-ṅal'yunaralili buṅbulili,  
walalany dja yurru nhina ṅamakurru'ṅura  
wal'ṅu yana dharrpalṅura. Ga bitjandhi  
ṅingu ṅunhi walala ṅuli ṅuṅ'maranhamirri

marrtji ñathalilinydja, walala ñuli nhinanydja yana ñamakurru'lili wal'ñu. <sup>47</sup> Yo, ñunhiyi Rom-marñgikunhamirri yolñu walala ñuli yukurra yakana gurrum'thunmirri dhuwaymiriwwuny dja dhäykawurrungu, yana ñuli bawa'-wekamana, bala djaw'yunna ñula nhä walalañgu. Bala ñulinuruny dja walala ñuli bukumirriyama weyinnha be, yana bitjan milkunhamirrina, yanapi walala dhuwurr-ñamakuli'mirri yolñu'-yulñu. Yurru dhiyakuyinydja walalañgu Gunhu'yuny dja yurru wekama biyapulnha wal'ñu dhä-dir'yunara, wundañarrnha yana." Ga bitjarrana ñayi yukurrana Djesuyu lakarañalanydja.

## 21

*Djesu ñayañu-djulñithina dhäykawala dhuwaymiriwwala ñunhi ñayi bukmak wekañala, bay warray ñunhi yutjuwalany'tja*

<sup>1</sup> Ga ñulinuruny dja Djesu yukurra nhina ñunhili Gunhu'wala Bunbunura, nhäma ñayi yukurra yolñu'-yulñunha, walala yukurra marrtji, bala rulwanñdhun rrupiyana ñunhimalayi bathilili rrupiyawuyilina, mundhurr Godku. Gulku' yolñu walala lukuny djamirrin y dja marrtjina, bala rarr'yurrunana ñunhimalayi bathililiny dja marrtjina gulku' warray rrupiyany dja. <sup>2</sup> Ga wangany dhäyka dhuwaymiriwnha ñurruwuyknha marrtjina, bala rulwanñdhurruna märrma' ñaraka rrupiya, yutjuwala'na ñunhiyiny djayi rrupiya, yakana ñula nhä bathala.

3 Bala ñayi Djesuyunyɗja waɗanana lakaraɗala bitjarra, “Nhäja ñunha ya' dhäykanha ñurruwuykna. Mär-yuwalk ñarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanyɗja. Nuruñuyinyɗja ñunhanyɗja rulwaɗdhurruna ñunhayi bathilili biyapulnha wal'ñu bathalana maɗutjinjura Godkalanyɗja, djulkmaramana yukurra rrupiya-gulku'mirriwuñunyɗja walalaŋguñu wekanhara. 4 Lingu ñuriñinyɗja wiripu-gulku'yunyɗja yukurrana rulwaɗdhurruna ñunhayi bäythinyarawuy warray rrupiya, ga wiripunyɗja walala ñuli dhudi'yunmaramana walalaŋguwaynha walala biyapulnyɗja gulku' wal'ñu. Yurru ñuruñuyinyɗja dhäykayu gurrinhara bukmakna yana nhä ñayi yukurrana ñayathala, yakana ñayi dhudi'yunmaralaanyɗja nhanñuwaynyɗja ñayi rrupiya, bukmakna yana ñayi wekaɗala Godkuna.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakaraɗalanyɗja.

*Djesuyu yukurrana lakaraɗala mariwuy ñunhi yurru mañ'thun*

5 Ga wiripunyɗja yukurrana yolñu walala waɗanhamina lakaranhamina ñunhiyi Godku ñunhi Buñbu bitjarra, “Nhäna dhuwalanyɗja Buñbu?... mirithirrina latju' wal'ñu ñiniya? Nñunha nhäja ya' gunda malanha latju'mirri dhika wal'ñu, ga mirithirri latju'mirri wal'ñu nhä malanha yolñuwuñu ñunhi wekanhara.” 6 Ga ñayi Djesuyunyɗja waɗana lakaraɗala bitjarra, “Nhuma yukurra nhäma ñunhayi Buñbunyɗja, ñayi yukurra djingaryun latju'

dhika wal'ņu, yurru galki ŋunhayi Bunbunyɗja yurru daw'-dawyunna, bulwan'thunna yurru, yakana yurru wanɗany ŋula ɗunɗa dɗingaryun ŋapa-ŋal'-ŋalyunmirrinyɗja; bukmaknha yurru marrtji ŋorra barrkuwatjnhā, warrpam'nha muŋguykunharana dhikana.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanyɗja.

<sup>7</sup> Ga walalanyɗja ŋanya dhā-wirrka'yurruna bitjarra, “Garray, nhātha yurru dhika bitjandhiyinyɗja? Nhā yurru dhika ŋāthilinyɗja maŋ'thun? Lakaraŋa ŋanapurruŋgala mak, mār yurru ŋanapurru nhāma dharanjan ŋunhi galkithinyara walu ŋurikiyi maŋ'thunarawu.”

<sup>8</sup> Ga ŋayinyɗja Djesunyɗja wanana buku-wakmaraŋala balanyɗja bitjarra, “Bira'yurra nhiniyanyɗja yukirriya yana, mār yurru nhumalanha yaka muka ŋula yolthu yolŋuyu mayali'-wilktundja. Lingu yolŋu walala yurru marrtji ŋarrakalana yākuyu, ga lakaranhamirrinyɗja walala yurru marrtji bitjanmirrina, ‘Ŋarranyɗja dhuwala ŋunhiyi Christ, dju'yunara Godkuŋu ŋunhi dhawu'mirri,’ bitjanna yurru, ga wiripunyɗja walala yurru lakarama bitjan, ‘Ŋunhiyinyɗja walu dhā-yawar'yunaramirrinyɗja linguna bunanana.’ Yaka mār-yuwalkthiya walalanɗu dhārukkunyɗja, ga yaka walalanɗu malthurranyɗja. <sup>9</sup> Ga ŋunhi nhuma yurru ŋāma marinyɗja bathalanyɗja, ga ŋula nhā bunharaminyaranyɗja, yaka walala ŋuriŋiyinyɗja ŋoy-warriya ŋula. Yuwalk ŋunhiyi nhā malanha yurru maŋ'thundja

yukurra bitjandhiyinydja nãthili, yurru yaka ñunhiyinydja dhä-yawar'yunaramirri walu.”

<sup>10</sup> Ga bitjarrayi lingu ñayi Djesuyu lakarañala bitjarrantydja gam', “Yo, birrka'mirriñura wãñanura ñarakanura yukurra yurru yolñu walala bunharamirri, ga buñgawamirriyu walalay yolñu'-yulñuyu yurru djuy'yun walalañguway miriñunha walalanha bunharawu wiripuñuwu yolñuwu walalañgu.

<sup>11</sup> Yo, gulku'na yurru yolñu walala marrtji murrmurryundja, lingu wãñanydja birrka'mirri marrtji yurru gur'-guryun bena wal'ñu dhikana, ga buku-yapthunna marrtji yurru gunda ñula nhã malanha, ga ñunhili wãñanuranydja malañumi yurru marrtji räwakthirrina, ñathamiriwyirrina, ga rerrinydja malanha yurru balaka'yun birrka'mirrililina, ga barrarinyamirrina nhã malanha yurru mañ'thun yukurra ñunhala gärañjuranydja. Ga dhiyañuyinydja nhäyu malañuyu yurru warrañulkumana wal'ñu yana lakarama ñunhi galkina yanana wal'ñu walu dhä-yawar'yunamirrinnydja.

<sup>12</sup> Yo, ga yurruna ñunhi yurru dhuwalayi mañ'thundja, nhumalanhandydja yurru ñarrakunydja malthunaramirrinha walalanha ñayathama muka mulka, bala walala yurru nhumalanha buma ñayañu-yãtjkumana. Walala yurru nhumalanha galkan lolulili, ga nherrañ walala yurru nhumalanha, nhuma yurru yukurra dhärra gumurrñura ñurikala buñgawawala walalañgala wal'ñu dhä-wirrka'yunarawu yukurranharawu, lingu

ɲarraku nhumanydja dhuwala yolŋu'-yulŋu.  
<sup>13</sup> Bala ɲulinyaramirriyundyjayi nhumanydja  
 yurru yukurra lakaramana ɲurikalayinydja  
 walalaŋgala ɲarranhana. <sup>14</sup> Ga ɲunhi  
 yurru walala nhumalanha gäma bala dhä-  
 wirrka'yunarawundydja yukurranharawu, yaka  
 warwuyurra ɲathil'yurranydja nhaltjan nhe  
 yurru waŋa yukurra, <sup>15</sup> liŋgu ɲarra yurru  
 nhuŋu dhäruktja wekama waŋanharawundydja,  
 nhe yurru yukurra waŋa mirithirrina  
 wal'ɲu djambatjthu dhärukthu, märr yurru  
 nhokala yaka miriŋuyundydja ɲuriŋinydja  
 maŋ'marama dhäruk waŋanharawu bala  
 buku-ruŋinyarawundydja nhuŋu, yana walala  
 yurru ɲämana mukthunna yukurra.

<sup>16</sup> “Yo, ɲulinyaramirriyundyjayi nhokala  
 gurruɬu'mirriyu walalay wekama nhuna yurru  
 goŋlili ɲurikala miriŋuwalana walalaŋgala  
 bartjunmaranharawuna yukurranharawu,  
 ɲuriŋiyi nhokala ɲäŋdi'mirriŋuyu ga  
 bäpa'mirriŋuyu ga gutha'mirriŋuyu ga  
 wäwa'mirriŋuyu, ga lundu'mirriŋuyu  
 walalay, ga wiripundydja nhuma yurru  
 ga burakirrina ɲurikiŋi miriŋuwuŋuna  
 rakunyguna. <sup>17</sup> Yo, bawala'mirriŋura yurru  
 yolŋu ɲuyulkthirrinidydja ga nyamir'yundydja  
 nhumalanha, liŋgu nhuma ɲunhi ɲarrakuna  
 yolŋu walala. <sup>18</sup> Yurru nhenydydja dhuwala  
 goŋɲura Godkalana, yakana yurru ɲula  
 waŋgany marwat nhe winya'yundydja.  
<sup>19</sup> Nhenydydja dhäriya mukthurra wal'ɲu  
 biyaka, ga yaka waŋdiya ɲapa-wekaŋanydja  
 ɲarraku. Liŋgu ɲunhiyinydja yolŋu ɲunhi

ņayi yukurra mukthun yana-wala marrtji malthun ṅarrakuway, bäyyi ṅuliwitjan marimirrikurrundyja, ṅunhiyinydjayi yolṅu yurru yukurra nhina walṅana ṅunhala ṅarrakalandyja.”

*Djesuyu lakaraṅala yukurrana Djurut-jalamnha, nhaltjan yurru ṅunhi baḍuwaduyun dhuwalayi wāṅanha*

<sup>20</sup> “Yo, ga ṅunhi nhuma yurru nhāma miriṅunha walalanha, walala yurru marrtji ga liw'marama dhuwala wāṅa Djurutjalamdja, bala nhuma yurru marṅgithirrina ṅunhi dhuwalandyja wāṅa yurru galki baḍuwaduyun buḷwan'maramana. <sup>21</sup> Bala nhumanydja yurru ṅunhi yolṅu walala ṅunhi nhuma yukurra nhina dhiyala Djudiya makarrṅura dhunupana waṅdiyana bala buku'-wukulilina wāṅalili. Yo, nhuma ṅunhi walala, ṅunhi nhuma yukurra yurru nhina dhiyala wāṅaṅura Djurutjalam ṅulinyaramirriyundyjayi dhunupana waṅdiyana, gonha'yurrana wāṅandyja dhuwala, ga nhuma ṅunhi yolṅu walala, ṅunhi nhuma yukurra yurru nhina warraṅul galiṅura baṅarraṅura wāṅaṅura, yakana roṅiyiya liliyi wāṅalilinydja, waṅdiyandyja bena-wala yana ṅunhana barrkulilina wāṅalili. <sup>22</sup> Liṅgu ṅulinyaramirriyundyjayi Godthundydja yurru mirithirrina wirrkina wal'ṅu yana dhä-dir'yun dhiyakuynydja wāṅawuy yolṅu'-yulṅunha; yuwalk yana ṅayi yurru dhä-dir'yundydja walalanha wirrki, bitjan yana liṅgu bitjan ṅunhi djorra'yu ṅunha yukurra



lakarama nãthili wal'ņu. <sup>23</sup> Yurru däl dhuwala yulņunyđja ņurikinyđja yolņuwu ņunhi ņayi yothu'mirri wađdirri yurru, ga ņurikinyđja nãđđi'mirriņuwu ņunhi ņayi yuťa yurru yukurra yothu gãma. <sup>24</sup> ņunhi miriņunyđja yurru buna, bala bumana murrkay'kumana marrtji yurru yolņu'-yulņunhanyđja mandjawakthuna, ga wiripu-gulku'n hanyđja yurru yana marrtji djaw'-djawyunna ņunhana bena barrkumalana wãņalili mulkuruwalana. Ga dhuwalayinyđjaji wãņa Djurutjalamdja yurru goņņura mulku'-mulkuruwalana, bala walala yurru mulkuru ņunhiyi yolņu walala marrtjinyđja bala muđdhu'-muđdhunna dhuwalayi wãņanhanyđja, yana liņgu-u-u ga mulku'-mulkuruwu yurru walu dhawar'yun liņguna.”

*Lakarama yukurra marrtjinyarana Djesunhana liliņuwuyinha*

<sup>25</sup> “Yo, barrarimirrina nhã malanha yurru yukurra malņ'thun ņunhala gãrakņuranyđja, liņgu ņalindi ga walu ga ganyu malanha yurru wiripuņuyirrini dhikana, ga dhiyalanyđja munatha'ņuranyđja yurru yolņunyđja walala mirithirrini barrarirri wilwilyunmirrina, liņgu gapu yurru yukurra ņunhi moņuk ņunha ņoy-law'yunna ga rirrakaymirriyirrini biyapul'nha wal'ņu yurru dhalawan yukurra gaņgathirri, bala raņinhanyđja warppam'nha yurru buku-yupmarama. <sup>26</sup> Yo, đarramuwurrunyđja yurru buku-wirwiryunna, bala đalandałkthirrini yurru beyaņuyunyđja, ga barrarimirrina

ņayaņunydyja walala yurru yukurra galkun  
 ŋurikiyinydyjai mariwu bathalawunydyja ŋunhi  
 yurru balaka'yun wāņakurru bukmakurru  
 yana. Liņgu ŋunhi ganydjarr-dilkurrunydyja  
 girri' malanha ŋunha gārakņuranydyja yurru  
 marrtji ŋapa-ņal'-ņalyunmirrina, yakana  
 walala yurru marrtji dhunupanydyja ga  
 ŋamathamanydyja. <sup>27</sup> Ga ŋulinyaramirriyundyja  
 walala yurru nhāmana ŋunhiyinydyja  
 Gāthu'mirriņunha Yolņunhanydyja, ŋayi yurru  
 yukurra marrtji lili waņupini'kurru, yurru  
 marrtjinydyja ŋayi yurru yukurra ŋunhi  
 biyapulnha wal'ņu ganydjarr-dumurruna, ga  
 monygumanydyja ŋanya yurru djeņarra'yuna  
 djarratawun'thunydyja, lațju'yuna wal'ņu  
 dhikana.

<sup>28</sup> “Yo, ga ŋunhi yurru ŋunhiyi nhā malanha  
 bitjandhiyinydyja ŋurru-yirr'yun, yaka barrariya  
 nhenydyja, yana dhārriyanydyja ga buku-ruņa  
 djiwarr'lilina, liņgu nhuņu ŋunhiyinydyjai  
 walņakunharamirrina yukurra marrtji lili, galki  
 ŋayi yurru bunana, ga mārramana nhuna  
 nhanukalaynha ŋayi, walņakumana yurru  
 nhuna.”

*Djesuyu lili'ņuwuyinha lakaraņala  
 roņinyarawuy ŋanyapinyay ŋayi*

<sup>29</sup> Bala ŋayi Djesuyu lakaraņala  
 mayali'kurruna bitjarra gam', “Guyaņiya  
 dharpanhanydyja ŋunhi gāku'nha ga  
 wiripuņunha malaņunha dharpanha, bala  
 marņgithiyana. <sup>30</sup> ŋunhi nhe ŋuli nhāma  
 marwat ŋāthilinydyja dhamany'tjunara  
 marrtjinyara, bala marņgithirrina nhe

ɲuli. ‘Way galkina dhuwala borumguna walunyɲɲa,’ bitjanna nhe yurru waɲa.  
<sup>31</sup> Ga bitjanarayina nhe yurru nhämanyɲɲa ɲunhiyi dhäwu'mirriyanharanhanyɲɲa nhänha malaɲunha ɲunhi yurru marrtji maɲɲ'thu-maɲɲ'thun, bala marɲgithirrina nhe yurru, ɲunhi galkina ɲayi yurru Godtja yukurra nhinana bitjan bungawana wal'ɲu ɲurruɲuna bukmakkuna, birrka'mirriɲurana wäɲaɲura.

<sup>32</sup> “Märr-yuwalk ɲarra lakaramanyɲɲa yukurra dhuwala. ɲunhi nhuma yurru nhäma dhuwalanyɲɲa wäɲa bitjanarayi wiripunuyinyaranyɲɲa, walalanyɲɲa yurru ɲunhinyɲɲa yolɲu'-yulɲu ɲunhi walala yukurra nhina ɲulinyaramirriyunyɲɲa, yakana walala yurru murrmurruyun bukmak ɲäthili, yurruna ɲunhiyi nhä malanha yurru maɲɲ'thundja, bala dhawar'yundyɲɲa yurru, bala ɲayinyɲɲa yurru Gäthu'mirriɲu Yolɲunyɲɲa nhina yukurra ɲurruɲuna wal'ɲu bukmakkuna. <sup>33</sup> ɲunha gäarak ɲunhi nhe yukurra nhäma, ga dhuwala gay' munatha' wäɲa, dhuwalanyɲɲa yurru buwayakthirri winya'yun warray, yurru ɲarrakunyɲɲa dhäruk yaka warray yurru winya'yun ga buwayakthirri.”

*Nhiniyanyɲɲa bira'yurra ga bukmirriyaɲa yulɲunyɲɲa yukirriya*

<sup>34-35</sup> “Yo, biyaka walala djäka nhumalanguway nhuma yulɲunyɲɲa. Yaka yana laylayyurra munatha'wuywalanyɲɲa nhäɲura malaɲunura. ɲuli nhe yurru bitjandja liɲgu guyaɲirri yukurra ɲathanyɲɲa ga ɲänitjiny'tja, ga bitjan

lingu dhe yukurra yurru warwuyun nula nhäku malañuwu, bala nuriñiyinydjayi nhäyu malañuyu yurru nhuna yukurra garrpinna, ga yakana dhe yurru nulin'yaramirriyundyjayi girri'-namathirri nhanju Djesuwu, nunhi ñayi yurru marrtjinydja lili. Lingu nhanñuny dja yurru walu nunhi mañ' bitjan warray, wadutja warray yana. Ga nulinjuruyinydja dhänuru nunhiyinydja dhuñitjnha bukmakkuny dja yolñu'-yulñuwu bawala'mirriñuranydja. <sup>36</sup> Biyaka nhenydja yana bira'yurra yukirriya nhiniya, ga biyaka lingu bukmirriyaña yukirriya, mähr nhenydja yurru rumbal winya'yunna nulinjuruyinydja nhänuru malañunuru nunhi yukurra yurru mañ'thu-mañ'thun, bala dhe yurru yukurra dhärranydja goramiriwnha yana nula nhämiriwnha, gumurrñurana Gäthu'mirriñuwala Yolñuwalanydja nunhalanydja djiwarr'ñuranydja." Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

<sup>37</sup> Ga nulin'yaramirriyundyjayi walupuyny dja ñayi nuli yukurranha Djesuyu lakaranha marñgikunha yolñu'-yulñunha nunhiliyi Godkala Bunbuñura, ga nunhi nuli munhakuyinyanydja marrtjinya, bala ñayi nuli marrtjinya balayi bukulili yäkulili Woliplilina. <sup>38</sup> Ga bitjanana lingu walu-ñupana munhakumirri yana godarr'mirriyinydja walala nuli yolñu'-yulñu marrtjinya Godkalanydja nunhi Bunbulili, biyapulnha mittji nula nhämunha'na, lingu walala wirrki yana ðuktukthinanydja wal'ñu nänharawu

Djesuwunydyja dhärukku.

## 22

*Djudatjthu dhawu'-nherrara ñayi yurru Djesunha wekama goñlilina walalaŋgala*

<sup>1</sup> Yo, galkina ñunhiyi guyaŋinyaramirrina walunydyja yäku Läy-yul̄kmaranhamirrina, ñunhi walala yurru l̄uka yukurra ruwaŋgakunharamiriw ñatha. <sup>2</sup> Ga ñunhiyi walala ñalapałmirri yol̄u walala, ñurru'-ñurruŋu dalkarra'mirri walala ga Rom-marŋikunharamirri walala ñunhi, walala yukurrana l̄arruŋala dhukarrwu, wanhawitjan walala yurru dhukarrkurrundydyja mulka ñanya Djesunha gayulnydyja, bala bumana murrkay'kumana, liŋgu walala barrarina yol̄u'-yul̄uŋuwu ñuriki.

<sup>3</sup> Ga dhäŋuru ñuliŋuruyinydyja ñayi ñunhi yätj mokuynydyja Satandyja gul̄ñiyinana nhanukala Djudatj-Gariyatkalandydyja, yurru ñayi ñunhiyinydyja yol̄u ñuliŋuru mittjñuru 12-ñuru l̄undu'mirriñuna nhanu Djesuwu.

<sup>4</sup> Dhäŋuru ñuliŋuruyinydyja ñayi Djudatjtja marrtjina bala ñurruŋuwalana walalaŋgala dalkarra'mirriwalana, bala waŋanandydyja ñayi walalaŋgala bitjarrana, “Way, ñarra yurru wekamana dhuwala bay' Djesunhanydyja, nhumalaŋgalana goñlili,” bitjarra. <sup>5</sup> Ga walalandydyja ñäkula ñanya dhäruktja wirrkina dhika goñmirriyinyandydyja, ga waŋana bitjarra, “Yo, ñanapurrunydyja nhuna yurru wekama rrupiyana ñurikiyi,” bitjarra.

6 “Yo, manymak,” bitjarra ñayi Djodatjtja, bala ñulinurundyja dhurrwarañuru ñayi yukurana birrka'-birrkayurrunana dhukarrnha, wanhawitjan ñayi yurru wekama ñanya Djesunha walalañgala gayul, märr yurru walala yaka yolñu walala marñgithirri nhanñu.

*Djesuwala lundu'mirriñuyu mandañuyu ñäthilimirriyañala wäña Lây-yulkmarañharamirriwu ñathawu lukanharawu*

7 Yo, ñunhiyi gyañinyaramirriñydyja walu liñguna bunanana ñurikinydyja ñathawu lukanharawu Ruwañga'kunharamiriwwundyja. Näthili ñurruthañalandydyja ñunhinydyja, walala ñuli balanyarayuyi ñaykun'thu wutthuna wäyinnha lämnha, bala lukanhana ñuli walala ñulinnyaramirriyundydyi Waluyu Lây-yulkmarañharamirriyundydyja. 8 Bala ñayi Djesuyu dju'yurruna Betanha ga Djonna bitjarrana, “Marrtjiya mañda ñe', nhuma yurru ñäthilimirriyama ñathana ñilimurruñguway, märr yurru ñilimurru luka yukurra rrambañina.”

9 Ga mañdandydyja dhä-wirrka'yurruna ñanya bitjarra, “Way, wanhaka dhika ñilinyu yurru ñäthilimirriyama wäñandydyja, märr yurru ñilimurru luka ñathandydyja, wanhami?” bitjarra.

10 Ga ñayi Djesundydyja wañana bitjarra, “Näka ñamathaña. Marrtjiya bala Djurutjalamlili, ga nhämanydyja nhuma yurru yolñunha ñarramunha, ñayi yukurra yurru gäma banikin'mirri bathala'mirri gapu lambarryu, bala malthurrana mañda

yana yulñunyɗja. Ga ñunhi ñayi yurru gulñiyirriɗja ñunhimalayi wāñalili, ga nhumanyɗja yurru malthundhi yana gulñiyirri.

<sup>11</sup> Bala nhuma yurru waña ñurikala wāña-waṅaɗuwalanyɗja yolñuwala bitjanna, “Bitjarra ñunha Marñgikunharamirriɗja wañana, ‘Wanhaka dhika wāña dhalakarr ñanapurruṅgu, ñanapurru yurru luka Lāy-yulkmaranhamirriɗja ñatha?’ bitjarra.

<sup>12</sup> Ga ñayinyɗja yurru ñuriñiyinyɗja yolñuyu nhumalanha gāmāna ñunhana wal'ñu bala garrwarlilina wakinlilina wāñalili dhalakarrlili, ga ñunhalayina nhuma yurru ñāthilimirriamanyɗja yukurra ñathanyɗja ñilimurrunguway.”

<sup>13</sup> Bala maṅḁa ñunhi marrtjinanyɗja bala ñunha Djurutjalamlilinyɗja gulñiyina, ga maṅ'marañalanyɗja maṅḁa balanyara yana liṅgu ñupanayñu ñunhi ñayi Djesuyu nhaltjarra maṅḁakala lakarañala. Bala maṅḁa yukurrana djāmāna ñāthilimirriyañalana ñunhiliyina ñurikiyi lukanharawuna ñathawuna.

*Djesu lakaranhamina ñanyapinyay ñayi rum-bal ga gulañ malimirriyañala*

<sup>14</sup> Yo, ga ñunhi marrtjina wāñanyɗja munhakuyina, bala ñayi Djesunyɗja bunanana ñunhiliyinyɗja wāñañura, bala ñayi nhinananyɗja lukanharawu ñurikiyina ñathawuna rrambañina ñurikalayina walalaṅgala 12-kalana bo'puyñuwala walalaṅgala. <sup>15</sup> Bala ñayi wañananyɗja bitjarrana walalanha, “Mirithinana ñarra yana duktukthinanyɗja

dhiyakuyi, nunhi narra yurru lukanydja dhuwalayi Lây-yulkmaranharamirryndja natha nhumalangala galki, yurruna narra yurru burakirryndja. <sup>16</sup> Lîngu yakana narra yurru biyapulnydja luka dhuwalayi natha, yana lîngu-u-u ga rumbalyirri nayi yurru dhuwalayi mali malî'thun yuwalkthirrina, bala Gunhuny'tja yukurra yurru nhinana nurrununa buᅅgawana wal'nu birrka'mirriwuna wāᅅawu.”

<sup>17</sup> Bala nayi mārraᅅala weyika'na banikin'mirrina, bala buku-wekaᅅala Godnhanydja, bala waᅅana bitjarrana, “Nay' mārraᅅanydja dhuwala, bala wekanhamiyana marrtjiya nhumalanhay nhuma lukiyanydja, <sup>18</sup> lîngu yuwalk narra nhumalangu yukurra lakaramanydja, narra yurru yakana biyapulnydja luka dhuwalayi weyika' borum, yana lîngu ga ᅅulinyaramirriyuna waluyu nunhi yurru God nhina yukurra nurrunu wal'nu buᅅgawa birrka'mirrinurana wāᅅaᅅura malaᅅunura.”

<sup>19</sup> Dhāᅅuru ᅅulinurunydydja nayi Djesuyu mārraᅅala nathanydja, buku-wekaᅅala nayi Godnhanydja, bala bakmarᅅalana, bala wekaᅅalana marrtjina, waᅅana bitjarrana, “ᅅay' dhuwalana narra rumbalnydja, nunhi narra dhayunᅅanminana. narra yurru nhokalanydja dharapulᅅura burakirrina. Ma' lukiyanydja ga gyaᅅiyanydja bala roᅅiyiyana manaparra ᅅarranha.” <sup>20</sup> Ga dhāᅅuru nathanurunydydja bitjarrayi lîngu nayi wekaᅅala banikin weyika'mirryndja walalaᅅu, ga waᅅana bitjarra, “ᅅay'



wurkthurranydja dhuwala. Dhuwalanydja lakarama yukurra n̄arranha gulaṅha ṅunhi yurru n̄arra gulaṅ waṅdirri n̄humalaṅgalanydja dharapulḡura, ga balakurruyinydja n̄arrakala maṅgu' waṅdinyarakurrundydja Godthu yurru yutanydja dhawu'-nherran̄ara dalkumana nherran̄ n̄humalaṅgala.

<sup>21</sup> “Märr-yuwalk n̄arra n̄humalaṅgu yukurra lakaramanydja dhuwala. Dhiyalaminydja gay' mittjin̄ura dhuwala ṅilimurru yukurra nhina ga luka, waṅganydhundydja yurru n̄arranha melwamana, bala wekama goṅlili miriṅuwalana.

<sup>22</sup> Yuwalk yana dhuwala yulṅundydja, n̄arra yurru Gäthu'mirriṅu Yolṅundydja rakundydhirri, bitjan yana liṅgu ṅunhi Godthu nherrara n̄arraku gatjal, yurru bathalana marinydja yurru ṅurikiyinydja yolṅuwu ṅunhi n̄arranha ṅayi yurru wekama bitjandhiyinydja melwama.”

<sup>23</sup> Bala walala yukurrana dhä-wirrka'yunminana walalawuynha bitjanminana, “Yol dhika yolṅundydja? Yolthu yurru dhika bitjandhiyinydja?”

*Djesuyu marṅikuṅala lakaraṅala nhaltjan yurru ṅayi ṅurruṅu wal'ṅu yolṅu nhina yukurra*

<sup>24</sup> Yo, ga dhäṅuru ṅulinurundydja n̄hanṅu Djesuwu lundu'mirriṅundydja walala yukurrana waṅanhamina dhä-dälthinyaminana walalawuynha walala, ṅurikinha ṅunhi yol yurru biyapul wal'ṅu ṅurruṅu walalaṅgala mittjin̄ura. <sup>25</sup> Bala ṅayi Djesuyundydja walalaṅgu lakaraṅala bitjarrana,

“Nurrununyndja bungawanyndja yolŋu dhiyala munatha'nuranyndja ŋuli be nurrunulakaranharamirrina bala bungawayirrina nhanukalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwuna, bala ŋayi ŋuli lakaranhamirrinyndja bitjanmirrina, 'Narranyndja dhuwala gunga'yunaramirri ga rrupiya-wekanharamirri narakalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu.’<sup>26</sup> Yuru Godkunyndja rom ganaŋ'thun warray yukurra wal'ŋu ŋulinuru munatha'wuywalanyndja romŋuru. Ŋuli nhe yolŋu nurrununyndja wal'ŋu narakalaŋunyndja romgu, nhenyndja yuru bitjana nhina yukurra bitjan yuta ŋunhi yolŋu, ŋoyŋurana, yaka nhe yuru lakaranhamirri nhunapinyay nhe bungawakunharamirrinyndja, yana nhe yuru djämanyndja gunga'yurra nhuŋuway ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, biyaka bitjan nhe djämamirrina walalaŋgu.<sup>27</sup> Yo, djämamirriyunyndja ŋuli yolŋuyu gäma ŋatha ŋuriki wiripunuwu yolŋuwu ŋunhi ŋayi yuru nhina yukurra ŋathawu lukanharawu, liŋgu ŋayinyndja ŋunhiyinyndja bungawa wal'ŋu yolŋu garrwar warray ŋurikalanyndja djämamirriwalanyndja yolŋuwala. Ga narrantanyndja dhuwala dhiyala djämamirri warray nhumalaŋgu, yaka bungawa nurrunŋu.

<sup>28</sup> “Yo, nhumanyndja dhuwalanyndja walala narakala bitjarra warray liŋgu, galki warray yana ŋuliwitjarranyndja narakala ŋayanuyätjthinyaramirrikurrunyndja romgurru, ga yakana nhuma naranha gonha'yurrunanyndja.<sup>29</sup> Bala nhumanyndja yuru nhina yukurra nurru'-nurrunŋu narakalaŋuwuna yolŋu'-

yulñuwu, linggu ñarranydja yurru nhumalanha nherran bitjandhi linggu bitjarra ñarrakala Bäpayu ñarranha nherrara, märr ñarra yurru nhina yukurra ñurruñu wal'ñu yolñu'-yulñuwu bukmakkuna. <sup>30</sup> Yo, nhuma yurru nhina yukurra ñunhalanydja ñarrakala galkina, ñunhi ñarra yukurra yurru nhina ñurruñu wal'ñu bukmakku. Ñilimurru yurru luka ñatha ga ñarkula rrambanjina wanganyñurana, ga nhumanydja yurru yukurra nhina mala-yarr'yunaramirri walala ñurukuna yolñu'-yulñuwu Yitjuralpuyñuwuna mittjiwu 12-kuna." Ga bitjarrana ñayi Djesu wañananydja.

*Djesuyu lakarañala ñäthili yana, ñunhi ñayi yurru Beta dhumbal'yun nhanñu*

<sup>31</sup> Bala ñayi Garraynydja Djesunydydja bilyurrana ga wañana Betanhana, "Djäyman, Djäyman," bitjarra. "Satandja ñunha duktuk ñayi nhumalanha yurru gatjarr'yun yana, ga Godtja nhanñu ñurikiyi yurañala, bala nhumalanha ñayi yurru gatjarr'yun bitjanna gam', bitjan ñuli ñatha-ñuthanmaranharamirriyu yolñuyu yukurra djalk-djalkthun ñathanjuru mañutjinjuru dhukun, bitjandhiyi. <sup>32</sup> Yurru ñarranydja ñuñu yukurrana bukmirriyañala Djäyman, märr dhe yurru mukthun yana-wala marrtji märr-yuwalkthirri ñarrakala, ga yaka ñula galkirri ga gonha'yundja ñarranha. Ga dhäñuru ñulinurunydydja ñunhi dhe yurru roñiyirri ñarrakala, nhenydydja gunğa'yurra ga marrparañgunñayi gäña walalanha ñuñuway ñunhi gutha'mirriñunhanydydja walalanha."

33 Ga ηayi Betanydja buku-duwatthurruna waηana bitjarra, “Garray, yaka ηarra nhuna yurru dhuwala gonha'yun. Narranydja mukthun yana yurru marrtji galki nhokala ηunha lolulili, ga ηuli walala yurru buma nhuna murrkay'kuma, ηarranydja yurru rakunydirri yana, ηali maηda rrambaηi. Yaka ηarra nhuna yurru ganan dhuwala.”

34 Yurru ηayi Djesuny dja waηana bitjarra, “Beta, yuwalk ηarra nhuηu yukurra lakaramanydja dhuwala. Nhenydja yurru waηa dhumbal'yun ηarrakuny dja buku-lurrkun'mirri, yurruna yurru ηunhiyi gurrwawuny dja waηa djaḍaw'yunarayu bonḡama ḡoḍarr.”

*Djesuyu lakaraηala walala yurru yukurra djāmany dja nhanηu marikurruna*

35 Nulinuruny dja dhāηuru Djesuyu dhā-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Nāthiliny dja ηunhi ηarra nhumalanha djuy'yurruna lakaranharawu dhāwu'wu birrη'maranharawu, ga nhumany dja ηunhi marrtjina rrupiyamiriw nhāmiriw, yakana nhuma yukurrana marrtjina ḡaηala bathi girri'mirri. Nhaltjarra nhuma yulηuny dja?... djaηηarrthina nhinanany dja yukurrana?... ηathamiriw ga girri'miriw?” bitjarra.

Ga walalany dja waηana bitjarra, “Bāyηu! Yaka ηanapurru yukurrana nhinana ηathamiriw ga girri'miriw,” bitjarra.

36 Bala ηayi Djesuyu lakaraηalana walalaηgu bitjarrana, “Dhiyaηuny dja-wala nhuma

yurru marrtji yukurra marimirrikurruna yanana. Nuli nhe yukurra nayathama rrupiyanydja, marrtjiya gäna nunhiyi, ga biyakayi bili märranayi bathi girri'mirrinydja nhuñuway. Ga nuli nhuñu bäyñunydy mandjawak, ga nhenydy yurru djalim bätjupatju nula nhuñuway, bala märramana yurru mandjawak nhuñuway nhe. <sup>37</sup> Lingu nunha Djorra'yunydy yukurra lakarama narranha bitjan gam', 'Walala lakananala nanyanydy, be nayi dhuwurr-yätjnha yana yolñu, bala bumarana nanya murrkay'kuñala,' bitjan yukurra nunhi Djorra'yunydy näthilinydy lakarama narranhanydy, ga galki yurru nunhiyinydy malñ'thunna narakalanuwyunydy, rumbalthirrina."

<sup>38</sup> Ga walala nunhi lundu'mirriñunydy walala wañana bitjarra, "Garray, dhuwala gay' märrma' mañdanha mandjawaktja, nanapurru yukurra nayathama."

Ga nayi Djesunydy wañana bitjarra, "Ma' linguna. Dañawyurrana," bitjarra.

*Djesu yukurrana bukimirriyanalana bukuñura wäñanura yäkuñura Wolip*

<sup>39</sup> Dhäñuru nulinurunydy Djesuyu gonha'yurrana Djurutjalamdja wäña, bala marrtjina djunamana bukulilina wäñalili yäkulili Woliplilina, nunhimala lingu wäñalili nunhi nayi nuli bitjana lingu marrtjinya yukurranha nunhimalayi bukimirriyanharawu. Ga walala nhanñu lundu'mirriñunydy walala malthurrunayi. <sup>40</sup> Ga nunhi walala

mulkananydja ṅunhiyi wāṅa, bala ṅayi waṅana walalanha bitjarrana, “Bira'yurra walala yulṅunydydja ga bukumirriyaṅayi, mǎrr nhumalanha yurru yaka muka gatjarr'yun walamaramanydja, bala waṅḍinyamaramana-wala ṅarrakala.”

<sup>41</sup> Bala ṅayi Djesunydydja buku-waṅaṅ'thurrunana walalaṅgala, ga marrtjina mǎrr-gurriri, bala bun'kumu-djipthurrunanydydja ṅayi, bala bukumirriyaṅalana, <sup>42</sup> ga waṅananydydja ṅayi yukurrana bitjarrana, “Bāpa, ṅarranydydja djäl nhe yurru djaw'yunna ṅarrakala mǎrraṅana dhuwalayi galṅa-ṅonunṅunharamirriynydydja rom, yurru nḥuṅuway ṅarra yurru mǎrrwu malthundydja, yaka ṅarrakuwaynydydja mǎrrwu.” Bitjarrana ṅayi Djesuyu yukurrana bukumirriyaṅalanydydja.

<sup>43</sup> Bala ṅayi ṅurukuy djiwarr'wuynydydja yolṅu maṅṅ'thurrunana nḥanukala ṅulaṅuru djiwarr'ṅurunydydja, bala ṅanya marrparaṅ'kuṅala ganydjarr-wekaṅalana.

<sup>44</sup> Liṅgu ṅayaṅunydydja ḥanṅu mirithinana dhikana ṅonunḍhinana wal'ṅu, bala ṅayi bukumirriyaṅalanydydja yukurrana biyapul'nha wal'ṅu ṅayaṅuyunydydja. Bala nḥanukala yukurrana worrny'tja rumbalṅurunydydja larryurrana maṅgu'na munatha'lilinydydja djul'-djulyurrana.

<sup>45</sup> Dhawar'yurrunanydydja ṅayi ṅunhi ṅulinṅuruyi bukumirriyanḥaraṅurunydydja, bala ṅayi gaṅgathinana, marrtjina balayi roṅiyina nḥanukalaṅuwala lundu'mirriṅuwala walalaṅgala, ga maṅṅ'maraṅalanydydja ṅayi

walalanha nhäñalanydja yakurrmirrinhana, liñgu ñuriniña warwuyuna walalanha märr-yawaryunmarañala.<sup>46</sup> Bala ñayi wañanana walalanha bitjarrana, “Nhäku nhuma marrtji ñorra'-ñurranydja dhuwala? Bira'yurrana walala, ga bukumirriyaña muka yulñunydydja, märr nhuma yurru yaka muka galkirrinnydja ñunhi ñayi yurru ñurini walamaranharamirriyunnydja mokuyyu nhumalanha gur'yun.”

*Mirinyu walalay mulkanana ñanya Djesunha*

<sup>47</sup> Yo, Djesunydydja yukurra mukthun yana waña, bala walalanydydja ñulinyaramirriyu yolñunydydja walala gulku'na bunana, ga ñayi Djudatjthu ñurru-warryurrunanydydja, ñuriniyi ñunhi ñayi lundu'mirriñu yolñu Djesuwu, ñulinuruyi 12-ñuru, nhanñu mittji. Marrtjinydydja ñayi lili galkithirrinnydydja, bala wälkumana ñanya Djesunha.<sup>48</sup> Ga ñayi Djesunydydja waña bitjan, “Djudatj, nhenydydja ñarranha wälkunala warray, yurru dhiyaniyinydydjayi nhokala wälkunharayunnydydja nhe ñarranha mel-wulañalana.”

<sup>49</sup> Ga walalanydydja ñurini lundu'mirriñuyunnydydja walalay ñunhi walala nhanukala Djesuwala galki, walalanydydja nhäñala, bala dharañarana yana ñunhi walalanydydja marrtjina mulkanharawuna nhanñu Djesuwuna. Bala walala wañana bitjarrana, “Garray, nhaltjan ñanapurru yurru walalanha yulñunydydja?... buma dhiyanu mandjawakthu?” bitjarra.<sup>50</sup> Ga

dhunupana waṅganydhunyɗja yolṅuyu nhanukala Djesuwala lundu'mirriṅuyu warryurruna mandjawak nhanṅuway ṅayi, bala dhunupana yana djathurruna, gulḱ-gay Liya-ṅarra'mirriwuna ṅunhina wal'ṅu djämamirrinha buthuruna.

<sup>51</sup> Bala ṅayi Djesuyunyɗja waṅana bitjar-rana, “Ma' liṅguna,” bitjarra. Bala ṅayi goṅ-djarryurrunanyɗja, bala mulkana ṅunhi buthuruna yolṅunhana, bala dukmaranjalana dhunupana.

<sup>52</sup> Bala ṅayi Djesu ṅulinṅurunyɗja bilyun ga waṅa ṅuriki ṅurru'-ṅurruṅuwuna wal'ṅu ḱalkarra'mirriwuna yolṅu'-yulṅuwu ga wiripu-gulku'wu ṅalapalmirriwu bitjanna gam', “Nhäku warray nhuma gänala mandjawaktja ga birkuny'tja mulkanharawunyɗja yana ṅarraku? Nhä dhika ṅarra?... barrari-wukunhamirri yolṅunyɗja?... balanyara bitjan mananṅan ṅarra yolṅunyɗja? <sup>53</sup> Bitjan warray liṅgu ṅarra ṅuli walu-ṅupan dhuwala nhinanyɗja ṅunhala Gunhu'wala buṅbuṅuranyɗja, yurru yaka warray nhuma ṅunhi marrtji ga mulkanyɗja ṅarranha. Yo, dhuwalayina nhumalṅu walunyɗja, yurru gurriri warray yana ṅayinyɗja yurru ṅuriniyinyɗjayi buṅgawayu dhiyakuyyu buku-munha'wuyyunyɗja djäma yukurra yurru ṅarrakala, ganydjarryu nhanukalaynyɗja be ṅayi.”

*Beta waṅana dhumbal'yurrunana buku-lurkun'mirri*



<sup>54</sup> Dhänuru ñulinuruny dja walala ñanya Djesunha mulkanana, bala gäjala ñunhana ñurikalana.

Liya-ñarra'mirriwalana yolñuwala wäjälili, ga ñayiny dja yukurrana Betany dja marrtjina dhudñu, mähr-barrku munguyurrana marrtjina bala.

<sup>55</sup> Ga ñunhi ñayi gulñiyinany dja Beta ñunhimalayi wäjälili, nhäjala ñayi yolñu'-yulñunha, walala yukurrana nhinana gurthañura litha'-lithara, ga dhunupana ñayi Betany dja marrtjina dhut-gay nhinanana walalaŋgala.

<sup>56</sup> Ga ñayi djämamirriyuny dja dhäykayu ñanya nhäjala yukurrana Betanha, lingu djarratawun'kurru gurthakurru ñayi ñanya nhäjala bukuny dja, bala ñayi wañana bitjarrana, “Way, dhuwalany dja ñunhi malthunaramirri ñurikiyinayi darramuwu ñiniya.” <sup>57</sup> Ga ñayi Betany dja dhumbal'yurrana wañana bitjarra warray, “Yakana ñarra marñgi nhanñu,” bitjarra.

<sup>58</sup> Ga ñulinuruny dja dhänuru yaka weyin, bala wiripuñuyuna yolñuyu ñanya nhäjala dharañara, bala bitjarrana wañana, “Way, dhuwalany dja ñunhi yolñu malthunaramirri ñurikiyi nhanñu ñiniya.”

Ga ñayi Betany dja buku-wakmarañala bitjarra, “Yaka ñarra dhuwala nhanñu, yaka,” bitjarra.

<sup>59</sup> Ga yaka weyin ga wiripuñuyuny dja yolñuyu ñanya nhäjala, ga wañana ñanya Betanha bitjarra, “Yuwalk muka dhuwala ñayi yulñuny dja malthunaramirrinany dja ñurikiyi,

liṅgu ṅayi dhuwala ṅurukuy Galaliwuy wāṅawuy,” bitjarra.

<sup>60</sup> Ga ṅayi Betanydja biyapul waṅana dhumbal'yurruna nhanṅu, “Yakana ṅarra dhuwala marṅgi nhaltjan nhe yukurra dhuwali waṅa.” ṅunhi ṅayi yukurrana Beta waṅana mukthurruna, dhunupana ṅayinydja gurrwawunyidja waṅanana. <sup>61</sup> Bala ṅayi Djesu watthurruna, bala nhāṅalana yana ṅanya Betanha. Bala ṅayi Betayunyidja dhunupana guyaṅinana ṅunhi nhaltjarra ṅayi Garray waṅana ṅāthili nhanukala bitjarra gam', “Nhenydja yurru ṅarraku dhuwala waṅa dhumbal'yun buku-lurrkun'mirri, yurruna ṅunhi yurru gurrwawu waṅa.” <sup>62</sup> Ga dhunupana ṅayi Betanydja dhawatthurrunana, bala ṅāthinana dhikana wirrkina wal'ṅu murruy'-murruyyurrunana.

*Walala warku'yurrunana Djesunha, bala bartjunmaraṅalana*

<sup>63-64</sup> Ga ṅurini darramuwurruyu ṅunhi walala yukurrana ṅayathanala djāka nhanṅu Djesuwu, ṅuriniyinydjayi ṅanya yukurrana bartju'-bartjunmaraṅala, ga maṅutji walala ṅanya ṅākirmaraṅala bambaykuṅala, bala walala wakalkuṅalana ṅanya yukurrana bitjarrana, “Nhenydja dhuwala be muka dhāwu'-lakaranharamirri ṅiniya. Ma' lakaraṅa ṅanapurrungala, yolthu nhuna wutthurrunanydja?” bitjarra. <sup>65</sup> Ga biyapul

walala yukurrana wañanayi ñunhi ñayanu-  
yätjthinyaramirryndja dhäruk malanha  
nhanu Djesuwu.

*Walala ñalapałmirriyu yolñuyu walalay  
wal'ñu yukurrana dhä-wirrka'yurruna Djesunha*

<sup>66</sup> Ga ñunhi ñayi buwal'yurruna wäñanydja,  
bala walalanydja marrtjina ñunhiyi Djuws  
ñalapałmirryndja luñ'maranhaminana ga  
ñurru'-ñurruñu wal'ñu ñunhi ðalkarra'mirri  
walala, ga Rom-marñgikunhamirri walala  
luñ'thurrunana marrtjina. Bala walala gäñala  
ñanya Djesunhana ga nherrara gumurrlilina  
ñurikalayina walalañgala yolñu'-yulñuwala.

<sup>67</sup> Bala walala ñanya dhä-wirrka'yurrunana  
yukurrana ñuriniyi ñalapałmirriyundja  
wal'ñu bitjarrana, “Ñuli nhe be yuwalktja  
dhawu'mirriyanharawuynyndja, ñunhinydja  
yolñu Masayanydja, ma' ðakaraña  
ñanapurrunğala biyaka warrañulkuña wal'ñu.”

Ga ñayi Djesunyndja buku-wakmarañala  
ga wañana bitjarra, “Ñunhi ñarra yurru  
ðakaramanydja nhumalañgu, ga nhumanydja  
yurru yakana ñarraku märr-yuwalkthirri.

<sup>68</sup> Ga ñuli ñarra nhumalanha yurru dhä-  
wirrka'yundja, ga nhumanydja yurru bäyñuna  
ñarraku buku-runjinyamarama. <sup>69</sup> Ga

dhipunurunyndja dhurrwarañuru nhuma  
yurru nhämana Gäthu'mirriñunhanydja  
Yolñunha, ñarra yurru yukurra nhina  
ñurru-ðawalañuna wal'ñu, gali'ñura  
Gunhu'walanydja ñunhalanydja yurru,  
nhanukalana ganydjarryu.”

70 Bala walala bukmakthu ñurini dhä-wirrka'yurruna ñanya bitjarra, “Way yol dhuwala nhe yulñunydyja?... ñunhi Gäthu'mirriñu Godku?”

Ga ñayinydyja wañana balanydyja bitjarra, “Dhuwali liñgu nhuma yukurra waña lakarama.”

71 Ga walalanydyja yatjunmina ga wañana bitjarra, “Yakana yurru ñula yolthu ñanya biyapulydyja lakaranharamirri yukurra, liñgu dhuwala ñilimurru bukmakthuna ñäkulanydyja ñanya lakaranhaminyaranydyja, ñunhi ñayi yukurrana Godnha yäku warku'yurruna bitjarrayi.”

## 23

### *Walala gäñalana Djesunha bala Baylatkalana ga Yiritkalana*

<sup>1</sup> Bala walala ñunhi ñalapałmirrinydyja yolñu'-yulñu durryurruna, bala gäñalana ñanya Djesunha ðarramuwala Baylatkalana yäkuwala, liñgu ñayinydyja ñunhiyinydyja ñurruñu wal'ñu yolñu wäñawu ñurikiyi Djudyawuyñu makarrwu. <sup>2</sup> Bala walala nherraranydyja ñanya ñurikalana yi yolñuwala ñurruñuwalana, ga lakarañalanydyja walala yukurrana mirithinana yätjnha wal'ñu be ñayi Djesu. Bitjarrana walala yukurrana lakarañalanydyja, “Dhuwalanydyja gay' ðarramunha ñanapurru ñäkula, ñayi yukurrana dhiyañuyi bilmarañala yolñu'-yulñunha gatjpał'marañala yätjkuna djämawu. Ñayi lakarañala yolñu'-yulñuwanydyja bitjarrana, ‘Yaka rrupiya-wekaña bäyim

ņunha buņgawanha Rawumbuyņunhanydja, bitjarra űayi űuli yukurra lakaramanydja. Ga wiripunydydja űayi űuli yukurra lakaranharamirri be űayi buņgawa wal'ņu nherraņara Godkuņu.”

<sup>3</sup> Bala űayi űuriņi űurruņuyunydydja yolņuyu dhä-wirrka'yurruna űanya bitjarra, “Way, nhä muka dhuwala nhe yulņunydydja? űurruđawalaņu buņgawa Djuwsku malawu?”

Ga űayi Djesunydydja buku-wakmaraņala bitjarra, “Dhuwali liņgu nhe yukurra lakarama.”

<sup>4</sup> Dhäņuru űuliņuruyinydydja űayi űuriņi Baylatthu lakaraņala űurikala űurru'-ņurruņuwalanydydja wal'ņu đalkarra'mirriwalanydydja walalaņgala ga bukmakkalanydydja yolņu'-yulņuwala bitjarrana, “Yakana űarra dhika maļņ'maraņala űula nhä yätj dhiyakalayinydydja đarramuwala. Nhäpuy nhuma űanya yurru bumanydydja dhika?”

<sup>5</sup> Bala walalanydydja mukthurruna-wala yana waņana yätj-lakaraņala warray űanya, bitjarra warray, “Mari-djämamirrina űayi dhuwali. Marņgikuma űayi yukurra djarrpi'kumana bukmaknha yolņu'-yulņunha wäņakurru Djudiyakurrunydydja. Nāthilinydydja űunhinydydja űayi djäma űunhala Galali, ga dhiyaņunydydja-wala dhuwalanydydja űayi dhiyalana űilimurruņgalana wäņaņura djäma yukurra yätj.”

<sup>6</sup> Bala űayi Baylatthu dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Wanhaņuwuy dhuwala űayi yolņunydydja?... Galaliwuy wäņawuy?” Ga walalanydydja yuraņala, “Yo,” bitjarra. <sup>7</sup> Bala

ηayi Baylatthunyɗja dju'yurruna ηanya  
 dhunupana bala Yiritkalana, lingu ηayinyɗja  
 ηunhi Yirittja bungawa ηurruηu muka  
 ηurikiyi Galaliwuyηu wāηawu, ga ηayinyɗja  
 ηunhi Yirittja ηulinyaramirriyuyi ηunhala  
 Djurutjalam. <sup>8</sup> Märr-weyinηumirrina yana  
 ηayi yukurrana Yiritthu ηākulanyɗja ηanya  
 Djesunha, ga yuwalkkuηala yana ηayi wirrki  
 ɗuktukthinanyɗja nhanηu nhānharawunyɗja;  
 ηayi ɗuktukthina Yirit, ηayi yurru ganyɗjarr-  
 ɗumurru nhā malanha djāma nhanηu Djesuyu,  
 bala ηayi gumurr-ηamathinana wirrkina  
 nhanηu yulηunyɗja Yirittja, ηunhi walala  
 ηanya gāηala balayi nhanukala Yiritkala.  
<sup>9</sup> Bala ηayi ηanya yukurrana Yiritthunyɗja  
 buku-ɗuwatthurrunana dhā-wirrkayurruna  
 gulku'wuna romgu malanuwu, ga ηayinyɗja  
 ηunhi Djesunyɗja nhinanana yukurrana  
 mukthurrunana dhikana, bāyηuna ηayi ηula  
 dhāruk buku-runinyamaranalandja waηana.

<sup>10</sup> Ga walala ηunhi ηurru'-ηurruηu  
 ɗalkarra'mirri walala ga rom-  
 marηgikunharamirri yolηu'-yulηu  
 ɗurryurruna, bala lakaranalana nhanbala  
 Yiritpanyɗja yukurrana be yātjnha wal'ηu  
 yana ηanya Djesunhanyɗja, be ɗālyuna  
 wal'ηu djinbulkthuna dhārukthu walala  
 lakaranalandja yukurrana. <sup>11</sup> Ga  
 Yiritthunyɗja ga nhanukala mittjiyu miriηuyu,  
 walalandja yukurrana warku'yurrunana ηanya  
 beyarmakkuηalana. Walala dhatthurruna  
 ηanya miny'tjimirriyuna girri'yunyɗja  
 latju'mirriyuna dhikana, warku'yurruna

ɲanya yukurrana bitjarrana, bala walala djuy'yurruna balayi ɲanya Baylatkala roɲinyamaranala. <sup>12</sup> Nāthilinydja ɲunhinydja maṇḁa Yirit ga ɲunhiyi Baylat maṇḁa yukurrana nhinana gunyambi'manydji, yurru ɲulinyaramirriyundyjayi maṇḁa ɲunhiyi maṇḁa lundukunharaminana maṇḁanhawuy maṇḁa.

*Baylatthu wekaɲala Djesunha goɲlilina walalaɲala bunharawuna*

<sup>13</sup> Bala ɲayi Baylatthundydja luɲ'maranalana ɲunhiyi ɲurru'-ɲurruɲunha dalkarra'mirrinha walalanha ga wiripu-gulku'nha ɲalapaɲmirrinha yolɲu'-yulɲunha, <sup>14</sup> bala ɲayi waɲananydja walalanha bitjarrana, “Nhumanydja gāɲala dhuwalanydja gay' yolɲunha lili ɲarrakala, ga lakaraɲalanydja nhuma ɲanya be ɲayinydja bilmarama ɲuli yukurra yolɲu'-yulɲunha yätjku djämawu. ɲarranydja ɲanya dhuwala dhä-wirrka'yurruna dhiyalanydja bukmakkalana gumurrɲura nhumalaɲala, ga bäyɲu warray ɲarra maɲ'maraɲalanydja yätj ɲula nhanukala. <sup>15</sup> Ga ɲayi Yiritthu ga bitjarrayi lingu maɲ'maraɲala bäyɲuyi yana ɲula nhä yätj nhanukala, lingu ɲayinydja ɲunhi roɲinyamaranala ɲanya liliyi ɲarrakalana, yakana ɲayi djuy'yurruna ɲanya dhä-dir'yunarawundydja. Ga nhäkuna nhuma duktuk bunharawundydja nhanɲu yolɲuwu dhiyakuyinydja? Bäyɲu warray ɲayi djämanydja ɲula nhä yätjkuɲalanydja.

16 Njarranydja yurru njanya yana dhuwala bartjunmaramana ne, bala djuy'yunna yurru yänana." Bitjarra naji nunhi Baylattja wašana.

17 Ga bitjana lingu dhungarra-nupana naji nuli Baylatthu wanganynhanydja yolnunya dhawatmaranha nulinuruyi lolunurunyidja nulinyaramirriyu Läy-yulkmaramanhamirriyunyidja Waluyu.

18 Ga nunhiyinydjayi naji bini Baylatthu dhawatmaranha njanyana Djesunhana, yurru walalanydja bukmaktja yolnu walala mittjinydja nunhi yatjunmina wašana bitjarra, "Yakana nanapurru dhiyakuyinydjayi yolnuwu duktuk. Bušana njanya yana, ga dhawatmaranja nanapurrungunyidja ga Barapatjnhana yolnunya. Nurikiyi nanapurrunyidja duktuk."

19 Yurru najinydja nunhiyinydjayi Barapatjtja yolnu yaku yätjnha wal'nu yanana, dhuwurr-yätjnha. Walala njanya nunhi galkaranydja nunhimala lolulilinydja, bili naji nuli yolnu'-yulnunya goduy-wunha, yana lingu ga gulku'na yolnu walala nurikiyinydjayi wängawuy bunharamina yukurrana bala-lili'yunminana, ga bitjarra lingu naji murrkay'kunjalanydja bumara yolnunya.

20 Yo, mukthurrana yana naji Baylattja duktukthina dhawatmaranharawu yänanuwuna Djesuwunyidja, bala naji wašana wirrkina dhika gawaw'yurrana nuriki yolnu'-yulnuwunyidja bitjarrana, "Njarranydja yurru nhumalangu dhawatmarama dhuwala gay'wanganynha yolnunya Djesunha," bitjarra.

21 Ga walalanydja nunhi bukmaktja mittjinydja



gawaw'yurruna mukthurruna yana waḡana yatjunmina bitjarra, “Buḡana ḡanya. Buḡana ḡanya dharpalilina ḡal'maraḡa,” bitjarra warray.

22 Ga biyapul ḡayi Baylatthu dhä-wirrka'yurruna walalanha, “Nhäku ḡuli? Nhä ḡayi djäma yätjkuḡalanydja? Bäyḡu warray ḡarra maḡḡ'maraḡala ḡula nhä yätjtja nhanukala. Nhäkuna ḡilimurru yurru buma ḡanya murrkay'kumanydja? ḡarranydja yurru dhuwala yana ḡanya bartjunmaramana, bala djuy'yunna.”

23-24 Yurru walalanydja mukthurruna yana buku-warrwar yatjunmina waḡana bitjarra, “Buḡana ḡanya murrkay'kuḡana, ḡal'maraḡa dharpaliliyaḡana.” Bitjarrana ḡinguna walala yukurrana waḡananydja, yana ḡingu-u-u ga ḡunhiyi Baylattja märr-yawaryurrunana, bala waḡana “Manymak,” bitjarrana. “Ma'djaw'yurrana ḡanya, bala ḡal'maraḡa dharpalilina.” 25 Bala ḡayi Baylatthu yänanydja dhawatḡmaraḡala ḡunhiyinhanyai yätjnhana wal'ḡu murrkay'-bunharamirrinhana yolḡunha, ḡingu ḡurikiyi ḡunhi walalanydja dukḡukthina. Bala ḡayi Djesunhanydja wekaḡala goḡlilina walalaḡala, walala yurru djämanydja ḡanya ḡula nhaltjana, walalaḡalaynha yana djälkurru.

*Dhuḡ'yurrunana ḡanya walala Djesunha dharpalilina*

26 Bala walala märraḡalana Djesunhanydja, bala ḡaḡalana yukurrana ḡuliwitjarrana-wala dhukarrkurrana bala bunharawuna. Ga ḡayinydja marrtji Djesuyuny dja ḡäma ḡonun ḡunhiyi dharpa. Ga ḡunhi walala marrtjina bala wäḡḡaḡalanydja, bala walala gumurr-wunhanamina waḡḡanyha yolḡu yäku Djäyman Djäriniwuy wäḡawuy, ḡayi yukurrana ḡunhi marrtjinanydja lili ḡunhimalayi wäḡalili barrkuḡuru wäḡaḡuru, ga dhunupana walala ḡunhi miriḡuyuny dja mulkanana ḡanya, bala ḡal'maraḡala nhanukala lambarlilinydja ḡunhiyina dharpa mälakmaranharawuyha, ḡayi yurru ḡäma ḡunhiyi dharpa ḡuriniyi Djäymandhu, malthun yurru marrtji ḡäma bala nhanḡu Djesuwu.

27 Yo, ga ḡulku'na mirithirrina mittji marrtji malthundja nhanḡu Djesuwu ḡuliwitjarrayi dhukarrkurruny dja. Ga ḡunhili mittjinuranydja dhäykawurru marrtjina wäḡḡaḡala ḡäthinyamina bala, ḡalḡa-yätjthina warwumirriyina bitjarra nhanḡu Djesuwu.

28 Ga ḡayinydja bilyurruna Djesuny dja, bala waḡana walalanha bitjarrana, “Way dhäykawurru, wäḡawuy dhiyakuy Djurutjalambuy, yaka walala ḡäthinyamiya ḡarrakuny dja. Näthinyamiya nhumalaḡḡuway nhuma ga yumurrku'wu nhumalaḡḡalaḡuwu, 29 liḡu ḡalki dhipalanydja wäḡalili yurru mari bathalana marrtji. Yolḡu'-yulḡuny dja yurru waḡa bitjana, ‘Ye-e-e wanhaka ḡarra bini yaka ḡanha yothonha. Manymak warray ḡuriki yothonmiriwwuny dja yolḡuwu, ḡunhi

ḡayi yaka märraḡala yothunha.’ <sup>30</sup> Bitjanna walala yurru waḡanydja yukurra, lingu ḡulinyaramirriyundyḡayi yolḡu walala yurru mirithirrina wal’ḡu beyaḡiyirri, wirrkina walala yana duktukthirrinydja yurru rakunydhinyarawundydja, bala walala yurru waḡa bitjanna, ‘Way nhuma buku'-buku wāḡa, buḡwaḡ'thurra ga dhä-munygūḡana ḡanapurrunha raku'-rakunygūḡana, ḡanapurru duktuk rakunydhinyarawuna,’ bitjanna walala yurru, lingu marina wal’ḡu yurru biyapulnha bathalana marrtjinydja nhumalaḡu. <sup>31</sup> Nhäma nhuma yukurra dhuwalanydja gay’, nhaltjan walala yukurra djäma ḡarraku, ḡunhi ḡarranydja dhuwala balanyara warray bitjan walḡa dharpa, bala nhaltjanna walala yurru djäma nhumalanhandja, ḡunhi nhuma balanyara bitjan rakuny ḡunhi dharpa, walḡamiriw.” Bitjarrayina ḡayi Djesuyu lakaraḡalanydja walalaḡu.

<sup>32</sup> Ga bitjarra lingu ḡurini yolḡuyu walalay miriḡuyu yukurrana ḡaḡalayi märrma'nhanydja dhuwurr-yätjnha maḡdanha, maḡda yurru ḡunhiyinydja maḡda burakirri rrambaḡi Djesuwalana. <sup>33</sup> Bala walala mulkanana ḡunhiyi bukundydja wāḡa yäku ‘Mulḡurr ḡarakanydja,’ ga ḡunhiliyinydja walala ḡal'maraḡalana ḡanya, bumarana dharpalili mälakmaranharawuyilina, dhul'yurruna walala botutu'yuna ḡoḡ maḡdanha ga ḡuku maḡdanha maḡwayilina, bala dhärranhamaraḡalanydja ḡanya dharpamirrina. Ga bitjarrayi lingu walala

ṅal'maraṅalayi ṅunhiyi dhuwurr-yätjnhanydja maṅdanha yolṅunha maṅdanha rram-baṅikuṅala, waṅganynhanydja dhunupa'ṅulili gali'lili nhanukala, ga waṅganynhanydja wirrkaḍay'ṅulili gali'lili nhanukala. Ga ṅayi Djesunyḍja yukurrana gorruṅala ṅunhili ṅapunḡa. <sup>34</sup> Bala ṅayi bukumirriyaṅala waṅana bitjarrana, “Bäpa, bäy-lakaraṅa walalaṅgu, bili walala dhuṅamirri, yaka walala marṅgi nhaltjan walala yukurra dhuwala djäma.”

Ṅulinṅurunyḍja walala märraṅala girri'na nhanṅu Djesuwu, bala ṅalwa'yurrunana walala yukurrana ḍopulu'yuna, yolthu yurru yolṅuyu märrama ṅunhiyi girri' nhanṅu. <sup>35</sup> Ga walalanyḍja ṅunhi yolṅunyḍja walala dhärra'-dharrana marrtjina ṅunhili bäyma, nhäṅalanyḍja yukurrana. Ga walalanyḍja ṅuriṅi Djuwsthu ṅurru'-ṅurruṅuyunyḍja yukurrana warku'yurrana ṅanya, waṅana bitjarra, “Yä-ä-ä, ṅunha ṅayi ṅuli wiripu-gulku'nha yolṅu'-yulṅunha walṅakuma be. Ṅuli ṅayi be dhawu'mirriyanharawuynyḍja Godkuṅunyḍja djuy'yunara, mak ṅayi be walṅakunharamirrina ṅanyapinyay ṅayi.”

<sup>36</sup> Ga ṅuriṅi miriṅuyunyḍja bitjarrayi lingu warku'yurrana ṅanya yukurrana; galkithina walala bitjarra marrtjina nhanukala, gäṅala leṅumirri gapu dhäkay-murrkthunara, bala waṅana nhanṅu bitjarrana. “Ṅay', ḍuktuk muka nhe dhiyakunyḍja gay'?” bitjarra. Yurru ṅayi yaka lukananyḍja. <sup>37</sup> Bala walala waṅana yukurrana bitjarrana, “Ma' walṅakunhamiya

nhunapinyay nhe, nunhi nhe be nurrunundyja wal'nu bungawanydja be Djuwsku.”

<sup>38</sup> Ga wiripu-gulku'yunydyja yukurrana dhäruk wukirri bangalkallili dharpalili, bala nal'marañalana mulkurrlilina wal'nu nunhana nhanukala. Nunhiyi dhäruktja yukurra waña bitjanna, “Dhuwalanydja nurrunu bungawa Djuwskuna,” bitjarrana.

<sup>39</sup> Ga bitjarrayi lingu wañganydhunydyja dhuwurr-yätjthu yolñuyu nunhi nayi yukurrana dhañgana galki gali'ñura nhanukala Djesuwala, ñayinydja nunhi bitjarra lingu warku'yurruna ñanya Djesunha, wañana bitjarra, “Way, nhenydyja dhuwala be muka walñakunharamirri ñiniya? Ma' walñakunharamiya nhunapinyay nhe, ga ñinyalanha.”

<sup>40</sup> Ga ñayinydja wiripunuyunydyja dhuwurr-yätjthu yolñuyu ñuriñi mukmarañala ñanya wañana bitjarra, “Way mukthurra. Yaka nhe yukurra dhuwala barrarirri Godkunydyja? Ñalinydja mañda dhuwala raku'-rakunydhirri marrtji bitjandhi lingu bitjan dhuwala nayi.

<sup>41</sup> Dhunupa nunhi ñitjalangunydyja, walala yurru buma murrkay'kuma, lingu ñali war-ray mañda djäma yätjtja wal'nu rom. Ga dhiyañunydyja gay' yaka warray djäma ñula nhä yätjkuñala.” <sup>42</sup> Bala nayi nunhiyi dhuwurr-yätjtja yolñu bilyurruna, ga wañana Djesunha bitjarrana, “Djesu, gyañiya ñarranhanydyja nunhi nhe yurru wapthun ñunha nurrunundyja wal'nu nunhala nhokalanydja wañanura.”

<sup>43</sup> Ga ñayi Djesunyɗja waɗana balanyɗja bitjarra, “Märr-yuwalknha ñarra nhuɗu yukurra lakaramanyɗja. Gäthuranyɗja nhe yurru nhina yukurra ñunhalana Godkalana latju'ñurana dhikana wal'ñu wäñañura, ñarrakalana galkina.”

### *Djesu gurrunhanminana*

<sup>44</sup> Yo, Djesunyɗja mukthurrana yana yukurrana gorruɗala ñunhili dharpaɗura mälakmaranharawuyɗura, yana lingu-u-u ga ðämbuyuna waluyu, bala ñulinyaramirriyunyɗja ñayi wäñanyɗja ñunhi warumukthinana buku-munha'thinana, yakana yukurrana waluyu djarratawun'kuɗala ñunhiyi wäñanha, warrpam'nha warumuknha wäñanyɗja buku-munha'na. yana lingu-u-u ga läy-wilyunarayuna. <sup>45</sup> Ga ñunhala Godkalanyɗja ñunhi Buñbuñura ñunhiyi girri' barr'yurrana märrma'yinana, ñunhiyinyɗjaji dhomala ñunhi yukurrana gungañala yolɗu'yulɗunha ñulɗuruyi mirithirri dharrpalɗuru wäñañuru nhanukiyingala Godkala wal'ñu, yurru ñunhiyi dhomala barr'yurrunanyɗja, bañarra'kuɗalana warrpam'nha yana, yäkhurrunana. <sup>46</sup> Ga ñayinyɗja ñunhalanyɗja dharpaɗura mälakmaranharawuyɗuranyɗja Djesunyɗja wirrkina gawaw'yurrana waɗana bitjarrana, “Bäpa, dhuwalanyɗja ñarra yurru ñarrakuway birrimbirryɗja wekama nhokalana goɗlili,” bitjarra. Bala dhunupana ñayi yana gurrunhanminana yulɗunyɗja, ñuriɗi ñir'yunyɗja ñanya gonha'yurrunana.

47 Ga ṅunhiliyi ṅoyṅura dharpaṅuranydja, ḍarramu yukurrana ṅunhiyi ṅurruṅu wal'ṅu miriṅu yolṅu dḅingaryurruna, nhāṅala yukurrana Djesunha ṅunhimalayi, nhaltjarra ṅayi ṅunhi rakunydhina, bala ṅayi wokthurrunanydja Godku, bitjarrana waṅana, “Yuwalk muka dhuwala ṅayi manymaktja ḍarramu yolṅu,” bitjarra.

48 Ga walala wiripu-gulkuny'tja, ṅunhi walala marrtjina liw'maraṅala dhärra'-dharrana, walalanydja bitjarrayi lingu nhāṅala ṅanya ṅunhi ṅayi nhaltjarra milma walalaṅgala rakunydhina. Bala walala roṅi'-ruṅiyinana wāṅalilina walalaṅgalay walala, yurru bulnhana dhikana walala yukurrana marrtjinanydja bala, galṅa-warwumirrina walala. 49 Ga ṅunhinydja walala ṅunhi galkiwuy lundu'mirriṅu walala nhanṅu Djesuwu, walalanydja dhärra'-dharrana bitjarra marrtjina mār-barrku bala, ṅunhinydja walala dhäykawurru ṅunhi walala ṅuli ḅuṅga'yuna ṅanya marrtjinya ṅunhala Galali, ga wiripu-gulku' yolṅu walala, bitjarrayi yukurrana dhärra'-dharranayi mār-barrku, nhāṅala yukurrana nhaltjarra ṅunhi ṅunhiliyi milma walalaṅgala.

*Walala rumbalnydja Djesunha mārkitjkuṅala mathirralilina*

50 Ga ṅunhiliyi yukurrana nhinana yolṅu yäku Djotjip wāṅawuy Yaramathiyawuy, yurru ṅayi ṅunhi Djuw yolṅunydydja, ṅulinuruyi muka mittjijuru ṅalapalmirriwala ṅunhi walala

wekaŋala ŋanya Djesunha ŋal'maranharawuna murrkay'-bunharawuna. Yurru manymak ŋayinydja ŋunhi Djojtiptja, dhuwurr-dhunupa darramu; <sup>51</sup> yaka ŋayinydja ŋunhi yuraŋala ŋunhiliyi mittjijura ŋulinyaramirriyundyjaji ŋunhi walala liya-ŋama-ŋamayuhmina bunharawu nhanŋu Djesuwu, bala wekaŋala miriŋuwalana goŋlili, liŋgu ŋayinydja yukurrana ŋunhi dhukarr-nhāŋala ŋurikinydja waluwu ŋunhi ŋayi yurru God ŋurruŋuna wal'ŋu nhina yukurra bukmakkuna, birrka'mirriwuna wāŋawu. <sup>52</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesu rakunydhinanydja, ŋayinydja ŋunhi Djojtiptja dhunupana yana marrtjina ŋurikalayina ŋurruŋuwala Baylatkalana, ga waŋana ŋanya ŋāŋ'thurrana rumbalwuna nhanŋu Djesuwu. Bala ŋayi yuraŋalana nhanŋu ŋunhi Baylattja. <sup>53</sup> Ga dhunupana yana ŋayi Djojtiptja marrtjina ga māraŋalana, yupmaraŋalana rumbalnydja ŋanya ŋulijuru dharpaŋurundydja, garrpiranydja ŋanya ŋayi rumbalnydja ŋunhi dhomala'yuna, bala rulwaŋdhurrana mathirralilina, yurru ŋunhiyinydjaji mathirra yuŋana wal'ŋu molu yaw'yunara walalaŋŋu ŋuŋda, yaka ŋula ŋāthilinydja yolnha dholkuŋala ŋunhimalayi mathirralili. <sup>54</sup> Yo, milmitjpa ŋunhi Brayti yulŋundydja ŋanya walala dholkuŋalanydja, ga ŋunhi ŋayi marrtjina daykun'tja gulŋiyina bala, ŋunhiyinydjaji walalaŋgunydja ŋurru'-yirr'yunarawuy nhinanhamirrina walu dhuyuna be, bala walala ŋanya waŋutjana moluliliyaŋalanydja.



<sup>55</sup> Yo, ṅunhiyi dhäykawurru ṅunhi walala malthurruna yukurrana nhanṅu Djesuwu ṅulaṅuru Galaliṅuru, walala marrtjina malthurruna nhanṅu Djojipku, bala walala nhäṅalana nhaltjarra walala rumbal ṅanya rulwanḍhurruna ṅunhimalayi mathirralili.

<sup>56</sup> Ga ṅuliṅurunydja dhäṅuru walala roṅiyina balayi wäṅalilina, bala girri'-ṅamathina walala yukurrana buṅgan bäw'nha galkara ṅäthilimirriyaṅalana, märr yurru walala roṅiyirri balayi, bala ṅäminna yurru ṅuriṅiyi buṅgandhu rumbalṅa ṅanya, ṅulinyaramirriyuna ṅunhi yurru dhä-yawar'yun ṅunhiyi walu nhinanhamirri walalaṅu. Ga ṅuriṅiyinydja waluyu nhinanhamirriyundydja Djabatinydja walala nhinanana yukurrana, bitjarra yana liṅgu bitjarra ṅunhi romdhu yukurra lakarama.

## 24

### *Djesu gaṅgathinana rakunṅuru*

<sup>1</sup> Ga wiripuṅuyuna munhakumirri Djandina, ṅunhiyi walala dhäykawurru ḍurryurrana, bala dhunupana yana wäṅgaṅalanydja ṅunhana molulilina mathirra'lilina, gurrukaṅala ṅunhiyi buṅgan bäw'nha malanha ṅunhi walala ṅäthilimirriyaṅala yukurrana.

<sup>2</sup> Martj-martjthurrunanydja walala bala-a-a, ga nhäṅala ṅunhi mathirranydja dhänydja lapthunarana, ga guṅda ṅunhi bathala dhäṅurunydja giṅmaranharana walala

maḷḷ'maraṅala. <sup>3</sup> Bala walala gulḷi'-gulḷiyinyndja ḥunha dḷinawa'lilina, ga bāyḥuna walala maḷḷ'maraṅala rumbalnydja ḥunhiliyi Garraynhanydja Djesunhanydja, yakana ḥayi ḥunhilimiyi mathirraṅuranydja ḥorrana yukurrana. <sup>4</sup> Bala ḥunhi dhäykawurrunydja marrtjina dhärra'-dharranana, gyaṅinana bitjarra ḥuparana walala yukurrana, galḥa-yätjthinana bitjarrana ya' dhärra'-dharrananydja. Ga dhunupana yana yolḥunydydja maḍa maḷḷ'thurrana ḥunhili ḷingu walalaṅala, girri'-watharrmirrina maḍa dhikana wal'ḥu dḷeṅarra'mirrina. <sup>5</sup> Walala ḥunhi dhäykawurrunydja wirrkina beyaḥiyina, bala walala baḷa-walaphurrunana mulkurrunydja ḥunha munatha'ḥurana. Bala ḥunhiyi yolḥunydydja maḍa waṅana bitjarrana, "Nhäku nhuma yukurra ḷarruma nhanḥu dhuwalanydja?... rakunymirriwunydydja wäṅa?" <sup>6</sup> Yakana dhuwala ḥayi dhiyalaminydja ḥorra yukurra. Walḥana ḥayi, yakana rakuny. ḷinguna ḥanya Gunhu'yu gaṅgathinyamirriyaṅalana dhipuḥuruyi rakunḥurunydydja. Guyaḥiya walala ḥunhinydydja dhäruk ḥunhi ḥayi nhumalaṅala ḷakaraṅala yukurrana ḥunhala Galali ḥäthili. <sup>7</sup> Dhuwala dhäruktja ḥayi ḥunhi ḷakaraṅalanydja nhumalaṅgu gam', 'Walala yurru wekama ḥarranha goḷlili ḥurikala dhuwurr-yätjmirriwalana wal'ḥu, bala walalana yurru dhul'yun ḥal'maramanydja ḥarranha dharpalili mälakmaranharawuyilinydja, ga dhur-rwaraṅuru ḥuliḥurunydydja ḷurrkun'thunydydja

daykun'thu narra yurru walḡathirrina rakunḡuru' Bitjarra muka ḡayi ḡunhi lakaraḡalanydja nhumalaḡu yukurrana ḡāthilinydja.”

<sup>8</sup> Bala walala ḡuriḡiyi dhäykawurruyuny<sup>d</sup>ja gyaḡinana ḡunhiyi dhäruk<sup>t</sup>ja ḡanya Djesunha, <sup>9</sup> bala walala dhunupana gonha'yurrunana ḡunhiyiny<sup>d</sup>ja moluny<sup>d</sup>ja, ga roḡiyinana gundupuḡala balayi ḡurikalayi 11-gala lundu'mirriḡuwala walalaḡala nhanukalaḡuwala, ga wiripu-gulku'walayi. <sup>10</sup> Bala walala lakaraḡalana yukurrana nhaltjarra ḡunhiliyi walalaḡala maḡ'thurruna. Ga dhuwala walala ḡunhi dhäykawurru yäkuny<sup>d</sup>ja gam', Merri Maktalawuy ga Djawina ga Merri ḡāḡdi'mirriḡu Djayingu, ga wiripu-gulku' dhäykawurru. <sup>11</sup> Yo, lakaraḡalany<sup>d</sup>ja walala ḡunhi ḡurikalayi bo'puḡḡuwalany<sup>d</sup>ja bitjarrayina, yurru walalany<sup>d</sup>ja yaka märryuwalkthina walalaḡala dhäruk<sup>t</sup>hu, walala gyaḡina ḡunhi dhäykawurrunhany<sup>d</sup>ja yanapi walala yukirri ḡula nhāna lakaraḡu, dhāwu'na waḡḡany<sup>n</sup>ha.

<sup>12</sup> Ga ḡayiny<sup>d</sup>ja dhunupana yana Betany<sup>d</sup>ja gaḡathina, bala waḡḡinana ḡunhiwala liḡu mathirralili molulili, ga buku-nyilḡ'thurruna ḡayi rurraḡ'thurrunany<sup>d</sup>ja, ga nhāḡala bāḡḡuna. Nhāḡala warray ḡayi girriḡy'tja ḡunhi dhomalany'tja ḡunhi walala garrpira ḡanya, ga ḡunhina liḡu, yakana wiripuny<sup>d</sup>ja. Bala ḡayi roḡiyinana dhawatthurruna balayi, gyaḡinana marrtjina ḡuparana bitjarrana.

*Yolŋuwala maṇḍakala Djesu mam'thurruna  
dhukarrŋura*

<sup>13</sup> Nuriŋiyi bili waluyu milmitjpana, yolŋuyu maṇḍathu ŋuliŋuruyi malaŋuru gonha'yurruna ŋunhiyi Djurutjalam wāŋa, bala marrtjina wiripunulili wāŋalili yākulili Mayatjlili, yurru mār-rarrku ŋunhi wāŋanydja.

<sup>14</sup> Marrtjinanydja maṇḍa yukurrana ŋunhiyi maṇḍa-a-a, dhukarr-ŋuparanydja bala-a-a, waŋanhamina maṇḍa marrtjina lakaranhamina bala, ŋurikiy ŋunhi nhaltjarra ŋunhala Djurutjalam wāŋaŋura.

<sup>15-16</sup> Marrtjinanydja maṇḍa bala-a-a, waŋanhaminana marrtjina bala-lili'yunmina, ga gandarrŋuranydja ŋunhilinydja ŋayinydja marrtjina ŋayipina Djesuna mam'thurruna maṇḍakala, bala wāŋgaŋalana walala marrtjina bala rrambaŋina, yurru maṇḍa yaka ŋanya dharanaranydja, lingu ŋayipi maṇḍanha maŋutji dhumbal'yunmaranala dharanaranaruru.

<sup>17</sup> Bala ŋayi Djesuny dja waŋana maṇḍakala bitjarrana, “Way maṇḍa. Nhaku nhuma marrtji dhuwala dhä-dal'yunmirrinydja bala lakaranharamirri?” bitjarra.

Bala maṇḍanydja ḍadawyurruna, ga dhärrana ŋathili yukurrana, bukuny dja warwumirrina maṇḍa, <sup>18</sup> ga ŋayinydja waŋa waŋanydja yaku Gilupattja bitjanna, “Nhä dhuwala nhe yulŋuny dja?... mulkuru bunana? Nunha Djurutjalambuyny dja wāŋawuy bukmak yolŋu walala marŋgimirrina ŋunhi nhaltjan

dhuwala yawungu. Yaka muka nhe yana ñamanydja dhuwalayi ñiniya?” bitjan.

<sup>19</sup> “Nhäpuynyndja ñuli?” bitjan ñayi Djesunyndja. Ga mandanydja buku-wakmarama bitjan, “Ñunhi muka ñunhala walala nhaltjan yawungu ñunhinha yolñunha Natjurippuyña wäñawuyña. Ñunhiyinyndja ðarramu dhäwu'-gänharamirri muka Gunhu'wunju, Gunhu'wu muka wokthunaramirri yolñu, ga bitjarrayi bili yolñunyndja walala yukurrana wokthurunayi nhanñu, linggu ñayinyndja ñuli yukurranha djäma mirithirri warray yindi, ganydjarr ðumurru warray, ga dhäruktja nhanñu biya-pulña latju'na dhikana wal'ñu dhunupana.

<sup>20</sup> “Yo, ga latju' ñayi ñunhi yolñunyndja, yurru ñanapurrungu ñurru'-ñurrununyndja ðalkarra'mirryndja walala ga wiripugulku' ñalapalmirri yaka warray djäl nhanñu, bala walala wekañalana ñanya rakunydhinyarawuna, ga yawungunyndja walala ñanya ñal'maranha dharpaliliyanhana.

<sup>21</sup> Ñanapurru ñuli yukurranha gyañinyanyndja ñanya, ñayinyndja ñunhi Walñakunharamirri, ga gatju'yunna ñanapurru ñuli yukurranha nhanñu, märr bini ñayi walñakunha Yitjuralña bäpurru'nha malañunha.

“Yo, lurrkun'nha nhanñu dhuwala munhanyndja ñunha molunuranyndja,  
<sup>22</sup> yurru gäthuranyndja munhakumirri walala dhäykawurruna marrtjina balayi mathirralili, ga roñiyinanyndja walala beñuruyi, gäñalanyndja wiripuna ñirryunaramirrina dhäwuny'tja,  
<sup>23</sup> linggu walala malñ'marañala molunyndja

ṅayilpina rumbalwunyɔdja; yakana ṅayi ṅunhilimi. Yo, ṅuriniyi dhäykawurruyu lakaraṅala ṅanapurruṅgala be walala nhäṅala djiwarr'wuyṅha yolṅunha, ṅayi lakaraṅalanyɔdja ṅanya bitjarrana, 'ṅayinyɔdja walṅana ṅunha beṅuru moluṅuru,' bitjarra. <sup>24</sup> Bala walala ḍarramuwurruna marrtjina, ga yuwalkthi nhäṅala balanyarayi bili ṅayilpi. Yurru ṅanyanyɔdja walala yakana nhäṅala." Ga bitjarrana maṅḍa marrtjina bala lakaraṅalanyɔdja nhanbala, ṅuripayinyɔdja ṅunhi ṅayi mam'thurruna maṅḍakala ṅunhala gandarrṅura.

<sup>25</sup> Bala ṅayinyɔdja ṅunhiyi Djesunyɔdja waṅana maṅḍakala bitjarra, "Nhä nhuma dhuwala yolṅunyɔdja?... liya-dhumukmirri? Be ṅäthili muka yana yukurrana dhäwu'-gänharamirriyu yolṅu'-yulṅuyu ṅanya lakaraṅalanyɔdja. Baḍak yana nhuma dhuwala bulṅha ṅayaṅu-yuwalkthinyarawunyɔdja ṅiniya? <sup>26</sup> Yo, dhunupana nhanṅu ṅunhinyɔdja Walṅakunhamirriwunyɔdja ṅayi yurru burakirri bitjandhiyi, ga balakurruyina ṅayi yurru gulṅiyirri nhanukalay ṅayi latju'lilinyɔdja dhika wal'ṅu romlili ṅunha djiwarr'lilinyɔdja." <sup>27</sup> Ga bitjarrayina ṅayi marrtjina lakaranhaminanyɔdja maṅḍakala bala, warranṅulkunṅalana yukurrana marṅgikuṅala ṅulinṅuru Godkalana Djorra'ṅuru. Nurruthaṅalanyɔdja ṅayi lakaraṅala Mawtjitjkuṅu wukirriwuy dhäruk, ga yurruna wiripu-gulku'wuṅunyɔdja dhäwu'-lakaranharamirriwuṅu wukirriwuy; bitjarrayina ṅayi milkuṅalanyɔdja marrtjina

lakaraṅalanydja dhäruknya nunhiyina  
 nunhi yukurra dhunupamirriyama lakarama  
 nhanukalaṅuwuy ṅayi Djesuwalaṅuwuy.

28 Yo, badak yana walala marrtjina  
 waṅanhaminanydja lakaranhaminanydja  
 bala dhukarr-ṅupara, yana lingu-u-u ga  
 ṅunhilina wāṅaṅura maṅdakalaynha, bala  
 ṅayinydja Djesuny dja bini marrtjinyana  
 yana-wala nhinanha mukthunana. 29 Bala  
 maṅdanydja ṅanya waṅana gulmaraṅala  
 warray bitjarra, “Way go, dhiyala nhe  
 nhiniya ṅinyalaṅala wāṅaṅura, lingu nḥuṅu  
 wāṅanydja munhakuyinana dhuwala.” Bala  
 ṅayi gārrinana wāṅalilina maṅdakala.

30 Bala ṅulinuruny dja walala nhinanana  
 ṅathawuna lukanharawu, bala ṅayi  
 Djesuyuny dja mārraṅala dāmba ṅomanarana,  
 bala bukumirriyaṅalanydja ṅayi ṅurikiyi  
 ṅathawuny dja, bala dhunupana yana  
 ṅayi bakmaraṅalana yulṅuny dja, bala  
 wekaṅalana maṅdaku. 31 Ga ṅuriṅi lingu  
 maṅdanydja dhunupana dhararaṅana  
 ṅunhimalayi ṅanya, bala ṅayi dhunupana  
 maṅdakala winya'yurrunana ṅulinuruyi  
 bili dharapulṅuru, buwayakthinanydja ṅayi  
 maṅdakala maṅutjṅuruny dja.

32 Bala maṅda waṅanhamirri bitjanmirrina,  
 “ṅarrakuny dja nunhi marrtjina ṅayaṅu  
 dhaṅaṅdhinana biyapulnha walṅu bay,  
 ṅanbaw'yurrunana ṅarrakala nunhi  
 marrtjina ṅayaṅuṅurany dja nhanukuṅu  
 dhärukpuyny dja, nunhi ṅayi marrtjina





36 Yo, ñunhi maṇḁa yukurra baḁak lakaramanydja walalaṅgala ñurikala wiripugulku'walanydja, bala ñayinydja marrtji rumbalṅha ñayipina maṅ'thun Garrayṅha walalaṅgala, ñunhili bäyṅma yana, bala ñayi waṅanydja walalaṅgala bitjanna, “Ñoy-yal'yurrana nhiniyanydja walala.”

37 Yurru walalanydja nhäma ñanya, bala yana barrarirri warray, wilwilyunmirri warray, mirithirri warray dhika wal'ṅu, yanapi walala ñunhiyinydja nhäṅa ñanya mokuynhana.

38 Bala ñayinydja waṅa bitjanna, “Nhäku nhuma dhuwala ñoy-warrinanydja wilwilyunminanydja? Nhäkuna nhuma yukurra dhumbal'yundja dhuwala ñayaṅuyunyḁa? 39 Nhäṅa walala ñarranṅha ñarambiya ga luku maṇḁanṅha. Dhuwalanydja ñarrapi muka be. Go muka mulkiya ñarranṅha, märr nhe yurru märr-yuwalkthirri, ṅingu ñarranydja dhuwala barrwaṅ'mirri ga ñarakamirri warray. Ñunhiyinydja mokuynyḁa yaka warray barrwaṅ'mirri ga ñarakamirri, balanyara bitjan dhuwala gay ñarra.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakaraṅalanydja.

40 Bala ñayi milkunhaminana ñanyapinyay ñayi goṅṅha maṇḁanṅha ga lukuna maṇḁanṅha.

41 Yurru yakana walala yuwalktja märr-yuwalkthina, ṅingu walala ñirryurrunana nhäṅala ñanya, goṅmirriyinaṅa manapara wirrkina dhikana wal'ṅu. Bala ñayi Djesuyunyḁa waṅana dhä-wirrk'a'yurrana walalanṅha bitjarra, “Way, wanṅana balanṅu ñathanydja?... ñarra yurru luka,” bitjan. 42 Bala walalanydja nṅanṅu wekaṅalana balwurnṅha

guyanydja, <sup>43</sup> bala ñayi märrañalanydja ñunhi, ga dhunupa lukanana nhinana walalaŋgala milmana.

<sup>44</sup> Bala ñayi Djesu wañanana walalanha bitjarrana, “Lingu muka ñarra ñäthilinydja yukurrana lakarañala nhumalaŋgu dhuwalayi malanha, ñulinyaramirriyu ñunhi ñarra ñuli nhinanha nhumalaŋgala dhiyala. Bukmak nhänydja malanha ñunhi Mawtjitjkalanydja romdhu lakarañala yukurrana ñarranhanydja, ga bukmak ñunhi dhäwu'-lakaranharamirriyu. walalay wukirriyi ga lakarañalayi, ga ñunha Sämdhu malañuyu yukurra lakaramayi ñarranha, bala yuru yana bukmakna mañ'thondja warrañulthirrinnydja ñarrakalana, bitjarrayi muka ñunhi ñarra lakarañala ñäthilinydja nhumalaŋgu.”

<sup>45</sup> Bala ñayi ñunhi Djesuyu bitjarrana yulñunydydja walalanha lapmarañalana liyanydja gyañinyarawuna, märr yuru walala ñäma dharañanna wal'ñu Godkuñu nherrañaranydja ñunhi dhäruk wukirriwunydydja. <sup>46</sup> Bala ñayi wañana bitjarrana walalanha, “Yo, dhuwalanydja dhäruk lakarama yukurra bitjana gam' ñunhinhayi Walñakunharamirrinnydja yolñunha, ñayi yuru Godkuñu ñunhi dhawu'mirriyanhara burakirri rakunyguna, ga lurrkun'thunydydja waluyu ñayi yuru walñathirriyi beñuru rakunynuru. <sup>47</sup> Ga nhanukalana yäkuyunydydja walala yuru Godkalañumirriyu walalay lakarama dhuwalayi dhäwu' birrñ'maramanydja

birrka'mirriwala bapurru'walanydja,  
 nurrununydyda yurru nurruthamanydja  
 lakarama dhiyala Djurutjalam wäñanura,  
 ga nulinuruyinydja yurru birrka'mirriñura  
 wäñanura birrñ'marama. Yo, birrka'mirriyu  
 yurru yolñu'-yulñuyu nãmanydja nhaltjan  
 walala yurru bilyun, bala gananna nunhi  
 walalañguway yätjtja dhuwurr, mairr yurru  
 ñayi Godthu bäy-lakarama walalañgu ñurikiy  
 yätjpuy, bala walñakumana walalanha.

<sup>48</sup> “Yo, nhumanydja dhuwala marñgimirrina  
 dhiyakuyi nhäku malañuwu, lingu  
 nhuma nhäñalana nhumalañgalay nhuma  
 mañutjiyuna, bala nhumanydja yurru  
 lakaramana ñuripa wiripu-gulku'wana yolñu'-  
 yulñuwa bukmakpana. <sup>49</sup> Ga ñarrapinydja  
 yurru nhumalañgu djuy'yun Godkuna nunhi  
 Garrkuluknhana Birrimbirrñha, ñayi yurru  
 nhina yukurra nhumalañgalana, nunhiyinañi  
 nunhi ñarrakala Bäpayu dhawu'mirriyañala  
 nhumalanha. Yurru galkurra nhuma  
 yulñunydyda dhiyala wäñanuranydja, yana lingu  
 ga nherrañ ñayi yurru Godthu nhumalanha  
 dhatthun ñurini nhanukiyingalay ñayi  
 djiwarr'wuyyu ganydjarryu.” Bitjarrana ñayi  
 Djesuyu lakarañalanydja.

*Djesuyu gonha'yurruna rumbalmirriyu yana  
 marrtjina djiwarr'ilina*

<sup>50</sup> Dhäñuru nulinurunydyda ñayi Djesuyu  
 walalanha nurru-warryurrunana gäñala  
 nulinuru wäñanurunydyda, yana lingu-u-  
 u ga galki Bithininydja wäñanura ñayi

gulyurrunana, bala goŋ-garrwarthinanydja ŋayi bukumirriyaŋalana manapara walalaŋgu.

<sup>51</sup> Ga ŋunhi ŋayi yukurrana mukthurrana bitjarra ŋäkirmaraŋala walalanha nhanukiyingalay ŋayi laŋju'yu dhika wal'ŋu, bala ŋayi gonha'yurrunana marrtjinana walalanha, bili Godthu ŋanya djaw'yurrunana gäŋalana bala djiwarr'lilina ŋunhana.

<sup>52</sup> Ga walalanydja nhanŋu bo'puyŋunydydja yolŋu walala buku-ŋal'yurrunana yukurrana nhanŋu, ga dhäŋuru ŋulinurunydydja walala marrtjina bala roŋiyinana Djurutjalamlilina, yurru marrtjinanydja walala yukurrana wirrkina dhikana wal'ŋu ŋayaŋu-djulŋithinana goŋmirriyinana. <sup>53</sup> Ga bitjarrana linguna walala yukurrana wokthurrunanydja Godku ŋunhala Godkalanydja Bunbuŋura, buku-wurrpanarayuna manapanarayu walalaŋgalay walala.

ccxciii

**Gumatj Bible**  
**The New Testament in the Gumatj language of**  
**Australia**

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019  
da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f